

**А. З. ЦИСЬК, Н. А. КРУГЛИК,  
С. К. РОМАШКЕВИЧУС**

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**  
**для студентов**  
**фармацевтического факультета**

**Часть 1**

Минск БГМУ 2012

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
*КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА*

**А. З. ЦИСЫК, Н. А. КРУГЛИК, С. К. РОМАШКЕВИЧУС**

# **ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

## **для студентов фармацевтического факультета**

Учебно-методическое пособие в двух частях

### **Часть 1**



Минск БГМУ 2012

УДК 811.124(075.8)

ББК 81.2 Лат-923

Ц73

Рекомендовано Научно-методическим советом университета в качестве учебно-методического пособия 30.05.2012 г., протокол № 8

Рецензенты: канд. филол. наук М.Н. Петрова; канд. филол. наук, доц. Л.С.Капитула

**Цисык, А.З.**

Ц73 Латинский язык для студентов фармацевтического факультета: учеб.-метод.пособие в 2-х ч. Ч. 1 / А.З.Цисык, Н.А.Круглик, С.К. Ромашкевичус. – Минск: БГМУ, 2012 – 244 с.

ISBN 978-985-528-662-3.

Составлено на основе профильной фармацевтической лексики и содержит необходимый теоретический и практический материал по фармацевтической и клинической части учебной программы, а также латинско-русский и русско-латинский словари. Особое внимание уделяется орфографии терминов и правилам оформления лекарственных форм в составе рецепта.

Предназначено для студентов фармацевтического факультета, а также может использоваться в качестве справочного издания для студентов других факультетов при прохождении курсов фармакологии и клинической фармакологии.

УДК 811.124(075.8)

ББК 81.2 Лат-923

---

Учебное издание

**Цисык Андрей Зиновьевич**

**Круглик Наталья Анатольевна**

**Ромашкевичус Светлана Константиновна**

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК**

**для студентов фармацевтического факультета**

Учебно-методическое пособие в двух частях

Часть 1

Ответственный за выпуск А. З. Цисык

В авторской редакции

Компьютерный набор З. В. Позняк, О. М. Новиковой

Компьютерная верстка Н. М. Федорцовой

Подписано в печать 31.05.12. Формат 60×84/16. Бумага писчая «Снегурочка».

Печать ризографическая. Гарнитура «Times».

Усл. печ. л. 14,18. Уч.-изд. л. 12,95. Тираж 300 экз. Заказ 652.

Издатель и полиграфическое исполнение:

учреждение образования «Белорусский государственный медицинский университет».

ЛИ № 02330/0494330 от 16.03.2009.

Ул. Ленинградская, 6, 220006, Минск.

ISBN 978-985-528-662-3 (Ч. 1)

ISBN 978-985-528-663-0

© Оформление. Белорусский государственный медицинский университет, 2012



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное издание составлено в соответствии с типовой и учебной программами дисциплины «Латинский язык» для студентов фармацевтического факультета, которыми предусматривается 108-часовой аудиторный курс обучения. Весь курс делится на два основных раздела. Первый раздел включает грамматические правила и базисные понятия о фармацевтической терминологии. Сюда входят важнейшие сведения об именных частях речи (существительное, прилагательное, местоимение, числительное), глаголах, наречиях и союзах. Параллельно даются сведения о структуре фармацевтических терминов и орфографических и грамматических правилах их оформления, включая частотные отрезки, латинскую химическую и ботаническую терминологию, а также названия витаминов. В заключительной части фармацевтического раздела представлены правила оформления латинской части простого и сложного рецепта, приведена современная классификация лекарственных форм и особенности их рецептурной прописи, а также дается систематизация частотных отрезков и несистемных буквенных сочетаний, представляющих орфографические сложности при письменном оформлении слов.

Поскольку производство лекарств тесно связано с их адресным применением в терапии болезней и патологических состояний, последние 8 занятий курса латинского языка для фармацевтов и, соответственно, данного учебно-методического пособия посвящены латинской клинической терминологии. Прежде всего, рассматриваются правила конструирования и перевода однословных терминов, состоящих из греческих начальных и конечных терминологических элементов (6 занятий), а затем три последних занятия посвящены многословным клиническим терминам.

Структура каждого занятия стандартна и рассчитана на два часа аудиторной работы. Каждое такое занятие включает теоретическую часть, упражнения для ее закрепления и лексический минимум к этим упражнениям. Постоянное внимание уделяется надлежащему орфографическому оформлению терминов. Для этого число упражнений каждого занятия водится, как правило,

отдельное упражнение. Изречения и афоризмы, призванные расширить общекультурный уровень учащихся и играющие важную роль в их нравственно-этическом воспитании, также включаются в структуру каждого занятия. Предложения на перевод с латинского на русский и с русского на латынь, которые включаются в упражнения в фармацевтической части пособия, призваны расширить общелингвистический кругозор учащихся и их познавательный уровень, поскольку все предложения строятся на основе профессиональной фармацевтической лексики и передают профессиональную информацию. В большинстве случаев эта информация берется из последних изданий известного фармакологического справочника М. Д. Машковского «Лекарственные средства» или учебников по латинскому языку для фармацевтов.

Важнейшая составляющая содержания каждого занятия — усвоение лексики в надлежащей словарной форме и орфографии. Именно поэтому мы считаем целесообразным включать лексику к упражнениям в структуру каждого занятия в виде лексического минимума.

Латинско-русский и русско-латинский словари, в которых отражена лексика всех упражнений, размещены в конце каждой части пособия. Такое расположение словарей, как показывает опыт, вполне оправдано, так как оно позволяет более эффективно пользоваться словарной лексикой каждого раздела.

Учащимся необходимо помнить, что материал издания связан и грамматически, и лексически. Поэтому работать над ним необходимо постоянно и основательно. Усвоение материала — напряженный труд, требующий немало времени и внимания, однако усердного и терпеливого ждет желаемый итог — знание. Как говорили древние римляне — *radiceslitterárumamárae, frúctusdúlces*, т.е. корни наук горькие, а плоды сладкие.

Авторы выражают особую благодарность Зое Вильгельмовне Позняк за подготовку рукописи к печати.

## ВВЕДЕНИЕ

Фармацевтическая терминология включает термины специальных дисциплин, изучающих изыскание, производство и применение лекарственных средств растительного, минерального, животного и синтетического происхождения. Основу термина *фармацевтический*, как и многих других фармацевтических понятий (*фармацевтика, фармакогнозия, фармакология, фитофармация* и др.) составляет древнегреческое существительное *phármakon* [фáрмакон] — *лекарство*. Исторически сложилось так, что древнегреческий и латинский языки сыграли ключевую роль в формировании и развитии европейской фармацевтической терминологии, и даже в наши дни будущий фармацевт или провизор не может обойтись без изучения основ фармацевтической латыни. Для понимания причин этого факта необходимо обратиться к истокам европейской медицины.

Родоначальниками медицинской науки были древние греки, которые, благодаря своей уникальной одаренности, заложили основы практически всех наук и искусств — математики, физики, биологии, истории, философии, филологии, поэзии, театра и т.д., о чем свидетельствуют и сами названия этих наук и искусств. У новоевропейской медицины исторически закрепилось латинское название (*medicína*), однако греческие названия, обозначающие лечение и умение лечить (*iatreía, therapía*), также вошли в европейский лексикон (ср. русск.: терапия, фармакотерапия, педиатрия, психиатрия и др.).

«Отцом» научной европейской медицины считается Гиппократ (460–376 гг. до н.э.). В его произведениях, частично дошедших до нашего времени, были заложены основы научной медицинской терминологии.

Во времена Гиппократа, как и на протяжении всей античности, еще не было самостоятельной науки о лекарствах и их применении — врач и фармацевт выступали в одном лице, каждый врач сам или с помощью своих учеников занимался изготовлением лекарств. Известно, что у Гиппократа было специальное сочинение на эту тему под названием «*Tarphármaка*» («Лекарства»), которое не сохранилось. В сохранившихся произведениях Гиппократ пользуется словом *pharmakeía* (в латинизированном варианте — *pharmacía*) для обозначения искусства приготовления лекарств. В этих же произведениях встречается немало сведений об изготовлении различных лекарств, в частности, в них упоминаются названия около 235 лекарственных растений.

Названия многих растений восходят к трудам известных древнегреческих ученых, в частности, Теофраста (372–287 гг. до н. э.), который был учеником Аристотеля. Из его многочисленных трудов уцелело сочинение «Об истории растений» в 10 книгах. Ученый Диоскорид (I в. н. э.) в своих работах описал более 400 растений. Сохранилось его произведение «О лечебных веществах». Самым же значительным врачом и фармацевтом после Гиппократа был грек Клавдий Гален (130–200 гг. н. э.), который был родом из Пергама в Малой Азии, но жил и работал в Риме. Гален был автором многочисленных сочинений на греческом языке, значительная часть которых сохранилась. В частности, он написал 78 книг об изготовлении, свойствах и применении лекарств. Роль Галена в разработке и описании жидких лекарств из растительного сырья закреплена в

названии «галеновы препараты», которое используется в современной фармации.

Таким образом, древнегреческая медицина и ее отрасль — наука о лекарственных средствах, их изготовлении и применении — занимала ведущее место во всем Средиземноморье, когда на историческую арену выдвинулось римское государство, к II веку нашей эры захватившее громадные территории от Бискайского залива до Каспийского моря. Начав свою историю с небольшого поселения, основанного, по преданию, племенем латинов в 753 г. до н.э., Рим стал крупнейшим государством древнего мира, в котором латинский язык занял господствующее место. Захватив греческий мир с его неизмеримо высшей культурой, римляне начали активно усваивать греческий язык и греческие культурные ценности. К I веку до н.э. все образованные римские граждане знали греческий язык и основы греческой культуры. В латынь вошло много греческих слов, которые активно ассимилировались всеми слоями римского общества и соответственно распространялись по всем территориям Римской империи.

Однако при всем авторитете греческой науки и культуры римляне остро чувствовали потребность в собственной системе научных понятий, которые значительно уступали греческим. Пионерами в разработке национальной медико-биологической терминологии были ученые-энциклопедисты Корнелий Цельс, написавший в I веке до н.э. сочинение «*Demedicína*» («О медицине») в 8 книгах, а также Плиний Старший (23–79 гг. н.э.), создавший обширный труд «*Hístórianaturális*» («Естественная история») в 37 книгах. Восемь из них посвящены лекарственным растениям и 5 — лекарственным средствам животного происхождения. Подобного рода вопросы в I в. н.э. были рассмотрены также в работах философа и писателя Луция Аннея Сенеки «*Naturálesquaestiónes*» («Естественные проблемы») и врача Скрибония Ларга «*Decompositiónemedicamentórum*» («О составлении лекарств»). Постепенно вместе с укреплением роли латинского языка в провинциях распространялась латинская образованность, в том числе сведения в области медицины и фармацевтики.

После падения в 476 г. н.э. Римской империи на ее территориях возникают новые государства, в которых латынь используется в качестве языка образования, науки, государственного делопроизводства, дипломатии и церковного богослужения еще на протяжении чем более 1000 лет. В некоторых из этих стран на основенароднойлатыни образуются такназываемыероманскиеязыки (от слова *Románus* «римский»): итальянский, испанский, французский, португальский, румынский и некоторые другие. Поэтому можно считать, что латынь в форме этих языков продолжает своё существование и в наши дни.

Укреплению авторитета латыни в Средние века способствовало также возникновение и распространения университетского образования. Первый университет (лат. *univérsitas* — общность, совокупность) появился в североитальянском городе Болонья в начале XII века. Во всех европейских университетах в число факультетов (лат. *facúltas* — способность, возможность) обязательно входил медицинский. Преподавание велось на латинском языке, на



этом же языке общались между собой студенты — выходцы из различных европейских стран. Латынь была международным студенческим языком, на котором не только учились и писали научные труды, но и составляли стихи и песни. Одна из таких застольных студенческих песен впоследствии стала общепринятым студенческим гимном «*Gaudeámus*» («Давайте будем веселиться»). Латынь, естественно, была и профессиональным языком врачей, на котором формулировались диагнозы, давались рекомендации в отношении лечения и применения лекарственных средств. Для пациентов, не знавших латыни, врач объяснял на родном языке больного порядок лечения и приема лекарств.

Новый подъем латинский язык переживает в эпоху Возрождения, когда Западная Европа начинает знакомиться с подзабытыми произведениями древнегреческих авторов. Этому же способствовала разработанная гуманистом Эразмом Роттердамским (1469–1538) система произношения древнегреческих слов в латинской транскрипции. В эпоху Возрождения ученые-гуманисты вели активную работу за очищение литературной латыни и греко-латинской терминологии от вульгаризмов и арабизмов. Об авторитете латыни в данное время говорит тот факт, что на этом языке во всех странах Западной Европы печаталось больше книг, чем на национальных языках. Именно в эту эпоху латынь начала завоевывать положения международного языка науки. Значительно усилилось терминологическое творчество на основе латинской и греческой лексики, большая работа проводилась по унификации и систематизации терминологии медицины, фармации, химии и других наук.

Усиленно развивалась биологическая медицинская и фармацевтическая терминология на греко-латинской основе в XVII–XVIII веках. В частности, шведский ботаник Карл Линней (1707–1778) разработал классификацию растительного мира, где впервые применил бинарную номенклатуру во всемирно известных сочинениях «*Géneraplantárum*» («Роды растений»), «*Spéciesplantárum*» («Виды растений»), «*Philosophiabotánica*» («Философия ботаники»).

В XVIII–XIX веках в Европе, в том числе и в России, формируются списки (номенклатуры) лекарственных средств, включенные в так называемые фармакопеи (от греч. *phármakon* лекарство + *poíeo* делаю) — книги, представляющие собой свод государственных законов о лекарственных препаратах и лекарственных формах, регулирующих и определяющих их качества. В России до 1866 г. как гражданские, так и военные фармакопеи издавались на латинском языке, поскольку научные работы в области фармацевтики и медицины во всех странах Европы печатались, согласно многовековой традиции, именно на латыни. В России, в частности, большой известностью пользовалась диссертация фармаколога И.Е.Дядьковского (1784–1841) «*Demódo, quo águntmedicamentáincórpushumánum*» («О способе, которым лекарства действуют на человеческое тело»).

С XIX века и в наши дни медицина и фармацевтика активно пополняются лексикой, созданной на основе слов и словообразовательных элементов греческого и латинского происхождения. Например, в 1863 г. И. М. Мечников

обнаружил подвижные клетки, способные переваривать клетки других видов, которые он назвал фагоцитами, используя греческие слова *phágosпожирающий* и *cýtusклетка*. В 1905 г. появился термин *hormónum* (греч. *hormáo* — побуждаю), в 1912 г. — термин *vitámínium* (лат. *vita* жизнь + *amínium* амин, органическое соединение, продукт замещения в аммиаке атомов водорода углеводородными радикалами), в 40-х гг. XX в. — *penicillinum* (лат. *penicillum* — хвостик, кисточка для рисования) и др. В наше время латынь используется для оформления названий лекарственных препаратов в Международной фармакопее (*PharmacopoeaInternationális*) и в национальных фармацевтических номенклатурах многих стран, в том числе Беларуси, России и Украины. На латинском языке в этих же странах оформляется текст рецептов. Кроме того, на латыни составлены Международные медико-биологические номенклатуры — ботаническая, зоологическая, микробиологическая, анатомическая, гистологическая.

Таким образом, каждый будущий фармацевт или провизор должен не только знать латинские основы оформления лекарственных препаратов и рецептов, но и те же основы терминообразования во вспомогательных медико-биологических дисциплинах.

Однако латинский язык, кроме формирования профессиональных знаний и умений, играет в образовании будущего фармацевта или провизора и важную общекультурную (гуманитарную) роль. Слова и понятия «культура» (лат. *cultúra* — возделывание, воспитание), «гуманитарный», «гуманный» (лат. *humánus* — человеческий, человеческий), без понимания истинной сущности которых не может быть ни настоящего человека и гражданина, ни специалиста, тесно связаны с античным мировоззрением, провозгласившим человеческие достоинства главными ценностями человеческого существования. Это гуманистическое мировоззрение представлено в частности, в латинской афористике, в которой в сжатой и образной форме выражен многовековой жизненный опыт древних греков и римлян и особенности их понимания окружающего мира. Сравните: *Hómosum, humánihilamealiénum éssepúto* — Я человек, и считаю, что ничто человеческое мне не чуждо; *Vérumamicumprecúnianonparábis* — Настоящего друга за деньги не приобретешь; *Quisquefortúnaesúae fáber* — Каждый кузнец своего счастья. Многие афоризмы имеют своих конкретных авторов — известных политических деятелей, философов, писателей, ученых античности и нового времени, а также восходят к Библии. Знание многих фактов из истории и культуры античного мира, во все века составлявших основу образования европейского человека — также существенный признак человека с широким университетским образованием. Кроме того, огромное количество слов из греческого и латыни живет вокруг нас в именах и понятиях родной речи. Это наши имена (Андрей, Антон, Марина, Юлия), названия всех месяцев (январь, март), названия растений (мята, роза, астры), названия предметов и понятий быта (кровать, баня, мотор, термометр), названия школьных предметов и терминологического аппарата этих предметов (биология — вакуоль, мембрана, мутация; математика — фигура, радиус, сумма; физика — вектор, динамика, статика; литература — автор, фабула, драма).

Естественно, что такие слова намного легче определяются и узнаются после знакомства с элементами данных двух указанных выше классических языков. Знания этих элементов составят немалое подспорье и для всех тех, кто будет заниматься медицинским или фармацевтическим английским, в котором до 75% лексики латинского происхождения. Поэтому студент-первокурсник, приобщаясь к тайнам слов античных Греции и Рима, не только успешно усваивает терминологические основы своей будущей специальности, но и всемерно расширяет свой кругозор, осознанно воспринимает сущность и смысл многих современных слов и понятий, становится действительно образованным человеком.

## РАЗДЕЛ I

### ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ

#### ЗАНЯТИЕ 1

#### ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ БУКВ И СОЧЕТАНИЙ БУКВ

##### § 1. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

Латинский алфавит включает 25 букв.

Начертание	Название	Произношение	Начертание	Название	Произношение
Aa	а	[а]	Mm	эм	[м]
Bb	бэ	[б]	Nn	эн	[н]
Cc	цэ	[ц] или [к]	Oo	о	[о]
Dd	дэ	[д]	Pp	пэ	[п]
Ee	э	[э]	Qq	ку	[кв]
Ff	эф	[ф]	Rr	эр	[р]
Gg	гэ	[г]	Ss	эс	[с] или [з]
Hh	га	как белорусское г	Tt	тэ	[т] или [ц]
		в словах гонар, гук	Uu	у	[у]
		или немецкое <b>h</b>	Vv	вэ	[в]
Ii	и	[и]	Xx	икс	[кс]
Jj	йот (йота)	[й] + а, э, о, у = [я], [е], [ё], [ю]	Yy	ипсилон	[и]
Kk	ка	[к]	Zz	зэт (зэта)	[з]
Ll	эль	[ль]			

Отметим, что 25 букв составляют латинский алфавит с XVI века, когда к традиционным 23 буквам были добавлены Jj (йот) и Uu (у), вместо которых раньше использовались буквы Ii (и) и Vv (вэ).

В современной латинской научной терминологии также встречается буква Ww, главным образом в фамилиях немецкого и английского происхождения (*reactioWassermanni*, *unguentumWilkinsoni*). Она обычно произносится как [в] в словах немецкого происхождения и как [у] с последующим гласным в словах английского происхождения: *Wassermann* [Вáссэрманн], *Webster* [У'эбстэр], *Wilkinson* [У'илкинсон].

С большой буквы в латинском языке, как и в русском, пишутся собственные имена и географические названия: Celsus [Цэльсус] — Цельс, Hippocrates [Гиппóкратэс] — Гиппократ, Roma [Рóма] — Рим. Кроме того, с большой буквы в медицинской терминологии принято записывать: 1) родовые названия бинарных терминов микробиологической номенклатуры: Helicobacterpylori [гэликобáктэр пильóри]; 2) названия лекарственных растений, лекарств и химических элементов: Rosa [рóза] — шиповник, Aspirinum [аспирíнум] — аспирин, Cuprum [кúпрум] — медь. Еще некоторые случаи употребления заглавной буквы в фармацевтической терминологии будут изложены в соответствующем разделе пособия, см. §21.

## § 2. КЛАССИФИКАЦИЯ ЗВУКОВ

В латинском языке звуки делятся на гласные и согласные. Буквы **a, e, i, o, u, y** передают гласные звуки. Буквы **b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z** передают согласные звуки. Буква **j** считается полугласной, а букв **x** и **z** — двойными согласными.

## § 3. ПРОИЗНОШЕНИЕ ГЛАСНЫХ И БУКВЫ j

Одиночные гласные (или одногласные) в фонетике называются *монофтонгами*. Латинские монофтонги **a, e, i, o, u** произносятся так, как называются соответствующие буквы: буква **'a'** — это и звук [a], буква **'e'** — это и звук [э] и т.д.: depuratus [дэпурáтус] — очищенный, linea [лúnэа] — линия, sirupus [сирúпус] — сироп, Valeriana [валериáна] — валериана.

Буква **'y'** (ипсилон), заимствованная римлянами из греческого алфавита, произносится всегда так, как буква **'i'** (именно поэтому во французском языке буква **'y'** получила название «игрек», букв. «греческое и»): polyvitaminosus [поливитаминóзус] — поливитаминный, Strychninum [стрихнíнум] — стрихнин, syndromum [сúндромум] — синдром.

Если буква **'i'** находится перед гласными **a, e, o, u** и составляет с такой гласной один слог, то она произносится как полугласная **й**, которая сливается с последующей гласной: Juniperus [юнíпэрус] — можжевельник, iecur [éкур] — печень (рыб), maior [мáйор] — большой. Поскольку в такой позиции буква **'i'** имеет качественно иное звучание, в XVI веке в латинский алфавит была введена буква **'j'**, которую начали употреблять для замены буквы **'i'** в начале слога перед гласной. Таким образом, приведенные выше примеры можно также записать с буквой **'j'**: Juniperus, jecur, maior. Однако замена буквы **i** буквой **j** не является строго обязательной. В медицинской и фармацевтической терминологии обычно отдается предпочтение букве **'j'**, а в исторической, филологической и юридической латыни — букве **'i'**. Но в словах греческого происхождения буква **'i'** перед другой гласной всегда произносится отдельно: Iodum [иодум] — йод, iatria [иатрúа] — врачевание (ср.: педиатрия, психиатрия, фтизиатрия и др.).

## § 4. ПРОИЗНОШЕНИЕ СОЧЕТАНИЙ ГЛАСНЫХ

В латинском языке употребляются сочетания двух гласных, которые произносятся как один звук или слог. Существуют четыре таких сочетания: **ae**,

**oe, au, eu.** Первые два условно называют *диграфами*, а остальные два — *дифтонгами*.

Диграф **'ae'** передается звуком [э]: *Laevomycesinum* [левомицэтíну́м] — левомицетин, *tabulettae* [табуле́ттэ] — таблетки.

Диграф **'oe'** передается звуком [э]: *coeruleus* [цэру́леус] — синий, *Synaestrolum* [синэстро́люм] — синэстрол.

Дифтонг **'au'** передается одним слогом как белорусское [аў]: *trauma* [траўма] — повреждение, травма, *auris* [аўрис] — ухо.

Дифтонг **'eu'** произносится как русское однослоговое [эу] или как белорусское [эў]: *Eucalyptus* [эукалúптус] — эвкалипт, *pneumonia* [пнэумонíа] — пневмония (воспаление легких). Однако следует помнить о том, что сочетание гласных **'eu'** с согласными **'m'** или **'s'** в конце слова уже не является дифтонгом и каждая гласная произносится отдельно: *oleum* [о́леум] — масло, *amylaceus* [амиляце́ус] — крахмальный.

Если в сочетаниях **'ae'** или **'oe'** каждую гласную нужно произнести отдельно, то в письменном варианте слова над второй гласной данного сочетания ставят двоеточие или черточку: *aërosolum* (=aërosolum) [аэросо́люм] — аэрозоль, *Aloë* (=Aloë) [а́льоэ] — алоэ.

## § 5. ПРОИЗНОШЕНИЕ СОГЛАСНЫХ

Буква **'c'** произносится как [ц] перед гласными **e, i, u**, а также перед диграфами **'ae'** и **'oe'**: *aceticus* [ацэ́тикус] — уксусный, *acidum* [а́цидум] — кислота, *cito* [цíто] — быстро, *Cyanocobalaminum* [цианокобаля́ми́нум] — цианокобаламин, *caecum* [цэ́кум] — слепая кишка, *coeruleus* [цэру́леус] — синий. В остальных случаях (т.е. перед гласными **a, o, u** и перед согласными, кроме **'h'**) эту букву произносят как звук [к]: *bacca* [ба́кка] — ягода (но *baccae* [ба́кцэ] — ягоды), *carbonicus* [карбо́никус] — угольный, *corpus* [ко́рпус] — тело, *cuticula* [кути́куля] — кожица, *Crataegus* [кратэ́гус] — боярышник.

Буква **'g'** произносится всегда как звук [г]: *Argentum* [аргэ́нтум] — серебро, *gingiva* [гинги́ва] — десна, *gypsum* [гипсу́м] — гипс.

Буква **'h'** произносится как белорусское или украинское [г] (гай, гурт), или как немецкое [h] (*haben, Hund*). Допустимо также произношение, сходное с произношением буквы **'h'** в английском языке (*hand, heart*). Однако нельзя произносить букву **'h'** так, как произносятся буквы **'г'** и **'х'** в русском языке, ибо такие звуки передают соответственно произношение латинской буквы **'g'** и сочетания **'ch'**. В русских транслитерированных терминах для передачи латинского **h** обычно используется буква **'г'**, ср.: *Hirudinum*—*гирудин*, *hydroxidum*—гидроксид, *horizontalis* — горизонтальный, поэтому нужно следить за тем, чтобы произношение в транслитератах не влияло на произношение буквы **'h'** в оригинале. Учитывая все это, в транскрипционных вариантах для обозначения звука, передающего произношение латинской буквы **'h'**, мы вводим специальное обозначение **г<sup>x</sup>**: *Hirudinum* [г<sup>x</sup>ируди́нум] — гирудин, *Hydrargyrum* [г<sup>x</sup>идра́ргирум] — ртуть, *hydroxidum* [г<sup>x</sup>идро́ксидум] — гидроксид, *Homotropinum* [г<sup>x</sup>омотропи́нум] — гомотропин.

Буква **‘l’** произносится мягко [ль] как перед гласным, так и перед согласным: *lacticus* [ляктикус] — молочный, *Plumbum* [плюмбум] — свинец, *pulmo* [пүльмо] — легкое.

Буква **‘q’** употребляется только в сочетании с буквой **‘u’** (откуда и ее название «ку»). Эти две буквы с последующими гласными **a, e, i, o, u** передаются соответственно как [ква], [квэ], [кви], [кво], [кву]: *aqua* [áква] — вода, *liquor* [ли́квор] — жидкость, *Quercus* [квэ́ркус] — дуб, *quinque* [кв́инквэ] — пять. Поскольку рукописный вариант буквы **‘q’** близок к такому же варианту буквы **‘g’** (ср.: *quadratus* и *gutta*), следует правильно писать эти буквы и не путать их.

Буква **‘s’** в положении между гласными произносится как [з], в остальных случаях она должна произноситься как [с]: *basis* [ба́зис] — основание, *infusum* [инфу́зум] — настой, но: *succus* [су́ккус] — сок, *sapiens* [са́пиэнс] — разумный, *Synoestrolum* [синэстро́люм] — синэстрол. Следует следить за тем, чтобы произношение буквы **‘s’** не приобретало характер звонкого согласного при расположении этой буквы рядом с согласными **l, m, n, r**: *balsamum* [ба́льсамум] — бальзам, *plasma* [пласма] — плазма, *synergismus* [синэрѓисмус] — синергизм (деятельность органов в одном направлении), *sensibilitas* [сэнсибу́литас] — чувствительность, *bursa* [бу́рса] — сумка.

Из приведённых примеров становится ясным, что попытки произношения [з] вместо правильного [с] в латинском первоисточнике чаще всего определяются особенностями произношения данной буквы в русском транслитерированном эквиваленте каждого подобного термина, так как в русской орфоэпической системе звук [с] рядом со звонким ассимилируется в [з]. Однако ни в латинском, ни в греческом языках звук [з] в подобной позиции буквы **‘s’** не звучит.

Буква **‘s’** звучит как звук [с] также на стыке приставки и корня слова: *resectio* [рэсэ́кцио] — резекция (удаление части органа); *desensibilisatio* [дэсэнсибилиза́цио] — десенсибилизация (устранение болезненной чувствительности к аллергенам); *desinfectio* [дэсинфэ́кцио] — дезинфекция (обеззараживание); *dysenteria* [дисэ́нтэрия] — дизентерия (острое инфекционное заболевание кишечника).

Подобным же образом буква **‘s’** произносится на стыке корней в словах, составленных из словообразующих корневых морфем и частотных отрезков: *chromosoma* [хромосо́ма] — хромосома (структура клеточного ядра, которая окрашивается основными красителями в процессе деления клетки); *aërosolum* [аэросо́люм] — аэрозоль, *Vikasolum* [викасо́люм] — викасол; *lymphosarcoma* [лимфосарко́ма] — лимфосаркома (саркома лимфатического узла); *hydrosulfas* [гидросу́льфас] — гидросульфат.

Буква **‘z’**, заимствованная римлянами у греков, встречается обычно в словах или в словообразовательных элементах греческого происхождения и передается звуком [з]: *Oryza* [ору́за] — рис, *Sulfadimezinum* [сульфадимези́нум] — сульфадимезин, *trapezius* [трапэ́зиус] — трапециевидный, *zona* [зо́на] — пояс. Исключение: слова *Zincum* [ци́нкум] — цинк и *influenza* [инфлюэ́нца] — грипп.

## § 6. СОЧЕТАНИЯ СОГЛАСНЫХ С ГЛАСНЫМИ

Буквосочетание **'ngu'** с последующим гласным произносится как [нгв]: lingua [л'ингва] — язык, sanguis [с'ангвис] — кровь, unguentum [унгв'энтум] — мазь. Это же сочетание с последующим согласным произносится как [нгу]: lingula [л'ингуля] — язычок, angulus [ангулюс] — угол.

Сочетание **'ti'** перед гласными произносится как [ци]: trituration [тритур'ацио] — растирание, insufficientia [инсуффици'энция] — недостаточность. Однако существуют некоторые исключения из этого правила. Произношение [ти] сохраняется в следующих случаях:

1. Если перед сочетанием **'ti'+гласный** находятся согласные 's' или 'x': combustio [комб'устио] — ожог; mixtio [м'икстио] — смешивание, смесь.

2. В сравнительной степени прилагательных и наречий: latior [ля'тиор] — более широкий, citius [ц'итиус] — быстрее.

3. В родительном падеже множественного числа существительных, прилагательных и причастий 3 склонения: dentium [дэ'нтиум] — зубов, sapientium [сапи'энтиум] — разумных, partium [п'артиум] — частей.

Сочетание **'su'** перед гласными 'a' и 'e' произносится как [св]: consuetudo [консвэту'до] — привычка, suavis [св'авис] — приятный. Перед остальными гласными произносится как [су]: suus [с'уус] — свой, suillus [суильлюс] — свиной.

## § 7. ПРОИЗНОШЕНИЕ СОЧЕТАНИЙ СОГЛАСНЫХ

В латинизированных греческих словах встречаются сочетания согласных с буквой **'h'**.

Сочетание **'ch'** произносится как русское [х]: charta [х'арта] — бумага, Cholenzymum [холенз'имум] — холензим.

Сочетание **'ph'** произносится как русское [ф]: Camphora [к'амфора] — камфора, phosphoricus [фосф'орикус] — фосфорный.

Сочетание **'rh'** произносится как русское [р]: rhizoma [риз'ома] — корневище, rhinorrhagia [ринорра'гия] — риноррагия (кровотечение из носа).

Сочетание **'th'** произносится как русское [т]: Synthomycinum [ситомици'нум] — синтомицин, Thymolum [тим'олум] — тимол.

Буквосочетание **'sch'** произносится как [сх]: schema [сх'эма] — схема, ischiadicus [исхи'адикус] — седалищный, Schizandra [схизан'дра] — лимонник. Следует иметь в виду, что в некоторых терминах-транслитератах, заимствованных через немецкий язык, вместо ожидаемого [сх] звучит [ш], что не должно мешать правильному произношению латинского эквивалента слова, ср.: шизофрения (вид психического заболевания) —schizophrenia [схизофрэн'иа]; шизонихия (ломкость ногтей) —schizonychia [схизоних'иа]; шистостома (вид червей, паразитирующих в крови) — schistostoma [схистост'ома].

## §8. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Прочтите и объясните произношение буквы *s*:

Calcium — кальций; bacca — ягода; baccae — ягоды; misce — смешай; Acidumacetylsalicylicum — ацетилсалициловая кислота; carcinomavesicaefelleae — раковая опухоль желчного пузыря; sacculuslacrimalis — слезный мешок;

TinctúraConvalláriae— настойка ландыша; Ácidumetacrýnicum— этакриновая кислота; Cetráriaislándica— исландский мох; récipe— возьми; Суанособаламínum— цианокобаламин; cáriescítodecúrrens— кариес быстротекущий; oscocýgis— копчиковая кость (копчик); Cálciicítras— цитрат кальция; úlcusvaricósum— варикозная язва; cáncerrécti— рак прямой кишки; саécitascorticális — корковая слепота

**2. Прочтите термины и обратите внимание на произношение букв g и h:**

húmerus— плечевая кость; haemoglobínium— гемоглобин; Heparínium— гепарин; génu— колено; hiátus— щель, расщелина; nérvushypoglóssus— подъязычный нерв; súlcusgingivális— десневая борозда; gémmagustatória— вкусовая почка; oshyoídeum— подъязычная кость; hílumsplénicum— ворота селезёнки; Hydrogéniiperóxydum— перекись водорода; hérpeszóster— опоясывающий лишай; Hydrárgyri óxydumflávum— жёлтый оксид ртути; haemangióma— гемангиома (доброкачественная опухоль кровеносных сосудов); hypogalactía— гипогалактия (пониженная секреторная деятельность молочных желез в период лактации); hypertoniá— гипертония (увеличенный тонус мышцы или мышечного слоя стенки полого органа); Helicobácterylóri— геликобактер привратника

**3. Прочтите термины, обращая внимание на произношение сочетаний ngu и qu:**

árexlínguae— верхушка языка; quántumsátis— сколько нужно; sánguisvenósus— венозная кровь; vértebraquínta— пятый позвонок; vassanguíneum— кровеносный сосуд; unguéntumStreptocídi— стрептоцидовая мазь; parssqua-mósa — чешуйчатая часть; canálinguinális— паховый канал; líneaoblíqua— косая линия; Áquadestillátaseupurificáta— дистиллированная или очищенная вода; decóctumcórticisQuércus— отвар коры дуба

**4. Прочтите, обращая внимание на произношение дифтонгов:**

líneae— линии; tabuléttae— таблетки; gangraéna— гангрена (омертвление ткани); forámencaécumlínguae— слепое отверстие языка; Eucalýptus— эвкалипт; coerúleus— синий; procéssuscaudátus— хвостатый отросток; crístaesacrálesintermédiæ— промежуточные крестцовые гребни; cóstaespúriae— ложные рёбра; córpusvesícaefélleae (biliáris) — тело желчного пузыря; oedéma— отёк; aroneurósis— апоневроз (сухожильное растяжение); haematopoécticus— кроветворный; nérvusauriculáris— ушной нерв; aquaedúctus cóchleae— водопровод улитки

**5. Прочтите термины, обращая внимание на произношение сочетаний согласных:**

cóncha— раковина; Rhéum— ревень; thýmus— вилочковая железа; Anaesthesínium— анестезин; ásthmabronchiále— бронхиальная астма; Aethylmorphínium— этилморфин; Phenolphthaleínium— фенолфталеин; vértebraethorácicae — грудные позвонки; cávitaspharýngis— полость глотки; procéssusxiphóideus— мечевидный отросток; labyrinthethmoidális— решётчатый лабиринт; cirrhósishepatis— цирроз печени; artériaophthálmica— глазная артерия; incisúraischiádicamájor— большая седалищная вырезка;



Schizándrachinénsis— лимонник китайский; lúpuserythemátósus— красная волчанка; fébrishaemorrhágica— геморрагическая лихорадка; týphusabdominális— брюшной тиф; Methylmethioninsulfóniichlóridum— метилметионинсульфония хлорид

**6. Прочтите термины, обращая внимание на правильное произношение сочетаний гласных и согласных:**

Anaesthesínium — анестезин; Benzonaophthólum — бензонафтол; Chlorophyllíptum — хлорофиллипт; anaemía — анемия (малокровие); achylía — ахилия

(отсутствие ферментов желудочного сока); áphthae — афты (изъязвления в полости рта); Glycyrrhíza — солодка; Erythromycínium — эритромицин; erythrólýsis — эритролиз (разрушение эритроцитов); Foenículum — укроп; Laevomycetínium — левомицетин; gnathalgía — гнаталгия (невралгия челюсти); Methyléniumcoeruleum — метиленовый синий; Naphthyzínium — нафтизин; nephrolithíasis — нефролитиаз (почечнокаменная болезнь); oesóphagus — пищевод; ophthalmorrhéxis — офтальморексис (разрыв глазного яблока); Phnoxymethylpenicillínium — феноксиметилпенициллин; Phthivazídum — фтивазид; unguéntumophthálmicum — глазная мазь; foétorex óreseuhalitósis — дурной запах изо рта или галитоз; praecáncer — предрак; Strychnínium— стрихнин; Synoestrólum— синэстрол; Cholenzýmum— холензим; Sýmphytum— окопник; dysthyreósis — дистиреоз (расстройство функции щитовидной железы); Theophyllínium— теофиллин; Tymólum— тимол; xerocheilía— ксерохейлия (сухость губ); Spéciesantihæmo-rhoidáles— противогеморроидальный сбор

## **ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ**

**1. Álmamatter.**— Мать-кормилица (так почтительно говорят о своем высшем учебном заведении).

**2. Árteethumanitáte, labóreetsciéntia.** — Искусством и человеколюбием, трудом и знанием (девиз БГМУ).

**3. Currículumvítae.**—Автобиография (букв.: «жизненный бег»).

**4. NonestvíainmedicínasínelínguaLatína.** —Нет пути в медицине без латинского языка.

**5. Núlladíessínelínea!**— Ни дня без строчки (т.е. без учёбы)!

## **ЗАНЯТИЕ 2**

### **ПРАВИЛА ПОСТАНОВКИ УДАРЕНИЯ**

#### **§ 9. ПРАВИЛА ПОСТАНОВКИ УДАРЕНИЯ В СЛОВАХ, СОСТОЯЩИХ ИЗ ДВУХ СЛОГОВ**

В словах, состоящих из двух слогов, ударение всегда падает на первый слог:

áqua— вода, Férrum— железо, dósis— доза

Знак ударения употребляется в учебных целях только в данном занятии, в латинской же терминологии (как и в целом в латинском языке) он не употребляется.

#### **§ 10. ДОЛГОТА И КРАТКОСТЬ ПРЕДПОСЛЕДНЕГО СЛОГА КАК КРИТЕРИЙ ОПРЕДЕЛЕНИЯ УДАРЕНИЯ В СЛОВАХ, СОСТОЯЩИХ ИЗ ТРЕХ И БОЛЕЕ СЛОГОВ**

В словах, состоящих из трёх или более слогов, место ударения определяется по долготе или краткости второго слога от конца слова. Если он долгий — ударение падает на него, а если он краткий — ударение ставится на третий слог от конца слова независимо от долготы или краткости этого слога. Долгота и краткость слога обычно ассоциируются с долготой и краткостью его гласной. Долгота условно обозначается черточкой (**ā**), краткость — скобкой (**ǎ**), и эти знаки в учебной литературе проставляются над гласными предпоследнего слога, если они расположены перед одной согласной:

infūsum — настой

Sáccħārum — сахар

Furacilīnum — фурацилин

Junípĕrus — можжевельник

Долгота или краткость предпоследней гласной могут быть изначальными (т.е. по своей природе), или определяться по расположению этой гласной перед определенными буквами или группой букв.

#### **§ 11. УДАРЕНИЕ В СЛОВАХ С ИЗНАЧАЛЬНО ДОЛГИМИ И КРАТКИМИ ПРЕДПОСЛЕДНИМИ ГЛАСНЫМИ**

В учебных словарях всегда фиксируется и отмечается изначальная долгота или краткость предпоследней гласной перед одной согласной: nūmĕrus— число, Phóspħōrus— фосфор, Urtíca— крапива.

Долготу или краткость предпоследней гласной нередко можно определить и без словаря на основе так называемых долгих и кратких суффиксов, содержащих изначальную долгую или краткую гласную. Например, суффикс **-os-** долгий, а суффикс **-ul-** краткий во всех разделах терминологии:

petrōsus— каменистый

clavícūla— ключица

Glucōsum— глюкоза

Bétūla— берёза

stenōsis— стеноз, сужение

fístūla— фистула, свищ

Однако следует иметь в виду, что некоторые суффиксы могут быть долгими в одном разделе терминологии и краткими — в другом. Например, суффикс

**-ol-** всегда краток в анатомо-гистологической терминологии и долг в фармацевтической, ср.:

alvéolus— альвеола, fovéōla— ямочка, но:

Ichthyōlum— ихтиол, Menthōlum— ментол

Кроме того, в некоторых случаях предпоследняя гласная не является частью известного суффикса, и его долгота не соответствует правилу. Такие исключения желательно примечать себе сразу, они приводятся ниже в списках долгих и кратких суффиксов.

## § 12. ДОЛГИЕ СУФФИКСЫ

Долгие суффиксы в фармацевтической терминологии:

- āt-** *destillātus*— дистиллированный, *rectificātus*— очищенный
- āl-** *majālis*— майский, *antihaemorrhoidālis*—противогеморроидальный
- ār-** *vulgāris*— обыкновенный
- īv-** *sedatīvus*— успокаивающий, *adhaesīvus*— липучий
- īd-** *Chlozerīdum*— хлозепид, *Phthivazīdum*— фтивазид (т. е. в названиях лекарств)
- īn-** *Aspirīnum*— аспирин, *Penicillīnum*— пенициллин (в названиях лекарств),  
**но:** *lamīna*— пластинка, *Rícīnus*— клещевина, *Terebīnthīna*— живица)
- ōl-** *Ichthyōlum*— ихтиол, *Protargōlum*— протаргол
- ōs-** *Glucōsum*— глюкоза, *spirituōsus*— спиртовой
- ūt-** *dilūtus*— разведённый, разбавленный
- ūr-** *tinctūra*— настойка

Долгие суффиксы в клинической терминологии:

- āt-** *exacerbātus*— обострившийся, *exsudātum*— экссудат (воспалительный выпот)
- īt(is)** *bronchītis*— бронхит (воспаление бронхов), *hepatītis*— гепатит (воспаление печени)
- ōma** *lymphōma*— лимфома (опухоль, исходящая из лимфоидной ткани),  
*myōma*— миома (опухоль из мышечной ткани)
- ōs(is)** *prognōsis* — прогноз (научно обоснованное предположение о дальнейшем течении и исходе болезни), *sclerōsis* — склероз (уплотнение, затвердение)
- ēma** *emphysēma*— эмфизема (содержание воздуха в какой-то ткани),  
*erythēma* — эритема (покраснение кожи вследствие гиперемии); (**но:**  
*éczēma*— экзема (рецидивирующее воспаление кожи нервно-аллергического характера)
- ūr-** *acupunctūra*— акупунктура (иглоукалывание), *fractūra*— перелом
- ūt-** *acūtus*— острый; *evolūtus* — развернутый

## § 13. КРАТКИЕ СУФФИКСЫ

Краткие суффиксы в фармацевтической терминологии:

- īc-** *lāctīcus*— молочный, *Pérsicum*— персик  
**но:** *Huregīcum*— зверобой, *Urtīca*— крапива
- īd-** *ácīdum*— кислота, *chlórīdum*— хлорид (кроме названий лекарств)
- ūl-** *Caléndūla*— календула, *Foenícūlum*— укроп

Краткие суффиксы в клинической терминологии:

- īāsis** *nephrolithiīāsis* — нефролитиаз (почечнокаменная болезнь), *urolithiīāsis* — уролитиаз (мочекаменная болезнь),
- īc-** *allérgīcus*— аллергический, *chrónīcus*— хронический
- ūl-** *furuncūlus*— фурункул (гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани), *pústūla*— пустула (пузырек, заполненный гноем)

#### § 14. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ДОЛГОТЫ ПРЕДПОСЛЕДНЕГО СЛОГА ПО ЕГО СОСТАВУ И РАСПОЛОЖЕНИЮ ЕГО ГЛАСНОГО

1. Слог долгий, если в его составе находится дифтонг:  
amōēba— амёба, Cratāēgus— боярышник
2. Слог долгий, если его гласная располагается перед двумя или тремя согласными:  
Belladōnna— красавка, Heliānthus— подсолнечник  
Однако если краткая по природе гласная располагается перед двумя согласными, первая из которых относится к так называемым немым (**b, p, d, t, g, c**), а вторая — к плавным (**l, r**), то она не удлиняется:  
Éphēdra— эфедра, хвойник; múltíplex— множественный
3. Слог долгий, если гласный располагается перед согласным хили **z**:  
reflēxus —рефлекс, Nigedāzum— нигедаза. Oǵyza— рис

#### § 15. ОПРЕДЕЛЕНИЕ КРАТКОСТИ ПРЕДПОСЛЕДНЕГО СЛОГА ПО РАСПОЛОЖЕНИЮ ЕГО ГЛАСНОЙ

**I.** Слог краток, если его гласная находится перед гласной:

línēa— линия, purpúrġeus— пурпурный

Однако дифтонг перед гласной не сокращается:

glutāēus— ягодичный, Althāēa— алтей

Существуют некоторые исключения из правила «гласная перед гласной краткая»:

1. В клинической терминологии в большинстве существительных с конечным элементом **-ia-** сохраняется ударение на предпоследнем слоге, содержащем гласную **-i-**:

anaemía— анемия, mastopathía— мастопатия

Более подробно о вариативности ударения в подобного рода терминах говорится в соответствующем разделе пособия (см. §214).

2. В некоторых словах греческого и другого происхождения, входящих в современную анатомическую и фармацевтическую терминологию, сохраняется долгота предпоследней гласной:

Cacáo— какао, trachēa— трахея

3. В форме родительного падежа существительного faciei (лица или поверхности) ударение падает на гласную **-e-**: [фациэ́и].

**II.** Слог краток, если гласная располагается перед сочетаниями **ch, ph, rh, th**:

cholédōchus— желчный, желчевыводящий

enterólithus— энтеролит (кишечный камень)

#### § 16. НЕСОВПАДЕНИЕ УДАРЕНИЯ В НЕКОТОРЫХ РУССКИХ ТЕРМИНАХ-ТРАНСЛИТЕРАТАХ И ИХ ЛАТИНСКИХ ЭКВИВАЛЕНТАХ

Во всех разделах медицинской терминологии, и особенно в клинической её части, употребляется немало латинских терминов, которые не переводятся на русский язык, а транслитерируются, т.е. передаются буквами русского алфавита с небольшими изменениями в орфографии или без них. При этом нередко меняется и ударение оригинала, ср.:

Латинские термины	Русские эквиваленты
ampúlla	áмпула
Echinácea	эхинацэя
eczéma	экзэма
erythrócýtus	эритроцýт
Haemóděsum	гемодэз
phlégmōne	флегмóна
pólýpus	полýп
pílŭla	пилŭля

Поэтому в подобного рода терминах нужно всегда внимательно проверить долготу или краткость предпоследнего гласного в латинском слове по словарю, не полагаясь на сходное звучание данного слова в русском эквиваленте.

## § 17. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Прочтите термины и определите ударение, обращая внимание на изначальную долготу или краткость предпоследнего слога:**

cavitasoris — полость рта; TinctūraSchizandraechinensis — настойка лимонника китайского; vesīcauritaria — мочевого пузыря; SuccusfoliōrumPlantaginismajōris — сок листьев подорожника большого; TabulettaeCarbōnisactivāti — таблетки угля активированного; duramaterencephāli— твёрдая оболочка головного мозга; Immunoglobulīnumhumānumantiallergīcumfluidum — человеческий иммуноглобулин противоаллергический жидкий; RhizōmacumradicibusValeriānae— корневище с корнями валерианы; SirūpusexfructibusRosae— сироп из плодов шиповника; tumorcerēbri— опухоль мозга; erosiocervīcisutēri— эрозия шейки матки; PulvisChlorālihydrātisadsolutiōnem— порошок хлоралгидрата для раствора; emphysēmapulmōnum— эмфизема лёгких; Papaverīnihydrochlorīdum— папаверина гидрохлорид; Acīdumhydrochlorīcumdilūtum— разведённая соляная кислота; OleumRicīni— касторовое масло; Spirītusaethylīcus— этиловый спирт; Bismūthisubnitras— основной нитрат висмута; tunīcaalbuginea— белочная оболочка; stomatītischronīca— хронический стоматит; SirūpusRubiīdaeī— сироп малины; eczēmaallergīcum— аллергическая экзема; systēmacondūcenscordis— проводящая система сердца; polýpirecti— полипы прямой кишки

**2. Запишите термины, а затем, используя при необходимости словари пособия, обозначьте долготу или краткость предпоследнего слога и определите в каждом слове место ударения:**

glandulaesuprarenales— надпочечники; medullaspinalis— спинной мозг; EmulsumBenzylibenzoatis— эмульсия бензилбензоата; OleumTerebinthinaerectificatum— очищенный скипидар; SolutioIodispirituosa— спиртовой раствор йода; Carboactivatus— активированный уголь; MucilagoAmyli— слизь крахмала; lamellaeophthalmicae— глазные пленки; EmulsumoleiRicini— эмульсия касторового масла; LiquorAmmoniianisatus— нашатырно-анисовые капли; TincturaBelladonnae— настойка красавки; Speciesdiureticaeseurologicae—

мочегонный или урологический сбор; Hydrargyrioxydumflavum— жёлтый оксид ртути; appendicitisacuta— острый аппендицит; Cerebrolysinuminampullis— церебролизин в ампулах; Pyridoxinihydrochloridumintabulettis— пиридоксина гидрохлорид в таблетках; paralysiscongenita— врождённый паралич; diarrhoeaepidemica— эпидемический понос; combustiothermicatextuumpedissinistri— термический ожог тканей левой стопы; abscessustonsillaris— тонзиллярный абсцесс; myocarditisdiffusa— диффузный миокардит; Platyphyllinihydrotartras— платифиллина гидротартрат; hepatitisinfectiosa— инфекционный гепатит; VaccaeVitisidaeae— ягоды брусники; sectiocaesarea— кесарево сечение; Phenolumpurumliquefactum— чистый жидкий фенол; maculaescribrosae— решётчатые пятна; TincturaNucisvomicae— настойка рвотного ореха; ExtractumCrataegifluidum— жидкий экстракт боярышника; SuppositoriacumIchthyolo— суппозитории с ихтиолом; AestifanumseuextractumEchinaceaepurpureaesiccum— эстифан или сухой экстракт эхинацеи пурпурной; gingivitisexacerbata— обострившийся гингивит; DecoctumradicisAlthaeae— отвар корня алтея; VitaminumAseuRetinoliacetate— витамин А или ретинола ацетат; substantiaadamantina— эмаль; Helicobacterpylori— геликобактер привратника

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Citius, altius, fortius!** —Быстрее, выше, сильнее! (девиз международных Олимпийских игр, введённый МОК в 1913 г.).
2. **Eruditio asp̄era opt̄ima est.**— Строгое обучение — самое хорошее.
3. **Ignorantianonestargumentum.**— Незнание (невежество) — это не аргумент.
4. **Nonscholae, sedvitaediscimus.** — Мы учимся не для школы, а для жизни.
5. **Scientia potentia est.** —Знание — сила.

## РАЗДЕЛ III

### ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ

#### ЗАНЯТИЕ 3

**ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ (NOMENSUBSTANTIVUM).  
ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ И СЛОВАРНАЯ ФОРМА  
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ВСЕХ СКЛОНЕНИЙ. I СКЛОНЕНИЕ  
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. I ГРЕЧЕСКОЕ СКЛОНЕНИЕ. СОЧЕТАНИЕ  
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В СОСТАВЕ ТЕРМИНА (НЕСОГЛАСОВАННОЕ  
ОПРЕДЕЛЕНИЕ). ЗАГЛАВНАЯ И СТРОЧНАЯ БУКВА  
У СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ**

#### § 18. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО И ЕГО СЛОВАРНАЯ ФОРМА

Существительные в латинском языке, как и в русском, имеют категории рода, числа и падежа, а также принадлежат к одному из склонений.

В латинском языке, как и в русском, существительные бывают трёх родов: мужского, женского и среднего.

Мужской род — (genus) **masculīnum**(*m*)

Женский род — (genus) **feminīnum** (*f*)

Средний род — (genus) **neutrum**(*n*)

Слово *genus* (род) при назывании рода латинских существительных обычно пропускается, употребляется только соответствующее прилагательное. Следует также запомнить, что род существительных в русском и латинском языках часто не совпадает. Сравните:

дуб (м. р.) — *Quercus*(*f*)

кора (ж. р.) — *cortex* (*m*)

сера (ж. р.) — *Sulfur* (*n*)

число (ср. р.) — *numērus* (*m*)

Правильно определить род существительных в латинском языке можно, прежде всего, по их словарной форме, т.е. по той форме, в которой данное существительное дается в словаре с обязательным указанием его рода. Подробнее о словарной форме говорится ниже.

В латинском языке два числа существительных: (*numērus*) **singulāris**— единственное и (*numērus*) **plurālis**— множественное.

В латинском языке шесть падежей.

*Nominatīvus* (Nom.) — именительный (кто? что?)

*Genetīvus* (Gen.) — родительный (кого? чего?)

*Datīvus* (Dat.) — дательный (кому? чему?)

*Accusatīvus* (Acc.) — винительный (кого? что?)

*Ablatīvus* (Abl.) — аблятив, творительный (кем? чем?)

*Vocatīvus* (Voc.) — вокатив, звательный

В медицинских номенклатурах чаще всего используются первые два падежа — *Nominatīvus* и *Genetīvus*. Латинские падежи *Datīvus* и *Vocatīvus* в медицинских номенклатурах не используются. *Datīvus* можно встретить в текстах, в том числе и фармацевтических, а также в пословицах и афоризмах. В пословицах и афоризмах можно встретить и *Vocatīvus*. *Accusatīvus* и *Ablatīvus* употребляются в предложных конструкциях, — главным образом, в фармацевтических и клинических терминах, а также в текстах.

Латинские существительные делятся на пять склонений, т.е. пять типов падежного словоизменения. Тип склонения определяют по окончанию родительного падежа единственного (а иногда и множественного) числа, которое дается в словарной форме существительного.

Следует запомнить наизусть окончания *Genetīvus* (родительного падежа), характерные для каждого склонения существительных:

Окончание в <i>Genetīvus</i>	Тип склонения
-ae	I
-i	II
-is	III

-us	IV
-ei	V

Словарная форма существительного состоит из трёх элементов: 1) существительного в именительном падеже; 2) окончания родительного падежа, которое определяет тип склонения; 3) сокращённого указания рода существительного:

herba, ae f — трава                      os, ossis — кость  
numerus, im — число                      pars, partis — часть

В устной вариантной словарной форме проговариваются полностью все три элемента: herba, herbae, femininum; numerus, numeri, masculinum; os, ossis, neutrum; pars, partis, femininum.

Необходимо также запомнить, что в именительном падеже трёхсложных и многосложных слов, а иногда и в окончании родительного падежа над предпоследней гласной (если она расположена перед одной согласной) проставляется её изначальная долгота или краткость. Этот элемент словарной формы является обязательным и его отсутствие или ошибочное оформление влечёт за собой снижение оценки. Поэтому в письменном варианте словарной формы нужно скрупулёзно указывать все эти обозначения, ср.: cortex, icis — кора; encephalon, in — головной мозг; numerus, im — число; radix, icis — корень.

### § 19. ГРАММАТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СКЛОНЕНИЙ

К **Исклонению** относятся существительные женского рода с окончанием **-a** в именительном падеже и с окончанием **-ae** в родительном:

Convallaria, ae f — ландыш  
herba, ae f — трава

Ко **IIсклонению** относятся существительные, как правило, мужского и среднего рода с окончанием **-i** в родительном падеже. Существительные мужского рода могут иметь в именительном падеже окончание **-us** или **-er**:

numerus, i m — число  
Oleander, drim — олеандр

У существительных мужского рода с окончанием **-er** гласная **-e** в родительном падеже перед согласной **-r** чаще всего выпадает: Oleander, Oleandri (олеандр); cancer, canceri (рак); psychiater, psychiatri (врач-психиатр). У данной группы существительных гласная **-e** в родительном падеже выпадает подобно тому, как это происходит в русском языке, ср.: ветер — ветра, ковёр — ковра). На это выпадение и указывает словарная форма: Oleander, drim; cancer, crim; psychiater, trim. Некоторые отступления от этой закономерности будут рассмотрены в последующих занятиях.

Существительные среднего рода II склонения в именительном падеже могут иметь окончание **-um** или **-on** (последнее у существительных греческого происхождения):

decoctum, i n — отвар                      organon, i n — орган  
unguentum, i n — мазь                      encephalon, i n — головной мозг



Следует сразу запомнить, что существительные с окончанием **-us**, обозначающие названия деревьев, во втором склонении (как и во всех остальных) всегда женского рода: *Eucalyptus, if* эвкалипт; *Pinus, if* сосна.

К **III** склонению относятся существительные всех трех родов с различными окончаниями в именительном падеже, которые в родительном имеют окончание **-is**. Их принято делить на равносложные и неровносложные.

*Равносложными* называют существительные, имеющие в именительном и родительном падежах равное количество слогов:

*basis, basisf*— основание, словарная форма (сл. ф.): *basis, isf*

*Digitālis, Digitālisf*—наперстянка, сл. ф.: *Digitālis, isf*

*Неровносложными* называют существительные, имеющие в родительном падеже на один слог больше, чем в именительном:

*cortex, cortīcism*—кора, сл. ф.: *cortex, īcism*

*radix, radīcisf*— корень, сл. ф.: *radix, īcisf*

*semen, semīnis n*—семя, сл. ф.: *semen, īnis n*

Из приведённых примеров видно, что у неровносложных существительных во втором элементе словарной формы имеется не только окончание **-is** формы *Genenīvussingulāris*, но и ещё один предшествующий ему слог, который помогает правильно образовать полную форму родительного падежа. При этом над гласной такого предшествующего слога всегда даётся обозначение её изначальной долготы или краткости. Полностью в словарях приводится родительный падеж существительных, имеющих в именительном падеже только один слог:

*Nux, Nucis f*—орех                      *pars, partis f*—часть

*os, oris n*—рот                              *pix, picisf*—смола

Преобладающее количество существительных III склонения — неровносложные.

К **IV** склонению относятся существительные мужского и среднего рода, которые в родительном имеют окончание **-us**. Все они равносложные. Существительные мужского рода в именительном падеже имеют окончание **-us**, среднего — **-u**:

*abscessus, usm*—абсцесс, нарыв                      *cornu, usn*—рог, рожок

*fructus, usm*— плод

К **V** склонению относятся существительные женского рода, которые в родительном падеже имеют окончание **-ēi**. Предпоследняя гласная **-e** в этом окончании — долгая и ударная: *species, ēif*— вид (в ботанике). Во множественном числе (*species, ērumf*) это существительное употребляется в значении «фармацевтический сбор». Данное существительное — практически единственный представитель V склонения в фармацевтической терминологии, больше всего существительных V склонения в клинической терминологии: *caries, ēif*— кариес; *scabies, ēif*— чесотка и др.

Более подробно о существительных каждого склонения, включая различные исключения из общих правил, будет сказано в отдельных занятиях, посвященных этим склонениям. Главные закономерности распределения всех

разновидностей латинских существительных по склонениям следует запомнить в виде таблицы.

### Распределение латинских существительных по склонениям

Склонение	Род	Окончание в Nom. sing.	Примеры	Окончание в Gen. sing.	Примеры
I	f	-a	herba	-ae	herbae
II	m	-us -er	succus cancer	-i	succi cancrī
	n	-um -on	infūsum orgānon		infūsi orgāni
III	m	разные	cortex dens	-is	cortīcis dentis
	f	разные	basis radix		basis radīcis
	n	разные	os semen		oris semīnis
IV	m	-us	fructus	-us	fructus
	n	-u	cornu		cornus
V	f	-es	species	-ēi	speciēi

### § 20. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ОСНОВЫ ЛАТИНСКИХ И ЛАТИНИЗИРОВАННЫХ ГРЕЧЕСКИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Основа существительных определяется по родительному падежу единственного числа путем отбрасывания окончания, характерного для данного склонения:

Nominatīvus	Genetīvus	Склонение	Основа
herba	herb-ae	I	<i>herb-</i>
Echinācea	Echināce-ae	I	<i>Echināce-</i>
succus	succ-i	II	<i>succ-</i>
cancer	cancr-i	II	<i>cancr-</i>
basis	bas-is	III	<i>bas-</i>
cortex	cortīc-is	III	<i>cortīc-</i>
semen	semīn-is	III	<i>semīn-</i>
fructus	fruct-us	IV	<i>fruct-</i>
cornu	corn-us	IV	<i>corn-</i>
speciēs	speci-ēi	V	<i>speci-</i>

Основа существительного используется для образования косвенных падежей единственного и всех падежей множественного числа. Следует помнить, что определять основу каждого существительного можно **только по его полной форме родительного падежа**, но ни в коем случае по форме именительного. Особенно важно уметь правильно определить основу неравносложных существительных III склонения, ср.: pars—часть, Gen. sing. partis, основа part-, partes— части; solutio— раствор, Gen. sing. solutiōnis, основа solutiōn-, solutiōnes— растворы.

## § 21. ЗАГЛАВНАЯ БУКВА У СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Заглавная буква в обозначении существительных применяется:

1. Для обозначения названий лекарственных средств:

Aspirīnum— аспирин                      Camphōra— камфора                      Chinīnum—

хинин

2. Для обозначения названий растений:

Eucalyptus— эвкалипт                      Mentha— мята                      Quercus—

дуб

3. Для обозначения названий химических элементов:

Calcium— кальций                      Hydrargyrum— ртуть                      Phosphorus— фосфор

Все три данные разновидности существительных оформляются с помощью заглавной буквы в любом месте термина, а также в словарной форме. Кроме того, с заглавной буквы оформляется любое первое слово фармацевтического термина, если подразумевается запись на этикетке фармацевтической упаковки, включающая название конкретного лекарственного вещества: *Tabulettae Aspirīni*— таблетки аспирина; *Folia Eucalypti*— листья эвкалипта; *Oleum Menthae piperitae*— масло мяты перечной. Если запись имеет чисто информационный характер и не используется в качестве этикетки, то названия лекарственных форм или частей растений пишутся с маленькой буквы: *folia plantarum*— листья растений; *tabulettae pro solutiōne*— таблетки для раствора.

Еще некоторые частные случаи употребления заглавной буквы в написании существительных будут рассмотрены при изучении правил оформления латинской части рецепта.

## § 22. ПЕРВОЕ СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

В I склонение, как уже отмечалось выше, входят существительные, как правило, женского рода, имеющие в родительном падеже окончание **-ae**. Однако в это склонение входят также некоторые существительные мужского рода. Это, прежде всего, названия врачей или специалистов в какой-то области медицины: *dentista, aem*— дантист, стоматолог; *oculista, aem*— окулист, офтальмолог; *pharmacopola, aem*— фармацевт.

Падежные окончания существительных I склонения представлены в таблице.

Singularis			Pluralis		
Падеж	Окончание	Пример	Падеж	Окончание	Пример
Nom.	<b>-ā</b>	herbā	Nom.	<b>-ae</b>	herbae
Gen.	<b>-ae</b>	herbae	Gen.	<b>-ārum</b>	herbārum
Dat.	<b>-ae</b>	herbae	Dat.	<b>-is</b>	herbis
Acc.	<b>-am</b>	herbam	Acc.	<b>-as</b>	herbas
Abl.	<b>-ā</b>	herbā	Abl.	<b>-is</b>	herbis

Поскольку у существительных I склонения в *Nominativus* и *Ablativus singularis* падежные окончания совпадают, для различения этих падежей в составе предложения или многословного термина в учебной

литературе принято отмечать изначальную краткость падежного окончания в *Nominatīvus* и его изначальную долготу в *Ablatīvus*, ср.:

*Aquā destillāta ad praeparatiōnem liquōrum medicinalium adhibētur.*— Дистиллированная вода применяется для приготовления медицинских жидкостей.

*Aquā destillātasolutiōnesmedicinālesdiluuntur.*— Дистиллированной водой разводят медицинские растворы.

*Concordiā resparvae crescunt.*— Соголасием увеличиваются малые дела.

### § 23. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, НЕ ВХОДЯЩИЕ В СИСТЕМУ ЛАТИНСКИХ СКЛОНЕНИЙ

В анатомической, фармацевтической и особенно клинической терминологии встречаются существительные греческого происхождения, которые в словарной форме, а также в других падежах единственного числа сохраняют падежные окончания греческого первоисточника. Следует выделить две группы таких существительных.

1. Существительные женского рода с окончанием **-e** в *Nom. sing.* и окончанием **-es** в *Gen. sing.*:

*raphe, esf*— шов (на мягких тканях)

*Aloë, ësƒ*— алоэ (лекарственное растение)

*myocēle, esf*— миоцеле (мышечная грыжа)

*syncōre, esf*— обморок

2. Существительные мужского рода с окончанием **-es** в *Nom. sing.* и окончанием **-ae** в *Gen. sing.*: *ascītes, aem*— асцит (водянка брюшной полости); *diabētes, aem*— диабет (общее название группы болезней, характеризующейся избыточным выделением мочи из организма).

Существительные этих двух групп традиционно относят к **греческому склонению**. Они обычно употребляются только в единственном числе (если речь идёт о названиях растений) и в падежах единственного числа сохраняют систему греческих падежных окончаний. Во множественном числе существительные как первой, так и второй группы склоняются так, как латинские существительные **Исклонения**:

Падеж	<b>Singulāris</b>	<b>Plurālis</b>	<b>Singulāris</b>	<b>Plurālis</b>
Nom.	<i>raphe</i>	<i>raphae</i>	<i>diabētes</i>	<i>diabētae</i>
Gen.	<i>raphes</i>	<i>raphārum</i>	<i>diabētae</i>	<i>diabetārum</i>
Dat.	<i>raphae</i>	<i>raphis</i>	<i>diabētae</i>	<i>diabētis</i>
Acc.	<i>raphen</i>	<i>raphas</i>	<i>diabēten (diabētam)</i>	<i>diabētas</i>
Abl.	<i>raphe</i>	<i>raphis</i>	<i>diabēta</i>	<i>diabētis</i>

### § 24. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ, НЕ ИМЕЮЩИЕ СЛОВАРНОЙ ФОРМЫ

В фармацевтической терминологии встречаются существительные, которые вошли в неё не из классических языков (древнегреческого и латыни). Такие существительные употребляются в форме, которая никогда не изменяется, а словарная форма у них, естественно, отсутствует. Условно таким

существительным присваивается средний род: *ammin*— амми (род двулистных трав), *gummin*— камедь, *salepn*— салеп, *dragéen*— драже, *spraun*— спрей.

## § 25. ПОНЯТИЕ О ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ

Все лекарственные средства готовятся для наружного или внутреннего употребления в виде так называемых лекарственных форм. Лекарственная форма — это состояние, внешний вид или внутренняя структура лекарственного средства, которая обеспечивает определенный способ его введения в организм с медицинской целью. Название лекарственной формы вместе с названием лекарственного средства принято называть лекарственным препаратом. Так, таблетка (*tabuletta*, aef) — это лекарственная форма, а тетрациклин (*Tetracyclīnum*, in) — лекарственное средство, вместе же эти два названия — *TabulettaeTetracyclīni*— это лекарственный препарат, принадлежащий к антибиотикам.

Лекарственные формы традиционно делятся на твёрдые, жидкие и мягкие. К твёрдым формам относятся, например, таблетки — *tabulettae* (*tabuletta*, aef), капсулы — *capsūlae* (*capsūla*, aef). К жидким лекарственным формам относятся: настойки — *tinctūrae* (*tinctūra*, aef), капли — *guttae* (*gutta*, aef). К мягким лекарственным формам относятся пасты — *pastae* (*pasta*, aef). Более подробно обо всех лекарственных формах и способах их употребления будет рассказано в специальных занятиях, посвященных этой теме.

Следует также помнить, что в двухсловных и многословных терминах название лекарственной формы всегда оформляется на первом месте:

*TabulettaeAnalgīni*— таблетки анальгина

*TinctūraValeriānae*— настойка валерианы

*DecoctumcortīcisQuercus*— отвар коры дуба

## § 26. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В СОСТАВЕ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОГО ТЕРМИНА (НЕСОГЛАСОВАННОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ)

Два, а иногда и три существительных могут соединяться в термин. При этом первое из них выступает в *Nominatīvus* и является основным и определяемым, а второе и третье являются его определяющими и выступают в *Genetīvus*. Существительное в родительном падеже в таких сочетаниях определяет принадлежность основного существительного к какой-то структуре или веществу и называется несогласованным определением в отличие от согласованного, где прилагательное-определение согласуется с существительным в роде, числе и падеже. Несогласованное определение часто встречается в фармацевтической терминологии:

*TabulettaeTetracyclīni*— таблетки тетрациклина

*TinctūraValeriānae*— настойка валерианы

Нередко в русском эквиваленте термина с несогласованным определением употребляется согласованное определение, т.е. вместо существительного в родительном падеже выступает прилагательное, ср.:

*AquaMenthae*— мятная вода (букв.: вода мяты)

*AquaAmygdalārum*— миндальная вода (букв.: вода миндалей)

GemmaeBetūlae— березовые почки (букв.: почки березы)

Massapilulārum— пилюльная масса (букв.: масса пилюль, т.е. масса, из которой готовят несколько пилюль).

### § 27. О НЕОБХОДИМОСТИ УЧИТЫВАТЬ СЛОВАРНУЮ ФОРМУ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕРМИНОВ С ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ И С РУССКОГО ЯЗЫКА НА ЛАТИНСКИЙ

Следует запомнить, что перевод любого термина должен начинаться с определения словарной формы каждого существительного, входящего в данный термин. Так, для перевода термина **OleumHippophaë**s следует сначала привести словарные формы: *oleum, in*— *масло*; *Hippophaë, ës*f— *облепиха*. Затем следует полный перевод термина: **масло облепихи**, а точнее —**облепиховое масло**. При переводе с русского языка вначале также определяются словарные формы каждого существительного. Например, при переводе термина **настойка ландыша** определяем словарные формы: *настойка* —*tinctūra, aef*; *ландыш* — *Convallaria, aef*. Теперь делаем полный перевод термина, помня о том, что первая буква его первого слова должна быть заглавной: *настойка ландыша* — **TinctūraConvallariae**.

**NB!** Перевод термина без приведения словарной формы каждого слова считается неполным и ведет к существенному снижению оценки ответа.

### § 28. УПРАЖНЕНИЯ

#### 1. Определите письменно тип склонения и основу существительных:

*Analgīnum, in*; *aqua, aef*; *flos, florism*; *Crataegus, if*; *Aloë, ës*f; *fructus, usm*; *pars, partis*f; *gemma, aef*; *oleum, in*; *radix, īcis*f; *rhizōma, ātis*n; *usus, usm*; *bacca, aef*; *pix, picis*f; *succus, im*; *Quercus, us*f; *species, ēis*f; *medicamentum, in*; *Olīva, aef*; *pulvis, ěris*m; *spirītus, usm*; *solutio, ōnis*f; *gelu, us*n; *Foenicūlum, in*; *Oleander, drim*

#### 2. Запишите словарную форму каждого существительного и переведите термины на русский язык:

*AquaFoenicūli*; *TabulettaeAnalgīni*; *BaccaeCrataegi*;  
*SuccusKalanchoës*; *OleumAmygdalārum*; *DecoctumcorticisQuercus*;  
*HerbaConvallariae*; *InfūsumherbaeLeonūri*; *CapsūlaeValidōli*; *OleumVaselīni*;  
*SirūpusSacchāri*; *OleumCacāoet*  
*But• rumCacāo*; *SolutioGlucōsi*

#### 3. Укажите словарную форму каждого существительного и переведите термины на латинский язык:

таблетки экстракта валерианы; оливковое масло; корневище и корень солодки; облепиховое масло; половина таблетки; мятная вода; настойка берёзовых почек; пилюльная масса; миндальная вода; сок алоэ; вид растений; берёзовые почки; настой ягод можжевельника; порошок корня ревеня; трава пустырника

### § 29. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**Aloë, ěsf** алоэ  
**Amygdāla, aef** миндаль (плод)  
**Analgīnum, in** анальгин  
**aqua, aef** вода  
 ~ **Amygdalārum** миндальная вода  
 ~ **Foenicūli** укропная вода  
 ~ **Menthae** мятная вода  
**bacca, aef** ягода  
**Betūla, aef** берёза  
**but• rum, in** масло (твёрдое)  
**Cacāo** (нескл.) какао  
**capsūla, aef** капсула  
**Convallaria, aef** ландыш  
**cortex, ĩcism** кора  
**Crataegus, i** боярышник  
**decoctum, i** потвар  
**dimidium, in** половина  
**eti**  
**extractum, i** экстракт  
**Foenicūlum, in** укроп  
**gemma, aef** почка растения (кроме  
 почки сосны)  
**Glucōsum, in** глюкоза  
**Glycyrrhiza, aef** солодка  
**herba, aef** трава  
**Hippophaë, ěsf** облепиха  
**infūsum, in** настой  
**Junipērus, if** можжевельник

**Kalanchoë, ěsf** каланхоэ  
**Leonūrus, im** пустырник  
**massa, aef** масса  
 ~ **pilulārum** пилюльная масса  
**Mentha, aef** мята  
**oleum, in** масло  
 ~ **Amygdalārum** миндальное масло  
 ~ **Hippophaë** облепиховое масло  
 ~ **Olivārum** оливковое масло  
 ~ **Vaselīni** вазелиновое  
**Olīva, aef** оливка  
**pilūla, aef** пилюля  
**planta, aef** растение  
**pulvis, ěris m** порошок  
**Quercus, us** дуб  
**radix, ĩcis** корень  
**Rheum, i** ревень  
**rhizōma, ātis n** корневище  
**Sacchārum, i** сахар  
**sirūpus, i** сироп  
**solutio, ōnis** раствор  
**species, ěi** вид, разновидность  
**succus, i** сок  
**tabuletta, ae** таблетка  
**tinctūra, ae** настойка  
**Valeriāna, ae** валериана  
**Validōlum, i** валидол  
**Vaselīnum, in** вазелин

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Donumauctōris.**— Дар автора.
2. **Lapsuscalāmi.**— Ошибка пера, описка.
3. **Lapsuslinguae.**— Ошибка языка, оговорка.
4. **Lapsusmemoriae.**— Ошибка памяти, забывчивость.
5. **Modusvivendi.**— Образ жизни.

## ЗАНЯТИЕ 4

### II СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ II СКЛОНЕНИЯ В КАЧЕСТВЕ ТРИВИАЛЬНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ПРИСТАВКИ, СУФФИКСЫ И ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ В СОСТАВЕ ТРИВИАЛЬНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ

#### § 30. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ МУЖСКОГО РОДА II СКЛОНЕНИЯ

Как уже упоминалось в предыдущем занятии, все существительные II склонения имеют в Genetivussingulāris окончание **-i**. В Nominativussingulāris у существительных мужского рода два варианта окончаний: **-us** (у большинства существительных) или **-er**. В свою очередь, существительные с окончанием **-er** делятся на две подгруппы. В первой из них в Genetivussingulāris и остальных падежах гласная **-e** перед согласной **-r** выпадает (и таких существительных — большинство). У существительных второй подгруппы гласная **-e** перед согласной **-r** сохраняется. Образцы склонения всех разновидностей существительных мужского рода II склонения представлены в таблице. У одушевленных существительных мужского рода с окончанием **-us** в Vocativus имеется особое падежное окончание **-e**, которое встречается в афористике, но этот падеж не включается в данную таблицу:

Singulāris			Plurālis		
Падеж	Окончание	Пример	Падеж	Окончание	Пример
Nom.	<b>-us</b> <b>-er</b>	medīcus (врач) cancer (рак) puer (мальчик)	Nom.	<b>-i</b>	medīci cancrī puērī
Gen.	<b>-i</b>	medīci cancrī puērī	Gen.	<b>-ōrum</b>	medicōrum cancrōrum puerōrum
Dat.	<b>-o</b>	medīco cancro puēro	Dat.	<b>-is</b>	medīcis cancris puēris
Acc.	<b>-um</b>	medīcum cancrum puērūm	Acc.	<b>-os</b>	medīcos cancros puēros
Abl.	<b>-o</b>	medīco cancro puēro	Abl.	<b>-is</b>	medīcis cancris puēris

### § 31. СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ СРЕДНЕГО РОДА II СКЛОНЕНИЯ

Во II склонении встречаются латинские существительные среднего рода с окончанием **-um** и существительные греческого происхождения с окончанием **-on**. Иногда употребляются параллельные формы существительных с окончаниями **-on** и **-um**: orgānon, in и orgānum, in. Падежные окончания существительных среднего рода в Nominativus и Accusativus одинаковы как в единственном, так и во множественном числе (в русском языке у существительных среднего рода точно такое же соответствие. Сравните в русском языке: окно выходит во двор (им. п. ед.ч.). Я вижу окно (вин. п. ед. ч.). Окна выходят во двор (им. п. мн. ч.)). Это же можно сказать о падежных окончаниях Dativus и Ablativussingulāris и plurālis.

В латинском языке есть правило среднего рода, которое общее для всех имен среднего рода независимо от того, к какому склонению они принадлежат.

**NB: Форма Accusativussingulāris всегда совпадает с формой Nominativussingulāris, а форма Accusativusplurālis всегда совпадает с формой Nominativusplurālis.**



Полная картина падежных окончаний существительных среднего рода II склонения представлена в таблице:

Singularis			Pluralis		
Падеж	Окончание	Пример	Падеж	Окончание	Пример
Nom.	<b>-um</b> <b>-on</b>	infūsum(настой) orgānon (орган)	Nom.	<b>-a</b> (= Acc. plur.)	infūsa orgāna
Gen.	<b>-i</b>	infūsi orgāni	Gen.	<b>-ōrum</b>	infusōrum organōrum
Dat.	<b>-o</b>	infūso orgāno	Dat.	<b>-is</b> (= Abl. plur.)	infūsis orgānis
Acc.	= <b>Nom. sing.</b>	infūsum orgānon	Acc.	<b>-a</b> (= Nom. plur.)	infūsa orgāna
Abl.	<b>-o</b>	infūso orgāno	Abl.	<b>-is</b> (= Dat. plur.)	infūsis orgānis

### § 32. ИСКЛЮЧЕНИЯ ПО РОДУ ВО II СКЛОНЕНИИ

Во II склонении существительных встречаются исключения по роду. Это прежде всего названия деревьев: Crataegus, if— боярышник; Eucalyptus, if— эвкалипт; Pinus, if— сосна; Sorbus, if— рябина.

У некоторых названий древнегреческого происхождения в Nominatīvussingularis вместо латинского окончания **-us** сохраняется окончание греческого первоисточника **-os**: Strychnos, if— чилибúха.

Следует различать латинские названия деревьев и названия их плодов. В русском языке они обычно совпадают, за некоторыми исключениями (яблоня — яблоко). В латинском же языке в этом вопросе наблюдается большее разнообразие: у некоторых растений эти названия совпадают, у других — отличаются по окончанию или по родовому признаку, как видно из следующей таблицы ниже. Нужно также запомнить, что в фармацевтической терминологии латинские названия плодов деревьев, подобно названиям растений, и в словарной форме, и в составе термина оформляются с большой буквы.

Русское название дерева	Латинское название дерева	Латинское название плодов
миндаль	Amygdālus, i f	Amygdāla, ae f
вишня	Cerāsus, i f	Cerāsum, i n
лимон	Citrus, i f	Citrum, i n
боярышник	Crataegus, i f	Crataegus, i f
облепиха	Hippophaë, ës f	Hippophaë, ës f
яблоня	Malus, i f	Malum, i n (яблоко)
олива	Olīva, ae f	Olīva, ae f (оливка)
персик	Persīca, ae f	Persīcum, i n

Кроме названий деревьев, во II склонении встречаются ещё некоторые исключения по роду:

- bolus, if— 1) глина; 2) болнос, большая пилюля весом более 0,5 грамма
- crystallus, if — кристалл
- diamēter, trif — диаметр
- virus, in — 1) микробныйяд; 2) вирус

Существительные-исключения женского рода склоняются так, как все существительные мужского рода. Например, у существительного *bolus* в Acc. sing. форма **bolum**, в Nom. plur. форма **boli**. Существительные среднего рода склоняются по образцу любого существительного среднего рода (*infusum*, *orgānon* и т.п.). Например, у существительного *virus* в Acc. sing. — форма **virus**, равная форме Nom. sing., а в Nom. plur. (=Acc. plur.) — форма **vira**.

### § 33. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ О ПРЕДЛОГАХ

В фармацевтической терминологии чаще всего встречаются четыре предлога. Это предлог **cum**(+ Abl.) —*с*; **ex** (+Abl.) —*из*; предлог **in** (+Acc. при вопросе «куда?»; + Abl. при вопросе «где?» или «в чём?») — *в*; предлог **pro**(+Abl.) — *для*:

TabulettacumVitamīnoC— таблетки с витамином С	
exfoliis— из листьев;	exherba— из травы
inampullam — в ампулу;	inmuscūlos — в мышцы
in ampulla — в ампуле;	in muscūlis — в мышцах
promixtura — для микстуры;	provenis— для вен

### § 34. ОБРАЗОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ — СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА II СКЛОНЕНИЯ

Существительные среднего рода II склонения — это та лексико-грамматическая форма, в которой традиционно выступают однословные латинские названия лекарственных средств, изготовленных из натурального сырья или созданных синтетическим путем.

Названия лекарственных средств, получаемых из натурального растительного, минерального или биологического сырья, обычно образуются с помощью основы слова, обозначающего исходный материал для фармацевтической переработки, суффикса и окончания **-um**. Иногда в качестве производящей основы используется форма именительного падежа существительного:

Название исходного материала	Производящая основа	Суффикс	Лекарственное средство
Mentha, ae f (мята)	Menth-	<b>-ōl-</b>	Menthōlum, i n (ментол)
Strophanthus, i m (строфант)	Strophanth-	<b>-īn-</b>	Strophanthīnum, i n (строфантин)
pancreas, ātis n (поджелудочная железа животных)	pancreāt-	<b>-īn-</b>	Pancreatīnum (панкреатин)
Adōnis, īdism, f (адонис, горичвет)	Adonis-	<b>-īd-</b>	Adonisīdum, i n (адонизид)
hepar, ātis n (печень)	hepar-	<b>-īn-</b>	Heparīnum, i n (гепарин)

Обратим внимание на то, что названия лекарственных средств на русский язык не переводятся, а транслитерируются, в результате чего в русском эквиваленте остается, как правило, чистая основа латинского существительного без окончания **-um**.

Однако большинство современных лекарственных средств получают синтетическим путем, и это вещества со сложным химическим составом. Этим лекарственным средствам присваиваются так называемые условные или тривиальные (от лат. *trivialis*, е общеизвестный, общедоступный) названия. Они состоят из нескольких словообразовательных элементов, которые в компактной форме дают информацию о составе данного лекарственного средства или его фармацевтической направленности. Таким способом удается решить две проблемы. Во-первых, исчезает необходимость в назывании всех химических компонентов данного соединения, что и специалисту сделать нелегко. Во-вторых, тривиальное название действительно не только удобно для произношения и написания, но и позволяет «считывать» фармацевтическую и терапевтическую информацию по содержащимся в нем словообразующим и в то же время смыслоразличительным блокам. Вот простой пример.

Широко известное лекарственное средство *анальгинс* точки зрения его химической структуры — это «1-фенил-2, 3-диметил-4-метиламинопиразолон-5-N-метансульфонат натрия». Большинство людей, проходящих в аптеку купить это лекарственное средство, вряд ли смогли бы произнести его полное и точное химическое название, в то время как слово *анальгин* произнесёт без труда любой. Состоит же это слово из трёх морфологических элементов, каждый из которых играет в этом многокомпонентном слове свою роль. Так, греческая приставка **ан-** выражает отрицание чего-то, элемент **альг** — это корень греческого существительного **альгос**, имеющего значение «боль». Латинский суффикс **-in-** является чисто словообразовательным элементом, который употребляется в образовании названий многих лекарственных средств (ср.: пенициллин, кофеин, теофиллин, тетрациклин и т.п.). Таким образом, в названии «анальгин» можно без особого труда определить его значение: это лекарственное средство для снятия боли. Однако, чтобы оперативно и грамотно сделать эту «расшифровку», нужно знать значение тех буквенных блоков, из которых составлены названия лекарственных средств. И для этого и будущий фармацевт, и его коллега-врач должны усвоить необходимую информацию о греческих и латинских словообразовательных элементах, знать их правописание и значение. Такие элементы повторяются во многих названиях лекарственных средств, поэтому в теории терминообразования их именуют «частотные отрезки». В курсе латинского языка учащимся необходимо обращать главное внимание на орфографические особенности каждого частотного отрезка, поскольку **орфографическая и грамматическая грамотность — это первейшая задача, которая ставится перед каждым учащимся фармацевтического факультета.**

Для лучшего запоминания орфографических особенностей каждого частотного отрезка целесообразно записывать его несколько раз, — не зря древние римляне говорили: «*Quiscribit — bislegit*», т. е. «Кто пишет — дважды читает». Отметим также, что в курсе латинского языка перед учащимися не ставится задача изучить все частотные отрезки, употребляющиеся в фармацевтических названиях, а только, во-первых, те, которые отличаются сложной орфографией и, во-вторых, те, которые встречаются в названиях лекарственных средств чаще всего.

### § 35. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 1)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры и исключения
<b>-cillin-</b> часть слова Penicillinum, названия антибиотика, синтезированного из гриба-кистевика Penicillium (лат. penicillum, in хвостик, кисточка для рисования)	антибиотики группы пенициллина	Ampicillinum, i n Benzylpenicillinum, i n <b>Но: Furacillinum, in</b>
<b>-cyclin-</b> от греч. κύκλος (kýklos) круг	антибиотики группы тетрациклина	Erycyclinum, i n Tetracyclinum, i n
<b>-cycl(o)-</b> от греч. κύκλος (kýklos) круг	средства, влияющие на метаболические процессы	Cycloserinum, i n Acyclovirum, i n
<b>-fung-, -fungi-, -fungin-</b> от лат. fungus, i m гриб	противогрибковые средства	Myfungarum, i n Fungilinum, i n Nitrafunginum, i n
<b>-menth-</b> от лат. Mentha, ae f из греч. mínthos мята	наличие мяты в средствах, действующих на чувствительные нервные окончания	Mentholum, i n Boromentholum, i n
<b>-mycin-</b> от греч. μύσες гриб	антибиотики группы стрептомицина	Monomycinum, i n Oleandomycinum, i n
<b>-myc(o)-</b> от греч. μύσες гриб	противогрибковые средства и средства иной направленности	Mycoseptinum, i n Mycoseptinum, i n <b>Но: Gramicidinum, i n</b>
<b>-pyr-</b> от греч. πυρ жар, огонь	средства, повышающие или понижающие температуру	Antipyrium, i n Pyrogenalum, i n <b>Но: Aspirinum, i n</b>

### § 36. ПРИСТАВКИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ НАИМЕНОВАНИЯХ

Приставка	Значение	Примеры
<b>a-, an-</b> (перед гласным)	отрицание, устранение какого-то фактора	Analginum, i анальгин (средство, снимающее болевые ощущения) Apressinum, i апрессин (средство, устраняющее повышенное артериальное давление)
<b>anti-</b>	действие против чего-то	Antipyrium, i антипирин (средство против высокой температуры) antiasthmaticus, a, um противоастматический
<b>hyper-</b>	повышение	hypertonicus, a, um гипертонический
<b>hypo-</b>	понижение	hypotonicus, a, um гипотонический
<b>syn-</b>	соединение, синтетический способ получения лекарственного средства	Synoestrolum, i синэстрол (гормональное средство, полученное синтетическим путём) Synthomycinum, i синтомицин (антибиотик, полученный синтетическим путём)

### § 37. АББРЕВИАЦИЯ КАК СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ ТРИВИАЛЬНЫХ НАИМЕНОВАНИЙ

При создании тривиальных наименований, кроме составления корней или частотных отрезков, нередко употребляется аббревиация (лат. *abbreviatio*, *ōnis* сокращение). Этим способом создаются сложносокращённые слова — аббревиатуры путем фиксации словесных отрезков, произвольно выделенных из полного систематического наименования. Например, наименование *этакридин* (*Aethacridī-num*) создано на основе полного систематического названия *Лактат 2-Этокси-6,9-диаминоакридин*, наименование *фенамин* (*Phenamīnum*) — на основе систематического названия *Сульфат d, l-Фенил-2-аминопропан* и т. п.

С помощью аббревиации образуют также названия комбинированных лекарственных средств. Вместо перечисления наименований всех действующих веществ, содержащихся в одной лекарственной форме, лекарственному средству присваивается сложносокращённое наименование. Оно помещается в кавычках и является приложением к названию лекарственной формы, например:

*Tabuletta «Pavaesthesīnum»* (таблетка «Павестезин»). Включает анестезина 0,3, папаверина гидрохлорида 0,05.

*Unguentum «Efcamōnum»* (мазь «Эфкамон»). Включает камфоры 10,0, ментола 14,0 и смесь ряда масел.

### § 38. ФАМИЛИИ В НАЗВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

В названиях некоторых лекарственных средств после наименования лекарственной формы обозначается фамилия автора данного лекарственного средства. При этом мужские фамилии чаще всего относятся ко 2-му склонению, а женские — к 1-му:

раствор Люголя — *SolutioLugōli*

жидкость Бурова — *LiquorBurōvi*

микстура Карташова — *MixtūraKartaschōwi*

мазь Вилькинсона — *UnguentumWilkinsōni*

мазь Золотаревой — *UnguentumZolotarēvae*

Некоторые фамилии не меняются:

*BalsāmumSchostacovsky* — бальзам Шостаковского

*SolutioRinger-Locke* — раствор Рингера-Локка

Как явствует из данных примеров, в орфографическом оформлении фамилий в составе латинских фармацевтических терминов обычно сохраняются буквы и сочетания букв, свойственные национальным орфографическим системам. Поэтому при оформлении латинских терминов необходимо внимательно проверять по словарю орфографическое оформление той или иной фамилии. Особенно внимательным нужно быть при передаче латиницей русских букв «в», «ж», «з», «к», «х», «ц», «ш», «щ», которые в иностранных фамилиях могут передаваться по-разному. Словарные формы фамилий давать не принято.

Фамилии учёных широко используются в микробиологической номенклатуре для образования названий родов и видов бактерий, грибов, вирусов и др. Например, род паразитирующих бактерий *Rickettsia* назван по имени ученого Г. Риккетса, род патогенных бактерий *Salmonella* — по имени ученого Д. Сальмона и т. д.

## § 39. УПРАЖНЕНИЯ

1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

TinctūrafoliōrumEucalypti; UnguentumPyromecaīni; LinimentumSynthomycīni; SolutioFuracilīni; dimidiumboli; infūsaetdecoctaexfoliisplantārum; Aspirīnumintabulettis; OleumRicīniincapsūlis; TabulettaeTetracyclīnumĕro 8; EmulsumoleiPersicōrum; UnguentumFuracilīniinollis; pulvisetextractumpromixtūra; Unguentum «Boromenthōlum»; insecticīda

2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

Таблетка канамицина для взрослых; мазь Вилькинсона в тубиках; капсулы и таблетки циклосерина; раствор грамицидина в касторовом масле; аспирин с витамином С в таблетках; сироп с ампициллином; инъекция суспензии бициллина-1 в мышцы; суппозитории с облепиховым маслом; пленки с линкомицином; мазь хлортетрациклина для глаз; настой из березовых почек; грамицидиновая паста; фунгициды

3. Запишите названия лекарственных средств, обращая особое внимание на орфографию частотных отрезков:

ампициллин; аспирин; бициллин; бороментол; грамицидин; канамицин; линкомицин; синтомицин; фунгицид; фурацилин; хлортетрациклин; циклосерин

## §40. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**adultus, im** взрослый  
**Ampicillīnum, in** ампициллин  
**Aspirīnum, in** аспирин  
**Bicillīnum, in** бициллин  
**bolus, if** 1) глина; 2) болюс, вид пилюли  
**Boromenthōlum, in** бороментол  
**Chlortetracyclīnum, in** хлортетрациклин  
**cum (+Abl.) c**  
**Cycloserīnum, i** циклосерин  
**emulsum, i** эмульсия  
**Eucalyptus, i** эвкалипт  
**ex (+Abl)** из  
**folium, i n** лист  
**fungicīdum, in** фунгицид, вещество, убивающее грибки  
**Furacilīnum, in** фурацилин  
**Gramicidīnum, in** грамицидин  
**in (+Acc. «куда?», + Abl. «где?») или «в чем?») в**  
**injectio, ōnis f** инъекция

**insecticīdum, in** инсектицид, вещество, уничтожающее насекомых  
**Kanamycīnum, in** канамицин  
**lamella, aef** плёнка  
**Lincomycīnum, in** линкомицин  
**linimentum, in** линимент, жидкая мазь  
**membranūla, aef** плёнка  
**mixtūra, aef** микстура  
**muscūlus, i** мышца  
**numērus, i** число  
**ocūlus, i m** глаз  
**Oleum Persicōrum** персиковое масло  
**Oleum Ricīni** касторовое масло  
**olla, aef** банка  
**pasta, aef** паста  
**Persicum, in** персик (плод)  
**pro (+ Abl)** для  
**Ricinus, i m** клещевина  
**suppositorium, in** суппозиторий, лекарственная свеча

<b>Synthomycīnum, in</b> синтомицин	<b>suspensio, ōnisf</b> суспензия
<b>Tetracyclīnum, in</b> тетрациклин	<b>unguentum, in</b> мазь
<b>tubūlus, im</b> тьюбик	~ <b>Wilkinsōni</b> мазь Вилькинсона
	<b>vitamīnum, in</b> витамин

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

- 1. Liberestmutusmagister.**— Книга — это немой учитель.
- 2. Medīce, curateipsum!**— Врач, исцели себя самого!
- 3. Modīcuscibi—medīcussibi.**— Воздержанный в еде — врач сам себе.
- 4. Morbinoneloquentia, sedremediiscurantur.**— Болезни излечиваются не красноречием, а лекарствами.
- 5. Otiumpostnegotium.**— Кончил дело — гуляй смело.

### ЗАНЯТИЕ 5

#### ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ.СЛОВАРНАЯ ФОРМА И ОСНОВА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ I–II СКЛОНЕНИЙ.СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

#### § 41. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ И СЛОВАРНАЯ ФОРМА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ I–II СКЛОНЕНИЙ

Прилагательные в латинском языке, как и в русском, имеют грамматические категории рода, числа и падежа. Эти категории, как и в русском, определяются родом, числом и падежом латинского существительного (само слово *прилагательное* говорит о том, что эта часть речи как бы *прилагается* к существительному). Соответственно, у прилагательных в латинском языке столько же родов, чисел и падежей, сколько у существительных. Однако если латинские существительные имеют пять типов падежного словоизменения, то у прилагательных таковых только три: латинские прилагательные склоняются по образцу латинских существительных 1-го, 2-го или 3-го склонений. В зависимости от склонения эти прилагательные делят на две группы. В первую группу входят прилагательные, склоняющиеся по образцу существительных 1-го и 2-го склонений. Во вторую — прилагательные, склоняющиеся по образцу существительных 3-го склонения.

Первая группа включает прилагательные, имеющие три родовых окончания, т.е. для каждого рода свое особое окончание: для мужского рода **-us** или

**-er**, для женского **-a**, для среднего **-um**:

<b>m</b>	<b>f</b>	<b>n</b>
longus— длинный	longa— длинная	longum— длинное
niger —чёрный, тёмный	nigra —чёрная, тёмная	nigrum —чёрное, тёмное
liber— свободный	libera— свободная	liberum— свободное

Словарная форма прилагательных данной группы включает полную запись именительного падежа мужского рода, а затем, через запятую, окончания этого же падежа женского и среднего рода (иногда с частью основы слова):

longus, a, um — длинный                              dexter, tra, trum — правый  
 liber, ĕra, ĕrum — свободный                      somnifer, ĕra, ĕrum — снотворный

В устном варианте словарной формы полностью произносятся все три родовые формы прилагательного: longus, longa, longum.

Словарная форма дает возможность определить, остается гласная е перед г в формах женского и среднего рода у прилагательных на **-er** или она выпадает. Нужно заранее отметить, что у подавляющего большинства прилагательных эта гласная выпадает.

Уже по родовым окончаниям именительного падежа прилагательного можно определить его склонение: **-us**, **-er**, **-um** соответствуют окончаниям существительных II склонения, окончание **-a** имеют существительные I склонения:

Nominativus	Genetivus	Склонение	Основа
longus	longi	II	long -
niger	nigri	II	nigr-
liber	libĕri	II	libĕr-
somnifer	somnifĕri	II	somnifer -
longa	longae	I	long-
nigra	nigrae	I	nigr-
libĕra	libĕrae	I	libĕr-
somnifĕra	somnifĕrae	I	somnifĕr-
longum	longi	II	long-
nigrum	nigri	II	nigr-
libĕrum	libĕri	II	libĕr-
somnifĕrum	somnifĕri	II	somnifĕr-

Основа прилагательных всех типов определяется, как и у существительных, по родительному падежу путем отбрасывания падежного окончания: longus—long-i; dextra—dextr-ae; libĕrum—libĕr-i.

Прилагательные в фармацевтической терминологии всегда пишутся с маленькой буквы, как в словарной форме, так и в составе термина:

ExtractumGlycyrrhizaesiccum— сухой экстракт солодки  
 FoliaMenthaepiperītae— листья мяты перечной

## § 42. СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПЕРВОЙ ГРУППЫ



Как уже упоминалось выше, прилагательные данной группы склоняются по образцу существительных 1-го или 2-го склонений существительных:

Падеж	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	longus niger liber	longa nigra libēra	longum nigrum libērum	longi nigri libēri	longae nigrae libērae	longa nigra libēra
Gen.	longi nigri libēri	longae nigrae libērae	longi nigri libēri	longōrum nigrōrum liberōrum	longārum nigrārum liberārum	longōrum nigrōrum liberōrum
Dat.	longo nigro libēro	longae nigrae libērae	longo nigro libēro	longis nigris libēris	longis nigris libēris	longis nigris libēris
Acc.	longum nigrum libērum	longam nigram libēram	longum nigrum libērum	longos nigros libēros	longas nigras libēras	longa nigra libēra
Abl.	longo nigro libēro	longa nigra libēra	longo nigro libēro	longis nigris libēris	longis nigris libēris	longis nigris libēris

### § 43. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

В латинском языке, как и в русском, прилагательное согласуется с существительным в роде, числе и падеже. Но если в русском языке прилагательное идет перед существительным, то в латинском будет обратный порядок слов — сначала идёт существительное, а после него прилагательное. Для согласования прилагательного с существительным необходимо:

- 1) определить словарную форму существительного;
- 2) определить словарную форму прилагательного;
- 3) по роду существительного выбрать родовую форму прилагательного;
- 4) поставить выбранную форму прилагательного в том же роде, числе и падеже, что и существительное и расположить ее после данного существительного.

В качестве примера согласуем в именительном падеже единственного числа прилагательные *длинный*, *чёрный*, *снотворный* с существительными *корень*, *отвар* и *порошок*. Предварительно, как этого требуют правила, выписываем словарные формы существительных и прилагательных: *корень* — *radix*, *īcisf*; *отвар* — *decoctum*, *in*; *порошок* — *pulvis*, *ĕrism*; *длинный* — *longus*, *a*, *um*; *чёрный* — *niger*, *gra*, *grum*; *снотворный* — *somnifer*, *ĕra*, *ĕrum*.

Теперь согласуем прилагательное *длинный* с существительным *корень*. Существительное *корень* в латинском языке женского рода, поэтому для него нужно выбрать форму женского рода прилагательного *длинный*, т.е. форму *longa*.

А поскольку существительное *корень* выступает в именительном падеже единственного числа, то и прилагательное *длинный* *longa* тоже должно быть в этом же падеже и числе, т.е. в форме *longa*. Поэтому записываем форму существительного *корень* в *Nominatīvussingularis*—*radix*, а после него —

прилагательное *длинный* в форме этого же падежа и числа — *longa*. В итоге получаем словосочетание *radixlonga*, в котором существительное и прилагательное согласуются в женском роде, именительном падеже и единственном числе.

При согласовании прилагательного *чёрный* с существительным *отвар* прежде всего обращаем внимание на то, что в латинском языке данное существительное среднего рода. Поэтому для него выбираем форму среднего рода прилагательного — *nigrum*. Поскольку в данном случае, как и в предыдущем, существительное и прилагательное выступают в именительном падеже единственного числа, то в итоге получается форма *decoctumnigrum* — *чёрный отвар*.

Чтобы получить латинский эквивалент словосочетания *снотворный порошок*, сначала определяем форму латинского прилагательного. Таковой для существительного мужского рода *pulvis* должна быть форма *somnifer*. Как и в предыдущих случаях, существительное и прилагательное выступают в именительном падеже единственного числа, поэтому их сочетание примет форму *pulvis somnifer*.

Однако подобного рода сочетания существительного и прилагательного могут выступать и в других падежах, и чаще всего — в Genetivussingulāris. Чтобы грамматически правильно оформить существительное и прилагательное в этом случае, нужно правильно определить тип склонения каждого слова и использовать нужные для данного случая окончания. Так, существительное *radix*, как явствует из его словарной формы, склоняется по 3-му склонению и принимает в Genetivussingulāris форму *radicis*. Но прилагательное *longa* склоняется по образцу существительных 1-го склонения и поэтому в Genetivussingulāris принимает форму *longae*. Итак, сочетание *radixlonga* в Genetivussingulāris принимает форму *radicislongae* — длинного корня.

В сочетании слов *decoctumniger* и существительное, и прилагательное склоняются по 2-му склонению, причем у прилагательного в Genetivussingulāris выпадает гласная *-e*. В итоге данное словосочетание принимает форму *decoctinigri* — *чёрного отвара*.

В словосочетании *pulvis somnifer* существительное и прилагательное принадлежат к разным склонениям: *pulvis* — к 3-му, *somnifer* — к 2-му с сохранением корневой гласной *-e*. В итоге в форме Genetivussingulāris наше сочетание принимает форму *pulvērissomnifēri* — *снотворного порошка*.

#### § 44. НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

1. Прилагательные, которые в составе многословного термина выражают свойства лекарственной формы, записываются, как правило, в самом конце этого термина:

Extractum Aloēsfluidum — жидкий экстракт алоэ

Solutio Vitamini E oleōsa — масляный раствор витамина E

Tabulettae Aspirīni obductae — таблетки аспирина, покрытые оболочкой

Однако в терминах с существительными-названиями лекарственных форм **lamella, membranula, mixtura, species, spongia, suppositorium** прилагательные следуют сразу за существительными:

Lamellae (Membranulae) ophthalmicae — глазные пленки

Mixtura siccapro infantibus — сухая микстура для детей

Spongiae haemostatica cum Kanamycino — гемостатические губки с канамицином

Species antiasthmaticae — противоастматический сбор

Suppositoria rectalia cum Ichthyolo — ректальные суппозитории с ихтиолом

2. Прилагательное «масляный» *oleosus, a, um* используется вместо предложной конструкции «в масле»:

раствор камфоры в масле = масляный раствор камфоры —  
Solutio Camphorae oleosa

раствор ретинола в масле = масляный раствор ретинола —  
Solutio Retinoli oleosa

Однако если называется конкретное название масла-растворителя, то употребляется конструкция с предлогом **in**:

Раствор камфоры в оливковом масле — Solutio Camphorae in oleo Olivarum

3. Некоторые определения передаются на латинский язык разными прилагательными в зависимости от сочетаемости с теми или иными существительными. Так, определение «жидкий» переводится прилагательными 1) *fluidus, a, um* (в сочетании с существительными *extractum* и *Immunoglobulinum*); 2) *liquefactus, a, um* — в сочетании с названиями *Acidum carbolicum* и *Phenolum*; 3) *liquidus, a, um* — в сочетании с названиями *Echinacium, Haematogenum, Naphthalinum, pix*. Следует хорошо усвоить подобного рода вариативность употребления латинских прилагательных и правильно выбирать нужный эквивалент их, ибо лексическая неточность в оформлении фармацевтического термина, как грамматическая и орфографическая, в фармацевтической терминологии неприемлемы.

#### § 45. СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ I–II СКЛОНЕНИЙ

Прилагательные данной группы могут быть непроизводными и производными, т. е. образованными (чаще всего с помощью приставок и суффиксов) от производящих основ других слов. Например, прилагательные *albus, a, um* (белый), *purus, a, um* (чистый), *sanus, a, um* (здоровый) — непроизводные, они включают только основу и родовые окончания. А вот прилагательные *amylaceus, a, um* (крахмальный), *boricus, a, um* (борный), *gelatinosus, a, um* (желатиновый) — производные, образованные с помощью суффиксов от производящих основ существительных, как это показано ниже в таблице.

#### Суффиксы прилагательных I–II склонений

Исходное слово	Основа слова	Суффиксы его значение	Производное прилагательное
Amylum, икрахмал	amyl-	-ace- (материал,	amylaceus, a, um крахмальный

charta, aef бумага	chart-	вещество)	chartaceus, a, um бумажный
Camphōra, aef камфора Cera, aef воск	camphor- cer-	-āt- (имеющий в составе)	camphorātus, a, um камфорный cerātus, a, um вощёный
aether, ěris m эфир cinus, ěris n пепел	aether- ciner -	-e- (вещество и его свойства)	aethereus, a, um эфирный cinereus, a, um серый (как пепел)
Borum, in бор hepar, ātis печень	bor- hepat-	-īc- (отношение к веществу/материалу)	borīcus, a, um борный hepatīcus, a, um печёночный
bos, bovis, f корова, бык crystallus, i f кристалл	bov- crystall-	-īn- (отношение к веществу/материалу)	bovīnus, a, um коровий, бычий crystallīnus, a, um кристаллический
oleum, i n масло spiritus, us m спирт	ole- spiritu-	-ōs- (большое количество вещества, связь с ним)	oleōsus, a, um масляный spirituōsus, a, um спиртовой

#### § 46. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 2)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>-cyt-</b> от греч. κύτος (kýtos) клетка	средства, корректирующие метаболические процессы на клеточном уровне	Cytisīnum, i n Cytochrōmum, i n
<b>-form-</b> от лат. formīca, ae f муравей	производные муравьиной кислоты (Acīdumformicūm)	Chloroformium, i n Iodoformium, i n Formalīnum, i n
<b>-fura-</b> от лат. furfur, ūrism кожура, шелуха	противомикробные средства	Furacilīnum, i n Furadonīnum, i n
<b>-ichthy-</b> от греч. ichthýs рыба: вещество ихтиол (аммониевая соль сульфокислот сланцевого масла) — это продукт сухой перегонки сланцев — остатков ископаемых рыб	противовоспалительные средства	Ichthyōlum, i n Ichthyosulfōnum, i n
<b>-poly-</b> от греч. polýs многочисленный	понятие множественности компонентов или действия	Polyamīnum, i n Polyglucīnum, i n
<b>-rheo-</b> от греч. rhéō течь, протекать	средства, улучшающие кровоток	Rheoglumānum, i n Rheopolyglucīnum, i n

#### § 47. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Согласуйте прилагательные с существительными в именительном и родительном падежах единственного числа. Просклоняйте выделенные словосочетания во всех падежах единственного и множественного числа:**

Белая глина; чистая кислота; концентрированный раствор; большая таблетка; чёрный кристалл; снотворный мак; серая мазь; красная ягода; крахмальная капсула; жёлтый вазелин; густой сироп

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на русский язык:**

SolutioFormaldehydiseuFormalīnum; OleumOlivārumsterilisātum;  
MembranūlaecumCytisīno; LinimentumChloroformiicompositum;  
TabulettaeTetracyclīniobductae; Rheopyrīnumintabulettis; ExtractumAloēsfluīdum;  
PixliquīdaBetūlae; LinimentumbalsamīcumWischnevsky

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:**

Гранулы фуразолидона; водный раствор «Цититон» в ампулах; микрокристаллический порошок йодоформа; мазь ихтиола в банках; реополиглюкин с глюкозой; раствор полибиолина в темной склянке; таблетки тетрациклина, покрытые оболочкой; смесь фуропласта с хлороформом; масло мяты перечной; поливитамины для взрослых; красные ягоды малины для сиропа; таблетки белого стрептоцида

**4. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию каждого слова:**

глюкоза, ихтиол, йодоформ, мята, полибиолин, поливитамины, реопирин, реополиглюкин, тетрациклин, формалин, формальдегид, фуразолидон, фуропласт, хлороформ, цитизин, цититон

#### § 48. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>acīdum, in</b> кислота	<b>liquor, ōrism</b> жидкость
<b>albus, a, um</b> белый	<b>magnus, a, um</b> большой
<b>amylaceus, a, um</b> крахмальный	<b>microcrystallīnus, a, um</b> микрокристаллический
<b>aquōsus, a, um</b> водный	<b>mixtio, ōnisf</b> смесь
<b>balsamīcus, a, um</b> бальзамический	<b>niger, gra, grum</b> тёмный, чёрный
<b>Chloroformium, in</b> хлороформ	<b>obductus, a, um</b> покрытый оболочкой
<b>cinereus, a, um</b> серый	<b>Papāver, ěrisn</b> мак
<b>compositus, a, um</b> сложный	<b>piperītus, a, um</b> перечный
<b>concentrātus, a, um</b> концентрированный	<b>pix, picisf</b> смола
<b>crystallus, if</b> кристалл	<b>Pixliquīda</b> дёготь
<b>Cytisīnum, in</b> цитизин	<b>Polybiolīnum, in</b> полибиолин
<b>Cytitōnum, in</b> цититон	<b>Polyglucīnum, in</b> полиглюкин
<b>flavus, a, um</b> жёлтый	<b>polyvitamīnum, in</b> поливитамины
<b>fluīdus, a, um</b> жидкий (экстракт)	<b>purus, a, um</b> чистый
<b>Formaldehydum, in</b> формальдегид	<b>Rheopyrīnum, in</b> реопирин
<b>Formalīnum, in</b> формалин	<b>Rheopolyglucīnum, in</b> реополиглюкин
<b>Furazolidōnum, in</b> фуразолидон	<b>ruber, bra, brum</b> красный

**Furoplastum, in** фуропласт  
**Glucōsum, i** н глюкоза  
**granūlum, in** гранула  
**Ichthyōlum, in** ихтиол  
**idaeus, a, um** идейский (от названия горного массива в Малой Азии)  
**Iodoformium, in** йодоформ  
**linimentum Wischnevsky** линимент Вишневского  
**liquidus, a, um** жидкий (смола)

**Rubus, i** ежевика  
 ~ **idaeus** малина  
**seu** или  
**somnifer, ěra, ěrum** снотворный  
**spissus, a, um** густой  
**sterilisātus, a, um** простерилизованный  
**Streptocīdum, i n** стрептоцид  
**vitrum, i n** склянка, стакан

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Corvus albus.** — Белая ворона.
2. **Malus mala — malamala.** — Плохая яблоня — плохие яблоки.
3. **Pro publico bono.** — Для общего блага.
4. **Tabularasa.** — Чистая (букв.: стёртая) доска, т.е. нулевые знания.
5. **Terraincognita.** — Неведомая земля, т.е. нечто совершенно неизвестное.

## ЗАНЯТИЕ 6

### ГЛАГОЛ. СЛОВАРНАЯ ФОРМА ГЛАГОЛОВ 1–4 СПРЯЖЕНИЙ. ОСНОВА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ. 3-Е ЛИЦО НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ЕДИНСТВЕННОГО И МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА (PRAESENS INDICATIVI ACTIVI ET PASSIVI). ГЛАГОЛ-СВЯЗКА ESSE В PRAESENS INDICATIVI. ОСНОВА СУПИНА И ПРИЧАСТИЕ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

#### § 49. ГРАММАТИЧЕСКИЕ КАТЕГОРИИ ГЛАГОЛА. НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА ГЛАГОЛА И ДЕЛЕНИЕ ГЛАГОЛА ПО СПРЯЖЕНИЯМ

В латинском языке, как и в русском, глаголы изменяются по лицам, числам, временам, а также имеют категории наклонения и залога.

Из трёх лиц латинского глагола в курсе фармацевтической латыни изучается только 3-е лицо единственного и множественного числа. Глагольные формы в этих лицах изучаются в изъявительном наклонении или индикативе (Indicativus) и в сослагательном наклонении или конъюнктиве (Conjunctivus). Изучаются также формы повелительного наклонения или императива (Imperativus).

Важной грамматической характеристикой глагола в латинском языке является его неопределенная форма или инфинитив (Infinitivus). В частности, по этой форме, а точнее, по её окончанию, определяется тип спряжения латинского глагола, которых четыре:

Спряжение	Окончание инфинитива	Пример	Перевод
1	-āre	signāre	обозначать

2	-ēre	miscēre	смешивать
3	-ĕre	dividĕre diluĕre recipĕre	делить, разделять разводить брать, получать
4	-īre	audīre	слушать

Таким образом, общим элементом для глаголов всех спряжений является окончание **-re**, а гласная перед буквой **-r-** принадлежит собственно основе настоящего времени. Окончания инфинитива, характерные для каждого спряжения, которые представлены во второй колонке таблицы, входят в словарную форму глагола.

### § 50. СЛОВАРНАЯ ФОРМА ГЛАГОЛА

Словарная форма глагола состоит из четырех элементов. Первый элемент — это форма первого лица единственного числа настоящего времени (Praesens), имеющая всегда окончание **-o**: *signo* (я обозначаю), *misceo* (я смешиваю), *divido* (я разделяю), *diluo* (я развожу), *recipio* (я получаю), *audio* (я слушаю). Окончание **-o** обычно прибавляется к основе глагола (см. ниже §51), однако в первом лице единственного числа глаголов 1 спряжения гласная основы **-ā** сливается с окончанием **-o** в одну гласную **-o**.

Вторым элементом словарной формы глагола является первое лицо единственного числа перфекта (Perfectum) — прошедшего совершенного времени. Этот элемент всегда имеет окончание **-i**: *signāvi* (я обозначил), *miscui* (я смешал), *recēpi* (я взял), *divīsi* (я разделил), *dilui* (я развел), *audīvi* (я услышал). В фармацевтической номенклатуре и в рецептах формы перфекта не употребляются, их можно встретить в текстах и афоризмах.

Третий элемент словарной формы глагола — это так называемый супин (Supinum). Супин всегда имеет окончание **-um** (чаще всего **-tum**, реже **-sum**): *signātum*, *mīxtum*, *divīsum*, *dilūtum*, *receptum*, *audītum*. Форма супина на русский язык не переводится, она служит для образования причастий и отглагольных существительных, обозначающих какие-то действия, процессы или результаты действий.

Последний, четвертый элемент словарной формы — инфинитив (Infinitivus) или окончания инфинитива с указанием типа его спряжения: *āre* 1, *ēre* 2, *ĕre* 3, *īre* 4.

Итак, в несокращенном виде словарная форма глагола представлена следующим образом:

*signo*, *signāvi*, *signātum*, *signāre* 1 — обозначать  
*audio*, *audīvi*, *audītum*, *audīre* 4 — слушать

Именно так следует давать словарную форму глагола при устном ответе. В письменном варианте словарной формы второй, третий и четвертый элементы обычно сокращаются, особенно у стандартных глаголов 1 и 4 спряжений, у которых 2-й и 3-й элементы имеют стандартные окончания **-āvi**, **-ātum** (1 спр.) и **-īvi**, **-ītum** (4 спр.):

*signo*, *āvi*, *ātum*, *āre* 1 — обозначать  
*audio*, *īvi*, *ītum*, *īre* 4 — слушать

Полностью все элементы словарной формы (за исключением окончания инфинитива) отражаются у нестандартных глаголов 1 спряжения (do, dedi, datum, are 1 — выдавать), а также у глаголов 2 и 3 спряжений:

misceo, miscui, mixtum, ěre 2 — смешивать

diluo, dilui, dilūtum, ěre 3 — разводить

divido, divīsi, divīsum, ěre 3 — делить, разделять

recipio, recēpi, receptum ěre 3 — брать, получать

## § 51. ОСНОВА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

Основа настоящего времени используется для образования личных форм настоящего и других времён глагола, а также для образования причастий настоящего времени. У глаголов 1, 2, 4 спряжений основа определяется путем отбрасывания от формы инфинитива окончания **-re**, а у глаголов 3 спряжения — отбрасыванием окончания **-ěre**.

Спряжение	Инфинитив	Основа
1	signāre	signā-
2	miscĕre	miscĕ-
3	dividĕre diluĕre	divīd- dilu-
4	audīre	audī-

Таким образом, у глаголов 1-го спряжения основа всегда заканчивается на гласную **-ā**, у 2-го спряжения — на гласную **-ĕ**, у 4-го спряжения — на гласную **-ī**. У глаголов 3-го спряжения основа большинства глаголов заканчивается на согласную, изредка — на гласную **-u**.

У глагола *recipĕre*, который принадлежит к особой подгруппе глаголов 3 спряжения, основа определяется не по форме инфинитива, а по первому элементу словарной формы: *recipio* → основа *recipi-*. В эту подгруппу входят многие частотные глаголы, например *брать* (capio, cepi, captum, ěre 3) и *делать* (facio, feci, factum, ěre 3).

## § 52. ОБРАЗОВАНИЕ ФОРМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (PRAESENS INDICATĪVI ACTĪVI)

Данные формы образуются путём добавления к основе настоящего времени окончания **-t** для 3-го лица единственного числа, окончания **-nt** для 3-го лица множественного числа. У глаголов 1-го и 2-го спряжений эти окончания присоединяются непосредственно к основе. У глаголов 3-го спряжения (с основой на согласную и на гласную **-u**) перед окончанием **-t** 3-го лица единственного числа вставляется соединительная гласная **-ī-**, а перед окончанием **-nt** 3-го лица множественного числа вставляется соединительная гласная **-u-**. У глаголов 4-го спряжения в 3-м лице единственного числа окончание прибавляется непосредственно к основе, а во множественном числе между гласной основы **-ī-** и окончанием **-nt** вставляется гласная **-u-**. Эта же



гласная в 3-м лице множественного числа вставляется у глаголов типа *capio*, *facio*, *recipio*:

Спряжение	Инфинитив	Основа	3-е лицо ед. ч.	3-е лицо мн. ч.
1	<i>signāre</i> обозначать	<i>signā-</i>	<b>signat</b> — он (она, оно) обозначает	<b>signant</b> —они обозначают
2	<i>miscēre</i> смешивать	<i>miscē-</i>	<b>miscet</b> — он (она, оно) смешивает	<b>miscent</b> —они смешивают
3	<i>dividēre</i> делить	<i>divīd-</i>	<b>divīdit</b> — он (она, оно) делит	<b>divīdunt</b> —они делят
	<i>diluēre</i> разводить	<i>dilu-</i>	<b>diluit</b> — он (она, оно) разводит	<b>diluunt</b> —они разводят
	<i>capēre</i> брать	<i>capī-</i>	<b>capit</b> — он (она, оно) берёт	<b>capiunt</b> —ониберут
4	<i>audīre</i> слушать	<i>audī-</i>	<b>audit</b> — он (она, оно) слушает	<b>audiunt</b> — онислушают

### § 53. ОБРАЗОВАНИЕ ФОРМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (PRAESENSINDICATĪVIPASSĪVI)

Данные формы образуются путем добавления к основе настоящего времени окончания **-tur** для 3-го лица единственного числа и окончания **-ntur** для 3-го лица множественного числа. При этом соблюдаются те же правила для каждого спряжения, которые были изложены выше применительно к действительному залогу, только окончания этого залога заменяются окончаниями страдательного залога и соответственно меняется перевод:

Спряжение	Инфинитив	Основа	3-е лицо ед. ч.	3-е лицо мн. ч.
1	<i>signāre</i> обозначать	<i>signā-</i>	<b>signātur</b> — он (она, оно) обозначается	<b>signantur</b> — они обозначаются
2	<i>miscēre</i> смешивать	<i>miscē-</i>	<b>miscētur</b> — он (она, оно) смешивается	<b>miscentur</b> — они смешиваются
3	<i>dividēre</i> разделять	<i>divīd-</i>	<b>divīditur</b> — он (она, оно) разделяется	<b>divīduntur</b> — они разделяются
	<i>diluēre</i> разводить	<i>dilu-</i>	<b>diluītur</b> — он (она, оно) разводится	<b>diluuntur</b> — они разводятся
3	<i>capēre</i> брать	<i>capī-</i>	<b>capītur</b> — он (она, оно) берётся	<b>capiuntur</b> — ониберутся
4	<i>audīre</i> слушать	<i>audī-</i>	<b>audītur</b> — он (она, оно) слушается	<b>audiuntur</b> — онислушаются

### § 54. ПРИЧАСТИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (PARTICIPĪUM PRAESENTIS ACTĪVI)

Образуется от основы настоящего времени глагола путем добавления суффиксов **-ns** в *Nom. sing.* и **-ntis** в *Gen. sing.* у глаголов 1-го и 2-го спряжений и **-ens/-entis** у глаголов 3 и 4 спряжений:

Глагол в инфинитиве и его спряжение	Основа глагола	Причастие в <i>Nom. sing.</i> и <i>Gen. sing.</i> :	Причастие в словарной форме	Перевод причастия на русский язык
-------------------------------------	----------------	---	-----------------------------	-----------------------------------

signāre 1 обозначать	signā-	signans, signantis	signans, ntis	обозначающий, ая, ее; тот, который обозначает
miscēre 2 смешивать	miscē-	miscens, miscentis	miscens, ntis	смешивающий, ая, ее; тот, который смешивает
dividēre 3 разделять	divīd-	divīdens, dividentis	divīdens, entis	разделяющий, ая, ее; тот, который разделяет
diluēre 3 разводить	dilu-	diluens, diluentis	diluens, entis	разводящий, ая, ее; тот, который разводит
facēre 3 делать	facī-	faciens, facientis	faciens, entis	делающий, ая, ее; тот, который делает
audīre 4 слушать	audī-	audiens, audientis	audiens, entis	слушающий, ая, ее; тот, который слушает

Как показывает окончание **-is** данных причастий в Genetivus singularis, они склоняются по образцу существительных III склонения. Подробно о склонении причастий настоящего времени будет рассказано в одном из последующих занятий.

Следует обратить внимание на то, что очень многие латинские причастия настоящего времени действительного залога были заимствованы в европейские языки непосредственно из латыни или через посредство другого языка, в котором процесс ассимиляции латинской лексики прошел раньше. В частности, немало заимствованной лексики, в которой угадывается латинский Participium praesentis activi, содержит и современный русский язык: агент, аспирант, ассистент, доцент, лаборант, латентный, пациент, президент, рекуррентный, реципиент, студент и т. д. Мало того, в русском языке по образцу формы и значения такой лексики возникают оригинальные слова-неологизмы с характерным окончанием **-нт**: дежурант, подписант, продавант, покупант, пресмыкант, фигурант и т. д.

При оформлении на латинском языке существительных, имеющих в русском эквиваленте окончания **-ант** или **-ент** и восходящих к латинскому Participium praesentis activi нужно соблюдать следующую дифференциацию.

Если термин выражает название действующего лица, то он оформляется как субстантивированное причастие мужского рода:

лаборант — labōrans, ntis m

пациент — patiens, entis m

реципиент — recipiens, entism

Если же термин выражает вещество, предмет или орудие действия (и таких терминов большинство), то он оформляется как существительные среднего рода с окончанием **-um**:

депрессант — depressantum, in

консервант — conservantum, in

репеллент — repellentum, in

сорбент — sorbentum, in

**NB!** В групповых названиях лекарственных препаратов сохраняется 3-е склонение: антиагрегант — antiaggrēgans, ntisn; антикоагулянт — anticoagulans, ntisn.

## § 55.

### ОСНОВА СУПИНА И ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЧАСТИЯ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА (PARTICIPIMUM PERFECTI PASSIVI)

Основатретьего элемента словарной формы глагола — супина — используется для образования причастия прошедшего времени страдательного залога (*Participiumperfectipassīvi*). Эта основа определяется путем отбрасывания от формы супина окончания **-um**. Затем к данной основе прибавляются родовые окончания **-us, -a, -um**:

Словарная форма глагола	Супин	Основа супина	Причастие прошедшего времени и его перевод
signo, āvi, ātum, āre 1	signātum	signāt-	signātus, aum — обозначенный, ая, ое
misceo, miscui, mixtum, ēre 2	mixtum	mixt-	mixtus, a, um — смешанный, ая, ое
divido, divīsi, divīsum, ēre 3	divīsum	divīs-	divīsus, a, um — разделённый, ая, ое
diluo, dilui, dilūtum, ēre 3	dilūtum	dilūt-	dilūtus, a, um — разведённый, ая, ое
facio, feci, factum, ēre 3	factum	fact-	factus, a, um — сделанный, ая, ое
audio, īvi, ītum, īre 4	audītum	audīt-	audītus, a, um — услышанный, ая, ое

Таким образом, причастие прошедшего страдательного залога выступает в форме прилагательных 1–2 склонений с окончаниями **-us, -a, -um** и точно так же склоняется.

В современной русской фармацевтической терминологии нередко встречаются существительные с окончанием **-ат**, которые являются ассимилированными латинскими причастиями прошедшего времени страдательного залога среднего рода, перешедшими в категорию существительных и утратившими латинское окончание:

дистиллят ← *destillātum*, in ← *destillātus*, a, um ← *destillāre* дистиллировать;

концентрат ← *concentrātum*, in ← *concentrātus*, a, um ← *concentrāre* концентрировать;

ректификат ← *rectificātum*, in ← *rectificātus*, a, um ← *rectificāre* проводить ректификацию;

рецепт ← *receptum*, in ← *receptus*, a, um ← *receptēre* брать, получать.

### § 56. ГЛАГОЛ-СВЯЗКА *ESSE* В *PRAESENSINDICATIVI*

Глагол *esse* — «*быть, являться, существовать*» — в формах настоящего времени часто встречается как в профессиональных текстах, так и в афоризмах. Его словарная форма — *sum, fui, -, esse*. В ней представлены форма 1-го лица настоящего времени (*sum*), форма 1-го лица прошедшего (*fui*) и инфинитив *esse*. Как видим, данный глагол принадлежит к нестандартным глаголам, о чём свидетельствуют и его словарная форма, и окончание формы 1-го лица. Употребляется данный глагол только в действительном залоге, его спряжение в формах настоящего времени представлено ниже в таблице:

Лицо	Singulāris	Лицо	Plurālis
1	sum (я есть)	1	sumus (мы есть)
2	es (ты есть)	2	estis (вы есть)
3	est (он, она, оно есть)	3	sunt (они есть)

В современном русском языке, а также в белорусском и украинском, употребляется только одна форма от глагола *быть* — «*есть*» для всех лиц (ср.: бел. ёсць), и эта форма в предложении часто пропускается. Однако в современных западноевропейских языках активно употребляются все шесть

форм эквивалентного глагола-связки, как это наблюдается и в латинском. В некоторых афоризмах закрепился текст без глагола-связки *esse*, ср.: *Nullaregūla (est) sineexceptiōne*— нет правила без исключения.

С другой стороны, вот начало студенческого гимна «*Gaudeāmus*»: *Gaudeāmusigītur, iuvēnesdumsumus!* — Итак, давайте веселиться, пока мы молоды! Здесь, как видим, ситуация наоборот: в латинском тексте глагол-связка *sunt* присутствует, а в русском переводе она пропущена.

В латинских предложениях формы *esti sunt* могут выступать как самостоятельное сказуемое, или как глагол-связка в составе именного составного сказуемого. В последнем случае в русском эквиваленте предложения вместо глагола-связки *есть* обычно ставится дефис, ср.:

*InofficināsolutioFuraculīniest.* — В аптеке есть (имеется) раствор фурацилина.

*Salviaofficinālisestplanta.* — Шалфей лекарственный — растение.

### § 57. ПОРЯДОК СЛОВ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

В латинском языке порядок слов в предложении более свободный, чем в русском, что связано с наличием в латыни развитой системы падежных и глагольных окончаний. Поэтому роль или значение слова не столь жёстко зависит от того места, которое оно занимает в предложении, как это наблюдается, например, в английском или других языках, где имена утратили систему падежных окончаний. Тем не менее, в простом латинском повествовательном предложении, как правило, на первом месте принято ставить группу подлежащего: на первом месте находится само подлежащее, а затем его определение. В группе сказуемого сначала идет дополнение и его определение, а сказуемое обычно ставится в конце предложения. Например:

*Pharmacopōlaeaeagrōtisformasmedicamentōrumvariaspraepārant.* —

Фармацевты готовят больным различные виды лекарств.

Сделаем синтаксический анализ данного предложения. Итак:

*Pharmacopōlae*— подлежащее в форме *Nom. plur.*; *aeagrōtis*— не прямое дополнение в форме *Dat. plur.*; *formas*— прямое дополнение в форме *Acc. plur.*; *medicamentōrum*— несогласованное определение в форме *Gen. plur.*; *varias*— согласованное определение в форме *Acc. plur.*; *praepārant*— сказуемое в форме 3-го лица мн. ч. *Praes. ind. act.*

Если в предложении имеется глагол в форме повелительного наклонения, то эта форма занимает первое место в предложении:

*PraepāraeagrōtotinctūramValeriānae.* — Приготовь больному настойку валерианы.

Личные местоимения в качестве подлежащего в латинском предложении, как правило, пропускаются, ср.:

*Cogito, ergosum.*— Я мыслю, следовательно, я существую.

### § 58. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 3)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
------------------------------------	---	---------

<b>bil-, bili-</b> отлат. bilis, is желчь	средства для повышения желчеотделения или для диагностики желчных путей	Bilignostum, in Bilimīnum, i n
<b>chol-, chole</b> отгреч. cholé желчь	средства, влияющие на желчеотделение	Allochōlum, i n Cholagōgum, i n
<b>-cid-</b> от лат. occidēre убивать	антимикробноеиантипаразитическоедействие	Streptocīdum, i n fungicīda, ōrum n
<b>gnost-</b> от греч. gnostós познаваемый	диагностические средства	Acignostum, i n Bilignostum, i n
<b>hist-, hista-, histi-</b> отгреч. histós ткань	противогистаминные средства и средства, регулирующие метаболические процессы	Histamīnum, i n Histadīnum, i n Histimētum, i n
<b>strept-</b> от греч. streptós изогнутый	средства различной направленности	Streptocīdum, i n Streptodecāsum, i n
<b>vir-</b> отлат. virus, i няд	противовирусные препараты	Acyclovīrum, i n Nevirapīnum, i n

## § 59. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Образуйте формы 3-го лица единственного и множественного числа Praesensindicatīviactīvietpassīvi, а также причастия настоящего и прошедшего времени от перечисленных ниже глаголов; переведите все образованные формы на русский язык:**

называть, производить, добавлять, готовить, брать, применять, принимать, прописывать

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Ex viro viperārum remedia varia conficiuntur. 2. Decocta praeparāta in vitris nigris servantur. 3. Medicus aegrōto Acyclovīrum et remedia antipyretīca praescrībit. 4. Capsūlae amylaceae alīter oblātae nominantur. 5. Tinctūra Leonūri in aegrōtos similīter atque praeparāta Valeriānae agit. 6. In officīna sunt multa remedia in forma tabulettārum.

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

1. Аллохол и холосас — желчегонные средства. 2. Билигност применяется при (=в) диагностике заболеваний желчного пузыря. 3. Антибиотики не действуют на вирусы. 4. Больной принимает микстуру, приготовленную из лекарственных растений. 5. Аллергии лечатся антигистаминными препаратами. 6. Фармацевт процеживает настой и добавляет очищенную воду. 7. Пациент берет стакан с водой и таблетку антидепрессанта.

## § 60. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

### Глаголы

**addo, addīdi, addītum, ěre 3** добавлять

**adhibeo, adhibui, adhibītum, ěre 2** применять

**ago, egi, actum, ěre 3** действовать

**colo, āvi, ātum, āre 1** цедить, процеживать  
**conficio, confēci, confectum, ěre 3** изготавливать, производить  
**curo, āvi, ātum, āre 1** лечить, заботиться  
**nomīno, āvi, ātum, āre 1** называть  
**praeparō, āvi, ātum, āre 1** готовить, приготавливать  
**praescribo, praescripsi, praescriptum, ěre 3** прописывать  
**recipio, recēpi, receptum, ěre 3** брать, получать  
**servo, āvi, ātum, āre 1** хранить, сохранять  
**sum, fui, —, esse** быть  
**sumo, sumpsi, sumptum, ěre 3** принимать (лекарство)

### Другие слова

**Acyclovīrum, in** ацикловир  
**aegrōtus, im** больно  
**alīter** иначе, по-другому  
**allergia, aef** аллергия, повышенная чувствительность к веществам-аллергенам  
**Allochōlum, in** аллохол  
**antibiotīcum, in** антибиотик  
**antibiotīcus, a, um** антибиотический, направленный против болезнетворных микроорганизмов  
**antidepressantum, in** антидепрессант  
**antihistaminīcus, a, um** противогистаминный, антигистаминный  
**antipyretīcus, a, um** жаропонижающий  
**Bilignostum, in** билигност  
**patiens, ntism** пациент  
**pharmacopōla, aem** фармацевт  
**praeparātum, in** препарат  
**praeparātus, a, um** приготовленный  
**purificātus, a, um** очищенный (вода)  
**remedium, in** лекарственное средство  
**similīter** подобным образом

**cholagōgus, a, um** желчегонный  
**Cholosāsium, in** холосас  
**diagnostīca, aef** диагностика, распознавание болезней  
**felleus, a, um** желчный (пузырь)  
**forma, aef** форма  
**gelatinōsus, a, um** желатиновый  
**medicātus, a, um** медицинский, лекарственный  
**medīcus, im** врач  
**morbus, im** болезнь, заболевание  
**multus, a, um** многочисленный, много  
**non** не  
**oblāta, aef** облатка, крахмальная капсула  
**officīna, aef** аптека

~ **atque** подобно тому как  
**varius, a, um** разный, разнообразный  
**vesīca, aef** пузырь (желчный)  
**virus, in** вирус  
**vipēra, aef** змея, гадюка  
**vitrum, in** стакан, склянка

### ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Cogito, ergosum.**— Я мыслю, следовательно, я существую.
2. **Dixi tanīmam levāvi.**— Я сказал и облегчил душу.
3. **Dum spiro, spero.**— Пока живу (букв.: дышу), надеюсь.
4. **Feci, quod potui.**— Я сделал всё, что смог.
5. **Medīcus curat, natūrasanat.**— Врач лечит, а природа исцеляет.

**ЗАНЯТИЕ 7**  
**ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (IMPERATIVUS).**  
**КОНЪЮНКТИВ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО**  
**И СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГОВ**  
**(CONJUNCTIVUS PRAESENTIS ACTIVI ET PASSIVI). ГЛАГОЛ FIERI В**  
**ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ФОРМУЛИРОВКАХ**

**§ 61. ОБРАЗОВАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ**  
**(IMPERATIVUS)**

Повелительное наклонение в латинском языке имеет, как и в русском, две формы.

Первая выражает приказ или распоряжение, которые обращены ко 2-му лицу единственного числа (*Imperativus singularis*): *miscē*— смешай!

Вторая выражает приказ или распоряжение, которые обращены ко 2-му лицу множественного числа (*Imperativus pluralis*): *miscēte*— смешайте!

Форма *Imperativus singularis* образуется путем отбрасывания от инфинитива окончания **-re** во всех спряжениях:

Спряжение	Инфинитив	<i>Imperativus singularis</i>
1	<i>signāre</i>	<i>Signa!</i> —Обозначь!
2	<i>miscēre</i>	<i>Misce!</i> —Смешай!
3	<i>dividēre</i>	<i>Divide!</i> —Раздели!
3	<i>diluēre</i>	<i>Dilue!</i> — Разведи!
3	<i>recipēre</i>	<i>Recipe!</i> — Возьми!
4	<i>audīre</i>	<i>Audi!</i> —Слушай!

Форма *Imperativus pluralis* образуется путем прибавления к основе настоящего времени окончания **-tey** глаголов всех спряжений. При этом у глаголов

3-го спряжения перед окончанием **-tey** выступает краткая гласная **-ī-**:

Спряжение	Инфинитив	Основа	<i>Imperativus pluralis</i>
1	<i>signāre</i>	<i>signā-</i>	<i>Signāte!</i> —Обозначьте!
2	<i>miscēre</i>	<i>miscē-</i>	<i>Miscēte!</i> —Смешайте!
3	<i>dividēre</i>	<i>divid-</i>	<i>Dividite!</i> —Разделите!
3	<i>diluēre</i>	<i>dilu-</i>	<i>Diluite!</i> — Разведите!
3	<i>recipēre</i>	<i>recipi-</i>	<i>Recipite!</i> — Возьмите!
4	<i>audīre</i>	<i>audī-</i>	<i>Audite!</i> —Слушайте!

В фармацевтике и рецептуре употребляются обычно формулировки с *Imperativus singularis*. *Imperativus pluralis* можно встретить в изречениях и в текстах.

**§ 62. ОБРАЗОВАНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ФОРМ КОНЪЮНКТИВА**  
**(CONJUNCTIVUS PRAESENTIS ACTIVI ET PASSIVI)**

Термин «сослагательное» является переводом по частям (в лингвистике это называют *калькой*) латинского названия **conjunctivus**, что в переводе буквально

значит «соединительный»: в латинском языке это наклонение употреблялось прежде всего для соединения придаточных предложений с главными. Однако в независимых предложениях это наклонение также употреблялось для передачи распоряжений, приказаний и других форм волеизъявления. Именно в такой функции мы будем рассматривать конъюнктив в предложениях с фармацевтическим содержанием.

Формы конъюктива, как и индикатива, в современной фармацевтике употребляются в основном в 3-м лице единственного и иногда множественного числа. В формах *Conjunctivus praesentis activi* используются те же окончания, что и в формах индикатива, т.е. **-t(-tur)** для 3-го лица единственного числа и **-nt(-ntur)** для множественного. Однако эти окончания прибавляют к измененным основам: у глаголов 1-го спряжения гласная основы **-ā** меняется на **-ē**, а у глаголов остальных спряжений к основе добавляется гласная **-ā**. Следует также обратить внимание на способ перевода этих форм на русский язык, особенно в страдательном залоге:

### Conjunctivus praesentis activi

Спряжение	Инфинитив и основа	3-е лицо един. числа	3-е лицомнож. числа
1	signāre signā-	signet— пусть он (она, оно) обозначает	signent— пусть они обозначают
2	miscēre miscē-	miscet— пусть он (она, оно) смешивает	miscant— пусть они смешивают
3	dividēre divid-	dividat— пусть он (она, оно) делит (разделяет)	dividant— пусть они делят (разделяют)
3	diluēre dilu-	diluat— пусть он (она, оно) разводит	diluant— пусть они разводят
3	recipēre recipi-	recipiat— пусть он (она, оно) берет (получает)	recipiant— пусть они берут (получают)
4	audīre audī-	audiat— пусть он (она, оно) слушает	audiant— пусть они слушают

### Conjunctivus praesentis passivi

Спряжение	Инфинитив и основа	3-е лицо един. числа	3-е лицомнож. числа
1	signāre signā-	signētur — пусть он (она, оно) обозначается (пусть его обозначают)	signēntur — пусть они обозначаются (пусть их обозначают)
2	miscēre miscē-	miscēatur — пусть он (она, оно) смешивается (пусть его смешивают)	miscēantur— пусть они смешиваются (пусть их смешивают)
3	dividēre divid-	dividātur — пусть он (она, оно) делится (разделяется) (пусть его разделяют)	dividantur — пусть они делятся (разделяются) (пусть их разделяют)
3	diluēre dilu-	diluātur — пусть он (она, оно) разводится (пусть его разводят)	diluantur — пусть они разводятся (пусть их разводят)



			разводят)
3	recipere recipi-	recipiatur — пусть он (она, оно) берётся (пусть его/её берут)	recipiantur — пусть ониберутся (пусть их берут)
4	audire audi-	audiatur — пусть он (она, оно) слушается (пусть его слушают)	audiantur — пусть онислушаются (пусть их слушают)

Следует иметь в виду, что в рецептуре некоторые глаголы в *Conjunctivuspraesentispassivi* переводится на русский язык формой однословного распоряжения:

Глагол в словарной форме	<i>Conjunctivus. praes. pass.</i>	Перевод
do, dedi, datum, are 1 выдавать	detur dentur	Выдать! (Пусть будет выдано) Выдать! (Пусть будут выданы)
misceo, miscui, mixtum, ere 2 смешивать	misceatur	Смешать! (Пусть будет смешано)
steriliso, avi, atum, are 1стерилизовать	sterilisetur	Простерилизовать! (Пусть будет простерилизовано)
signo, avi, atum, are 1обозначать	signetur	Обозначить! (Пусть будет обозначено)
repeto, repetivi, repetitum, ere 3 повторять	repetatur	Повторить! (Пусть будет повторено)

**NB!**Важно запомнить, что после формы *Conjunctivuspraesentispassivi* всегда употребляется именительный падеж существительного:

*Выдать настойку (Пусть будет выдана настойка) — Deturtinctura.*

*Простерилизовать раствор (Пусть будет простерилизован раствор) — Sterilisetur solutio.*

### § 63. КОНЬЮНКТИВ ГЛАГОЛА *FIERI* В РЕЦЕПТУРНЫХ ФОРМУЛИРОВКАХ

Глагол *fi*, *feri* (получаться, образовываться) является нестандартным глаголом, как показывают форма и значение его инфинитива. Кроме того, в одних временных формах он спрягается в действительном залоге, а в других — в страдательном, однако всегда сохраняет значение страдательного залога. Он употребляется в *Conjunctivuspraesentisactivi* в 3-м лице единственного числа и в 3-м лице множественного числа:

3-е л. ед. ч. — **fiat** — пусть получится

3-е л. мн. ч. — **fiant** — пусть получатся

Данные формы всегда выступают в составе стандартных рецептурных формулировок, которые начинаются формой повелительного наклонения **Miscei** передают распоряжение образовать ту или иную лекарственную форму:

*Misce, fiat linimentum.* — Смешай, пусть получится линимент.

*Misce, fiat pasta.* — Смешай, пусть получится паста.

*Misce, fiat pulvis.* — Смешай, пусть получится порошок.

*Misce, fiat unguentum.* — Смешай, пусть получится мазь.

*Misce, fiant species.* — Смешай, пусть получится сбор.

В последней формулировке существительное *species* выступает в форме *Nominativus pluralis* (об особенностях формы и значения этого слова уже

упоминалось выше, см. § 19), поэтому и глагол употребляется в форме множественного числа **fiant**.

В приведенных выше формулировках можно также использовать союз **ut**— чтобы. В этом случае данный союз вводит придаточные цели:

Misce, ut fiat linimentum.— Смешай, чтобы получился линимент.

Misce, ut fiat pasta.— Смешай, чтобы получилась паста.

Misce, ut fiat pulvis.— Смешай, чтобы получился порошок.

Misce, ut fiat unguentum.— Смешай, чтобы получилась мазь.

Misce, ut fiant species.— Смешай, чтобы получился сбор.

Важно обратить внимание на то, что после глагольных форм fiat/fiant всегда следует падеж **Nominatīvus**.

#### § 64. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 4)

Частотный отрезок и его этимология	Химическая или фармакологическая информация	Примеры
<b>aesthes-</b> , <b>aesth-</b> , <b>asthes-</b> , <b>esthes-</b> от греч. aísthesis	местноанестезирующие средства	Aesthocīnum, i n Anaesthesīnum, i n Bellasthesīnum, i n
<b>alg-</b> от греч. algos боль	анальгезирующие (обезболивающие) средства	Analgīnum, i n Baralgīnum, i n
<b>cain-</b> от названия южноамериканского растения <i>coca</i> , из листьев которого был выделен <i>кокаин</i> — один из первых известных местноанестезирующих средств	местноанестезирующие средства	Lidocainum, i n Novocainum, i n Ultracainum, i n
<b>dol-</b> от лат. dolor, doloris боль	анальгезирующие (обезболивающие) средства	Aldolōrum, i n Panadolūm, i n
<b>sept-</b> от греч. septikós гнилостный	противомикробные и антисептические средства	Pantoseptum, i n Septocīdum, i n

#### § 65. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Запишите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:**

1. Da aegrōto balsāmum «Stella auraria». 2. Diluātur infūsum et addātur succus Rubi idaei ex lagēna. 3. Intraducātur puēro serum antitetanicum concentrātum. 4. Recīpe suppositoria «Anaesthesōlum» et adhībe secundum praescriptum. 5. Sterilisētur oleum Olivārum et servētur in lagēnis bene obturātis. 6. Panadolūm et Baralgīnum ut remedia analgetica, Anaesthesīnum et Novocainum autem ut remedia anaesthetica adhibentur. 7. Detursolutio Septocīdi in ampullis.

**2. Запишите словарную форму каждого слова, переведите на латинский язык:**

1. Возьми траву тысячелистника и листья перечной мяты. 2. Пусть больной примет таблетку анальгина. 3. Выдать противоастматический сбор в бумажном

или полиэтиленовом мешочке. 4. Смешать настой алтея с сиропом солодки. 5. Растворить порошок в воде и добавить простерилизованное персиковое масло. 6. Ввести больному ультракаин или другой необходимый анестетик. 7. Процедури отвар и банку с отваром храни в тёмном и прохладном месте.

**3. Запишите латинские эквиваленты терминов, обращая внимание на орфографию каждого слова:**

новокаин, белластезин, панадол, септоцид, лидокаин, гистамин, ацигност, аллохол, билимин, стрептоцид, эстоцин

## § 66. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>Acignostum, in</b> ацигност	<b>do, dedi, datum, dare 1</b> давать,
<b>alter, ěra, ěrum</b> другой	выдавать
<b>Althaea, aef</b> алтей	<b>frigĭdus, a, um</b> прохладный, холодный
<b>amārus, a, um</b> горький	<b>Histamĭnum, in</b> гистамин
<b>ampulla, aef</b> ампула	<b>intradūco, intraduxi, intraductum,</b>
<b>Anaesthesĭnum, in</b> анестезин	<b>ěre 3</b> вводить
<b>Anaesthesōlum, in</b> анестезол	<b>lagēna, aef</b> бутылка
<b>anaesthetĭcum, in</b> анестетик	<b>Lidocaĭnum, in</b> лидокаин
<b>anaesthetĭcus, a, um</b> анестетический,	<b>Liquiritia, aef (= Glycyrrhiza, aef)</b>
местнообезбаливающий	лакричник (= солодка)
<b>analgetĭcus, a, um</b> анальгетический,	<b>locus, i</b> место
болеутоляющий	<b>Millefolium, i</b> тысячелистник
<b>Analgĭnum, in</b> анальгин	<b>misceo, miscui, mixtum, ěre</b>
<b>antiasthmaticus, a,</b>	<b>2</b> смешивать
<b>um</b> противоастматический	<b>necessarius, a, um</b> необходимый
<b>antitetanĭcus, a,</b>	<b>Novocaĭnum, i</b> новокаин
<b>um</b> противостолбнячный	<b>obsĉurus, a, um</b> тёмный (место)
<b>aurarius, a, um</b> золотой	<b>obturātus, a, um</b> закрытый
<b>autem</b> также	<b>Panadolūm, i</b> панадол
<b>balsānum, in</b> бальзам	<b>polyaethylenĭcus, a,</b>
<b>Baralgĭnum, in</b> баралгин	<b>um</b> полиэтиленовый
<b>Bellasthesĭnum, in</b> белластезин	<b>praescriptum, i</b> инструкция
<b>benex</b> хорошо	<b>puer, ěri</b> мальчик
<b>Bilimĭnum, i n</b> билимин	<b>saccŭlus, i</b> мешочек
<b>chartaceus, a, um</b> бумажный	<b>secundum (+Acc)</b> в соответствии с
<b>diluo, ui, ūtum, ěre 3</b> разводить,	<b>Septocĭdum, in</b> септоцид
разбавлять	<b>serum, in</b> сыворотка
<b>species, ěrumf (plur.)</b> сбор	<b>solvo, solvi, solŭtum, ěre 3</b> растворять
<b>stella, aef</b> звезда	<b>Streptocĭdum, in</b> стрептоцид
<b>sterilĭso, āvi, ātum, āre 1</b>	<b>Strychnos, if</b> чилибуха
стерилизовать	<b>Ultracaĭnum, in</b> ультракаин
	<b>ut</b> как

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Audiāturetaltērapars.** — Пусть будет выслушана и другая сторона.
2. **Divīdeetimpēra!** — Разделяй и властвуй!
3. **Festīnalente.** — Спеша медленно.
4. **Notabene!** — Заметь хорошо, т. е. обрати особое внимание.
5. **Nenoceas, sijuṽārenonpotes.** — Не вреди, если не можешь помочь.

## ЗАНЯТИЕ 8

### III СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ.НОМЕНКЛАТУРНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ LIQUOR.СУФФИКСЫ -OR-, -SOR-, -TOR- В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙТЕРМИНОЛОГИИ

#### § 67. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ

Выше (§19)уже отмечались отличительные признаки существительных III склонения. Основной маркер этого склонения — окончание **-is** в *Genetīvussingulāris*. Характерной чертой данного склонения является также наличие так называемых неравносложных существительных, составляющих большую часть III склонения. В целом же существительные III склонения — самые многочисленные среди существительных всех склонений, они также отличаются большим разнообразием формы и вариативностью падежных окончаний. Поэтому при изучении элементов грамматики латинского языка им традиционно уделяется больше внимания. В частности, подробно рассматриваются родовые окончания существительных данного склонения, поскольку знание этого материала существенно помогает учащимся правильно согласовать прилагательные с существительными. Рассмотрим вначале морфологические признаки существительных мужского рода III склонения в *Nominatīvussingulāris* и модели их перехода к *Genetīvus*.

#### § 68. РОДОВЫЕ ОКОНЧАНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ III СКЛОНЕНИЯ

Группу данных окончаний можно разбить на две подгруппы. Первая из них включает 3 окончания с гласной **-e**, а вторая — 3 окончания с гласной **-o**.

Окончание Nom. sing.	Окончание Gen. sing.	Пример словарной формы	Исключения
<b>-er</b>	-ēris -ēris	aether, ērism эфир zoster, ērism— опоясывающий (=опоясыватель)	gaster, trisfжелудок Papāver, ērisnмак Piper, ērisnперец tuber, ērisnклубень
<b>-es</b>	-ēdis -ētis -ītis	pes, pedis m стопа herpes, ētis m герпес stipes, ītis m стебель	
<b>-ex</b>	-īcis	cortex, īcis m кора	lex, legis f закон
<b>-o</b>	-īnis	sapo, ōnis m мыло	
<b>-or</b>	-ōris	liquor, ōris m жидкость	arbor, ōrisfдерево cor, cordisnсердце
<b>-os</b>	-ōris	flos, floris m цветок	os, oris n рот

Окончание Nom. sing.	Окончание Gen. sing.	Пример словарной формы	Исключения
			os, ossis n кость

### § 69. Типы III склонения. СОГЛАСНЫЙ ТИП СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

В зависимости от разновидности падежных окончаний существительные III склонения условно делятся на три типа склонения: согласный, гласный и смешанный.

В согласный тип входят неравносложные существительные всех родов, основа которых заканчивается на одну согласную (отсюда и условное название этого типа — согласный). Если под этим углом зрения посмотреть на представленную выше таблицу существительных мужского рода, то окажется, что практически все они относятся к согласному типу, и только некоторые существительные-исключения относятся к другим типам, которые будут рассмотрены в последующих занятиях.

Отличительными чертами согласного типа являются следующие падежные окончания:

- 1) окончание **-ев** Ablatīvussingulāris;
- 2) окончание **-um** в Genetīvusplurālis;
- 3) окончание **-a** в Nominatīvuset Accusatīvusplurālis у существительных среднего рода.

Остальные падежные окончания, за исключением Nominatīvussingulāris у мужского, женского и среднего рода, а также Nominatīvus и Accusatīvussingulāris у существительных среднего рода, стандартны. Нужно также отметить и запомнить, что у существительных мужского и женского рода в Nominatīvus и Accusatīvusplurālis одно окончание, т.е. **-es**, а у среднего — другое, т.е. **-a**.

#### Таблица падежных окончаний существительных согласного типа:

Падеж	singulāris	plurālis		
	m f n	m	f	n
Nom.	различные	-es		-
Gen.	-is		-um	
Dat.	-i		-ibus	
Acc.	-em = Nom.	-es		-
Abl.	-e		-ibus	

#### Примеры склонения существительных по согласному типу:

	Singularis			Plurālis		
	m	f	n	m	f	n
Nom.	flos	radix	semen	flores	radīces	semīna
Gen.	floris	radīcis	semīnis	florum	radīcum	semīnum
Dat.	flori	radīci	semīni	floribus	radicibus	seminibus
Acc.	florem	radīcem	semen	flores	radīces	semīna

Abl.	flore	radīce	semīne	florībus	radicībus	seminībus
------	-------	--------	--------	----------	-----------	-----------

## § 70. НОМЕНКЛАТУРНЫЕ НАИМЕНОВАНИЯ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ LIQUOR

Существительное liquor, ōrism обычно употребляется в значении «жидкость». Однако в ряде фармацевтических терминов оно имеет другое значение. Так, термин *LiquorAmmoniianisātus* переводится как «нашатырно-анисовые капли», хотя его буквальный перевод — *анисовая жидкость аммония*. Термин *LiquorAmmoniicaustīci* (=SolutioAmmoniicaustīci) в русском эквиваленте — *нашатырный спирт* (= *раствор аммиака*), буквальный же перевод — *раствор едкого аммония*.

Данное существительное употребляется в значении «раствор» в составе еще двух терминов, где встречаются латинские названия солей, в связи с чем эти термины будут рассмотрены в контексте изучения химических соединений.

## § 71. ЗНАЧЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ СУФФИКСА -OR- (-SOR-, -XOR-, -TOR-) В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Суффикс **-or-**присоединяется к основе супина и образует существительные, обозначающие действующее лицо или предмет, с помощью которого выполняется какое-то действие:

Словарная форма глагола	Основа супина	Отглагольное существительное
inhibeo, inhibui, inhibītum, ēre 2удерживать	inhibīt-	inhibītor, ōrism ингибитор, вещество, замедляющее или прекращающее химическую реакцию или физиологическую функцию
protēgo, protexi, protectum, ēre 3защищать, прикрывать	protect-	protector, ōrism протектор, вещество или иной фактор, защищающий какие-то структуры или функции организма
provideo, provīsi, provīsum, ēre 2предвидеть, запасать	provīs-	provīsor, ōrism провизор, специалист с высшим фармацевтическим образованием (первоначально провизор в аптеке отвечал за обеспечение её лекарствами)
recipio, recēpi, receptum, ēre 3 брать, получать	recept-	receptor, ōrism рецептор (букв.: восприниматель) — анатомическое образование, преобразующее воспринимаемое раздражение в нервные импульсы
stimūlo, āvi, ātum, āre 1 стимулировать, способствовать какому-то действию или процессу	stimulāt-	stimulātor, ōrism стимулятор, вещество или другой фактор, способствующий физиологическим, биохимическим или другим процессам в организме
flecto, flexi, flexum, ēre 3 сгибать	flex-	muscūlus flexor, ōris m (мышца) сгибатель

## § 72. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 5)

Частотный отрезок и его этимология	Химическая или фармакологическая информация	Примеры
<b>card-</b> от греч. cardía сердце	седативные средства	Cardiamīdum, in

		Cardiovalēnum, i n
<b>cor-, cord-</b> отлат. cor, cordis n сердце	седативные средства	Corvalōlum, i n Cordānum, i n
<b>digi-, digit-</b> отлат. Digitālis, is f наперстянка	сердечные гликозиды	Cordigītum, i n Digitoxīnum, i n
<b>oss-</b> отлат. os, ossisnкость	средства, способствующие регенерации костной ткани	Fluossēnum, i n Ossīnum, i n
<b>oste(o-)</b> отгреч. ostéonкость	средства, способствующие регенерации костной ткани	Osteochīnum, i n Osteogenōnum, i n
<b>val-, vale-</b> от лат. valēre быть здоровым	седативные и сердечно- сосудистые средства	Valocormīdum, i n Cardiovalēnum, i n

### § 73. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Определите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

1. Virus immunodeficientiae homīnis. 2. Extractum depurātum ex foliis Digitālis purpureae siccis pro tabulettis Cordigīti. 3. Solutio Vasoprēni pro injectionībus in ampullis. 4. Valocardīnum in flaconībus-guttatorībus. 5. Medīcis hodiernis immunomodulatōres et immunocorrectōres satis noti sunt. 6. Solutio Ammonii caustīci alīter Liquor Ammonii caustīci nominātur et in loco frigīdo servātur. 7. Flores et semīna plantārum multārum in curatiōne morbōrum late adhibentur.

**2. Дайте словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

1. Раствор кордиамина хранится в шприц-тюбиках и во флаконах. 2. Активированный уголь — таблетки чёрного цвета без запаха и вкуса. 3. В лечении опоясывающего герпеса эффективно применяются мазь и крем ацикловира в тюбиках. 4. Слизь семени льна принимается как обволакивающее и смягчающее средство в лечении воспалений желудка. 5. Среди домашних лекарств, как правило, всегда содержатся седативные средства. 6. Врач прописывает жидкий экстракт травы пастушьей сумки. 7. Листья, семена, цветки, стебельки, корни и корневища деревьев и других растений нужны для приготовления лекарств\*.

**3. Запишите по-латыни:**

ангиоприл, валокардин, дигитоксин, корвалол, остеохин, кардиовален, кардиамид, кордигит, вазопрен, флуоссен

### § 74. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**activātus, a, um** активированный

**alius, a, ud** другой

**arbor, ōris** дерево

**bursa, aef** сумка

**Bursapastōris** пастушья сумка

**Ammonium, i n** аммоний

**Angioprilum, i** ангиоприл

**immunomodulātor,**

**ōris** иммуномодулятор, препарат, корректирующий иммунный процесс

\* При нескольких подлежащих разных родов именная часть составного сказуемого ставится в среднем роде, если ими обозначаются вещи или отвлеченные понятия.

**carbo, ōnis** м уголь  
**Cardiamīdum, i** нкардиамид  
**Cardiovalēnum, i** нкардиовален  
**caustīcus, a, u** медкий  
**color, ōris** м цвет  
**contineo, continui, contentum, ēre**  
 2содержать  
**Cordiamīnum, i** нкордиамин  
**Cordigītum, i** нкордигит  
**Corvalōlum, i** нкорвалол  
**cremor, ōris** м крем  
**curatio, ōnis** ф лечение  
**depurātus, a, u** мочищенный  
**Digitālis, is** фнаперстянка  
**Digitoxīnum, i** ндигитоксин  
**domesticus, a, u** мдомашний  
**e (ex) (+Abl.)** из  
**efficacīter** эффективно  
**emolliens, entis** смягчающий  
**ex more** как правило  
**flaco, ōnis** м флакон  
**flos, floris** м цветок  
**Fluossēnum, i** нфлуоссен  
**gaster, tris** фжелудок  
**guttātor, ōris** мкапельница  
**herpes, ētis** мгерпес  
**hodiernus, a, u** мсовременный  
**homo, īnis** м человек  
**immunocorrector, ōris** м  
 иммунокорректор, препарат,  
 корректирующий иммунные  
 процессы  
**immunodeficientia,**  
**aef** иммунодефицит

сы  
**inflammatio, ōnis** фвоспаление  
**inter(+Acc.)** между, среди  
**late** широко  
**Linum, i** нлен  
**medicamentum, i** нлекарство  
**molliens, ntis** смягчающий  
**mos, moris** мобычай, нрав  
**mucilāgo, īnis** фслизь  
**necessarius, a, u** мнеобходимый,  
 нужный  
**notus, a, u** мизвестный  
**obvolvens, entis** обволакивающий  
**odor, ōris** мзапах  
**Osteochīnum, i** ностеохин  
**pastor, ōris** мпастух  
**praeparatio, ōnis** фприготовление  
**purpureus, a, u** мпурпурный  
**sapor, ōris** мвкус  
**satis** достаточно, довольно, широко  
**sedatīvus, a, u** мседативный,  
 успокоительный  
**semen, īnis** нсемя  
**semper** всегда  
**siccus, a, u** мсухой  
**sine (+Abl.)** без  
**spritz-tubūlus, i** мшприц-тюбик  
**stīpes, ītis** мстебель  
**tubūlus, i** мтюбик  
**Valocardīnum, i** нвалокардин  
**Vasoprēnum, i** нвазопрен  
**zoster, ēris** мопоясывающий  
 (= опоясыватель)

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Caecus non iudicat de colōre.** — Слепой не судит о цвете.
2. **Duralex, sed lex.** — Суров закон, но это закон (закон есть закон).
3. **Honōris causa.** — Ради почета, ради уважения.
4. **O tempora, o mores!** — О времена, о нравы!
5. **Plenus venter non studet libenter.** — Сытое брюхо к учению глухо.

## ЗАНЯТИЕ 9



### III СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ. СМЕШАННЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ

#### § 75. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

У существительных женского рода 3-го склонения наблюдается самое большое количество разновидностей окончаний именительного падежа единственного числа. Эти окончания и модели их перехода к родительному падежу представлены в следующей таблице:

Окончания в Nom.	Окончания в Gen.	Примеры	Исключения
-do	-īnis	longitūdo, īnis f длина	
-go	-īnis	Plantāgo, īnis f подорожник	
-io	-ōnis	injectio, ōnis f инъекция	turio, ōnism почка (сосны)
-as	-ātis	cavitas, ātis f полость	pancreas, ātis n поджелудочная железа vas, vasis n сосуд sulfas, ātism сульфат (все анионы на -as)
-es	-is	sedes, isf место (нахождения болезни)	Ribes, is n смородина
-is	-is (равносл.)	Digitālis, is f наперстянка	vermis, is m червь, глист
-is	-īdis (неравносл.)	Thermopsis, īdis f термопсис	pulvis, ěrism порошок sanguis, ĩnism кровь sulfis, ĩtism (все анионы на -is)
-us	-ūtis	salus, ūtis f здоровье	
-ys	-ŷdis	Mays, ŷdis f маис, кукуруза	
согл. + s	согл. + tis	Bidens, ntis f череда helmins, nthis f глист pars, partis f часть	adeps, ĩpis m жир dens, dentis m зуб
гласн. + x (кроме -ex)	гласн. + cis	Borax, ācis f бура radix, ĩcis f корень Nux, Nucis f орех	anthrax, ācis m сибирская язва Echinopānax, ācis n заманиха

**Notabene!** У существительного *Adōnis, īdis* (*горюцвет*) два рода — мужской и женский. По грамматическому признаку (см. таблицу выше) — это существительное женского рода. Однако, согласно греческой мифологии, Адонис был юношей, которого богиня Артемида превратила в цветок. Поэтому принято в словарной форме указывать два рода: *Adōnis, īdis, f.*

#### § 76. СМЕШАННЫЙ ТИП 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

Данный тип 3-го склонения получил условное название «смешанный» из-за того, что в нём используются падежные окончания не только согласного, но и третьего, так называемого «гласного» типа 3-го склонения, о котором речь

пойдет в следующем занятии. Из этого типа склонения существительные согласного типа заимствуют окончание **-ium** в Genetivuspluralis. Склоняются же по смешанному типу следующие существительные:

1) равносложные существительные с окончанием **-es** или **-is** в Nominativus singularis: sedes, isf место заболевания; apis, isf пчела;

2) существительные, основа которых заканчивается на две согласные: infans, ntism, f дитя, ребёнок; pars, partisf часть; os, ossisn кость

**Таблица падежных окончаний существительных смешанного типа:**

Падеж	Singularis		Pluralis	
	mf	n	mf	n
<b>Nom.</b>	различные		-es	-
<b>Gen.</b>	-is		-ium	
<b>Dat.</b>	-i		-ibus	
<b>Acc.</b>	-em (-im) = Nom.		-es	= Nom. (-a)
<b>Abl.</b>	-e (-i)		-ibus	

**Примеры склонения существительных смешанного типа**

Падеж	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
<b>Nom.</b>	infans	apis	os	infantes	apes	ossa
<b>Gen.</b>	infantis	apis	ossis	infantium	apium	ossium
<b>Dat.</b>	infanti	api	ossi	infantibus	apibus	ossibus
<b>Acc.</b>	infantem	apem	os	infantes	apes	ossa
<b>Abl.</b>	infante	ape	osse	infantibus	apibus	ossibus

### **§ 77. ОСОБЕННОСТИ СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ НА -SIS, -XIS И СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ FEBRIS, TUSSIS, PERTUSSIS**

Равносложные существительные женского рода с окончанием **-sis** (dosis, isf доза; diagnōsis, isf диагноз и т.д.) и **-xis** (praxis, isf практика) являются латинизированными существительными греческого происхождения. Они склоняются по смешанному типу, однако имеют еще две характерные особенности:

- 1) окончание **-im** в Accusativus singularis;
- 2) окончание **-iv** Ablativus singularis.

Падеж	Singularis		Pluralis	
<b>Nom.</b>	dosis	praxis	doses	praxes
<b>Gen.</b>	dosis	praxis	dosiumpraxium	
<b>Dat.</b>	dosi	praxi	dosibus	praxibus
<b>Acc.</b>	dosim praxim		doses	praxes
<b>Abl.</b>	dosi	praxi	dosibus	praxibus

Пообразцусуществительных на -sis склоняются латинские существительные febris, isf лихорадка; tussis, isf кашель; pertussis, isf коклюш.

### § 78. ОСОБЕННОСТИ СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО VAS, VASIS N

Существительное *vas, vasisn (сосуд)* в единственном числе склоняется по III склонению (согласному типу), а во множественном — по II, ср.:

*в стеклянном сосуде — invasevireo*  
*в стеклянных сосудах — invasisvitreis*

### § 79. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 6)

Частотный отрезок и его этимология	Химическая или фармакологическая информация	Примеры
<b>angi-</b> от греч. angeíon сосуд	средства, влияющие на сердечно-сосудистую систему (ангиотензины)	Angiopřilum, i n Angisēmum, i n
<b>febr-</b> отлат. febris, is f лихорадка	анальгетики-антипиретики	Febricētum, i n Febrinīlum, i n
<b>helm-, helmin-, helmint(h)-</b> отгреч. hélmins, hélminthosпаразитическийч ервь	антигельминтные средства	Helmexum, i n Helmintoxum, i n
<b>tuss-</b> отлат. tussis, is f кашель	средства против кашля	Tussiglaucīnum, i n Tussamāgum, i n
<b>vas-</b> отлат. vas, vasis n сосуд	средства, влияющие на сердечно-сосудистую систему или применяющиеся для ее диагностики	Vasoprēnum, i n Vasotrastum, i n
<b>verm-</b> от лат. vermis, is m червь	антигельминтные средства	Vermolfīnum, i n Vermitoxum, i n

### § 80. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

1. Medīcus aegrōto tabulettam Vasoprēni pro dosi praescrībit. 2. Pharmacopōla mixtūram contra tussim cum sirūpis Althaeae et Glycyrrhizae praepārat. 3. Tussis sicca et febris continua saepe sunt signa pneumoniae. 4. Vitra et vasa vitrea cum sanguīnis analýsi in loco frigīdo continentur. 5. Decoctum ex turionībus Pini ad bronchitīdes chronīcas parātur. 6. Sub osteoporōsi densītas ossium valde minuītur.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

1. Эфир для наркоза хранится в герметично закупоренных флаконах из темного стекла. 2. Кодеин или по-другому «туссамаг с кодеином» принимают (=принимается) в порошках, таблетках или растворах. 3. Ангиоприл или капоприл — синтетический ингибиторангиотензинпревращающего фермента (АТФ). 4. Из брикетов травы череды готовят (=готовится) настой для ванн. 5. Инвазиипаразитических червей лечатсяантигельминтными средствами. 6.

Очищенное свиное сало — составная часть многих мазей. 7. Ягоды черной смородины содержат большое количество витамина С.

### 3. Запишите по-латыни:

вазапростан, гельминтокс, седотуссин, туссамаг, ангиоприл, вермитокс, вазопрен, череда, гельмекс, фебринил

## § 81. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>ad</b> (+Acc.) при, для	<b>invasio, ōnis f</b> инвазия, внедрение, вторжение в организм
<b>adeps, īpism</b> жир (свиной), сало	<b>minuo, minui, minūtum, ěre</b> уменьшать
<b>aether, ěris m</b> эфир	<b>narcōsis, is f</b> наркоз
<b>analýsis, is f</b> анализ	<b>obturātus, a, um</b> закупоренный, закупоренный
<b>Angioprilum, i n</b> ангиоприл	<b>os, ossis n</b> кость
<b>angiotensintransformans, ntis</b> ангиотензинпревращающий	<b>osteoporōsis, is f</b> остеопороз, разрежение плотности костной ткани
<b>antihelminthicus, a, um</b> антигельминтный	<b>parasitarius, a, um</b> паразитарный, паразитический
<b>balneum, i n</b> ванна	<b>paro, āvi, ātum, āre 1</b> готовить
<b>Bidens, ntis f</b> череда	<b>pars, partis f</b> часть
<b>brikētum, i n</b> брикет	<b>Pinus, if</b> сосна
<b>bronchitis, itidis f</b> бронхит, воспаление бронхов	<b>pneumonia, aef</b> пневмония
<b>Capoprilum, i n</b> капоприл	<b>quantitas, ātis f</b> количество
<b>chronicus, a, um</b> хронический	<b>Ribes, is n</b> смородина
<b>Codeinum, i n</b> кодеин	<b>saepe</b> часто
<b>contĭnens, entis</b> составной	<b>sanguis, ĩnis m</b> кровь
<b>continuus, a, um</b> постоянный	<b>Sedotussinum, ĩn</b> седотуссин
<b>contra</b> (+ Acc.) против	<b>signum, ĩn</b> знак, признак
<b>densitas, ātis f</b> плотность	<b>sub</b> (+Abl.) при, во время
<b>depurātus, a, um</b> очищенный	<b>suillus, a, um</b> свиной
<b>dosis, is f</b> доза	<b>syntheticus, a, um</b> синтетический
~ <b>prodosi</b> доза на один прием, разовая доза	<b>turio, ōnis m</b> почка (сосны)
<b>Febrinilum, i n</b> фебринил	<b>Tussamāgum, i n</b> туссамаг
<b>febris, is f</b> лихорадка	<b>tussis, is f</b> кашель
<b>fermentum, i n</b> фермент	<b>valde</b> значительно
<b>Helmexum, i n</b> гельмекс	<b>vas, vasis n</b> сосуд
<b>Helmintoxum, i n</b> гельминтокс	<b>Vasaprostānum, ĩn</b> вазапростан
<b>hermetice</b> герметически	<b>Vasoprenum, ĩn</b> вазопрен
<b>inhibitor, ōris m</b> ингибитор, вещество, замедляющее или прекращающее химическую реакцию или физиологическую функцию	<b>vermis, is m</b> червь
	<b>Vermitoxum, i n</b> вермитокс
	<b>vitreus, a, um</b> стеклянный
	<b>vitrum, i n</b> стекло

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **AmīcusPlato, sedmagisamīcaverītas.**— Платон мне друг, но истина дороже.
2. **Conditiosinequanon.**—Непременное условие.
3. **Consuetūdoestaltēranatūra.**—Привычка—вторая натура.
4. **Honōresmutantnores.**—Почести изменяют нравы.
5. **Quothomīnes, totsententiae.**—Сколько людей, столько и мнений.

### ЗАНЯТИЕ 10

## III СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА III СКЛОНЕНИЯ. ГЛАСНЫЙ ТИП III СКЛОНЕНИЯ И ЕГО ОСОБЕННОСТИ

### § 82. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

Существительные среднего рода 3-го склонения с точки зрения их родовых окончаний и с учётом употребления в фармацевтической терминологии можно систематизировать следующим образом:

Окончания в Nom.	Окончания в Gen.	Примеры	Исключения
-al	-ālis	anīmal, ālis n животное	
-ar	-āris	Nuphar, āris n кубышка (растение)	
-e	-is	Secāle, is n рожь	
-en	-īnis	semen, īnis n	lichen, ēnis m лишай ren, renis m почка (человека)
-ma (греч.)	-ātis	stigma, ātis n рыльце (кукурузы)	gemma, aef почка (растения) struma, ae f зоб
-ur	ūris	Sulfur, ūris n сера	furfur, ūris m кожура, шелуха
-us	-ēris -ōris	genus, ēris n род corpus, ōris n тело	
-c	-tis	lac, lactis n молоко	
-l	-lis	mel, mellis n мёд	sal, salis m, n соль

**Notabene!** 1. Существительное **sal** в единственном числе выступает в среднем роде, а во множественном — в мужском, ср.:

*Salcarolīnumfactitium*— карловарская соль искусственная

**Но:** *SalesAcīdinitrīci*— соли азотной кислоты

2. У существительных среднего рода на **-mav** DatīvusetAblatīvusplurālis вместо окончания **-ībus** выступает окончание **-is**:

*radīcescumrhizomātis*— корни с корневищами

### § 83. ГЛАСНЫЙ ТИП 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

Свое условное название данный тип 3-го склонения получил отпреобладания гласной **-i-** в ряде падежных окончаний, а именно:

- 1) в Ablatīvussingulāris всех родов окончание **-ī**;

2) в Genetivusplurālis всех родов окончание **-ium**;

3) в NominativusetAccusativusplurālis среднего рода окончание **-ia**.

В остальных падежах используются окончания, общие для согласного, смешанного и гласного типов.

По гласному типу склоняются:

1) существительные среднего рода, имеющие в Nom. sing. окончания **-al, -ar, -e** (*anīmal, ālisn*— животное; *exemplar, ārisn*— пример; *mare, isn*— море);

2) прилагательные 3-го склонения (кроме прилагательных в форме сравнительной степени) (*brevīs, e*— короткий);

3) причастия настоящего времени (*stimūlans, ntis*— стимулирующий).

Существительные, склоняющиеся по гласному типу, в фармацевтической терминологии встречаются крайне редко. В то же время часто встречаются прилагательные и причастия; более подробно об их склонении будет рассказано в следующем занятии.

#### Таблица падежных окончаний существительных гласного типа:

Падеж	Singularis		Pluralis	
	mf	n	mf	n
<b>Nom.</b>	различные		-es	-
<b>Gen.</b>	-is		-ium	
<b>Dat.</b>	-i		-ībus	
<b>Acc.</b>	-em	= Nom.	-es	= Nom. (-ia)
<b>Abl.</b>	-i		-ībus	

#### Примеры склонения существительных гласного типа

Падеж	Singularis			Pluralis		
	n	n	n	n	n	n
<b>Nom.</b>	anīmal	exemplar	mare	animalia	exemplaria	maria
<b>Gen.</b>	animālis	exemplāris	maris	animalium	exemplarium	marium
<b>Dat.</b>	animāli	exemplāri	mari	animalībus	exemplarībus	marībus
<b>Acc.</b>	anīmal	exemplar	mare	animalia	exemplaria	maria
<b>Abl.</b>	animāli	exemplāri	mari	animalībus	exemplarībus	marībus

### § 84. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 7)

Частотный отрезок и его этимология	Химическая или фармакологическая информация	Примеры
<b>dorm-</b> от лат. dormīre спать	снотворное средство	Dormīcum, in Novidormum, i n
<b>hypn-</b> от греч. hýpnos сон	снотворное средство	Hypnodormum, i n
<b>nox-, noct-</b> от лат. nox, noctisf ночь	снотворное средство	Eunoctīnum, i n Normanoxum, i n
<b>somn-</b> от лат. somnus, i m сон	снотворное средство	Insomnium, i n Somnibrōmum, i n
<b>sed-</b> от лат. sedāre успокаивать	успокаивающее средство	Sedonālum, i n

		Valosedānum, i n
<b>tranqui-, tranquil-, tranquill-</b> отлат. <i>tranquillus</i> спокойный	успокаивающее средство	Tranquisānum, i n tranquilisātor, ōris m транквилизатор, успокаивающее (средство) Tranquillum, in

## § 85. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:**

1. Oleum jecōris vitaminisātum in capsūlis gelatinōsis 2. Remedia hypnotīca patientibus ad somnum laesum seu insomniam praescribuntur. 3. Animalia domestīca interdum translatōres morbōrum contagiosōrum sunt. 4. Preparāta ex Secāli cornūto ex more ad morbos gynaecologīcos adhibentur. 5. Sulfur depurātum cum pulvĕre radīcis Glycyrrhizae mixtum laxatīvum seu alīter laxans est remedium. 6. Somnibrōmum seu alīter Bromisovālum infantibus ad insomniam aut ad pertussim praescribitur. 7. Remedia hypnotīca et sedatīva una cum alcoholē non sumuntur.

**2. Укажите словарную форму каждого слова, переведите на русский язык:**

1. Искусственная карловарская соль содержится в стеклянных банках. 2. Столбики с рыльцами кукурузы спрессовывают в форме гранул для отвара. 3. Люди, здоровые телом и духом, спят хорошо без снотворных средств. 4. Молочный сахар не растворяется в эфире. 5. Из кубышки жёлтой производят лютенурин, противомикробный препарат широкого спектра действия. 6. Мед с тёплым молоком — хорошее средство против бессонницы. 7. Из высушенных корневищ айра готовят настой для стимуляции пищеварительной системы.

**3. Запишите по-латыни:**

гипнодорм, дормик, транквизан, норманокс, новидорм, седонал, транквилизатор, валоседан, сомнибром

## § 86. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**actio, ōnis f** действие  
**alcōhol, ōlis n** алкоголь  
**anīmal, ālis n** животное  
**anīmus, im** дух  
**antimicrobīcus, a, um**  
противомикробный  
**aut** или  
**bonus, a, um** хороший  
**Bromisovālum, i n** бромизовал  
**Calāmus, i m** маир  
**calīdus, a, um** горячий, тёплый  
**carolīnus, a, um** карловарский

**exsiccātus, a, um** высушенный  
**factitius, a, um** искусственный  
**gelatinōsus, a, um** желатиновый  
**gynaecologīcus, a, um** гинекологический  
**Hypnodormum, i n** гипнодорм  
**hypnotīcus, a, um** снотворный  
**infans, ntis m, f** ребёнок, дитя  
**insomnia, ae f** бессонница  
**interdum** иногда  
**jecur, ōris n** печень (рыб)  
**lac, lactis n** молоко

**compresso, āvi, ātum, āre**  
1спрессовывать  
**contagiōsus, a, um**заразный  
**cornūtus, a, um**рогатый  
**corpus, ōris n** тело  
**digestorius, a, um**пищеварительный  
**Dormicum, i n**дормик  
**dormio, dormīvi, dormītum, ĩre**  
4спать  
**Novidormum, in**новидорм  
**Nuphar, āris n**кубышка  
**Oleumjēcōris**рыбийжир  
**pertussis, is f**коклюш  
**prodūco, duxi, ductum, ěre**  
3производить  
**Sacchārum, in**сахар  
~ **lactis**молочныйсахар  
**sal, salis m, n** соль  
**sanus, a, um**здоровый  
**Secāle, is n**рожь  
**Sedonālum, i n**седонал  
**Somnibrōmum, i n**сомнибром  
**somnus, i m**сон

**laesus, a, um**нарушенный  
**latus, a, um**широкий, обширный  
**laxans, ntis**слабительный  
**laxativus, a, um**слабительный  
**Lutenurinum, in**лютенурин  
**Mays, ūdis f**маис, кукуруза  
**mel, mellis n**мёд  
**mixtus, a, um**смешанный  
**Normanoxum, in**норманокс  
**spectrum, i n**спектр  
**stigma, ātis n**рыльце  
**stimulatio, ōnis f**стимуляция  
**stylus, i m**столбик  
**Sulfur, ūris n**сера  
**systema, ātis n**система  
**tranquilisātor, ōris m**транквилизатор  
**Tranquisānum, i n**транквизан  
**translātor, ōris m**переносчик  
**una**вместе  
**Valosedānum, i n**валоседан  
**vitaminisātus, a, um**витаминизированный

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Barbacrescit, caputnescit.**— Борода растёт, а голова не знает.
2. **Finiscorōnatopus.**— Конец венчает дело.
3. **Homoestanimalsociāle.**— Человек — общественное животное.
4. **Menssanaincorpōresano.**— В здоровом теле здоровый дух.
5. **Ubimel, ibifel.**— Где мёд, там и желчь (нет розы без шипов).

### ЗАНЯТИЕ 11

**ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С ТРЕМЯ, ДВУМЯ И ОДНИМ ОКОНЧАНИЕМ И ОСОБЕННОСТИ ИХ СКЛОНЕНИЯ. СКЛОНЕНИЕ ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ И ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ. СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 8)**

#### § 87. ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

Прилагательные III склонения по количеству родовых окончаний делятся на три подгруппы.



В первую подгруппу входят прилагательные, имеющие три родовых окончания: **-er**— для мужского, **-is**— для женского, **-e**— для среднего рода:

m	f	n
celer —быстрый	celēris— быстрая	celēre— быстрое
salūber — целебный	salūbris — целебная	salūbre — целебное

Словарная форма прилагательных данной группы включает полную форму именительного падежа мужского рода и окончания женского и среднего родов этого же падежа: salūber, brījs, bre — целебный; celer, ērijs, ēre — быстрый. При этом словарная запись подсказывает, у каких прилагательных в женском и среднем роде гласная **-e-** перед **-r** выпадает (у прилагательных типа salūber), а у каких — остается (у прилагательных типа celer).

У прилагательных III склонения, как и у существительных, в Gen. sing. представлено окончание **-is**. Форма этого падежа совпадает с формой женского рода Nom. sing. Основа прилагательных 3-го склонения определяется по форме Genetivussingulāris путем отбрасывания окончания **-is**:

	m	f	n	
Nom.	celer	salūber	celēris salūbris	celēre salūbre
Gen.		celēris salubris	celēris salūbris	celēris salūbris

основа: celēr-; основа: salūbr-

Во вторую подгруппу входят прилагательные с окончанием **-is** для мужского и женского рода и **-e**— для среднего:

mf	n
brevis —короткий, короткая	breve —короткое
rectālis— ректальный, ректальная; прямокишечный, прямокишечная	rectāle— ректальное, прямокишечное

Словарная форма этих прилагательных состоит из полной формы именительного падежа мужского и женского рода с окончанием **-is** и окончания среднего рода **-e** в том же падеже:

rectālis, e— ректальный                      solubīlis, e — растворимый

Родительный падеж этих прилагательных, общий для всех родов, совпадает по форме с именительным падежом мужского и женского рода:

	m	f	n
Nom.	rectālis	rectālis	rectāle
Gen.		rectālis	

основа: rectāl-

Прилагательные данной подгруппы самые многочисленные среди прилагательных третьего склонения, в том числе и в фармацевтической терминологии. Многие из этих прилагательных употребляются в транслитерированных вариантах в русской терминологии. Сравните: вагинальный —vaginālis, e; стерильный —sterīlis, e; трансдермальный —transdermālis, e. Подобного рода терминов-транслитератов немало и в

клинической терминологии: артериальный —arteriālis, e; бронхиальный — bronchiālis, e; бактериальный — bacteriālis, e и т.д.

Третью подгруппу составляют прилагательные с одним окончанием, общим для всех трех родов. Таких окончаний может быть четыре: **-ns, -s, -r, -x**, например:

recens— свежий, свежая, свежее

teres — круглый, круглая, круглое

tricōlor— трёхцветный, трёхцветная, трёхцветное

simplex — простой, простая, простое

Словарная форма прилагательных данной подгруппы состоит из формы именительного падежа единственного числа, общей для всех родовых форм, и окончания родительного падежа единственного числа, форма которого тоже общая для всех трех родов:

Nominatīvus singularis (m, f, n)	Genetīvus singularis (m, f, n)	Словарная форма	Основа
recens— свежий, ая, ее	recentis	recens, ntis	recent-
teres — круглый, ая, ое	terētis	teres, ētis	terēt-
tricōlor— трёхцветный, ая, ое	tricolōris	tricōlor, ōris	tricōlor-
simplex —простой, ая, ое	simplīcis	simplex, īcis	simplīc-

### § 88. ОСОБЕННОСТИ ПАДЕЖНЫХ ОКОНЧАНИЙ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

Прилагательные 3-го склонения в единственном числе склоняются по гласному типу, т.е. в Abl. sing. принимают окончание **-ī**. Во множественном числе прилагательные мужского и женского рода склоняются по смешанному типу, а среднего рода — по гласному:

Таблица падежных окончаний прилагательных 3-го склонения

Падеж	<i>singularis</i>		<i>pluralis</i>	
	<i>mf</i>	<i>n</i>	<i>mf</i>	<i>n</i>
<b>Nom.</b>	различные		-es	-
<b>Gen.</b>	-is		ia	
<b>Gen.</b>	-is		-ium	
<b>Dat.</b>	-i		-ībus	
<b>Acc.</b>	-em	= Nom.	-es	= Nom. (-ia)
<b>Abl.</b>	-i		-ībus	

### Примеры склонения прилагательных 3-го склонения

Падеж	<i>singularis</i>		
	<b>m</b>	<b>f</b>	<b>n</b>
Nom.	salūberbrevisrecens	salubrisbrevisrecens	salubre breve recens
Gen.	salubris brevis recentis	salubris brevis recentis	salubris brevis recentis
Dat.	salubri brevi recenti	salubri brevi recenti	salubri brevi recenti
Acc.	salubrem brevem recentem	salubrem brevem recentem	salubre breve recens
Abl.	salubri brevi recenti	salubri brevi recenti	salubri brevi recenti

Падеж	<i>pluralis</i>		
	<b>m</b>	<b>f</b>	<b>n</b>
Nom.	salubres breves recentes	salubres breves recentes	salubria brevia recentia

Gen.	salubrium brevium recentium	salubrium brevium recentium	salubrium brevium recentium
Dat.	salubrībus brevībus recentībus	salubrībus brevībus recentībus	salubrībus brevībus recentībus
Acc.	salubres breves recentes	salubres breves recentes	salubria brevia recentia
Abl.	salubrībus brevībus recentībus	salubrībus brevībus recentībus	salubrībus brevībus recentībus

### § 89. СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

Прилагательные 3-го склонения согласуются с существительными по тем же правилам, что и прилагательные 1–2 склонений: по роду существительного подбирается родовая форма прилагательного и помещается на втором месте после данного существительного в том же роде, числе и падеже, например:

Словосочетание на русском языке	Словарная форма каждого слова	Образец согласования прилагательного с существительным	Полученное словосочетание
зелёный лист	лист <i>folium</i> , in зелёный <i>virīdis</i> , e	<i>folium</i> (n) <i>virīde</i> (n)	<i>folium virīde</i>
лесное растение	растение <i>planta</i> , ae f лесной <i>silvester</i> , tris, tre	<i>planta</i> (f) <i>silvestris</i> (f)	<i>planta silvestris</i>
свежие цветки	цветок <i>flos</i> , <i>floris</i> m свежий <i>recens</i> , ntis	<i>flores</i> (m) <i>recentes</i> (m)	<i>flores recentes</i>
простые пластыри	пластырь <i>emplastrum</i> , i n простой <i>simplex</i> , ĩcis	<i>emplastra</i> (n) <i>simplicia</i> (n)	<i>emplastra simplicia</i>

### § 90. СКЛОНЕНИЕ ПРИЧАСТИЙ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

Причастия настоящего времени склоняются по образцу прилагательных 3-го склонения с окончанием **-ns**. В качестве примера рассмотрим причастия *stimūlans*, *ntis*— стимулирующий и *repellens*, *entis*— отпугивающий:

Падеж	Singularis		Pluralis	
	mf	fn	mf	n
Nom.	stimūlans repellens		stimulantes stimulantia repellentes repellentia	
Gen.	stimulantis repellentis		stimulantium	repellentium
Dat.	stimulanti repellenti		stimulantībus	repellentībus
Acc.	stimulantem (m f) stimūlans (n)	repellentem (m f) repellens (n)	stimulantes stimulantia repellentes repellentia	
Abl.	stimulanti repellenti		stimulantībus	repellentībus

## § 91. СУФФИКСЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

Самыми частотными суффиксами 3-го склонения являются суффиксы **-ā/-ār-**, которые присоединяются к производящей основе существительных или прилагательных:

Исходное слово	Производящая основа	Производное прилагательное
aequus, a, um равный	aequ-	aequālis, е одинаковый, равный
natūra, ae f природа	natur-	naturālis, е натуральный, естественный
rectum, i n прямая кишка	rect-	rectālis, е ректальный, прямокишечный
vulgus, i n толпа	vulg-	vulgāris, е обыкновенный

Суффиксы **-bīl-**, **-īl-**, с которыми образуются прилагательные от основ различных частей речи (чаще всего от глагольных основ) означают возможность быть объектом какого-то воздействия или иметь какое-то свойство:

solubīlis, e растворимый

subtīlis, e мелкий

sterīlis, e стерильный

utīlis, e полезный

Суффиксы **-ens-**, **-iens-** обозначают местность в узком или широком смысле слова:

arvensis, е полевой

minskiensis, е минский

chinensis, е китайский

morschiniensis, е моршинский

## § 92. О ВАРИАТИВНОСТИ ЛАТИНСКОЙ ЛЕКСИЧЕСКОЙ ФОРМЫ НЕКОТОРЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Некоторые прилагательные при переводе на латинский язык названий растений могут выражаться по-разному в зависимости от сочетаемости с тем или иным существительным. Так, прилагательное *обыкновенный* может передаваться на латинский язык как *commūnis, e*, или как *vulgāris, e*:

Junipēruscommūnis— можжевельник обыкновенный, но:

Thymusvulgāris— тимьян обыкновенный

В большинстве случаев в значении «обыкновенный» употребляется прилагательное *vulgāris, e*. Полезно запомнить тот минимум терминов, в которых употребляется вариант *commūnis, e*:

**Amygdāluscommūnis**— миндаль обыкновенный

**Junipēruscommūnis**— можжевельник обыкновенный

**Ricīnuscommūnis**— клещевина обыкновенная.

Возможны и другие латинские варианты перевода понятия «обыкновенный», например, прилагательное *usitatissīmus, a, um* (букв.: самый употребительный): *Linumusitatissimum*— лён обыкновенный.

## § 93. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 8)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>lax-</b> от лат. <i>laxāre</i> ослаблять	слабительное средство	Laxigālum, in Regulaxum, i n
<b>нео-</b> от греч. <i>néos</i> новый	новый или обновленный вариант	Neomuscīnum, in Neodōlum, in

<b>purg-, pur-</b> отлат. <i>purgāre</i> очищать	слабительное средство	<i>Purgēnum, in Pursennīdum, in</i>
<b>sen-, senn-</b> отлат. <i>Senna, aef</i> сенна	слабительное средство	<i>Antrasennīnum, i n Senadexīnum, i n</i>

## § 94. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Переведите на латинский язык следующие словосочетания и просклоняйте первые два в единственном и множественном числах:**

антикоагуляционное средство; мелкое повреждение; растворимый порошок; равная часть; такая доза; аптечный сироп

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

1. *MultaremedialaxatīvaexfoliisSennae (alīter Cassiae) parantur.* 2. *Succi baccārum silvestrium recentium in praeparatiōne sirupōrum officinalium adhibentur.* 3. *Sal morschiniense laxans ex aquā minerāli morschiniensi conficītur.* 4. *Pursennīdum producītur in tabulettis obductis extractum Sennae continentībus.* 5. *Hirudīnes medicināles ad hypertensiōnem arteriālem et ut remedium anticoagūlans adhibentur.* 6. *Emulsa seminālia et oleōsa distinguuntur.* 7. *Recīpe massam pilulārum et dividē in partes aequāles.*

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

1. Касторовое масло производят из клещевины обыкновенной и применяют как слабительное средство. 2. Зелёное мыло входит (= включается) в состав мази Вилькинсона и других лекарственных средств. 3. Настой из высушенных молодых побегов багульника болотного готовят как отхаркивающее средство при бронхолегочных заболеваниях. 4. Препараты из лимонника китайского стимулируют центральную нервную систему. 5. Бриллиантовый зелёный во флаконах-капельницах применяют как антисептическое средство при мелких повреждениях кожи. 6. Врач прописывает стерильный раствор стрептоцида растворимого для внутримышечных инъекций. 7. Смешай, пусть получатся ректальные суппозитории числом 10.

**4. Запишите в словарной форме:**

лаксигал, антрансеннин, сенадексин, пурген, неодола, регулакс, неомицин

## § 95. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**aequālis, e** равный

**anticoagūlans, ntis**

антикоагуляционный

**antisepticus, a, um** антисептический

**Antrasennīnum, in** антрансеннин

**arteriālis, e** артериальный

**bronchopulmonālis, e** бронхолегочный

**Cassia, aef** кассия

**centrālis, e** центральный

**Laxigālum, in** лаксигал

**Ledum, in** багульник

**medicinālis, e** медицинский

**minerālis, e** минеральный

**morschiniensis, e** моршинский

**Neodolum, in**неодола

**Neomycinum, in**неомицин

**nervōsus, a, um** нервный

**nitens, ntis** бриллиантовый, блестящий

**chinensis, e** китайский  
**commūnis, e** 1) общий; 2)  
 обыкновенный (миндаль,  
 можжевельник,  
 клещевина)  
**compositio, ōnis** состав  
**contīnens, ntis** содержащий  
**cormus, imm** молодой побег  
**cutis, is** кожа  
**distinguo, distinxi, distinctum, ěre** 3  
 различать  
**divīdo, vīsi, vīsum, ěre** 3 делить,  
 разделять  
**expectōrans, ntis** отхаркивающий  
**fio, fiēri** получаться  
**hirūdo, ĩnis** пиявка  
**hypertensio, ōnis** гипертензия,  
 повышенное артериальное давление  
**inclūdo, clūsi, clūsum, ěre** 3 включать  
**intramusculāris, e** внутримышечный  
**laesio, ōnis** повреждение  
**subtilis, e** мелкий  
**talis, e** такой  
**virīde, is** зелень

**officinālis, e** аптечный, лекарственный  
**oleōsus, a, um** масляный  
**paluster, tris, tre** болотный  
**pars, partis** часть  
**Purgēnum, i** пурген  
**Pursennīdum, i** пурсеннид  
**recens, ntis** свежий  
**rectālis, e** ректальный,  
 прямокишечный  
**Regulaxum, i** регулакс  
**sapo, ōnis** мыло  
**Schizandra, ae** флимонник  
**seminālis, e** семенной  
**Senadexīnum, i** сенадексин  
**Senna, ae** сенна  
**silvester, tris, tre** лесной  
**solubīlis, e** растворимый  
**sterīlis, e** стерильный  
**stimūlo, āvi, ātum, āre** 1  
 стимулировать  
  
**Virīdenitens** бриллиантовый зелёный,  
 бриллиантовая зелень  
**virīdis, e** зелёный  
**vulgāris, e** обыкновенный

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Arslonga, vitabrevis.**—Путь к мастерству долог, а жизнь коротка (Гиппократ).
2. **Miscēreutīledulci.**— Смешивать приятное с полезным (Гораций).
3. **Sapientisat.**— Умному достаточно, умный поймет с полуслова.
4. **Simīliasimilībuscurantur.**—Подобное лечится подобным (девиз гомеопатии).
5. **Volens—nolens.**— Волей — неволей, хочешь — не хочешь.

## ЗАНЯТИЕ 12

### СРАВНИТЕЛЬНАЯ И ПРЕВОСХОДНАЯ СТЕПЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОБРАЗОВАНИЯ, СКЛОНЕНИЯ И УПОТРЕБЛЕНИЯ

#### § 96. ОБРАЗОВАНИЕ И СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФОРМЕ СРАВНИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ

Качественные прилагательные в латинском языке, как и в русском, имеют три степени сравнения — положительную, сравнительную и превосходную. Положительная степень соответствует словарной форме прилагательного, как

показано ниже в таблице. Сравнительная степень прилагательных образуется от основы положительной степени путем присоединения суффикса **-ior** для мужского и женского родов и суффикса **-ius** для среднего рода:

Положительная степень	Основа	Сравнительная степень	
		m f	n
albus, a, um белый	alb-	albior более белый, болеебелая, белее	albius более белое,белее
niger, gra, grum чёрный	nigr-	nigrior более черный, более чёрная, чернее	nigrius более чёрное, чернее
breviis, e короткий	brev-	brevior более короткий, более короткая, короче	brevius более короткое, короче
simplex, ĩcis простой	simplĩc-	simplĩcior более простой, более простая, проще	simplĩcius более простое, проще

Склоняются формы сравнительной степени по согласному типу 3-го склонения:

Падеж	Singularis		Pluralis	
	m f	n	m f	n
Nom.	brevior	brevius	breviōres	breviōra
Gen.	breviōris	breviōris	breviōrum	breviōrum
Dat.	breviōri	breviōri	breviorĭbus	breviorĭbus
Acc.	breviōrem	brevius	breviōres	breviōra
Abl.	breviōre	breviōre	breviorĭbus	breviorĭbus

Основа прилагательных в форме сравнительной степени определяется по форме Genetĭvussingularis путем отбрасывания падежного окончания. Как видно из таблицы, основа прилагательных сравнительной степени совпадает с формой мужского и женского рода в именительном падеже единственного числа. Особенно тщательно нужно следить за правильным определением основы у среднего рода сравнительной степени, поскольку окончание **-ius** может внушать ошибочное мнение о принадлежности данной формы ко 2-му склонению.

## § 97. ОБРАЗОВАНИЕ И СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ФОРМЕ ПРЕВОСХОДНОЙ СТЕПЕНИ

Большинство прилагательных образуют превосходную степень путём добавления к основе положительной степени суффикса **-issĭm-** и родовых окончаний **-us, a, um**:

Положительная степень	Основа	Превосходная степень
purus, a, um чистый	pur-	purissĭmus, a, um самый чистый, чистейший, ая, ое
breviis, eкороткий	brev-	brevissĭmus, a, um самый короткий, кратчайший, ая, ое
simplex, ĩcis простой	simplĩc-	simplĩcissĭmus, a, um самый простой, простейший, ая, ое

У прилагательных, имеющих в мужском роде именительного падежа положительной степени окончание **-er**, превосходная степень образуется путем добавления к форме мужского рода положительной степени суффикса **-rĭm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**:

Положительная степень	Форма мужского рода	Превосходная степень
niger, gra, grum чёрный	niger	nigerrīmus, a, um самый черный, чернейший, ая, ое
acer, cris, cre острый	acer	acerīmus, a, um самый острый, острейший, ая, ое

У шести прилагательных 3-го склонения, имеющих в мужском и женском роде именительного падежа положительной степени окончание **-lis**, превосходная степень образуется путем добавления к основе положительной степени суффикса **-līm-** и родовых окончаний **-us, a, um**:

Положительная степень	Основа	Превосходная степень
facīlis, e лёгкий	facīl-	facillīmus, a, um самыйлёгкий
difficīlis, e тяжёлый	difficīl-	difficillīmus, a, um самыйтяжёлый
simīlis, e похожий	simīl-	simillīmus, a, um самый похожий
dissimīlis, e непохожий	dissimīl-	dissimillīmus, a, um самыйнепохожий
gracīlis, e стройный	gracīl-	gracillīmus, a, umсамыйстройный
humīlis, e низкий	humīl-	humillīmus, a, um самыйнизкий

Остальные прилагательные 3-го склонения, имеющие в мужском и женском роде именительного падежа положительной степени окончание **-lis**, превосходную степень образуют по общему правилу:

Положительная степень	Основа	Превосходная степень
utīlis, e полезный	utīl-	utilissīmus, a, um самый полезный, ая, ое

Прилагательные в форме превосходной степени склоняются точно так же, как и прилагательные в форме положительной степени с окончаниями **-us, -a, -um**, т.е. по 1-му или 2-му склонению. Согласование этих форм с существительными также происходит по уже известным правилам:

мельчайший порошок — pulvissubtilissīmus

самая сладкая ягода — baccadulcissīma

чистейший вазелин — Vaselīnumpurissīmum

## § 98. ОСОБЫЕ ФОРМЫ ОБРАЗОВАНИЯ СРАВНИТЕЛЬНОЙ И ПРЕВОСХОДНОЙ СТЕПЕНИ

Прилагательные первой группы, у которых перед родовыми окончаниями **-us, -a, -um** размещается гласная, образуют степени сравнения следующим образом.

Сравнительная степень образуется с помощью слова *magis* (*более*) и родовой формы в положительной степени, а превосходная — с помощью слова *maxīme* (*наиболее, более всего, самый*) и родовой формы в положительной степени:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
continuus, a, um постоянный	magiscontinuus, a, um более постоянный, ая, ое	maxīmecontinuus, a, um самый постоянный, ая, ое
varius, a, um различный (разнообразный)	magisvariusa, um более различный, ая, ое	maxīmevarius, a, um самый различный, ая, ое

Прилагательные *хороший, плохой, большой, малый* образуют сравнительную и превосходную степень от разных основ:



Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
bonus, a, um хороший, ая, ое	melior, ius лучший, ая, ее	optimus, a, um самый хороший, ая, ее
malus, a, um плохой, ая, ое	peior, ius (pejor, pejus) худший, ая, ее	peissimus, a, um самый плохой, ая, ое
magnus, a, um большой, ая, ое	maior, ius (major, majus) больший, ая, ое	maximus, a, um самый большой, ая, ое
parvus, a, um малый, ая, ое	minor, minus меньший, ая, ее	minimus, a, um самый малый, ая, ое

### § 99. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ СТЕПЕНЕЙ СРАВНЕНИЯ В БОТАНИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ

В ботанической номенклатуре встречаются названия, в которых формы прилагательных в сравнительной степени имеют значение положительной:

Ammimajus — амми большая

Arctiummajus — лопух большой

Chelidoniummajus — чистотел большой

Centauriumminus — золототысячник малый

Plantāgomajor — подорожник большой

Vincaminor — барвинок малый

В некоторых названиях формы превосходной степени не только теряют своё непосредственное грамматическое значение, но и приобретают иной смысловой оттенок:

Cucurbitamaxima — тыква крупноплодная

Linumusatissimum — лён обыкновенный

### § 100. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА НЕКОТОРЫХ ПАДЕЖЕЙ В ПРЕДЛОЖЕНИЯХ СО СРАВНИТЕЛЬНОЙ И ПРЕВОСХОДНОЙ СТЕПЕНЬЮ

В русском языке, если сравниваются качественные характеристики двух предметов, употребляется или родительный падеж, или союз «чем»:

Мёд полезнее сахара, или Мёд полезнее, чем сахар.

В латинском языке в первом, бессоюзном варианте вместо родительного падежа употребляется Ablatīvus:

MelSacchāroutilius est.

Второй вариант по синтаксису падежей в русском и латинском языках совпадает:

Mel utilius est, quam Sacchārum (= Mel utilius, quam Sacchārum est).

При выделении из какой-то группы предмета, обладающего самым высоким качеством, в русском языке употребляется предлог «из»:

Из всех напитков вода — самая полезная.

В латинском языке в этом случае предлог пропускается:

Omnium potiōnum aqua utilissima est.

### § 101. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 9)

Частотный отрезок	Фармакологическая или химическая	Примеры
-------------------	----------------------------------	---------

<b>и его этимология</b>	<b>информация</b>	
<b>api-</b> отлат. <i>apis, is</i> пчела	средства, полученные из продуктов жизнедеятельности пчёл	<i>Apilācum, i n</i> <i>Ariphōrum, i n</i>
<b>myo-</b> от греч. <i>myos</i> мышца	средства, влияющие на мышцы скелета и внутренних органов	<i>Myolastānum, i n</i> <i>Myorelaxīnum, i n</i>
<b>rifa-</b> условное название группы антибиотиков	принадлежность к антибиотикам группы рифамицинов	<i>Rifamycīnum, i n</i> <i>Rifathyroīnum, i n</i>
<b>uro-</b> от греч. <i>úrōn</i> моча	средства, влияющие на мочевыделительную систему и образование мочевых конкрементов	<i>Urodipīnum, i n</i> <i>Urolesānum, i n</i> <i>Uromidīnum, i n</i>

## § 102. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Переведите на латинский язык все словосочетания и выделенные словосочетания просклоняйте в единственном и множественном числах:**

низкое (более низкое, самое низкое) дерево; хорошее (лучшее, самое хорошее) лекарство; красная (более красная, самая красная) ягода; густой (более густой, самый густой) раствор; малая (меньшая, самая малая) доза; **полезный (более полезный, самый полезный) сок; простая (более простая, самая простая) система**

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

1. *Omniū aquārum aqua fontāna sapidissīma est.* 2. *Semīna Cucurbītae maxīmae exsiccāta et depurāta ut remedium effīcax contra Cestōda varia adhibentur.* 3. *Plantaglucīdum in granūlis ex extracto foliōrum Plantagīnis majōris aquōso conficitur.* 4. *Exprīme succum ex baccis Oxycocci recentissīmis et adde sirūpum Sacchāri.* 5. *Ut poēta Homērus dicit, medicus perītus est aestimabilior multis aliis viris.* 6. *Remedia amarissīma sunt saepe remedia maxīme necessaria et utilissīma.* 7. *Medicamenta naturalia sunt non tam celeria in curatiōne, ut remedia synthetīca, sed utiliōra corpōri sunt et complicatiōnes non provōcant.*

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

1. Смешай, пусть получится мельчайший порошок. 2. Уролесан обладает спазмолитическим действием и уменьшает воспалительные явления в мочевых путях. 3. Настой травы чистотела большого применяют до еды как диуретическое, желчегонное, слабительное и болеутоляющее средство. 4. Миорелаксин вводят взрослым для полного расслабления дыхательных мышц во время операции. 5. Пчелиный мед (=мед пчел) — самое приятное лекарство как для детей, так и для взрослых. 6. Рифамицин — это антибиотик группы рифамицинов и выпускается (=производится) как раствор для инъекций в ампулах или во флаконах. 7. Простые средства иногда эффективнее лекарств, приготовленных из многих дорогих компонентов.

**4. Запишите в словарной форме:** апифор, апилак, миоластан, рифамицин, рифатируин, уродипин, уролесан, уромидин.

## § 103. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>aestimabilis, e</b> ценный, достойный уважения	<b>exprīmo, exprēssi, expressum, ěre</b> Звыжимать
<b>ante(+acc.)</b> до	<b>fontānus, a, um</b> родниковый
<b>Apilācum, i</b> напилак	<b>grex, gregism</b> группа
<b>Apiphōrum, i</b> напифор	<b>habeo, ui, ĩtum, ěre 2 (+Acc.)</b> иметь, обладать
<b>apis, is</b> пчела	<b>Homērus, im</b> Гомер
<b>celer, ěris, ěre</b> быстрый	<b>humīlis, e</b> низкий
<b>Cestōda, ōrum</b> цестоды, вид ленточных червей	<b>inflammatorius, a, um</b> воспалительный
<b>Chelidonium, i</b> нчистотел	<b>jucundus, a, um</b> приятный
<b>cholagōgus, a, um</b> желчегонный	<b>major, jus</b> большой (подорожник, чистотел)
<b>cibus, i</b> мпища	<b>maxīme</b> больше всего
<b>complicatio, ōnis</b> фсложнение	<b>maxīmus, a, um</b> крупный, крупноплодный (тыква)
<b>componentum, i</b> нкомпонент	<b>Myolastānum, in</b> миоластан
<b>Cucurbīta, ae</b> фтыква	<b>Myorelaxīnum, in</b> Миорелаксин
<b>dico, dixi, dictum, ěre 3</b> говорить	<b>naturālis, e</b> естественный, природный
<b>diuretīcus, a, um</b> диуретический, мочегонный	<b>omnis, e</b> весь, всякий
<b>efficax, ācis</b> эффективный	<b>sedno</b>
<b>operatio, ōnis</b> фоперация	<b>simplex, ĩcis</b> простой
<b>Oxycoccus, i</b> m клюква	<b>spasmolytīcus, a, um</b> спазмолитический
<b>perītus, a, um</b> опытный	<b>subtīlis, e</b> мелкий
<b>phaenomēnon, i</b> нявление	<b>tam</b> так
<b>Plantaglucīdum, i</b> n плантаглюцид	<b>totus, a, um</b> полный
<b>Plantāgo, ĩnis</b> фподорожник	<b>urinarius, a, um</b> мочевой
<b>poēta, ae</b> мпоэт	<b>Urodipīnum, i</b> нуродипин
<b>pretiōsus, a, um</b> дорогой	<b>Urolesānum, i</b> n уролесан
<b>provōco, āvi, ātum, āre 1</b> вызывать	<b>Uromidīnum, i</b> n-уромидин
<b>quam..., tam</b> как..., так	<b>utilis, e</b> полезный
<b>relaxatio, ōnis</b> фрасслабление	<b>via, aef</b> путь
<b>respiratorius, a, um</b> дыхательный	<b>vir, im</b> человек (мужчина)
<b>Rifamycīnum, i</b> прифамицин	
<b>Rifathyroīnum, i</b> прифатириноин	
<b>sapīdus, a, um</b> вкусный	

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Eruditioaspĕraoptīmaest.**—Строгое обучение самое хорошее.
2. **Medicīnā fructuosiorarsnulla.**—Нет науки плодотворнее медицины (Плиний Старший).
3. **Omniumatriumprofectomedicīnanobilissīmaest.**—Из всех наук медицина, несомненно, самая благородная (Гиппократ).
4. **Feci, quodpotui, faciantmeliōrapotentes.**—Я сделал, что смог, пусть другие сделают лучше.

**5. Optimummedicamentumquiesest.**—Самое хорошее лекарство — это покой.

### ЗАНЯТИЕ 13

#### IV И V СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ USUS В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ВЫРАЖЕНИЯХ.СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ SPECIES В НАЗВАНИЯХ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ СБОРОВ

##### § 104. ПАДЕЖНЫЕ ОКОНЧАНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ IV СКЛОНЕНИЯ

Как уже упоминалось выше (§ 19), показателем IV склонения является окончание **-us** в Genetivussingulāris. В данное склонение входят в основном существительные мужского рода:

*audītus, us*слух                      *fructus, us*плод                      *spirītus, us*спирт

Средний род представлен немногими существительными, например:

*cornu, us*прог                      *gelu, us*холод, мороз, ооченение

Следует отметить, что последнее латинское существительное дало начало таким современным понятиям, как гель, желатин, желатиновый, желе.

Падежные окончания существительных IV склонения представлены ниже в таблице:

##### Падежные окончания существительных IV склонения

Падеж	Singulāris		Plurālis	
	m	n	m	n
Nom.	-us	-u	-us	-ua
Gen.	-us	-us	-uum	-uum
Dat.	-ui	-u	-ībus	-ībus
Acc.	-um	= Nom. (-u)	-us	= Nom. (-ua)
Abl.	-u	-u	-ībus	-ībus

##### ПримерысклонениясуществительныхIVсклонения

Падеж	Singulāris		Plurālis	
Nom.	fructus	cornu	fructus	cornua
Gen.	fructus	cornus	fructuum	cornuum
Dat.	fructui	cornu	fructībus	cornībus
Acc.	fructum	cornu	fructus	cornua
Abl.	fructu	cornu	fructībus	cornībus

К IV склонению относятся некоторые существительные женского рода. Следует запомнить прежде всего название растения **дуб** — *Quercus, usf.* Особенность данного существительного еще и в том, что в Dativus-Ablatīvusplurālis его падежное окончание **-ūbus** вместо **-ībus**, т.е. **Quercūbus**.

Женского рода также существительные *acus, usf* игла (ср.: акупунктура иглоукальвание), *domus, usf* дом (родственная связь между этими словами, в латыни и русском уходит во тьму тысячелетий) и *manus, usf* кисть руки, рука (ср.: мануальный, манипуляция и др.).

Все эти существительные склоняются так, как существительные мужского рода (ср. выше образцы склонения).

## § 105. ВЫРАЖЕНИЕ СПОСОБА УПОТРЕБЛЕНИЯ ЛЕКАРСТВ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ USUS

Формулировки, определяющие общий порядок (способ) употребления лекарственного средства, представляют собой предложные конструкции, состоящие обычно из предлога **ad** (+Acc.) — для (допускается также употребление предлога **pro** (+Abl.) с тем же значением), существительного **usus**, **usm** применение, употребление и прилагательного, уточняющего способ употребления лекарственного средства:

*adusumexternum* (= *prousuexterno*) — для наружного употребления

*adusuminternum* (= *prousuinterno*) — для внутреннего употребления

*adusumlocālem* (= *prousulocāli*) — для местного употребления

*adusumparenterālem* (= *prosuparenterāli*) — для парентерального употребления

*adusumproprium* (= *prosuproprio*) — для собственного употребления

Формулировки с предлогами, в которых более подробно указан способ приёма лекарства, будут рассмотрены в теме «Предлоги в фармацевтической терминологии».

## § 106. V СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

V склонение включает существительные женского рода, имеющие в *Genetivussingulāris* окончание **-ēi**:

*facies, ēif*лицо, поверхность *res, reif*вещь, дело *scabies, ēif*чесотка

Единственное исключение по роду — существительное **dies, ēim** день, хотя в сочетании с порядковыми числительными оно выступает в женском роде (*diesprima*— *первый день*). Поэтому в словарной форме принято указывать и тот, и другой род: **dies, ēim, f.**

Фонетическая особенность существительных V склонения — это долгий характер гласной **-ē** перед гласной **-i**в окончании *Genetivussingulāris*.

### Падежные окончания V склонения:

Падеж	Singulāris	Plurālis
Nom.	-es	-es
Gen.	-ēi	-ērum
Dat.	-ēi	-ēbus
Acc.	-em	-es
Abl.	-e	-ēbus

### Примеры склонения существительных V склонения

Падеж	Singulāris	Plurālis
Nom.	<i>species</i>	<i>species</i>
Gen.	<i>speciēi</i>	<i>speciērum</i>
Dat.	<i>speciēi</i>	<i>speciēbus</i>
Acc.	<i>speciem</i>	<i>species</i>
Abl.	<i>specie</i>	<i>speciēbus</i>

Существительное **species** может употребляться в двух значениях:

- 1) в единственном и множественном числе — в значении «вид» (в ботанике);  
 2) только во множественном числе — в значении «лекарственный сбор».
- Целесообразно запомнить названия наиболее употребляемых сборов:
- Speciesamārae— горький сбор (сбор для возбуждения аппетита)  
 Speciesantiasthmaticae— противоастматический сбор  
 Speciesantihæmorrhoidales— противогеморроидальный сбор  
 Speciescarminativae— ветрогонный сбор  
 Speciescholagogaе— желчегонный сбор  
 Speciesdiaphoreticae— потогонный сбор  
 Speciesdiureticaeseurologicae— мочегонный или урологический сбор  
 Specieslaxantes (= laxativae) — слабительный сбор  
 Speciespectorales— грудной сбор  
 Speciessedativae— успокоительный сбор  
 Speciesstomachicae— желудочный сбор  
 Species (poly)vitaminosae— (поли)витаминный сбор

### § 107. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 10)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>erythr-, ery-, rythr-</b> от греч. erythrós красный	1) средства, содержащие эритромицин 2) средства, полученные из эритроцитов	Erycyclinum, i n Eryhaemum, i n Clarythromycinum, i n
<b>haem-</b> от греч. haéma кровь	средства, останавливающие ток крови или стимулирующие кроветворение	Haemodesum, i n Haemostilinum, i n haemostaticus, a, um
<b>pyo-</b> от греч. púon гной	антисептические средства	Pyocidum, i n Pyocillinum, i n
<b>rythm-</b> от греч. rhythmós РИТМ	антиаритмические средства	Rythmodanum, i n Rythmonormum, i n
<b>stat-, static-</b> от греч. statikós останавливающий	прекращение (обструктивного) процесса	Atorvastatinum, i n Lovastatinum, i n
<b>thromb-, tromb-</b> от греч. thrombos комок, сгусток	средства, влияющие на свертывание крови и агрегацию тромбоцитов	Thromboliquinum, i n Thrombophobum, i n Trombostopum, i n

### § 108. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Переведите сочетания прилагательных с существительными. Выделенные словосочетания просклоняйте в единственном и множественном числе:**

разбавленный спирт, грудной сбор, парентеральное употребление, третий день, *горький плод*, противогеморроидальный сбор, острый мороз, хронический кариес, настоящее состояние, смертельный исход, *новый вид* (ботанический)

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

1. *Olea europaea arbor est, Olīva autem fructus Oleae europaeae est.* 2. *Recipe plantas officinales necessarias et praeparata species amaras pro infantibus.* 3. *Res rudes plantarum in locis remotissimis saepe colliguntur.* 4. *Spiritus saponatus compositus ad usum externum adhibetur.* 5. *Thrombolyticum seu Heparinum est anticoagulum actionis directae.* 6. *Aegrotus vitrum cum infuso specierum stomachicarum recipit et paulatim bibit.* 7. *Pyocidum est medicamentum liquidum et ad usum localem in curatione stomatologica adhibetur.*

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:**

1. Листья крапивы и трава тысячелистника — эффективные естественные гемостатические средства. 2. Препарат эригем производят из эритроцитов крови человека. 3. Врач назначает (= прописывает) больному разовую и суточную дозу ритмодана. 4. После укуса животного с признаками бешенства человек получает (=принимает) антирабическую вакцину. 5. Противогеморроидальный сбор содержит листья сенны, кору крушины, траву тысячелистника, плоды кориандра и корень солодки. 6. Существуют два вида миндаля обыкновенного: миндаль горький и миндаль сладкий. 7. Водным отваром коры дуба иногда лечат ожоги.

**4. Запишите в словарной форме:**

тромболиквин, аторвастатин, ритмодан, пиоцид, эрициклин, кларитромицин, ритмонорм, ловостатин, тромбостоп, пиоциллин

**§ 109. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ**

**acutus, a, um** острый, едкий  
**Amygdalus, if** миндаль (дерево)  
**anticoagulum, in** антикоагулянт,  
препарат, препятствующий  
свертыванию крови  
**antihemorroidalis, e**  
противогеморроидальный  
**antirabicus, a, um** антирабический  
**aquosus, a, um** водный  
**Atorvastatinum, in** аторвастатин  
**bibo, bibi, •, ere 3** пить  
**caries, eif** кариес  
**chronicus, a, um** хронический  
**Clarithromycinum, in**  
кларитромицин  
**colligo, collēgi, collectum, ere 3**  
собирать  
**combustio, onis** ожог  
**compositus, a, um** сложный  
**Coriandrum, in** кориандр  
**dies, eim, f** день

**letalis, e** летальный, смертельный  
**liquidus, a, um** жидкий  
**localis, e** местный  
**Lovastatinum, in** ловастатин  
**morsus, us** укус  
**naturalis, e** естественный, природный  
**novus, a, um** новый  
**Olea, aef** олива (дерево)  
**parenteralis, e** парентеральный  
**paulatim** медленно  
**pectoralis, e** грудной  
**post(+Acc.)** после  
**praesens, ntis** настоящий  
**pro die** на день (суточная доза  
лекарства)  
**Pyocidum, in** пиоцид  
**Pyocillinum, in** пиоциллин  
**rabies, eif** бешенство  
**remotus, a, um** отдалённый  
**res, reif** дело, вещь, предмет  
**resrudes (= materiaerudes)** сырьё

<b>dilūtus, a, um</b> разбавленный	<b>rudis,</b> енеобработанный
<b>directus, a, um</b> прямой	<b>Rythmodānum, in</b> ритмодан
<b>dulcis, e</b> сладкий	<b>Rythmonormum, in</b> ритмонорм
<b>duo, duae, duo</b> два	<b>saponātus, a, um</b> мыльный
<b>Erycyclinum, i n</b> эрициклин	<b>spirītus, us</b> мспирт
<b>Eryhaemum, i</b> нэригем	<b>status, us</b> мсостояние
<b>erythrocytus, i</b> мэритроцит	<b>stomachīcus, a, um</b> желудочный
<b>europaeus, a, um</b> европейский	<b>stomatologīcus, a,</b> <b>um</b> стоматологический
<b>exītus, us m</b> исход	<b>tertius, a, um</b> третий
<b>externus, a, um</b> наружный	<b>Thromboliquinum, i</b> нтромболиквин
<b>Frangūla, ae f</b> крушина	<b>Trombostōpum, i</b> нтромбостоп
<b>fructus, us m</b> плод	<b>Urtīca, aef</b> крапива
<b>gelu, us n</b> мороз, холод	<b>usus, usm</b> применение, употребление
<b>haemostaticus, a, um</b> гемостатический	<b>vaccīnum, in</b> вакцина
<b>Heparinum, i n</b> гепарин	

### ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Amīcuscertusinreincertacernītur.**—Верный друг познается в беде.
2. **De gustībus non est disputandum.**—Овкусахнеспорят.
3. **Estmodusinrebus.**—Во всем должна быть мера.
4. **Manusmanumlavat.** — Рукарукумоет.
5. **Radīceslitterārumamārae, fructusdulces.** — Корнинаукгорькие, аплодысладкие.

#### Сводная таблица падежных окончаний существительных I–V склонений и прилагательных I–III склонений

Склонение	I	II		III		IV		V
Род	f	m	n	m f	n	m	n	f
Nom. sing.	-ā	-us -er	-um -on	различные		-us	-u	-es
Gen. sing.	-ae	-i		-is		-us		-ēi
Dat. sing.	-ae	-o		-i		-ui	-u	-ei
Acc. sing.	-am	-um	=Nom.sing.	-em (-im)	=Nom.sing.	-um	=Nom.sing.	-em
Abl. sing.	-ā	-o		-e (-i)		-u		-e
Nom. plur.	-ae	-i	-a	-es	-a (-ia)	-us	-ua	-es
Gen. plur.	-ārum	-ōrum		-um (-ium)		-uum		-ērum
Dat. plur.	-is	-is		-ībus		-ībus		-ēbus
Acc. plur.	-as	-os	=Nom.plur.	-es	=Nom.plur.	-us	=Nom.plur.	-es
Abl. plur.	-is	-is		-ībus		-ībus		-ēbus

### ЗАНЯТИЕ 14



## СИСТЕМАТИЗАЦИЯ СВЕДЕНИЙ О ПРЕДЛОГАХ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

### § 110. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ О ПРЕДЛОГАХ

Предлоги в латинском языке употребляются чаще всего с *Accusatīvus* или с *Ablatīvus*. Есть предлоги, употребляющиеся с двумя этими падежами в зависимости от вопроса. Несколько предлогов употребляются с *Genetīvus*.

Как и в других языках, каждый латинский предлог имеет много значений, но в пределах профессиональной направленности нашего курса мы в основном ограничимся теми значениями предлогов, которые употребляются в профессиональной фармацевтической литературе на латинском языке. Из таких же соображений мы исходим и при отборе предлогов, подлежащих изучению.

Следует также иметь в виду и такие особенности употребления латинских предлогов:

1) предложное управление в русском и латинском языках часто не совпадает, ср.:

для наркоза (**родительный падеж**)—*pronarcōsi* (**Ablatīvus**)

из листьев (**родительный падеж**)—*exfoliis* (**Ablatīvus**)

против кашля (**родительный падеж**)—*contratussim* (**Accusatīvus**)

2) в эквивалентном термине на русском и латинском языках могут употребляться предлоги с несовпадающим значением, ср.:

от мозолей—*adclavos* (букв.: «для мозолей»)

от обморожения—*contracongelaōnem* (букв.: «против обморожения»)

на день—*prodie* (букв.: «для дня»).

### § 111. ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ С ACCUSATĪVUS

С *Accusatīvus* употребляются следующие предлоги:

**ad**— для, при (обозначение патологических состояний): *adbronchitidem*— при бронхите; *adusuminternum/externum*— для внутреннего/наружного употребления (в остальных случаях для передачи понятия «для» употребляется предлог «**pro**»), см. ниже. Следует также помнить, что вместо формулировки «для внутреннего употребления» часто используется выражение «для приёма внутрь».

**ante**— до, перед: *antecibum*— до еды

**apud**— у: *morbi allergici apud infantēs*— аллергические болезни у детей

**contra**— против: *contratussim*— против кашля

**inter**— между: *inter duas doses medicamenti*— между двумя дозами лекарства

**intra**— в, внутрь, внутри: *injectione in trapezius musculos*— инъекция в мышцы = внутримышечно; *intravenam/venas*— в вену/вены = внутривенно

**retro**— за, позади: *retro buccam*— за щекой

**per**— 1) на протяжении (о времени); 2) через: *per diem*— на протяжении дня; *per rectum*— через прямую кишку, ректально; *per se*— в (химически) чистом виде

**post**— после: *post pneumoniae*— после пневмонии

**secundum**— согласно с, в соответствии с: *secundum medicam praescriptionem*— в соответствии с предписанием врача

**super, supra**— над, выше, сверху: *supralinteum*— сверху полотна  
**trans**— через: *transderma*— через кожу, трансдермально

**NB!** Понятие «от чего-то» в смысле «против чего-то» (от болей головы, от мозолей, от ангины и т.д.) в латинской фармацевтической терминологии, как уже упоминалось выше, выражается предлогами **adi** или **contra**. Латинские предлоги с буквальным значением «от» (a, ab, de) в этом случае не используются.

### § 112. ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ С ABLATĪVUS

**cum**— с: *cumradicibus*— с корнями

**de**— о: *devitamīnis*— о витаминах

**e, ex**(последний вариант закрепился как преимущественный) — из: *exherba*— из травы; *extempore*— по мере надобности (необходимости)

**pro**— для, на: *proinhalatiōne*— для ингаляции; *procursu*— на курс лечения; *prodie*— на день; *prodosi*— на один приём

**sine**— без: *sine cortice* — безкоры

### § 113. ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ С ДВУМЯ ПАДЕЖАМИ

Два предлога — **in** (в, на) и **sub** (под) могут употребляться с **Accusatīvusi** с **Ablatīvus**. При вопросе «Куда?» употребляется **Accusatīvus**, при вопросе «Где?» употребляется **Ablatīvus**:

вампулу — *inampullam*

вампуле — *inampulla*

под пластырь — *subemplastrum*    под пластырем — *subemplastro*

### § 114. ПРЕДЛОГИ, УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ С GENETĪVUS

Три предлога могут употребляться с **Genetīvus**: **causa**— по причине, из-за; **gratia**— для, ради; **instar**— наподобие, в виде, в форме. Данные предлоги ставятся после существительного:

*complicatiōniscausa*— из-за осложнения

*exempligratia* (e. g.) — например (букв.: «ради примера»)

*globūliinstar*— наподобие шарика

### § 115. ПРЕДЛОГИ В КАЧЕСТВЕ ПРИСТАВОК

Латинские предлоги, за некоторыми исключениями, могут выступать в качестве приставок существительных, прилагательных и глаголов. При этом некоторые предлоги в той или иной мере меняют свою форму. Например, предлог **ad** может, в зависимости от последующей согласной, принимать формы **ac-**, **ap-**, **ar-**, **as-**, **at-**; предлог **cum** превращается в варианты **com-**, **con-**, **cor-**.

Исходное слово	Слово с приставкой
tussis, is f — кашель	pertussis, is f — 1) сильный кашель; 2) коклюш
nitras, ātis m — нитрат	subnītras, ātism — основной нитрат
buccālis, e — щёчный	retrobuccālis, e — защёчный

musculāris, e —мышечный	intramusculāris, e —внутримышечный
sumo, sumpsi, sumptum, ěre 3 — принимать	assūmo, assumpsi, assumptum, ěre 3 — принимать внутри
teneo, tenui, tentum, ěre 2 —держать	contineo, continui, contentum, ěre — 2 содержать

### § 116. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 11)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>emes-, emet-</b> , от греч. émesis рвота, emetikós рвотный	противорвотные средства	Emesētum, i n Emetisānum, i n
<b>enter-</b> отгреч. énteron кишка	средства для лечения кишечных заболеваний	Enterosalylum, i n enterosorbentum, i n
<b>gastr-</b> отгреч. gastér, gastrós желудок	препараты для лечения заболеваний ЖКТ	Alugastrīnum, i n Gastrosōlum, i n
<b>nause-, nausi-</b> от лат. nausea, aef тошнота из греч. náusia морская болезнь, тошнота	противорвотные средства	Anausīnum, i n Nauseālum, i n Nauselīnum, i n
<b>ulc-</b> от лат. ulcus, ěrisn язва	препараты для лечения заболеваний ЖКТ	Ulcerānum, i n Ulcōsānum, i n

### § 117. УПРАЖНЕНИЯ

#### 1. Дайте словарную форму и переведите предложные конструкции:

Аэрозоль для интраназального введения во флаконах; раствор для инъекций в ампулах; суспензия для приёма внутрь; порошок для раствора для наружного применения в пакетиках по 0,5 г; глазные капли во флаконах-капельницах; раствор в ампулах и одноразовых шприцах; измельчённое сырьё в фильтр-пакетах; сухая пористая масса в форме пластин; сироп во флаконах с приложением мерной ложки; доза лекарства на день и на курс лечения

#### 2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:

1. Postremotiōnemexgastre materiāumirritantiumextempōreremediaobvolventiaetconstringentiaadhibentur. 2. Medicamentumcitoetpractīcecomplēteincavitātegastrisadsorbētur. 3. PraeparātumAnausīnumpraecipueadnauseametvomītumcumdisturbationībustractusgastrointestinālispraescribītur. 4. Enterosorbentum seu Carbo activātus inter cibi assumptiōnes sumītur. 5. Pulvis Polysorbi МП ad usum locālem in vulnus sub fasciam semel pro die imponītur. 6. Aliae tabuletae sub linguam, aliae retro buccam, nonnullae autem per os sumuntur. 7. Aegrōtus recīpit apud pharmacopōlam suppositoria cum extracto Belladonnae.

#### 3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык:

1. Ульцеран выпускают в форме лиофилизированного порошка для инъекционных растворов в ампулах в комплекте с растворителем. 2. Гастрозол легко проникает в париетальные клетки слизистой оболочки желудка и оказывает

цитопротекторное действие. 3. Противорвотные препараты эметет и эметизан назначают внутривенно, внутримышечно, внутрь и ректально. 4. Для внутривенного введения содержимое ампулы разводят в стерильном растворе глюкозы. 5. В стерильных инъекционных растворах используются в чистом виде жирные масла, например оливковое масло и миндальное масло. 6. Препараты из цветков и травы ландыша майского применяют против болезней сердца. 7. В состав желудочного сбора включается корневище аира в порошке.

#### 4. Запишите в словарной форме:

ульцеран, анавзин, гастрозол, эметизан, навзелин, энтеросорбент, навзеал

### § 118. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

#### adsorbeo, adsorpsi, adsorptum, ěre 2

вбирать в себя, всасывать

**aërosōlum, in** аэрозоль

**alius... alius** один...другой

**ana (+Acc.)** по

**Anausīnum, i** панавзин

**antivomīcus, a, um** противорвотный

**apud (+Acc.)** у, при

**assumptio, ōnis f** приём(внутри)

**Belladonna, ae f** красавка

**constringens, entis** вяжущий

**Convallaria, aef** ландыш

**cor, cordisn** сердце

**cursus, usm** курс

**cytoprotectorius, a, um**

цитопротекторный, защищающий  
клетки

**dissolūtor, ōrism** растворитель

**disturbatio, ōnisf** нарушение

**efficio, effēci, effectum, ěre 3**

оказывать, производить (действие)

**Emesētum, in** эметет

**Emetisānum, in** эметизан

**enterosorbentum, in** энтеросорбент

**extempōre** по мере надобности

**exempligratia** например

**externus, a, um** наружный

**facīle** легко

**fascia, ae f** повязка

**semel** раз, один раз

**fascicūlus, im** пакетик

**fascis, is m** пакет

**filtrum, i n** фильтр

**filtrum-fascis, filtri-fascis m** фильтр-

**bucca, aef** щека

**cavitas, ātisf** полость

**cochlear, ārisn** ложка

**cellūla, aef** клетка

**cito** быстро

**complēte** полностью

**complexio, ōnisf** комплект

**concīsus, a, um** измельчённый, мелко  
нарезанный

**contentus, usm** содержимое

**lyophilisātus, a,**

**um** лиофилизированный

**intravenōsus, a, um** внутривенный

**irritans, ntis** раздражающий

**lamīna, aef** пластина

**majālis, e** майский

**materia, aef** вещество

**ensorius, a, um** измерительный,  
мерный

**mucōsus, a, um** слизистый

**nausea, aef** тошнота

**Nauseālum, in** навзеал

**Nauselīnum, in** навзелин

**nonnullus, a, um** некоторый

**ophthalmīcus, a, um** глазной

**os, orisn** рот

**parietālis, e** париетальный,

относящийся к стенке органа

**penētro, āvi, ātum, āre 1** проникать

**per (+Acc.)** через, посредством

**peros** через рот, перорально

**perrectum** через прямую кишку,  
ректально

**persev** в чистом виде

пакет  
**gastrointestinālis**, ежелудочно-кишечный  
**Gastrosōlum, i n** гастрозол  
**gutta, ae f** капля  
**impōno, imposui, impositum, ěre 3**  
накладывать  
**retro** (+ Acc.) за, позади, сзади  
**injectabilis**, инъекционный  
**injector, ōris m** шприц  
**inter** (+ Acc) между  
**internus, a, um** внутренний  
**intra** (+Acc.) в, внутрь, внутри  
**intramuscūlo**с мышц,  
внутримышечно  
**intravenam (venas)** в вену (вены),  
внутривенно  
**intraductio, ōnis f** введение  
**intranasālis, e** внутриносовой  
**lingua, aef** язык

**pinguis, e** жирный  
**Polysorbum, in** полисорб  
**practicē**практически  
**praecipue**по большей части,  
преимущественно  
**procursu**на курс лечения  
**rectum, in** прямая кишка  
**remotio, ōnis f** удаление  
**spongiōsus, a, um** пористый  
**supplementum, i n** приложение  
**tempus, ōris n** время  
**tractus, us m** тракт, путь  
**tunīca, aef** оболочка  
**Ulcerānum, i n** язва  
**uniusuālis, e** одноразового  
пользования, одноразовый  
**vena, aef** вена  
**vomitus, us m** рвота  
**vulnus, ěris n** рана

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Aliēnavitiainocūlishabēmus, atergonostrasunt.**— Чужие недостатки у нас в глазах, а свои держим за спиной.
2. **Delinguastultaincommōdamulta.**—Из-за глупого языка много неприятностей.
3. **Interarmatacentmusae.**— Во время войны музы молчат.
4. **Peraspēraadastra.** —Через тернии к звездам.
5. **Sineiraetstudio.**— Без гнева и пристрастия, т.е. объективно.

## ЗАНЯТИЕ 15 ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

### § 119. ЛАТИНСКИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Цифровые обозначения и названия наиболее употребительных латинских количественных числительных представлены ниже в таблице:

Современные обозначения количественных числительных	Римские цифры, обозначающие количественные числительные	Латинские названия количественных числительных
1 (один)	I	unus, a, um
2 (два)	II	duo, duae, duo
3 (три)	III	tres, tria
4 (четыре)	IV	quattuor

Современные обозначения количественных числительных	Римские цифры, обозначающие количественные числительные	Латинские названия количественных числительных
5 (пять)	V	quinque
6 (шесть)	VI	sex
7 (семь)	VII	septem
8 (восемь)	VIII	octo
9 (девять)	IX	novem
10 (десять)	X	decem
11 (одиннадцать)	XI	undĕcim
12 (двенадцать)	XII	duodĕcim
13 (тринадцать)	XIII	tredĕcim
14 (четырнадцать)	XIV	quattuordĕcim
15 (пятнадцать)	XV	quindĕcim
16 (шестнадцать)	XVI	sedĕcim
17 (семнадцать)	XVII	septendĕcim
18 (восемнадцать)	XVIII	duodeviginti
19 (девятнадцать)	XIX	undeviginti
20 (двадцать)	XX	viginti
21 (двадцать один)	XXI	unus et viginti (= viginti unus)
30 (тридцать)	XXX	triginta
40 (сорок)	XL	quadraginta
50 (пятьдесят)	L	quingquaginta
60 (шестьдесят)	LX	sexaginta
70 (семьдесят)	LXX	septuaginta
80 (восемьдесят)	LXXX	octoginta
90 (девяносто)	XC	nonaginta
100 (сто)	C	centum
125 (сто двадцать пять)	CXXV	centum viginti quinque
200 (двести)	CC	ducenti, ae, a
300 (триста)	CCC	trecenti, ae, a
400 (четыреста)	CD	quadringenti, ae, a
500 (пятьсот)	D	quingenti, ae, a
600 (шестьсот)	DC	sescenti, ae, a
700 (семьсот)	DCC	septingenti, ae, a
800 (восемьсот)	DCCC	octingenti, ae, a
900 (девятьсот)	CM	nongenti, ae a
1000 (тысяча)	M	mille
2000 (две тысячи)	MM	duo milia

**NB!** 1. В римских цифрах, как видно из таблицы, используются всего семь знаков: I = 1; V = 5; X = 10; L = 50; C = 100; D = 500; M = 1000. На основе этих знаков образуются все цифры путем их простого присоединения справа (увеличение числа) или слева (уменьшение числа).

2. Числительные от 11 до 17 включают конечный элемент —dĕcim, производный от числительного decem— десять.

3. Числа, составляющие десятки в соединении с 8 или 9 (18, 19, 28, 29 и т.д.) обозначаются через вычитание из следующего десятка:

18 = 20–2 —*duodeviginti* (букв.: два от двадцати)

29 = 30–1 —*undetriginta* (букв.: один от тридцати)

4. Двузначные числа от 21 до 99 обозначаются двумя способами:

а) на первое место ставят число единиц, а затем через союз *et*—число десятков, например: 24 —*quattuoretviginti*;

б) на первое место ставят число десятков, а затем — без союза — число единиц, например: 24 —*vigintiquattuor*.

5. В числительных более 100 большее числительное ставится впереди, а затем без союза следуют меньшие числительные в порядке постепенности, например, 225 —*ducentivigintiquinque* (для обозначения существительных мужского рода), *ducentaevigintiquinque* (для обозначения существительных женского рода), *ducentavigintiquinque* (для обозначения существительных среднего рода).

6. Следует помнить, что римские цифры и в наше время, особенно за рубежом, употребляются для обозначения хронологических дат, страниц, томов книг, журналов и года их выпуска и т.д.

## § 120. СКЛОНЕНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

Из количественных числительных склоняются: 1) *unus*, а, *im* (только в единственном числе); 2) *duo*, *duae*, *duo* (во множественном числе); 3) *tres*, *tria* (во множественном числе); 4) сотни от 200 до 900 включительно (во множественном числе); 5) *mille* (во множественном числе —*milia*). Склонение этих числительных представлено ниже в таблицах.

### Склонение числительного *unus*, а, *im* «один»

Падежи	m	f	n
Nom.	<i>unus</i>	<i>una</i>	<i>unum</i>
Gen.	<i>unīus</i>	<i>unīus</i>	<i>unīus</i>
Dat.	<i>uni</i>	<i>uni</i>	<i>uni</i>
Acc.	<i>unum</i>	<i>unam</i>	<i>unum</i>
Abl.	<i>uno</i>	<i>una</i>	<i>uno</i>

### Склонение числительного *duo*, *duae*, *duo* «два»

Падежи	m	f	n
Nom.	<i>duo</i>	<i>duae</i>	<i>duo</i>
Gen.	<i>duōrum</i>	<i>duārum</i>	<i>duōrum</i>
Dat.	<i>duōbus</i>	<i>duābus</i>	<i>duōbus</i>
Acc.	<i>duos</i>	<i>duas</i>	<i>duo</i>
Abl.	<i>duōbus</i>	<i>duābus</i>	<i>duōbus</i>

### Склонение числительного *tres*, *tria* «три»

Падежи	m f	n
Nom.	<i>tres</i>	<i>tria</i>
Gen.	<i>trium</i>	<i>trium</i>
Dat.	<i>tribus</i>	<i>tribus</i>

Acc.	tres	tria
Abl.	tribus	tribus

### Склонение числительных, обозначающих сотни *ducenti*, *ae*, а «двести»

Падежи	<b>m</b>	<b>f</b>	<b>n</b>
Nom.	ducenti	ducentae	ducenta
Gen.	ducentōrum	ducentārum	ducentōrum
Dat.	ducentis	ducentis	ducentis
Acc.	ducentos	ducentas	ducenta
Abl.	ducentis	ducentis	ducentis

Числительное *milia*— форма множественного числа числительного *mille*— склоняется как существительное III склонения среднего рода гласного типа в формах множественного числа:

Nom.	<i>milia</i>
Gen.	<i>milium</i>
Dat.	<i>milibus</i>
Acc.	<i>milia</i>
Abl.	<i>milibus</i>

### § 121. СОГЛАСОВАНИЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

В русском языке, как известно, после числительных два, три, четыре название предмета ставится в родительном падеже единственного числа (*два порошка, три мази, четыре раствора*). Однако, начиная с пяти, существительное ставится в родительном падеже множественного числа (*пять таблеток, десять доз, сто миллилитров*).

В латинском языке количественные числительные, за исключением формы множественного числа числительного *mille—milia*, согласуются с рядом стоящими существительными в роде, числе и падеже:

*duosuppositoria*— два суппозитория

*tressolutiōnes*— три раствора

*ducentaedoses*— двести доз

*ducentagrammata*— двести граммов

*trecentaquingintamillilitra*— триста пятьдесят миллилитров.

Существительные, употребляющиеся с несклоняемым числительным *mille*, ставятся в *Nominatīvusplurālis*:

*millehomīnes*— тысяча человек

*milleampullae*— тысяча ампул.

Однако существительное, употребляющееся с числительным *milia*, ставится в *Genetīvusplurālis*:

*duomiliahomīnum*— две тысячи человек

*triamiliaampullarum*— три тысячи ампул.

### § 122. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Русское название	Латинское название
------------------	--------------------



Русское название	Латинское название
первый	primus, a, um
второй	secundus, a, um (=alter, ěra, ěrum)
третий	tertius, a, um
четвертый	quartus, a, um
пятый	quintus, a, um
шестой	sextus, a, um
седьмой	septĭmus, a, um
восьмой	octāvus, a, um
девятый	nonus, a, um
десятый	decĭmus, a, um
одиннадцатый	undecĭmus, a, um
двенадцатый	duodecĭmus, a, um
тринадцатый	tertius decĭmus, a, um
четырнадцатый	quartusdecĭmus, a, um
пятнадцатый	quintusdecĭmus, a, um
шестнадцатый	sextusdecĭmus, a, um
семнадцатый	septĭmusdecĭmus, a, um
восемнадцатый	duodevicesĭmus, a, um
девятнадцатый	undevicesĭmus, a, um
двадцатый	vicesĭmus, a, um
двадцать первый	unus vicesĭmus, una vicesĭma, unum vicesĭmum (= vicesĭmus primus, vicesĭma prima, vicesĭmum primum)
тридцатый	trecesĭmus, a, um
сороковый	quadragesĭmus, a, um
пятидесятый	quingagesĭmus, a, um
шестидесятый	sexagesĭmus, a, um
семидесятый	septuagesĭmus, a, um
восемидесятый	octogesĭmus, a, um
девяностый	nonagesĭmus, a, um
сотый	centesĭmus, a, um
двухсотый	ducentesĭmus, a, um
трѣхсотый	trecentesĭmus, a, um
тысячный	millesĭmus, a, um
двухтысячный	secundus millesĭmus, secunda millesĭma, secundum millesĭmum
пятитысячный	quintus millessĭmus, quinta millessĭma, quintum millessĭmum
стотысячный	centesĭmus millesĭmus, centesĭma millesĭma, centesĭmum millesĭmum

Таким образом, латинские порядковые числительные по своей грамматической форме являются прилагательными I–II склонений, выступающими в падежных формах множественного числа.

Обозначаются порядковые числительные теми же символами, что и соответствующие количественные числительные.

В сложных порядковых числительных, состоящих из названий десятков, сотен и т.д., все цифры последовательно выражаются порядковыми числительными:

сто двадцать первый день — diesCXXI (centesĭmusvicesĭmusprimus)

две тысячи одиннадцатый год —annusMMXI  
(secundusmillessĭmusundecĭmus)  
в две тысячи одиннадцатом году —annoMMXI  
(secundomillessĭmoundecĭmo).

### § 123. РАЗДЕЛИТЕЛЬНЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ И ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ-НАРЕЧИЯ

Особенность латинского языка — наличие в нём особой разновидности числительных — разделительных числительных и числительных-наречий.

Разделительные числительные отвечают на вопрос «по сколько?». Они существуют только во множественном числе, имеют родовые окончания -i, -ae, -a и соответственно склоняются по I и II склонениям:

Разделительные числительные	Русский перевод
singŭli, ae, a	по одному, по одной
bini, ae, a	по два, по две
terni, ae, a	по три
quaterni, ae, a	по четыре
quini, ae, a	по пяти, по пять
seni, ae, a	по шести, по шесть
septēni, ae, a	по семи, по семь
octōni, ae, a	по восьми, по восемь
novēni, ae, a	по девяти, по девять
deni, ae, a	по десяти, по десять
vicēni, ae, a	по двадцати, по двадцать
sexagēni, ae, a	по шестидесяти, по шестьдесят
centēni, ae, a	по сто, по сотне
centēni vicēni	по сто двадцати (двадцать)

Разделительные числительные согласуются с существительными, подобно прилагательным, в роде, числе и падеже:

singŭlipulvĕres— по одному порошку

binaetabulettae— по две таблетки

denadecigrammāta— по десять дециграммов.

Еще одна особенность употребления разделительных числительных состоит в том, что они заменяют обычные количественные числительные в соединении с существительными, которые употребляются только во множественном числе. Так, на латинский язык выражение *два (три, четыре) лекарственных сбора* следует перевести следующим образом:

binae (ternae, quaternae) species.

Числительные-наречия отвечают на вопрос «сколько раз?» и обозначают процесс кратности. Они, как и наречия, являются несклоняемой частью речи:

Числительные-наречия	Русский перевод
semel	один раз, единожды
bis	два раза, дважды
ter	три раза, трижды
quater	четыре раза, четырежды

quinqies	пять раз
sexies	шесть раз
septies	семь раз
octies	восемь раз
novies	девять раз
decies	десять раз

#### § 124. ВЫРАЖЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА В ПРОЦЕНТАХ

Само слово *процент* восходит к латинскому выражению *procentum*, что буквально значит «на сотню». Сходное по структуре выражение *promille* «на тысячу» в русском языке также превратилось в одно слово — *промилле*.

Целые числа процентов выражаются количественными числительными, согласованными с существительным «*pars*» или «*partes*» (в словосочетании пропускается), и выражением *procentum*:

1% — *una (pars) pro centum*; 2% — *duae (partes) pro centum*; 10% — *decem (partes) pro centum*; 100% — *centum (partes) pro centum*. Данная конструкция не изменяется по падежам в составе выражения, содержащего сведения о процентном количестве:

*Solutio Lidocaini duaeprocentum* — 2% раствор лидокаина

*Solutio nis Lincomycin hydrochloridi triginta procentum millilitrum unum* —

1 миллилитр 30% раствора линкомицина гидрохлорида

Проценты, выраженные десятичной дробью, оформляются следующим образом. В начале выражения идет количественное числительное, которое согласуется со словами *decima* (для десятых), *centesima* (для сотых), *millesima* (для тысячных) и с существительными «*pars*» или «*partes*» (последние пропускаются), к которым добавляется выражение *procentum*:

0,1% — *decima pro centum*; 0,02% — *duae centesimae pro centum*;

0,003% — *tres millesimaeprocentum*. Слово *один* (одна десятая/сотая/тысячная процента) в латинском тексте пропускается. Выражение «пять десятых» передается словом *dimidia*:

0,5 % — *dimidia pro centum*; 3,5 % — *tres partes et dimidia pro centum*. Но:

3,05 % — *tres partes et quinque centesimae pro centum*.

Как и в случае с обозначением на латинском языке целых чисел процентов, конструкция, обозначающая десятые/сотые/тысячные доли процента, не изменяется в составе многословного выражения сложного предложения:

*Solutio nis Thiamini bromidi duaedecimaeprocentum gramma unum* — 1 грамм раствора тамина бромида 0,2%

*Solutio nis Furacilini duaecentesimaeprocentum grammata viginti* — 20 граммов 0,02% раствора фурацилина

*Medicus praescribit Solutio nem Novocaini viginti quinque centesimaeprocentum in ampullis anadecem et viginti millilitra*. — Врач прописывает 0,25% раствора новокаина в ампулах по 10 и 20 мл.

#### § 125. ВЫРАЖЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА ВЕЩЕСТВА

Количество вещества выражается в граммах или десятых, сотых и тысячных долях грамма (gramma, ātisn— грамм; decigramma, ātisn— дециграмм; centigramma, ātisn — сантиграмм; milligramma, ātisn — миллиграмм). Если доли грамма отсутствуют, то после целого числа ставится запятая и добавляется ноль.

1,0 (один грамм) —grammaunum

2,0 (два грамма) —grammātduo

10,0 (десять граммов) —grammātdecem

20,5 (двадцать целых и пять десятых грамма) —grammātavigintietdimidia

0,1 (одна десятая грамма) —decigrammaunum

0,2 (две десятые грамма) —decigrammātduo

0,01 (две сотые грамма) —centigrammaunum

0,005 (пять тысячных грамма) —milligrammātaquinque

Количество жидкого вещества обычно выражается в миллилитрах (millilītrum, in):

1 миллилитр — 1 ml—millilītrumunum

3 миллилитр — 3 ml—millilītratria

50 миллилитров — 50 ml—millilītraquinquaginta

При переводе с русского языка на латинский необходимо обратить внимание на то, что сначала пишутся миллилитры, граммы, дециграммы, сантиграммы, а затем относящееся к ним числительное.

Количество жидкого вещества до 1 миллилитра в рецептах дозируется в каплях (gutta, aef), причем количество капель обозначается римской цифрой как в русском, так и в латинском тексте и записывается после формы существительного *guttam* (Acc. sing.) — если капля одна, формы *guttas* (Acc. plur.) — если капель больше одной. Черточки над римскими цифрами не ставятся. Одна капля жидкого вещества равна 0,25 мл.

Возьми: Эвкалиптового масла III капли

Recipe: OleiEucalyptiguttasIII (guttastres)

Обозначения дробных чисел образуются следующим образом:

1) дроби с цифрой 1 в числителе составляются с помощью порядкового числительного, обозначающего число знаменателя, и слова pars: 1/6 —sextapars (grammātis/millilītri); 1/9 —nonapars (grammātis/millilītri);

2) обозначения дробей с иными цифрами в числителе составляются с помощью количественного числительного, передающего цифру числителя и порядкового числительного в форме женского рода, согласованного с существительным partes и передающего цифру знаменателя: 3/5 — tresquintae (grammātis/millilītri); 5/9 — quinquenonae; 4/15 — quattuorquintaedecīmae.

## § 126. ЛАТИНСКИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В РОЛИ ПРИСТАВОК В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

Приставка	Значение	Пример
un-, uni-	один, одно-	Unazīdum, in уназид Unithiōlum, in унитиол unicōlor, ōris одноцветный
bi-, duo-	два, дву-, двух-	Bicarmintum, in бикарминт Duogestrālum, in дуогестрал

tri-	три, трёх-	Trimesaīnum, i n тримекаин
quadri-, quadro-	четыре, четырёх-	quadripetālus, a, um четырёхлепестковый Quadroprīlum, in квадроприл
quin-, quinque-	пять, пяти-	Quinacīnum, in квинакрин quinelobātus, a, um пятидольный
septi-	семь, семи-	Septidrōnum, i n септидрон
octo-	восемь, восьми-	Octoestrōlum, i n октэстрол
deci-	десять, десяти-	Decilātum, i n децилат
undeci-, unde-	одинадцать, одинадцати-	Undecīnum, i n ундецин Undevītum, i n ундевит
centi-	сто	centigramma, ātis n сантиграмм
mille-, milli-	тысяча	milligramma, ātisn миллиграмм Millefolium, in тысячелистник
semi-	полу-	semilente полумедленно, полупродолжительно
sesqui-	полтора-	sesquichlorātus, a, um полторахлористый

### § 127. ГРЕЧЕСКИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В РОЛИ ПРИСТАВОК В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

Приставка	Значение	Пример
mono-	один, одно-	Monomuscīnum, in мономицин monobromātus, a, um однобромистый
di-	два, дву-, двух-	Dimedrōlum, i n димедрол
tri-	три, трёх-	Trimesaīnum, i n тримекаин
tetra-	четыре, четырёх-	tetrabōras, ātis m тетраборат
penta-, pento-	пять, пяти-	Pentagastrīnum, in пентагастрин Pentovītum, in пентовит
hexa-, hexo-	шесть, шести-	Hexamidīnum, in гексамидин Hexobarbitālum, in гексобарбитал
hepta-	семь, семи-	Heptavītum, i n гептавит
octa-, octi-, octo-	восемь, восьми-	Octadīnum, in октадин Octidipīnum, in октидипин Octocaīnum, i n октокаин
deca-	десять, десяти-	Decamevītum, i n декамевит
hendēca-	одинадцать, одинадцати-	Hendecavītum, i n гендекавит
dodēca-	двенадцать, двенадцати-	Dodecavītum, i n додекавит
hemi-	половина, полу-	hemispherium, i n полушарие

### § 128. СОВРЕМЕННЫЕ КРАТНЫЕ И ДОЛЬНЫЕ ЕДИНИЦЫ МЕР, НАЗВАНИЯ КОТОРЫХ ВОСХОДЯТ К ЛАТИНСКИМ И ГРЕЧЕСКИМ ЧИСЛИТЕЛЬНЫМ

В современной научной литературе употребляются в форме приставок кратные и дольные единицы мер, названия которых восходят к латинским и греческим числительным:

Название единицы	Цифровое выражение	Этимология
гига-	$10^9$	греч. gígas, gíganos <i>гигант, великан</i>
мега-	$10^6$	греч. mégas <i>большой</i>
кило-	$10^3$	франц. kilo из греч. chílio <i>тысяча</i>
гекто-	$10^2$	греч. hekatón <i>сто</i>

дека-	$10^1$	греч. <i>déka</i> <i>десять</i>
деци-	$10^{-1}$	лат. <i>decem</i> <i>десять</i>
санти-	$10^{-2}$	франц. <i>cent</i> <i>сто</i> из лат. <i>centum</i> <i>сто</i>
милли-	$10^{-3}$	лат. <i>mille</i> <i>тысяча</i>
микро-	$10^{-6}$	греч. <i>micrós</i> <i>малый, небольшой</i>
нано-	$10^{-9}$	греч. <i>nános</i> <i>карлик</i>

### § 129. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (ч. 12)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>chon-, chondr-</b> от греч. <i>chóndros</i> хрящ	средства, способствующие регенерации хрящевой ткани	Chondrolōnum, <i>ин</i> хондролон Chonsurīdum, <i>ин</i> хонсурид
<b>muc(o)-</b> от лат. <i>mucus</i> , <i>им</i> слизь	отхаркивающие средства	Mucosānum, <i>ин</i> мукосан
<b>neur(o)-</b> от греч. <i>neûron</i> нерв	средства, действующие на ЦНС	Neuroлахum, <i>ин</i> нейролакс Neurotīnum, <i>ин</i> нейротин
<b>norm(i)-, norm(o)-</b> от лат. <i>norma</i> , <i>ae f</i> норма	препараты, восстанавливающие определенные функции	Normitēnum, <i>ин</i> нормитен Normodipīnum, <i>ин</i> нормодипин Normopressum, <i>и</i> нормопресс
<b>onc(o)-</b> от греч. <i>óncos</i> опухоль	противоопухолевые средства	Oncocristīnum, <i>ин</i> онкокристин Oncovīnum, <i>ин</i> онковин

### § 130. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на русский язык:**

1. In nonnullis morbis septīma dies est dies crítica. 2. In ore homīnis adulti trīginta duo dentes sunt. 3. Sume remedium ter per diem, semel vel bis per noctem. 4. Numeralia Latīna atque Graeca in nominībus vitaminōrum saepe adhibentur. 5. Solutio septuagesīmae quintae pro centum praeparāti Mucosāni seu alīter Ambroxōli pro inhalatiōne infantībus et adultis praescribītur. 6. Tabuletta Neurotīni alīter Pyriditōli decigramma unum medicamenti contīnet et per os bis in die assumītur. 7. Neuroлахum conficītur primo in tabulettis pondēre decem aut viginti quinque milligrammātum, secundo in flaconībus volumīne milligrammātum ducentōrum cum sirūpo duae decīmae pro centum, tertio in ampullis binōrum millilitrōrum cum solutiōne quīdecīm pro centum.

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите на латинский язык, включая все цифровые обозначения:**

1. Больной покупает в аптеке 0,08% эликсир бромгексина во флаконах по 60, 100 и 120 мл. 2. Возьми 30 мл сиропа солодки и принимай по одной столовой ложке три раза в день. 3. Фармацевт готовит 180 мл настоя из шести граммов травы горичвета весеннего. 4. Смешай 10 мл 0,2% раствора рибофлавина и шесть капель 0,01% раствора цитраля. 5. Препарат хондролон производят из хрящей крупного (рогатого) скота в форме лиофилизированного порошка для инъекционных растворов. 6. Раздели пилюльную массу на три равные части и

приготовь 15 пилюль. 7. Ягоды клюквы четырёхлепестковой обладают мочегонными и противомикробными свойствами, а клюквенный сок с мёдом применяют при гипертонии.

### 3. Запишите в словарной форме:

хонсурид, мукосан, нормитен, онкокристин, нормодипин, онковин, нормопресс

## § 131. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>Adōnis, īdism, f</b> горюцвет	<b>dens, dentism</b> зуб
<b>adultus, a, um</b> взрослый	<b>diuretīcus, a, um</b> мочегонный
<b>aequālis, e</b> равный	<b>ducenti, ae,</b> адвести
<b>Ambroxōlum, in</b> амброксол	<b>duo, duae, duo</b> два
<b>ana (+Acc.)</b> по	<b>elixir, īris</b> эликсир
<b>armentum, in</b> крупный (рогатый) скот	<b>emo, empsi, emptum, ěre</b> 3покупать
<b>assūmo, sumpsi, sumptum, ěre</b> 3	<b>escālis,</b> естоловый
принимать внутрь	<b>Graecus, a, um</b> греческий
<b>atque</b> а также	<b>gramma, ātis</b> nграмм
<b>bis</b> два раза, дважды	<b>hypertonia, ae</b> fгипертония
<b>Bromhexīnum, in</b> бромгексин	<b>indie</b> ежедневно, каждый день
<b>cartilāgo, īnis</b> fхрящ	<b>inhalatio, ōnis</b> fингаляция
<b>centum</b> сто	<b>Latīnus, a, um</b> латинский
<b>Chondrolōnum, in</b> хондролон	<b>milligramma, ātis</b> nмиллиграмм
<b>Chonsurīdum, in</b> хонсурид	<b>millilitrum, in</b> миллилитр
<b>Citrālum, in</b> цитраль	<b>Mucosānum, in</b> мукосан
<b>critīcus, a, um</b> критический	<b>Neurolaxum, in</b> нейролакс
<b>decem</b> десять	<b>Neurotīnum, in</b> нейротин
<b>decigramma, ātis</b> nдециграмм	<b>nomen, īnis</b> nимя, название
<b>decīmus, a, um</b> десятый	<b>Normitēnum, in</b> нормитен
<b>Normodipīnum, in</b> нормодипин	<b>quintus, a, um</b> пятый
<b>Normopressum, in</b> нормопресс	<b>Riboflavīnum, i</b> рибофлавин
<b>nox, noctis</b> fночь	<b>secundo</b> во-вторых
<b>numerāle, is</b> nчислительное	<b>semel</b> одинраз, единожды
<b>octoginta</b> восемьдесят	<b>septīmus, a, um</b> седьмой
<b>Oncocristīnum, in</b> онкокристин	<b>septuagesīmus, a, um</b> семидесятый
<b>Oncovīnum, i</b> онковин	<b>sex</b> шесть
<b>os, oris</b> nрот	<b>sexaginta</b> шестьдесят
<b>pondus, ěris</b> nвес	<b>ter</b> три раза, трижды
<b>primo</b> во-первых	<b>tertio</b> третьих
<b>procentum</b> процент (букв.: на сотню)	<b>tres, tria</b> три
<b>proprietas, ātis</b> fсвойство	<b>triginta</b> тридцать
<b>Pyriditōlum, in</b> пиридитол	<b>unus, a, um</b> один
<b>quadripetālus, a, um</b>	<b>vel</b> или
четырёхлепестковый	<b>vernālis,</b> евесенний
<b>quindēcim</b> пятнадцать	<b>viginti</b> двадцать
<b>quinque</b> пять	<b>volūmen, īnis</b> nобъём

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Duōbus litigantibus tertius gaudet.** — Двоессорятся — третий радуется.
2. **Primus inter pares.** — Первый среди равных.
3. **Septem unum non expectant.** — Семеро одного не ждут.
4. **Tertium non datur.** — Третьего не дано.
5. **Unahirundo non facit ver.** — Одна ласточка не делает весны.

## ЗАНЯТИЕ 16 МЕСТОИМЕНΙΑ. НАРЕЧИЯ. СОЮЗЫ

### § 132. МЕСТОИМЕНΙΑ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

В фармацевтических выражениях и текстах можно встретить отдельные формы личных, указательных, относительных, соотносительных и возвратных местоимений.

Падежные формы личных местоимений:

Падежи	Падежные формы и их перевод			
<b>Nom.</b>	ego — я	nos — мы	tu — ты	vos — вы
<b>Gen.</b>	mei — меня	nostrī — нас nostrum — из нас	tui — тебя	vestri — вас vestrum — из вас
<b>Dat.</b>	mihi — мне	nobis — нам	tibi — тебе	vobis — вам
<b>Acc.</b>	me — меня	nos — нас	te — тебя	vos — вас
<b>Abl.</b>	me — мной	nobis — нами	te — тобой	vobis — вами

Как видим, в латинском языке существуют особые формы родительного падежа множественного числа, которые обычно употребляются в разговорной речи.

В переводах латинских предложных конструкций, кроме формы предложного падежа, употребляются формы и других падежей, ср.: *pro me* — *для меня*.

Выше (§57) уже отмечалось, что в латинском языке обычно пропускаются при глаголах личные местоимения. Особенностью латинского языка является и то, что в нём отсутствуют личные местоимения 3-го лица, — вместо них употребляются указательные местоимения.

Из форм возвратного местоимения **sui** — себя употребляется только форма аккузатива **se** в выражении **per se** (букв.: «через себя») — в чистом виде, химически чистый, однородный.

Из существующих в латинском языке нескольких форм указательных местоимений выделим две: **is, ea, id** и **hic, haec, hoc**. Обе формы переводятся на русский язык как «этот, эта, это», причём первая из них обычно выступает в соотносительном значении, т. е. предполагает последующее относительное местоимение — «тот, который». Эти же местоимения, как упоминалось выше, могут выступать в роли личного местоимения 3-го лица.

Склонение **is, ea, id** — этот, эта, это



	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
<b>Nom.</b>	is	ea	id	ei (ii)	eae	ea
<b>Gen.</b>	ejus			eōrum eārum eōrum		
<b>Dat.</b>	ei			eis (iis)		
<b>Acc.</b>	eum	eam	id	eos	eas	ea
<b>Abl.</b>	eo	ea	eo	eis (iis)		

Склонение **hic, haec, hoc** — этот, эта, это

	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
<b>Nom.</b>	hic	haec	hoc	hi	hae	haec
<b>Gen.</b>	hujus			horum harum horum		
<b>Dat.</b>	huic			his		
<b>Acc.</b>	hunc	hanc	hoc	hos	has	haec
<b>Abl.</b>	hoc	hac	hoc	his		

Склонение относительного местоимения **qui, quae, quod** — который, которая, которое

	Singularis			Pluralis		
	m	f	n	m	f	n
<b>Nom.</b>	qui	quae	quod	qui	quae	quae
<b>Gen.</b>	cujus			quorum	quarum	quorum
<b>Dat.</b>	cui			quibus		
<b>Acc.</b>	quem	quam	quod	quos	quas	quae
<b>Abl.</b>	quo	qua	quo	quibus		

Соотносительное местоимение **etalis, e** — такой, -ая, -осклоняется по образцу прилагательных III склонения с двумя окончаниями.

### § 133. НАРЕЧИЯ

Наречия в латинском языке по способу образования бывают двух типов:

- 1) наречия, образованные от прилагательных;
- 2) самостоятельные или изначальные наречия.

Наречия первой группы встречаются чаще всего. При этом наречия, образовавшиеся от прилагательных I–II склонений, имеют, как правило, конечный элемент **-e**:

Прилагательное	Призводное наречие
asepticus, a, um — асептический	aseptice — асептически
exactus, a, um — точный	exacte — точно
frigidus, a, um — холодный	frigide — холодным образом, без нагревания

От некоторых прилагательных I–II склонений образуются причастия с окончанием **-o**:

Прилагательное	Призводное наречие
citius, a, um — быстрый	cito — быстро
creber, bra, brum — частый	crebro — часто

rarus, a, um— редкий	raro —редко
----------------------	-------------

Часть наречий образуется от основ существительных, прилагательных и глаголов с помощью суффикса **-tim**:

Словарная форма	Производящая основа	Производное наречие
pars, partis f —часть	part-	partim —частично
paulus, a, um —малый	paul-	paulātim —понемногу, постепенно
separāre —отделять	separa-	sepatātim —отдельно

От прилагательных III склонения наречия образуются присоединением к основе суффикса **-īter-**, а у причастий настоящего времени — суффикса **-er**:

Прилагательное	Производное наречие
celer, ěris, ěre— быстрый	celerīter —быстро
simplex, ĩcis— простой	simplicīter —просто
sterīlis, e— стерильный	sterilīter —стерильно
permanens, ntis —постоянный	permanentēter —постоянно

Нередко в качестве наречий используются формы Accusativus singularis среднего рода прилагательных:

Исходная форма прилагательного	Форма Acc. sing. в качестве наречия
difficīlis, e— тяжелый	difficile —тяжело
facīlis, e — легкий	facile — легко
multus, a, um —многий	multum —много

Изначальные наречия обычно не сохраняют связи с основами прилагательных, ср.: longus, a, um— длинный, долгий, но: diu— долго; creber, bra, brum = frequens, ntis— частый, но: saepe— часто.

#### Примеры изначальных наречий

diu —долго	nunc —сейчас, теперь
deinde — затем, потом	saepe —часто
interdum —иногда	semper —всегда

В фармацевтической терминологии можно встретить также латинские наречия **statim**— немедленно, **cito**— быстро, **citissime** — как можно быстрее, срочно и латинское двухсловное наречие **quantumsatis**— сколько нужно, сколько потребуется.

### § 134. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ НАРЕЧИЙ

Степени сравнения наречий, которые образованы от прилагательных с окончаниями **-e**, **-o** или в форме Acc. sing., а также некоторые изначальные наречия образуют степени сравнения с помощью суффиксов **-ius** для сравнительной степени и **-issim** + окончание **-e** для превосходной степени.

У наречий, оканчивающихся на **-ile** положительной степени, превосходная степень образуется путем добавления к основе положительной степени суффикса **-lim**- и окончания **-e**:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
diu— долго	diutius —дольше	diutissime —дольше всего
cito —быстро	citius —быстрее	citissime —быстрее всего

facile —легко	facilius —легче	facillime— легче всего
forte —сильно	fortius —сильнее	fortissime —сильнее всего

Наречия, морфологически связанные с прилагательными, которые меняют основу при образовании степеней сравнения, в сравнительной степени используют форму среднего рода сравнительной степени этих прилагательных (за исключением наречий *magnoꝛe*— очень и *multum*— много), а в превосходной степени — основу их превосходной степени с окончанием **-e**:

Положительная степень прилагательных	Положительная степень наречий	Сравнительная степень наречий	Превосходная степень наречий
bonus, a, um	bene —хорошо	melius —лучше	optime —лучше всего
malus, a, um	male —плохо	pejus —хуже	perissime —хуже всего
parvus, a, um	parum —мало	minus —меньше	minime —меньше всего

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
magnoꝛe —очень	magis —больше	maxime —больше всего
multum —много	plus —больше	plurimum —больше всего

**Notabene!** Наречие **longe** может употребляться с превосходной степенью прилагательного в значении «самый» + значение превосходной степени:

*Pulvislongesubtilissimus*— самый мелкий порошок

*Pulvislongegrossissimus*— самый крупный порошок

### § 135. СОЮЗЫ

В фармацевтической терминологии обычно употребляются соединительный союз **et**—и, а также разделительные союзы **aut**, **seu**, **vel** со значением **или**. В употреблении последних трех союзов можно определить следующую закономерность.

Союз **aut** ставят между словами, когда обозначаются предметы, разные по своей форме и внутренней сущности, или различные по форме выражения дозы лекарственного вещества:

*MenthaautEucalyptus*— мята или эвкалипт; *PulvërisCollagenãsi 0,5 (decigrammãtaquinquaginta) aut 250 ЕД (ducentaequinquagintaunitãtesactiõnis)* — 0,5 грамма или 250 единиц действия порошка коллагеназы

Союз **seu** ставится между синонимами:

*GlycyrrhizaseuLiquiritia*— солодка или лакричник;  
*AcidumascorbiniçumseuVitamĩnumC*— аскорбиновая кислота или витамин С.

Союз **vel** ставится между словами, которые обозначают близкие по значению или действию предметы или вещества:

*TinctũraValeriãnaevelTinctũraConvallariae*— настойка валерианы или настойка ландыша; *LidocaĩnumvelTrimesaĩnum*— лидокаин или тримекаин.

### § 136. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (ч. 13)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>cyst(o)-</b> от греч. <i>kýstis</i> пузырь	воздействие на	<i>Cystamĩnum, i n</i>

	мочевыделительную систему	Cystenālum, i n
<b>leuc(o)-, leuk(o)-</b> от греч. leukós белый	средства, регулирующие метаболические процессы, связанные с лейкоцитами	Leucogĕnum, i n Leukomycĭnum, i n
<b>lys-, lysin-</b> от греч. lŷsis освобождение, распад, разложение	бактериолитическое действие	Lysocĭnum, i n Balŷsum, i n
<b>lyt-, lytin-, -lyticus</b> от греч. lytikós освобождающий, ведущий к разложению	освобождение от патогенного или патологического фактора	Broncholytĭnum, i n bacteriolytĭcus, a, um spasmolyticus, a, um
<b>ozo-</b> от греч. ózo пахнуть	средства для лечения и профилактики инфекционных заболеваний	Ozokerafĭnum, i n Ozokeralĭnum, i n
<b>plat(o)-</b> от франц. platine платина из исп. plátina плоское серебро < греч. platŷs плоский, широкий	препараты платины	Cisplatĭnum, i n Carboplatĭnum, i n
<b>spasm(o)-</b> от греч. spasmós спазм, судорога	антиспастические или противосудорожные средства	Contraspasmĭnum, i n Spasmalgōnum, i n
<b>spast-, spastic-</b> от греч. spastikós втягивающий внутрь	антиспастические или противосудорожные средства	Spastĭnum, i n antispasticus, a, um

### § 137. УПРАЖНЕНИЯ

#### 1. Просклоняйте единственном и множественном числах сочетания:

hic pulvis subtilissĭmus, easolutiodilŭta, idem plastrum simplex

#### 2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:

1. Cystamĭnum facĭle in aqua, difĭcĭle autem in spirĭtu solvĭtur. 2. Hic pulvis albus crystallisĭtus cum odōre specĭfico est Leucogĕnum, qui ut stimulĭtor leucopoĕsis adhibĕtur. 3. Ozokerĭtum medicinĭale est massa ceriformis, quae Paraffĭnum, olea mineralia, pices et alias substantias contĭnet. 4. Quae medicamenta non sanant, ea ferrum sanat; quae ferrum non sanat, ea ignis sanat; quae ignis non sanat, ea insanabilia reputĕre oportet. 5. Contĕre pulvĕrem Streptocĭdi exactissĭme, ut fiat pulvis longe subtilissĭmus. 6. Misce, ut fiat mixtŭra, cui adde guttas V olei Anĭsi. 7. Cisplatĭnum praescribĭtur in forma solutiōnum ad usum parenterĕlem intra venas et in loco a luce defenso servĕtur.

#### 3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:

1. Озокерафин применяется как противовоспалительное и болеутоляющее средство в форме брикетов для накожных аппликаций. 2. Лизоцим оказывает бактериолитическое действие, то есть разрушает полисахариды микробной оболочки. 3. Бализ обладает антибактериальной активностью в отношении стафилококков и стимулирует репаративные процессы в ранах. 4. Бронхолитин применяется как противокашлевое и бронхорасширяющее средство, а бронхолизин — как муколитическое и противовоспалительное средство. 5. В этой

аптеке всегда имеются лекарства и лекарственные средства первой необходимости. 6. Сначала место укола смазывают антисептическим средством, а затем делают инъекцию. 7. Лекарства, которые хранятся дольше указанного срока, не лечат, а приносят вред.

#### 4. Запишите по-латыни:

бронхолитин, лизоцим, бализ, озокерафин, спазмалгон, карбоплатин, цистамин, контраспазмин, озокералин, цистенал

### § 138. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>a, ab (+Abl.)</b> от	<b>Cystenālum, in</b> цистенал
<b>activitas, ātis</b> активность	<b>defendo, defendi, defensum, ěre 3</b>
<b>Anīsum, in</b> анис	защищать
<b>antibacteriālis, e</b> антибактериальный	<b>deinde</b> затем
<b>antiphlogisticus, a, um</b>	<b>deleo, delēvi, delētum, ěre 2</b> разрушать
противовоспалительный	<b>difficile</b> тяжело
<b>antitussicus, a, um</b> противокашлевый	<b>diutius</b> дольше
<b>applicatio, ōnis</b> аппликация,	<b>efficio, fēci, fectum, ěre 3</b> делать
наложение, накладывание	<b>epidermālis, e</b> кожный
<b>bacteriolyticus, a, um</b>	<b>exactissimē</b> самым точным образом
бактериолитический, разлагающий	<b>facile</b> легко
бактерии	<b>Ferrum, i</b> железо
<b>Balysum, in</b> бализ	<b>hic, haec, hoc</b> этот
<b>Broncholytinum, in</b> бронхолизин	<b>idest</b> то есть
<b>Broncholytinum, in</b> бронхолитин	<b>ignis, ism</b> огонь
<b>bronchoectaticus, a, um</b>	<b>in (+Acc.)</b> в отношении
бронхоэктативный, расширяющий	<b>indicatus, aum</b> указанный
bronхи	<b>insanabilis, e</b> неизлечимый
<b>Carboplatinum, in</b> карбоплатин	<b>involutum, i</b> оболочка
<b>ceriformis, e</b> воскообразный	<b>is, ea, id</b> этот
<b>Cisplatinum, in</b> цисплатин	<b>Leucogenum, i</b> лейкоген
<b>contēro, contrīvi, contritum, ěre 3</b>	<b>leucopoēsis, is</b> лейкопоэз
растирать	<b>lino, livi, litum, ěre 3</b> смазывать
<b>Contraspasminum, in</b> контраспазмин	<b>processus, usm</b> процесс
<b>crystallisatus, a, um</b> кристаллический	<b>punctura, aef</b> укол
<b>Cystaminum, in</b> цистамин	<b>qui, quae, quod</b> который
<b>longe</b> самый (+ форма превосходной	<b>reparativus, a, um</b> репаративный,
степени)	восстановительный
<b>lux, lucis</b> свет	<b>reputo, avi, atum, are 1</b> считать,
<b>Lysocimum, in</b> лизоцим	полагать
<b>microbium, i n; microbion, i</b> микроб	<b>sano, avi, atum, are 1</b> лечить, исцелять
<b>mucolyticus, a, um</b> муколитический	<b>Spasalgonum, in</b> спазмалгон
<b>necessitas, ātis</b> необходимость	<b>spatium, in</b> промежуток
<b>noceo, nocui, nocitum, ěre 2</b> вредить	
<b>non...sed</b> не.... а	
<b>oportet</b> следует, надлежит, надо	

**Ozokerafinum, in** озокерафин  
**Ozokeralinum, in** озокералин  
**Ozokeritum, in** озокерит  
**Paraffinum, in** парафин  
**polysacharidum, in** полисахарид  
**primum** сначала  
**primus, a, um** первый

**spatiumtemporis** срок  
**specificus, a, um** специфический  
**Staphylococcus, im** стафилококк  
**stimulator, orism** стимулятор  
**substantia, aef** вещество  
**unguo, unxi, unctum, ere 3** натирать

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Autvincere, autmori.**—Или победить, или умереть.
2. **Facile dictu, difficile factu.**— Легко сказать, тяжело сделать.
3. **Multum vinum bibere—non diu vivere.**— Много вина пить — долго не жить.
4. **Non est fumus absque igne.**—Нет дыма без огня.
5. **Qui non est nobiscum — adversus nos est.** — Кто не с нами, тот против нас.

## ЗАНЯТИЕ 17

### ЛАТИНСКАЯ ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. НАЗВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ, КИСЛОТ, ОКСИДОВ

#### § 139. НАЗВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Латинские названия химических элементов — это, как правило, существительные среднего рода II склонения:

**Barium, i n** —барий, **Chlorum, i n** —хлор, **Zincum, i n** —цинк

Исключение составляет словарная форма двух существительных: **Phosphorus, i m**— фосфор (единственный представитель мужского рода среди названий химических элементов) и **Sulfur, ūris n** — сера (единственное существительное III склонения).

Некоторые химические элементы имеют два взаимозаменяемых названия. Так, элемент магний представлен в латинской номенклатуре двумя названиями: **Magnium, i n seu Magnesium, i n**. Подобным образом представлен и элемент фтор: **Fluor, i n seu Phthorum, i n**.

Следует также иметь в виду, что в зарубежной научной литературе приняты другие латинские названия некоторых химических элементов:

калий— **Potassium, i n**; натрий— **Sodium, i n**; ртуть— **Mercurium, i n**.

Кроме этого, в англоязычных изданиях название элемента сера (**Sulfur**) оформляется через «ph»— **Sulphur**, соответственным образом оформляется и частотный отрезок **-sulph-**.

Названия основных химических элементов, используемых в фармацевтической номенклатуре, представлены ниже в таблице; многие из этих названий уже знакомы студентам из школьного курса химии. Названия химических элементов принято записывать с большой буквы, как в словарной форме, так и в составе терминов.

Латинское название	Химический символ	Русское название	Происхождение латинского названия
Aluminium, i n	Al	алюминий	от лат. alūmen — квасцы
Argentum, i n	Ag	серебро	от лат. arguere — быть ясным
Arsenicum, i n	As	мышьяк	от греч. arsén — сильный
Aurum, i n	Au	Золото	от лат. aŭrum — золото
Barium, i n	Ba	барий	от греч. barýs — тяжёлый
Bismuthum, i n	Bi	висмут	от нем. Wismut (первоначально weisse Masse — белая масса)
Borum, i n	B	бор	от араб. baurag — бура
Bromum, i n	Br	бром	от греч. brómos — зловонный
Calcium, i n	Ca	кальций	от лат. calx — известь
Carboneum, i n	C	углерод	от лат. carbo — уголь
Chlorum, i n	Cl	хлор	от греч. chlorós — зеленый
Cuprum, i n	Cu	медь	от греч. названия острова Кипр (Cyperus)
Ferrum, i n	Fe	железо	от лат. ferrum — железо
Hydrargyrum, i n	Hg	ртуть	от греч. hydr — вода + argurós — серебро
Hydrogenium, i n	H	водород	от греч. hydr — вода + genés — рождающий
Iodium, i n	I	йод	от греч. iódes — фиолетовый
Kalium, i n	K	калий	от араб. al-kali — зола растений
Lithium, i n	Li	литий	от греч. líthos — камень
Magnium, i n seu Magnesium, i n	Mg	магний	от греч. названия города Магнезия в Малой Азии
Manganum, i n	Mn	марганец	от итал. manganese из греч. Magnesia
Natrium, i n	Na	натрий	от араб. natron из греч. nítron — сода
Nitrogenium, i n	N	азот	от греч. nítron — сода, селитра + genés — рождающий
Oxygenium, i n	O	кислород	от греч. oxýs — кислый + genes — рождающий
Plumbum, i n	Pb	свинец	от лат. plumbum — свинец
Phosphorus, i m	Ph	фосфор	от греч. phos — свет + phóros — несущий
Silicium, i n	Si	кремний	от лат. silex — твердый камень
Sulfur, ūris n	S	сера	от лат. sulfur — сера
Zincum, i n	Zn	цинк	от нем. Zink — цинк

#### §140. НАЗВАНИЯ КИСЛОТ

Латинские названия кислот состоят из двух слов: существительного кислота (acídum, i n), которое записывают с большой буквы, и определения кислоты — прилагательного II склонения с окончанием **-um**, согласующегося с существительным acídum в роде, числе и падеже: **Acídum nítricum** — **азотная кислота**. Названия этих прилагательных образуются по трём основным моделям. Две из них относятся к названиям кислородных и органических кислот, одна — к названиям бескислородных кислот.

Названия кислородных кислот с бóльшим содержанием кислорода образуются по следующей модели:

основа наименования химического элемента или вещества	+ суффикс -йс-	+ окончание -um
---	----------------	-----------------

Например, серная кислота  $H_2SO_4$  получает название *Acidum sulfuricum*, фосфорная кислота  $H_3PO_4$  — *Acidum phosphoricum*.

**NB!** В названиях азотсодержащих кислот употребляется только часть основы существительного *Nitrogenium* — *nitr-*: азотная кислота  $HNO_3$  — *Acidum nitricum*.

По первой модели образуются также тривиальные названия органических кислот: уксусная кислота  $CH_3COOH$  — *Acidum aceticum* (*acetum, i n* — уксус), молочная кислота  $CH_3CH(OH)COOH$  — *Acidum lacticum* (*lac, lactis n* — молоко).

По второй модели образуются названия кислот, у которых содержание кислорода на единицу меньше:

основа наименования химического элемента	+ суффикс - <i>os-</i>	+ окончание - <i>um</i>
--	------------------------	-------------------------

Сернистая кислота  $H_2SO_3$  — *Acidum sulfurosum*, азотистая кислота  $HNO_2$  — *Acidum nitrosum*.

В химической номенклатуре можно встретить названия кислородных кислот, имеющих четыре степени окисления. Названия таких кислот образуются по следующей схеме:

$HClO_4$  — *Acidum perchloricum* — хлорная кислота

$HClO_3$  — *Acidum chloricum* — хлорноватая кислота

$HClO_2$  — *Acidum chlorosum* — хлористая кислота

$HClO$  — *Acidum hypochlorosum* — хлорноватистая кислота

По третьей модели образуются названия бескислородных кислот:

приставка <i>hydro-</i>	+ основа наименования химического элемента	+ суффикс - <i>is-</i>	+ окончание - <i>um</i>
-------------------------	--	------------------------	-------------------------

Сероводородная кислота  $H_2S$  — *Acidum hydrosulfuricum*, соляная (хлористоводородная) кислота  $HCl$  — *Acidum hydrochloricum*.

**NB!** Для того, чтобы лучше ориентироваться в моделях образования латинских названий кислот, полезно запомнить следующее:

1) суффиксы **-ев-, -н-, -ов-** в русских прилагательных соответствуют суффиксу **-is-** в латинских:

азотный — *nitricus, a, um*

липоевый — *lipolicus, a, um*

салициловый — *salicylicus, a, um*

2) суффикс **-ист-** в русских прилагательных соответствует суффиксу **-os-** в латинских:

азотистый — *nitrosus, a, um*

мышьяковистый — *arsenicosus, a, um*

сернистый — *sulfurosus, a, um*

3) суффиксоид **-водородн-** в русских прилагательных соответствует приставке **hydro-** в латинских:

сероводородный — *hydrosulfuricus, a, um*

хлористоводородный — *hydrochloricus, a, um*

**NB!** Хлористоводородная кислота (*Acidum hydrochloricum*) имеет тривиальное название «соляная»; цианистоводородная (*Acidum hydrocyanicum*)



— синильная. Последнюю кислоту иногда не совсем правильно называют цианистой.

### § 141. НАЗВАНИЯ ОКСИДОВ, ГИДРОКСИДОВ, ПЕРОКСИДОВ

Латинские названия оксидов, гидроксидов и пероксидов состоят из двух слов. На первом месте записывают в родительном падеже название химического элемента, на втором (с маленькой буквы) — групповое наименование оксида (оксида, гидроксида, пероксида) в именительном падеже:

*Zinci oxĭdum* — оксид цинка

*Aluminii hydroxĭdum* — гидроксид алюминия

*Hydrogenii peroxĭdum* — пероксид (перекись) водорода

Латинские эквиваленты слов оксид, гидроксид, пероксид — это существительные II склонения среднего рода: *oxĭdum, i n; hydroxĭdum, i n; peroxĭdum, i n.*

**NB!** Следует отметить, что в фармакопях разных стран встречаются два различных способа построения латинских названий оксидов.

Один из них условно можно назвать международным, так как он является официальным в Международной фармакопее, хотя и не принят во всех национальных фармакопях. Он утвержден в качестве основного в Беларуси, России, Украине и других странах СНГ.

В соответствии со «старым» способом, употреблявшимся повсеместно до принятия международного, названия оксидов, пероксидов и гидроксидов состоит из двух слов. На первом месте размещается название химического элемента в именительном падеже, а на втором — прилагательные **oxydātus, a, um** (букв.: окисный) для обозначения оксида, **peroxydātus, a, um** (букв.: перекисный) для обозначения пероксида и **hydroxydātus, a, um** (букв.: гидроокисный) для обозначения гидроксида, например:

*Calciumoxydātum* (букв.: окисный кальций) — оксид кальция

*Hydrogeniumperoxydātum* (букв.: перекисный водород) — пероксид водорода

*Calciumhydroxydātum* (букв.: гидроокисный кальций) — гидроксид кальция

«Старый» способ оформления названий оксидов встречается не только в фармакопях некоторых стран, но и в гомеопатической терминологии.

### § 142. НАЗВАНИЯ ЗАКИСЕЙ

Латинские названия закисей в национальных фармакопях принято оформлять двумя способами. По «старому» способу, слово «закись» выражается прилагательным **oxydulātus, a, um** (букв.: закисный). Это прилагательное согласуется с существительным — наименованием химического элемента:

*Nitrogeniumoxydulātum* (букв.: азот закисный) — закись азота

По «новому» способу понятие «закись» выражается словом «оксид» и располагается на втором месте после названия химического элемента, после чего в скобках римской цифрой обозначается число окисления: *Nitrogeniioxĭdum* (II) (букв.: оксид азота два).

**§ 143. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ, СОДЕРЖАЩИЕ ХИМИЧЕСКУЮ  
ИНФОРМАЦИЮ (Ч. 14)**

<b>Частотный отрезок и его этимология</b>	<b>Химическая информация</b>	<b>Примеры</b>
<b>-az-, -(a)zid-, -(a)zin-, -(a)zol-, -(a)zon-</b> от греч. <i>ázotos</i> безжизненный	наличие атома азота в гетероциклических соединениях	Azaleptīnum, in Phthivazīdum, in Sulfapyridazīnum, in Norsulfazōlum, in Sibazōnum, i n
<b>-benz-</b> от араб. <i>bénzoa</i> ароматный сок	наличие бензольного кольца	Benzohexonium, i n benzoīcus, a, um
<b>-cyan-</b> от греч. <i>kyanós</i> тёмно-синий	синильная кислота и её анионы или цианогруппа	Cyanocobalamīnum, i n cyanīdum, i n
<b>-hydr-, -hyd-</b> от греч. <i>hýdor</i> вода	наличие водорода, воды или гидроксильной группы	Hydrogenium, i n Formaldehydum, i n
<b>-naphth-</b> от греч. <i>náphtha</i> из персидского <i>naft</i> нефть	препараты, изготовленные из нефти или продуктов её переработки	Naphthalānum, i n Naphthyzīnum, i n
<b>-oxy-</b> от греч. <i>oxýs</i> кислый	наличие кислорода и его соединений	Oxyliđnum, i n peroxyđum, i n
<b>-phosph-</b> от греч. <i>phosphóros</i> светоносный	наличие фосфора и его соединений	Phosphalēnum, i n Phosphothiamīnum, i n phosphas, ātis m
<b>-phtha(l)-</b> от назв. вещества Naphthalānum, из которого получают фталиевую кислоту ( <i>Acīdum phthalīcum</i> )	препараты, содержащие производные фталиевой кислоты	Phthalazōlum, i n Phthazōlum, i n
<b>-phthor(o)-</b> от греч. <i>phthóros</i> разрушение	наличие соединений фтора	Phthoracizīnum, i n Phthorocortum, i n Phthorothānum, i n
<b>-sulf(a)-</b> от лат. <i>Sulfur, ūris</i> сера	наличие серы и ее соединений	Sulfac• lum, i n Sulfapyridazīnum, i n sulfīdum, i n
<b>-thi-</b> от греч. <i>theíon</i> сера	наличие атома серы в названиях тиосолей и тиокислот	Thiamīnum, i n Thiopentālum, i n
<b>-yl-</b> от греч. <i>hýle</i> вещество	наличие углеводородных радикалов	Benzylopenicillīnum, i n salicylīcus, a, um
<b>-zep- (-zepam-)</b> от названия <i>Diazepamum</i> , где <i>-az-</i> обозначает азот	наличие производных диазепама в названиях транквилизаторов	Chlozepīdum, i n Nozepamum, i n

**§144. УПРАЖНЕНИЯ**

**1. Укажите словарную форму каждого слова и переведите термины на латинский язык:**

Чистый и радиоактивный фосфор; осаждённая и очищенная сера; восстановленное железо и закись железа; простой и сложный свинцовые (=свинца) пластыри; безводная мышьяковистая кислота; цинковая (=цинка) мазь в тюбиках; суспензия гидроокиси алюминия; белая осадочная ртуть; концентрированная соляная кислота; порошок лимонной кислоты; углерода диоксид или углеродный ангидрид или ангидрид угольной кислоты или оксид углерода IV; концентрированный раствор перекиси водорода или пергидроль; карбамида пероксид или гидроперит; чистый фенол или кристаллическая карболовая кислота

**2. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Paracetamolum, Coffeinum et remedia antihistaminica augent periculum effectus adjuncti Acidi acetylsalicylici. 2. Acidum hydrochloricum dilutum partem unam Acidi hydrochlorici puri et partes duas Aquae destillatae includit. 3. Inhalationes Oxygenii late adhibentur ad morbos varios, qui hypoxia comitantur. 4. Almagelum est unum e primis praeparatis antacidis, quorum componentum cardinale Aluminium hydroxidum est. 5. Magnesium oxydum seu Magnesium oxydatum Acidum hydrochloricum gastris irritum facit.

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. Маалокс — комбинированный препарат в форме таблеток или суспензии, содержащий приблизительно одинаковые части алюминия гидроокиси и магния гидроокиси. 2. Спиртовой раствор йода или настойка йода применяется наружно (= для наружного употребления) как антисептическое, раздражающее и отвлекающее средство. 3. Фитин — сложный органический препарат фосфора в форме белого порошка, из которого делают таблетки. 4. Мышьяковистый ангидрид (= безводная мышьяковистая кислота или белый мышьяк) готовят в форме мелкого порошка и применяют как некротизирующее средство при кожных болезнях (= болезнях кожи) 5. Фосфотиамин по своим основным свойствам (= своими основными свойствами) не отличается от других синтетических препаратов витамина В<sub>1</sub>.

**4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты следующих названий:**

азалептин, бензогексоний, цианокобаламин, оксалидин, фтазол, фторацетин, сульфацил, тиамин, нозепам, бензилпенициллин, фторотан, нафтизин, сульпапиридазин, тиопентал, хлорзепид, формальдегид, норсульфазол, нафталан

**§ 145. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ**

**a, ab(+Abl.)** от  
**abstrahens, entis** отвлекающий  
**acetylsalicylicus, a,**  
**um** ацетилсалициловый  
**adjunctus, a, um** побочный

**aequalis**, единаковый  
**Almagelum, in** альмагель  
**anhydricus, a, um** безводный  
**anhydridum, in** ангидрид

<b>antacīdus, a, um</b> антацидный, понижающий кислотность	<b>Iōdum, in</b> йод
<b>arsenicōsus, a, um</b> мышьяковистый	<b>irritans, ntis</b> раздражающий
<b>augeo, auxi, auctum, ēre 2</b> увеличивать, повышать	<b>irritumfacere</b> нейтрализовывать
<b>Azaleptinum, in</b> азалептин	<b>irritus, a, um</b> недееспособный, бездеятельный
<b>Benzohexonium, in</b> бензогексоний	<b>Maaloxum, in</b> маалокс
<b>Benzylpenicillinum,</b> <b>in</b> бензилпенициллин	<b>Naphthalanum, in</b> нафталан
<b>Carbamidum, in</b> карбамид	<b>Naphthyzinum, in</b> нафтизин
<b>carbolicus, a, um</b> карболовый	<b>necrotisans, ntis</b> некрозирующий
<b>carbonicus, a, um</b> 1) угольный; 2) углеродный	<b>Norsulfazolium, in</b> норсульфазол
<b>cardinalis,</b> еосновной	<b>Nozepamum, in</b> нозепам
<b>Chlozepidum, in</b> хлозепид	<b>organicus, a, um</b> органический
<b>circiter</b> приблизительно	<b>Oxylidinum, in</b> оксилидин
<b>citricus, a, um</b> лимонный	<b>oxudatus, aum</b> окисный
<b>Coffeinum, in</b> кофеин	<b>oxydulatus, a, um</b> закисный
<b>combinatus, a, um</b> комбинированный	<b>oxydum, i</b> оксид
<b>comito, avi, atum, are 1</b> сопровождать	<b>Paracetamolium, in</b> парацетамол
<b>Cyanocobalaminum,</b> <b>in</b> цианокобаламин	<b>Perhydrolum, in</b> пергидроль
<b>destillatus, a, um</b> дистиллированный	<b>periculum, in</b> опасность, риск
<b>dioxidum, in</b> диоксид	<b>peroxydum, in</b> пероксид
<b>distinguo, distinxi, distinctum, ere 3</b> отличаться, различаться	<b>Phenolum, in</b> фенол
<b>effectus, us m</b> эффект	<b>Phosphothiaminum, in</b> фосфотиамин
<b>emplastrum, i n</b> пластырь	<b>Phthazolum, in</b> фтазол
<b>facio, feci, factum, ere 3</b> делать	<b>Phthoracizinum, in</b> фторацизин
<b>Formaldehydum, i n</b> формальдегид	<b>Phthorothanum, in</b> фторотан
<b>hydrochloricus, a, um</b> хлористоводородный, соляной	<b>Phytinum, in</b> фитин
<b>Hydrogenium, i n</b> водород	<b>praecipitatus, a, um</b> осадочный, осаждённый
<b>Hydroperitum, in</b> гидроперит	<b>radioactivus, a, um</b> радиоактивный
<b>hydroxydum, in</b> гидроксид	<b>reductus, a, um</b> восстановленный
<b>hypoxia, aef</b> гипоксия, пониженное содержание кислорода в тканях организма	<b>spirituosus, a, um</b> спиртовой
	<b>Sulfacolum, in</b> сульфацил
	<b>Sulfapyridazinum, in</b> сульфапиридазин
	<b>suus, a, um</b> свой
	<b>Thiaminum, in</b> тиамин
	<b>Thiopentalum, in</b> тиопентал

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Aquilamuscasoncaptat.** — Орёл неловит мух.
2. **Aureamediocritas.** — Золотая середина.
3. **Ferroignique.** — Огнем и мечом.
4. **Serovenientibusossa.** — Поздно приходящим достаются кости.
5. **Suasuntcuivitevitia.** — У каждого свои недостатки.

## ЗАНЯТИЕ 18

### ЛАТИНСКАЯ ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. НАЗВАНИЯ СОЛЕЙ (Часть 1)

#### § 146. НАЗВАНИЯ КИСЛОРОДОСОДЕРЖАЩИХ И БЕЗКИСЛОРОДНЫХ АНИОНОВ

Согласно современному Международному способу оформления названий химических веществ и соединений, латинские названия солей состоят из двух слов. На первом месте записывают с прописной буквы название катиона в родительном падеже, на втором — со строчной буквы название аниона в именительном падеже. В качестве катионов выступают названия химических элементов или названия лекарственных веществ — существительные среднего рода

II склонения.

Латинские названия анионов — это существительные II и III склонений. Анионы кислородных кислот склоняются по III склонению. При этом анионы с максимальным содержанием кислорода — это неравносложные существительные мужского рода с окончанием **-as** в Nom. sing.: sulfas, ātis m — сульфат; nitras, ātis m — нитрат.

Анионы, у которых содержание кислорода на единицу ниже — это неравносложные существительные III склонения мужского рода с окончанием **-is** в Nom. sing.: sulfis, ītis m — сульфит; nitris, ītis m — нитрит.

Анионы, не содержащие кислорода — это существительные II склонения среднего рода с конечным элементом **-idum**, состоящим из суффикса **-id-** и окончания **-um**: chlorīdum, in— хлорид; sulfīdum, in— сульфид

Следует обратить внимание на то, что названия анионов на русском языке — это транслитерированные основы латинских существительных — названий анионов. Сравните:

сульфат — sulfas, **sulfāt-is**

сульфит — sulfis, **sulfīt-is**

сульфид — sulfīdum, **sulfīd-i**

Таким образом, по названию русского варианта аниона всегда легко записать его латинскую словарную форму.

Если в русских названиях солей катион и анион могут стоять или на первом, или на втором месте, то в латинских терминах катион всегда на первом месте, анион — на втором:

фосфат кодеина — Codeīni phosphas

калия арсенит — Kalii arsēnis

#### § 147. «СТАРЫЙ» СПОСОБ ОФОРМЛЕНИЯ НАЗВАНИЙ СОЛЕЙ

Оформление солей по «старому» способу было общепринятым в СССР до введения в действие в 1969 г. X Государственной Фармакопеи. Однако названия, оформленные по этому способу, можно встретить еще и сегодня (в частности, в последнем (2011 г.) издании известного справочника лекарственных средств М.Д.Машковского), а, кроме того, этим способом продолжают пользоваться гомеопаты всех стран.

В соответствии с этим способом название соли состоит из двух слов — существительного и прилагательного. Первое место занимает существительное-катион в именительном падеже, второе — прилагательное в роли аниона, которое согласуется в роде, числе и падеже с существительным-катионом. При этом для образования прилагательных-анионов используются стандартные окончания, передающие химическое содержание данной группы соединений:

Стандартное окончание в латинском и русском вариантах	Предназначение	Примеры
-icum (-кислый)	Для солей кислородных кислот с большим содержанием кислорода и для основных солей	Natriumsulfuricum—сернокислый натрий Aluminiumsubaceticum —основной ацетат алюминия
-osum (-истокислый)	Для солей кислородных кислот с меньшим содержанием кислорода	Natrium sulfurosum —сернистокислый натрий
-atum (-истоводородный)	Для солей безкислородных кислот	Natrium sulfuratum —сернистоводородный натрий

Сравнительная таблица названий солей по «старому» и Международному способу:

Химическая формула	Старый способ	Международный способ
Na <sub>2</sub> SO <sub>4</sub>	Natrium sulfuricum	Natrii sulfas
Na <sub>2</sub> SO <sub>3</sub>	Natrium sulfurosum	Natrii sulfis
Na <sub>2</sub> S	Natrium sulfuratum	Natrii sulfidum

**NB!** Особо следует запомнить современные названия **Ferrōsilactas**—лактат закиси железа и **Ferrōsisulfas**—сульфат закиси железа.

#### § 148. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ -AETH-, -METH-, -MORPH-, -PHEN- (ч. 15)

<b>-aeth-</b> от греч. aithér эфир, букв.: воздух, небо	наличие этильной группы	aether, ěris m Aethazolum, i n <b>Но: etacrynicus, a, um (исключение!)</b>
<b>-meth-</b> от греч. méthu вино	наличие метильной группы	Methylenum, i n Methylī salic• las, ātis m
<b>-morph-</b> от греч. Morphéus Морфей, бог сна и сновидений	болеутоляющие препараты, производные морфина	Aethylmorphinum, i n Apomorphinum, i n
<b>-phen-</b> от греч. phaino освещаю	наличие фенильной группы	Phenacetinum, i n Phenobarbitolum, i n

#### § 149. УПРАЖНЕНИЯ

##### 1. Назовите на латинском языке следующие химические соединения:

Ацетат гидрокортизона; хлорид кальция; цианид ртути; пропионат тестостерона; гидрохлорид эфедрина; арсенит калия; этакридина лактат; натрия

тетраборат; кальция гидрокарбонат; олеандомицина фосфат; меди цитрат; этакриновая кислота; сульфат закиси железа или пролонгированный гемофер

## 2. Укажите словарную форму и переведите на латинский язык:

Таблетки окситетрациклина дигидрата; таблетки оротата кальция для детей; раствор натрия пара-аминосалицилата 3% для инъекций; глазные плёнки с атропина сульфатом; порошок феноксиметилпенициллина для суспензии; раствор метиленового синего в растворе глюкозы; спиртовой раствор этакридина лактата; стабилизированный эфир для наркоза; таблетки этилморфина гидрохлорида для взрослых; раствор этакриновой кислоты в изотоническом растворе натрия хлорида; раствор арсенита калия или Фаулеров раствор мышьяка (= жидкость Фаулера мышьяковая); губка «Метуракол» в герметически укупоренных полиэтиленовых пакетах; осаждённый карбонат кальция; раствор перманганата калия для промывания желудка

## 3. Укажите словарную форму и переведите на русский язык:

1.

Addeminutiōnem effectuum adjunctōrum Kanamycīnisulfātis praescriptio Calciipantothenātis commendatur. 2. Magnii carbōnas ad usum externum ut aspersio et ad usum internum ad aciditātem succi gastrīci auctam adhibētur. 3. Ferrōsi lactas («vetus» forma praescriptiōnis — Ferrumlactīcum oxydulātum) una cum Cupri sulfāte et sanguīne alimentario sicco compositiōnem tabulettārum «Haemostimulīnum» format. 4. Suspensio Phenoxyethylpenicillīni parātur in mixtiōne cum Acīdo citrīco, Natrii benzoāte, essentiā Rubi idaei et Sacchāro. 5. Apomorphīni hydrochlorīdum ut remedium vomīcum adhibētur ex necessitāte evocatiōnis celerrīmae e gastre materiārum toxicārum aut cibi malae qualitātis.

## 4. Укажите словарную форму и переведите на латинский язык:

1. В случае тяжелых аллергических реакций гидрокортизона гемисукцинат вводится капельно. 2. «Калий пенистый» — это смесь калия цитрата и калия гидрокарбоната в пакетиках. 3. Сульфат гентамицина — одно из наиболее эффективных лекарственных средств против тяжелых гнойных инфекций. 4. Препарат «Магний-плюс» — это таблетки шипучие, содержащие магния карбоната 0,1 грамма, магния лактата 0,2 грамма и некоторые витамины. 5. Мазь Конькова включает этакридина 0,3 г, рыбьего жира 34 г, мёда пчелиного 64 г, воды дистиллированной до 100 г.

## 5. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты следующих названий:

апоморфин, арсенит, висмут, гемисукцинат, гемостимулин, гентамицин, гидрокарбонат, дигидрат, канамицин, метиленовый, метуракол, морфолонг, оксизон, окситетрациклин, пантотенат, пара-аминосалицилат, полиэтиленовый, сахар, синий, феноксиметилпенициллин, этакридин, этакриновый, этилморфин, эфир

## § 150. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

acētas, ātism ацетат  
aciditas, ātisf кислотность

Aethazolum-natrium, i нэтазол-натрий  
aether, ěris мэфир

**acīdus, a, um** кислый  
**ad** (+Acc.) до  
**Aethacridīnum, i n**этакридин  
**Aethazōlum, i n**этазол  
**aspersio, ōnis f**присыпка  
**Atropīnum, i n**атропин  
**auctus, a, um**увеличенный  
**benzoas, ātis m**бензоат  
**Bismūthum i n**висмут  
**carbōnas, ātis m**карбонат  
**casus, us m**случай  
**chlorīdum, i n**хлорид  
**citras, ātis m**цитрат  
**coeruleus, a, um**синий  
**commendo, āvi, ātum, āre 1**  
 рекомендовать  
**cyanīdum, i n**цианид  
**deminutio, ōnis f**уменьшение  
**dihydrodras, ātis m**дигидрат  
**effervescens, ntis**пенистый, шипучий  
**Ephedrīnum, in** эфедрин  
**essentia, aef** эссенция  
**etacrynīcus, a, um** этакриновый  
**Ferrōsum, in** закисное железо  
**formo, āvi, ātum, āre** формировать  
**gastrīcus, a, um** желудочный  
**Gentamycīnum, in** гентамицин  
**gravis, e** тяжелый  
**guttātim** капельно  
**Haemostimulīnum, in** гемостимулин  
**hemisuccīnas, ātism** гемисукцинат  
**hydras, ātism** гидрат  
**hydrocarbōnas, ātism** гидрокарбонат  
**hydrochlorīdum, in** гидрохлорид  
**Hydrocortisōnum, in** гидрокортизон  
**infectio, ōnis f** инфекция  
**isotonīcus, a, um** изотонический  
**Kanamycīnum, in** канамицин  
**lactas, ātism** лактат  
**lactīcus, a, um** молочный  
**LiquorarsenicālisFowlēri** фаулеров  
 раствор мышьяка (= мышьяковая  
 жидкость Фаулера)

**Aethylmorphīnum, i n**этилморфин  
**alimentarius, a, um**пищевой  
**allergīcus, a, um**аллергический  
**arsēnis, itis** марсенит  
**Magnium, i n**магний  
**Methuracōlum, i n**метуракол  
**Methylēnum coeruleum, i**  
 метиленовыйсиний  
**Morpholongum, i n**морфолонг  
**Oleandomycīnum, i n**олеандомицин  
**orōtas, ātis m**моротат  
**oxydulātus, a, um**закисный  
**Oxytetracyclīnum, i**  
 окситетрациклин  
**Oxyzōnum, i n**ноксизон  
**pantothēnas, ātis m**пантотенат  
**para-aminosalic• las, ātis m**пара-  
 аминосалицилат  
**perlutio, ōnis f**промывание  
**permangānas, ātis m**перманганат  
**Phenoxymethylpenicillīnum, i n**  
 феноксиметилпенициллин  
**phosphas, ātis m**фосфат  
**polyaethylenīcus, a,**  
 умполиэтиленовый  
**praescriptio, onis f**прописывание  
**propīōnas, ātis m**пропионат  
**purulentus, a, um**гнойный  
**reactio, ōnis f**реакция  
**rentgenoscopia, aef**рентгеноскопия  
**salic• las, ātis m**салицилат  
**spirituōsus, a, um**спиртовой  
**spongia, aef**губка  
**spumans, ntis**шипучий  
**stabilisātus, a, um**стабилизированный  
**sulfas, ātis m**сульфат  
**sumens, ntis**принимающий  
 (лекарство)  
**tetrabōras, ātis m**тетраборат  
**Unguentum Konkōvi**мазьКонькова  
**vetus, ēris**старый

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ



1. **Amatvictoriacuram.**— Победа любит старание, т.е. победа любит, чтобы о ней позаботились.

2. **Casusordinarius/extraordinarius.**— Обычный/необычный случай.

3. **Delinguastultaveniuntincommōdamulta.**— Из-за глупого языка бывает много неприятностей.

4. **Gravissimumestimperiumconsuetudinīs.**—Самая тяжелая власть — это власть привычки.

5. **Quoddiffertur, nonaufertur.**— Что откладывается на потом, то не выполняется.

## ЗАНЯТИЕ 19 ЛАТИНСКАЯ ХИМИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. НАЗВАНИЯ СОЛЕЙ (Часть 2)

### § 151. ОСОБЕННОСТИ ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЙ АНИОНОВ ОСНОВНЫХ, НАТРИЕВЫХ И КАЛИЕВЫХ СОЛЕЙ

Названия анионов основных солей образуются с помощью приставки *sub-*, названия анионов кислых солей — с помощью приставки *hydro-*:

основной нитрат висмута — *Bismūthi subnītras*

гидрокарбонат натрия — *Natrii hydrocarbōnas*

Названия натриевых и калиевых солей состоят из наименования лекарственного вещества и присоединенного к нему через дефис и с маленькой буквы наименования *-natrium* или *-kalium*: *Benzylpenicillīnum-kalium*— бензилпенициллин-калий или бензилпенициллина калиевая соль; *Sulfacylum-natrium*— сульфацил-натрий или сульфацила натриевая соль. В косвенных падежах обе части термина принимают одинаковые окончания:

*Benzylpenicillīnum-kalium* — *Benzylpenicillīni-kalii*

*Sulfac• lum-natrium* — *Sulfac• li-natrii*

### § 152. ЛАТИНСКИЕ НАИМЕНОВАНИЯ НЕКОТОРЫХ ВЕЩЕСТВ, КОТОРЫЕ ОФОРМЛЯЮТСЯ ПО ОБРАЗЦУ НАЗВАНИЙ СОЛЕЙ

1. В латинском эквиваленте термина кофеин-бензоат натрия анион *бензоат* следует расположить в конце термина, т.е. так, как это принято в латинских названиях солей — *Coffeīnum-natrii benzoas*.

2. Названия сложных эфиров в русском варианте (амилнитрит, бензилбензоат, метилсалицилат, фенолсалицилат и др.) — это однословные термины, но их латинские эквиваленты состоят из двух отдельных частей наподобие катиона и аниона в названиях солей:

амилнитрит — *Amylii nitris*

бензилбензоат — *Benzylii benzoas*

метилсалицилат — *Methylī salic• las*

фенолсалицилат — *Phenylii salic• las*

этилхлорид — *Aethyliichlorīdum*

В этих названиях в качестве катиона выступают названия углеводородных и кислородных радикалов. Все они включают суффикс **-yl-** и окончание **-ium**:

Acetylium, in—ацетил  
Aethylium, i n—этил  
Amylium, i n—амил  
Formylium, i n—формил  
Methylium, i n—метил  
Phenylium, in—фенил

По образцу сложных эфиров записывается по-русски и по-латыни наименование вещества хлоралгидрат — Chlorāli hydras (hydras, ātism).

### § 153. УПРАЖНЕНИЯ

#### 1. Укажите словарную форму и переведите на латинский язык:

Амилнитрит в ампулах; сложный линимент метилсалицилата; тиопентал-натрий с салицилатом натрия; эмульсия медицинского бензилбензоата; основной нитрат висмута с экстрактом красавки; глазные пленки с лидокаина гидрохлоридом; гематоген с аскорбиновой кислотой; раствор метилдофус натрия бисульфитом и консервантом; таблетки этилморфина гидрохлорида для взрослых; гранулы этазола-натрия для детей; раствор основного ацетата алюминия или жидкость Бурова; порошок хлоралгидрата для раствора; основной галлат висмута; бензилпенициллина калиевая соль для инъекционных растворов

#### 2. Укажите словарную форму и переведите на русский язык:

1.

Methyliisalic• lasadhibēturperseetinmixtiōnecumChloroformioetoleisTerebinthīnaeet  
Hyoscyāmpiproinunctiōneadmorbosarticulatiōnumetpleuritīdemexsudatīvam. 2.  
SuspensioPhenoxymethylpenicillīniinclūditAcīdumcitricum, Natriibenzoātem,  
essentiamRubiidaeietSacchārum. 3. Benzylpenicillīnum-  
natriumsubintraductiōeintramusculāricitoinsanguīnemadsorbētur. 4.  
IncomparatiōnecumpreparāntibantibacterialībuscontemporaneisPhenyliisalic• lasestno  
ntameffīcax, sedidestoligotoxīcumetcomplicatiōnesnonprovōcat. 5.Coffeīnum-  
natriibenzoasproprietatībuspharmacologīcisanalōgīcūmestCoffeīno,  
meliusauteminaquasolvīturetciitusexorganismodeducītur.

#### 3. Укажите словарную форму и переведите на латинский язык:

1. Натриевая соль пара-аминосалициловой кислоты (= натрия пара-амино-салицилат) в сочетании с другими препаратами эффективна при различных формах локализациях туберкулёза. 2. Под воздействием медицинского бензилбензоата погибают личинки и взрослые особи чесоточного клеща. 3. При приёме основного салицилата висмута язык принимающего этот препарат принимает чёрную окраску. 4. Оксациллиннатриевая соль сохраняет активность в кислой среде желудка. 5. Сульфацил-натрий или сульфацил растворимый легко растворяется в воде, поэтому он применяется для инъекций и в виде глазных капель.

**NB!**Словосочетание «язык принимает чёрную окраску» следует перевести «язык становится чёрным». При этом глагол «становиться» — **fiō, fieri** употребляется в 3 лице единственного числа настоящего времени изъявительного наклонения (*3 sing. — fit, 3 plur. — fiunt*).

**4. Запишите в словарной форме латинские эквиваленты следующих названий:**

амилнитрит, аминсалицилат, белена, бензилбензоат, бензилпенициллин, бисульфит, висмут, гематоген, гемисукцинат, гемостимулин, гидрокарбонат, гидрокортизон, дигидрат, живица, кофеин, лидокаин, метилдофа, метилсалицилат, метуракол, оксациллин, окситетрациклин, пантотенат, полиэтиленовый, сахар, сульфацил, тиопентал, фенилсалицилат, феноксиметилпенициллин, хлоралгидрат, этазол

#### §154. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**Acarīna, aef** клещ  
**acīdus, a, um** кислый  
**Aethazōlum, in** этазол  
**alimentarius, a, um** пищевой  
**Amyliinistrism** амилнитрит  
**Amylium, in** амил  
**analogīcus, a, um** аналогичный  
**articulatio, ōnisf** сустав  
**Barbitālum, in** барбитал  
**Barbitālum-natrium, in** барбитал-натрий  
**Benzylibenzoas, ātism** бензилбензоат  
**Benzylum, in** бензил  
**Benzylpenicillinum, in** бензилпенициллин  
**bisulfis, itism** бисульфит  
**Chlorālihydras, ātism** хлоралгидрат  
**Chlorālum, in** хлорал  
**circumjacentia, iumn** среда  
**Coffeīnum, in** кофеин  
**Coffeīnum-natriibenzoas, Coffeīn-natriibenzoātism** кофеин-бензоат натрия  
**color, ōrism** окраска, цвет  
**combinatio, ōnisf** сочетание  
**comparatio, ōnisf** сравнение  
**complicatio, ōnisf** осложнение  
**contemporaneus, a, um** современный  
**dedūco, deduxi, deductum, ěre 3** выводить  
**efficientia, aef** воздействие

**LiquorBurōvi** жидкость Бурова  
**localisatio, ōnisf** локализация  
**melius** хуже, плохо  
**Methyldōpha, aef** метилдофа  
**Methyliisalic• las, ātism** метилсалицилат  
**Methylum, in** метил  
**nitras, ātism** нитрат  
**nitris, itism** нитрит  
**OleumTerebinthīnae** скипидар  
**oligotoxīcus, a, um** малотоксичный  
**ophthalmīcus, a, um** глазной  
**Oxacillinum, in** оксациллин  
**Oxytetracyclinum, in** окситетрациклин  
**pereo, perii, peritum, ire** погибать, гибнуть  
**Phenylisalic• las, ātism** фенилсалицилат  
**Phenylum, in** фенил  
**pleuritis, itidisf** плеврит, воспаление плевры  
**propionas, ātism** пропионат  
**proprietas, ātisf** свойство  
**quamōbrem** поэтому  
**salic• las, ātis** мсалицилат  
**scabies, ěi** фчесотка  
**subacetas, ātis** мосновныйацетат  
**subgallas, ātis** мосновныйгаллат  
**subnitras, ātis** мосновный нитрат  
**subsalic• las, ātism** основной

**etacrynicus, a, um** этакриновый  
**exsudativus, a, um** экссудативный  
**hydras, atism** гидрат  
**Hyosciamus, i** мбелена  
**individuum, i** нособъ  
**intamuscularis, e** внутримышечный  
**inunctio, onis** фвтирание  
**larva, ae** фличинка  
**Lidocainum, in** лидокаин

салицилат  
**Sulfacolum, in** сульфацил  
**Sulfacolum-natrium, in** сульфцил-натрий  
**tam** столь  
**Terebinthina, ae** фживица  
**Testosteronum, i** птестостерон  
**tuberculosis, is** фтуберкулёз

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Abiensabi.**—Уходя, уходи.
2. **Actaestfabula.**— Представление окончено.
3. **Capere missarius.**— Козёл отпущения.
4. **Clavus clavopellitur.**—Клинклиномвышибают.
5. **Dum ferrum candet, tundito.**— Куй железо, пока горячо.

### ЗАНЯТИЕ 20

## НАЗВАНИЯ ВИТАМИНОВ, ГОРМОНАЛЬНЫХ И ФЕРМЕНТНЫХ ПРЕПАРАТОВ. ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ИЛИ ИНТЕНСИВНОСТИ ДЕЙСТВИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

### § 155. НАЗВАНИЯ ВИТАМИНОВ

Слово «витамины», которое было введено в медико-биологический лексикон в 1912 г. польским биохимиком К.Функом, буквально обозначает «жизненные амины» (от лат. *vita* жизнь + амины от лат. *amīnum* амин, одно из производных аммиака). Под витаминами понимают вещества, необходимые для поддержания жизненных функций. Называть витамины буквами латинского алфавита предложил в 1913 г. американский биохимик Эльмер Вернер Макколлум.

Традиционно латинские названия витаминов состоят из слова «витамин» — *vitamīnum* (*vitamīnum, in*) и заглавной буквы латинского алфавита (А, В, С, D, Е, К, Р, U), которая выражает групповое название витамина. Эта буква сохраняется и в русском эквиваленте названия. В латинском варианте названия слово «витамин» записывается с большой буквы вместе с указанием названия конкретного витамина:

*Vitamīnum A*— витамин А; *Vitamīnum C* — витамин С.

Названия некоторых витаминов включают удвоенные латинские буквы:

*Vitamīnum PP*— витамин РР.

Названия химически родственных, но не однородных соединений принято обозначать добавлением порядкового номера к буквенному символу:

*Vitamīnum B<sub>1</sub>*— витамин В<sub>1</sub>; *Vitamīnum B<sub>2</sub>*— витамин В<sub>2</sub>.

В то же время у каждого витамина имеется и словесное обозначение. Эти обозначения в большинстве случаев отражают химическое содержание витамина

и реже — его терапевтическую направленность. При этом каждый витамин в фармацевтическом производстве выпускается в виде одного или нескольких химически родственных препаратов, как можно видеть ниже в сводной таблице названий витаминов. Отметим, что в ней приводится только часть названий выпускаемых препаратов каждого витамина. В таблицу не включаются и те названия витаминов, которые мало представлены в фармацевтике (В<sub>8</sub>, В<sub>13</sub>, Вх, F, H).

Обозначения витамина	Названия препарата (препаратов) витамина	Перевод
<b>Vitamīnum A = Retinōlum</b> (ретинол)	Retinōli acētas Retinōli palmītas	Ретинола ацетата Ретинола пальмитат
<b>Vitamīnum B<sub>1</sub> =Thiamīnum</b> (тиамин)	Thiamīnibromīdum Thiamīnichlorīdum Thiamīninitras Phosphathiamīnum Cocarbonylāsūm Benfotiamīnum	тиамина бромид тиамина хлорид тиамина нитрат фосфатиамин кокарбоксилаза бенфотиамин
<b>Vitamīnum B<sub>2</sub> =Riboflavīnum</b> (рибофлавин)	Riboflavīnum Riboflavīnum- mononucleotīdum Flavinātum	рибофлавин рибофлавин- моноклеотид флавинат
<b>Vitamīnum B<sub>3</sub> (=B<sub>5</sub>) =Pantothenātes (пантотенаты)</b>	Calcii pantothenas (Calcii pantothenātum) Dexpanthenolum	кальция пантотенат  декспантенол
<b>Vitamīnum B<sub>4</sub> =Cholinum</b> (холин)	Cholini chlorīdum	холина хлорид
<b>Vitamīnum B<sub>6</sub> =Pyridoxinum</b> (пиридоксин)	Pyridoxini hydrochlorīdum Pyridoxalphosphātum	пиридоксина гидрохлорид пиридоксальфосфат
<b>Vitamīnum B<sub>12</sub> =Cyanocobalamīnum (цианокобаламин)</b>	Cyanocobalamīnum Oxycobalamīnum Cobamamīdum	цианокобаламин оксикобаламин кобамамид
<b>Vitamīnum B<sub>15</sub> =Calcii pangāmas (кальция пангамат )</b>	Calcii pangāmas	кальция пангамат
<b>Vitamīnum Bc =Acidum folicum (фолиевая кислота)</b>	Acidum folicum Calcium folinātum	фолиевая кислота кальция фолинат
<b>Vitamīnum BT =Carnitinum</b> (карнитин)	Carnitini chlorīdum	карнитина хлорид
<b>Vitamīnum C = Acidum ascorbinicum</b> (аскорбиновая кислота)	Acidum ascorbinicum Galascorbīnum	аскорбиновая кислота галаскорбин
<b>Vitamīnum D<sub>2</sub> =Ergocalciferolum</b> (эргокальциферол)	Ergocalciferolum	эргокальциферол
<b>Vitamīnum D<sub>3</sub> =Cholecalciferolum</b> (холекальциферол)	Cholecalciferolum Vigantolum	холекальциферол вигантол

Обозначения витамина	Названия препарата (препаратов) витамина	Перевод
<b>Vitaminum E = Alpha-Tocopherolum</b> (альфа-токоферол)	Alpha-Tocopheroli acetas	альфа-токоферола ацетат
<b>Vitaminum K<sub>1</sub></b> = <b>Phytomenadiolum</b> (фитоменадион)	Phytomenadiolum	фитоменадион
<b>Vitaminum K<sub>3</sub> = Vikasolum</b> (викасол)	Vikasolum	викасол
<b>Vitaminum P</b> = <b>Flavonoīda</b> (флавоноиды)	Rutinum Quercetinum	рутин кверцетин
<b>Vitaminum PP</b> = <b>Acidum nicotinicum</b> (никотиновая кислота)	Acidum nicotinicum Nicotinamidum	никотиновая кислота никотинамид
<b>Vitaminum U<sub>1</sub></b> = <b>Methylmethioninsulfoniichloridum</b> (метилметионинсульфония хлорид)	Methylmethioninsulfonii chloridum	метилметионинсульфония хлорид

Объяснение происхождения развернутого названия некоторых витаминов, в котором не отражается (или прямо не отражается) их химический состав, представлено в следующей таблице:

Развернутое название витамина	Объяснение происхождения слова
<b>Retinolum</b>	От лат. retina, aef сетчатка, так как при отсутствии данного витамина развивалась сухость сетчатки — ксерофтальмия. Отсюда второе название витамина А — Akerophtholum, аксерофтол (букв.: устранитель сухости сетчатки)
<b>Pantothenates</b>	Пантотенаты — соли пантотеновой кислоты, в названии которой употребляется греческое наречие pantothen всюду, со всех сторон, поскольку данная кислота широко распространена в продуктах растительного и животного происхождения
<b>Cholinum</b>	От греч. cholé желчь, поскольку холин был впервые выделен из желчи
<b>Carnitinum</b>	От лат. caro, carnisf мясо, поскольку карнитин впервые был выделен из мышечных волокон
<b>Vikasolum</b>	Представляет собой комбинацию из начальных букв слов: VitaminumK + solutio (раствор) или solubilis (растворимый)
<b>Flavonoīda</b>	Флавоноид — одно из производных флавона (flavonum), желтого пигмента растений (от лат. flavus желтый)
<b>Rutinum</b>	От названия растения Rutagraveolens (рута душистая), в листьях которой был обнаружен биофлавоноид, отнесенный к группе витаминов P
<b>Quercetinum</b>	От лат. Quercus, usf дуб, поскольку флавоноид кверцетин впервые выделен из коры дуба
<b>Tocopherolum</b>	От греч. tokos роды (токоферол необходим для нормального развития зародыша) + греч. phero нести)

Следует иметь в виду, что в качестве витаминных препаратов употребляются масла из плодов некоторых растений, а также поливитаминные

сборы. Например, масло шиповника (*Oleum Rosae*), которое содержит токоферолы и каротиноиды (от *Daucus carota* морковь) — провитамины витамина А. Или витаминный сбор № 1 (*Species vitaminosae* № 1), содержащий смесь равных частей плодов шиповника и чёрной смородины (*Fructus Rosae et Ribis nigri*).

Названия синтетических поливитаминных препаратов составляются обычно с использованием частотного отрезка *-vit-*, который размещается в конце слова, являющегося существительным среднего рода 2-го склонения. В его первой части размещаются латинские (греческие) числительные или другие морфемы, заимствованные из античных или современных языков:

*Heptavitum, in* — гептавит  
*Tetravitum, in* — тетравит  
*Undevitum, in* — ундевит  
*Tetrafolevitum, in* — тетрафолевит  
*Oligovitum, in* — олиговит  
*Complivitum, in* — компливит

Однако нередко встречаются и названия без частотного отрезка *-vit-*:

*Accolum, in* — аккол  
*Vetorolum, in* — веторон

## § 156. НАЗВАНИЯ ГОРМОНАЛЬНЫХ ПРЕПАРАТОВ

Гормоны — это группа биологически активных веществ, выделяемых железами внутренней секреции и поступающие непосредственно в кровь или лимфу. Термин ввёл в 1905 г. английский физиолог Эрнест Генри Старлинг. Его название (*hormonium, in*) происходит от греческого глагола *hormáo* приводить в движение, побуждать.

Названия гормональных препаратов обычно образуются или от названия органа, вырабатывающего гормон, или от названия органа, на который направлено действие гормона, например:

*Insulinum, in* (инсулин) — от названия *insulae pancreaticae* (*Largenhansi*) — островки поджелудочной железы (Ларгенганса), в которых вырабатывается гормон инсулин;

*Thyreoidinum, in* (тиреоидин) — от названия *glandulae thyroidea* — щитовидная железа;

*Hydrocortisonum, in* (гидрокортизон) — от названия *cortex glandulae adrenalis* — кора надпочечника.

В названиях препаратов женских половых гормонов используются частотные отрезки *-oestr-* (*-estr*) и *-gest-*.

В названиях препаратов мужских половых гормонов используются частотные отрезки *-andr-*, *-ster-*, *-test-*, *-bol-*, *-prost-*.

Подробнее сведения о частотных отрезках представлены ниже в таблицах.

## § 157. НАЗВАНИЯ ФЕРМЕНТНЫХ ПРЕПАРАТОВ

Термин *fermentum, in* — фермент (букв.: бродильный элемент, элемент брожения) происходит от латинского глагола *fermentare* бродить, который, в

свою очередь, восходит к глаголу *fervēre* кипеть. Термин ввёл в научный обиход в начале XVII века голландский естествоиспытатель Иоханнес Баптист Ван-Гельмонт. В наше время под ферментами понимают специфические белки, способные во много раз ускорять химические реакции, протекающие в живых организмах, не входя при этом в состав конечных продуктов реакции.

Ферменты по-иному называют энзимами (*enz• tum, in*— энзим восходит к греческому *zýme* закваска, бродильное вещество). Отсюда в латинских названиях ферментных препаратов встречаются частотные отрезки *-(en)zym-/zy-: Soliz• tum, in* (солизим), *Enzystālum, in* (энзистал).

Большая часть латинских названий ферментных препаратов включает суффикс **-ās-**. Такие названия в латинском варианте являются существительными среднего рода с окончанием **-āsum**, а в русском — существительными женского рода с окончанием **-аза**:

*Collagenāsum, in* — коллагеза

*Cocarboxylāsum, in* — кокарбоксилаза

*Ribonucleāsum, in* — рибонуклеаза.

**NB!** В следующих названиях вместо частотного отрезка **-as-** используется элемент **-az-**:

*Lydazum, in* — лидаза

*Nigedazum, in* — нигедаза

*Ronidazum, in* — ронидаза.

В названиях ферментных препаратов, улучшающих процессы пищеварения, в качестве частотных отрезков используются основы названий главных ферментов пищеварительного тракта — **пепсина** (*Pepsīnum, in*), **трипсина** (*Trypsīnum, in*) и **панкреатина** (*Pancreafīnum, in*).

## § 158. ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ИЛИ ИНТЕНСИВНОСТИ ДЕЙСТВИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ

В современных названиях лекарств, особенно в препаратах группы инсулина, а также в средствах от сердечно-сосудистых и желудочно-кишечных заболеваний употребляются специальные обозначения, дающие информацию о продолжительности или интенсивности действия данного лекарства.

Чаще всего даётся информация о продолжительности (обычной, средней или максимальной) действия лекарства.

Замедленность или продолжительность действия обозначается латинским наречием **lente** медленно (от *lentus, a, um*— медленный, замедленный), или прилагательным **prolongātum** (от *prolongātus, a, um*— продлённый): *InsulīnumlenteMC, Kalipōzumprolongātum*.

В качестве эквивалентов этих латинских слов употребляются:

франц. **depot** (от лат. *depositus, a, um*— отложенный);

англ. **long** (от лат. *longus, a, um*— длительный);

англ. **prolong** (от лат. *prolongātus, a, um*— продленный);

англ. **retard** (от лат. *retardātus, a, um*— замедленный);

*Andocōrum depot, Adamōnum long, Maucōrum retard*.



Обозначение **depot** встречается также как приставочный элемент, который пишется вместе с основным словом или через дефис. В таких случаях обычно выступает вариант **depo**: Depo-Medrōlum, Depovernīlum, Depo-Provēra.

Средняя продолжительность действия обозначается латинским наречием **semilente** полумедленно (semi полу + lente): Insulīn(um) semilente.

Максимальная длительность действия обозначается сочетанием латинских приставок **supra-** или **ultra-** со значением «верхний, крайний, предельный» и слова **lente**: Insulīnumsupralente, Insulīnumultralente.

Приставки **supra-**, **ultra-** употребляются и в англоязычных аналогах указанных выше обозначений — словах **ultralong** и **ultratard** (лат. longus, a, um долгий, продолжительный и tardus, a, um медленный, замедленный): Insulīn UltralongSMC, InsulīnUltratardHM.

Латинские прилагательные **forte** (лат. fortis, e— крепкий, сильный) и **mite** (лат. mitis, e— мягкий, слабый) обозначают более сильное или более мягкое фармацевтическое действие за счёт большей или меньшей концентрации лекарственного средства, ср.:

Sustac-forte (таблетка содержит 6,4 мг нитроглицерина)

Sustac-mite (таблетка содержит 2,6 мг нитроглицерина)

Для обозначения минимальной продолжительности действия употребляется приставка **mini-** (от лат. minimus, a, um— самый малый), максимально быстрого действия — приставка **maxi-** (от лат. maximus, a, um— максимальный, самый большой): Insulīnumminilente, Insulīnummaxirapid. Эквивалентом обозначения **forte** в английских и французских названиях является слово **rapid** (от лат. rapidus, a, um быстрый): Insulīnrapid, InsulīnMaxirapid.

### § 159. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 16)

Частотный отрезок и его этимология	Химическая или фармакологическая информация	Примеры
<b>-andr-</b> от греч. anér, andrós мужчина	препараты мужских половых гормонов (андрогены)	Methylandrostendiōlum, i n
<b>-as-</b> условный буквенный символ для обозначения ферментных препаратов	названия различных ферментных препаратов	Ribonucleāsum, i n
<b>-bol-</b> от греч. anabolé бросок вверх, подъем	анаболики — синтетические гормональные препараты, вызывающие усиленный синтез белка	Phenobolīnum, i n
<b>-cort-, -cortic-</b> от лат. cortex, ĭcism кора (надпочечника)	препараты гормонов коры надпочечника	Cortisōnum, i n Corticotropīnum, i n
<b>-gēnus, a, um</b> от греч. суффикса <b>-genés-1</b> ) рождающий, производящий; 2) происходящий	указание причины или цели порождающего действия (процесса)	androgēna, ōrumn oestrogēna, ōrumn
<b>-gest-</b> от лат. gestāre носить плод, быть беременной	препараты гормона желтого тела	Progesterōnum, i n
<b>-en(zy)-, -zym-, -zyn-, -zy-</b> от греч. zýme закваска,	препараты, улучшающие процессы пищеварения	Enzystālum, i n Soliz• mum, i n

Частотный отрезок и его этимология	Химическая или фармакологическая информация	Примеры
бродильное вещество		Panzynormum, in
<b>-oestr-</b> от греч. oístros страсть	препараты женских половых гормонов	Synoestrōlum, i n
<b>-pancreat-, pancre-</b> от лат. pancreas, ātis поджелудочная железа (из греч. pas, pantós весь + греч. kréas мясо)	препараты, улучшающие процессы пищеварения	Pancreoflātum, i n Pancreatīnum, i n
<b>-peps-, -pept-</b> от греч. pépsis пищеварение; греч. peptikós пищеварительный	препараты, улучшающие процессы пищеварения	Pepsidīlum, i n Peptorānum, i n
<b>-prosta-</b> от лат. prostāta, aef предстательная железа (из греч. prostátes стоящий впереди)	препараты — синтетические аналоги простагландинов — биологически активных веществ, причисляемых к гормонам	Prostaglandīnum, i n Prostandīnum, i n
<b>-ster-</b> от лат. steroīda, ōrum n стероиды из греч. stereós твердый + греч. eidés подобный	препараты стероидных гормонов	Testosterōnum, i n
<b>-test-</b> от лат. testis, is m яичко	препараты мужских половых гормонов	Tetrosterōnum, i n
<b>-thyr(e)o-</b> от лат. glandūlathyr(e)oidea, aef щитовидная железа	препараты, действующие подобно гормонам щитовидной железы	Thyroliberīnum, i n Thyreocombum, i n
<b>-tryps-, -psin-</b> от греч. thrýpsis расщепление	препараты, расщепляющие продукты распада белков	Chymopsīnum, i n Trypsīnum, i n
<b>-vit-</b> от лат. vita, ae f жизнь	названия витаминных препаратов	Hendevītum, i n

## § 160. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Запишите словарную форму, переведите на латинский язык термины и укажите в скобках рядом с развернутым названием витаминов их сокращённую форму:**

Раствор ретинола пальмитата в масле (=масляный); фолиевая кислота в таблетках; инъекции кальция пантотената; порошок аскорбиновой кислоты в пакетиках для раствора для приёма внутрь; токоферола ацетат в ампулах для внутримышечного введения; 0,5% раствор эргокальциферола в спирте (=спиртовой); таблетки метилметионинсульфония хлорида; порошок холина хлорида в хорошо укупоренных флаконах; таблетки ретард никотиновой кислоты

**2. Запишите словарную форму и переведите на латинский язык термины с названиями гормональных и ферментных препаратов:**

Гель эстрадиола в тубах и пакетиках; масляный раствор диэтилстильбэстрола в ампулах; таблетки метилтестостерона; масляные растворы феноболлина в ампулах; сублингвальные таблетки

метиландростендиола; суспензия дезоксикортикостерона триметилацетата в ампулах; лиофилизированный порошок преднизолона гемисукцината для инъекционных растворов; глазная мазь гидрокортизона ацетата в тубиках; таблетки сомилазы кишечнорастворимые; инсулин рапид для инъекций; суспензия свиного монокомпонентного цинк-инсулина; ампулы с раствором тестостерона энантата и тетростерона пропионата в персиковом масле

### 3. Укажите словарные формы и переведите на русский язык:

1. Panzynormum forte est dragée, continens Pancreatīnum, Lipāsum, Pepsīnum, Trypsīnum, Acīdum hydrochlorīcum et Acīda aminīca. 2. Ergocalciferōlum accēdit in organismum homīnis cum cibo, Cholecalciferōlum autem intra organismum scilicet sub cute producitur. 3. Cyanocobalamīnum continētur in quantitāte varia in praeparātis medicinalibus ex hepāte animalium acceptis. 4. Nigedazum continet fermentum actiōnis lipolytīci et in forma tabulettārum enterosolubiliūm conficītur. 5. Oestradiolum in forma aetherum in textibus organismi practice non destruitur et cito et complēte adsorbētur.

### 4. Укажите словарные формы и переведите на латинский язык:

1. Две латинские буквы «р» в названии витамина РР обозначают «предупреждающий пеллагру», которая является заболеванием кожи (=которая есть заболевание кожи), вызванное нехваткой в организме никотиновой кислоты. 2. Кора надпочечников вырабатывает большое количество стероидных гормонов, которые называются кортикостероидами. 3. Конъюгированные эстрогены — это препараты, содержащие смесь эстрогенов природного происхождения. 4. Метилтестостерон является синтетическим аналогом тестостерона, обладающим биологическими и лечебными свойствами естественного гормона. 5. Для приготовления инъекции порошок лидазы из флакона растворяют в 1 мл изотонического раствора натрия хлорида.

### 5. Запишите латинские эквиваленты, соблюдая правила орфографии:

аминокислота, гидрокортизон, дезоксикортикостерон, диэтилстильбэстрол, лидаза, метилметионинсульфоний, метилтестостерон, метиландростендиол, панзинорм, пантотенат, тестостерон, токоферол, триметилацетат, феноболин, цианокобаламин, энантат, эргокальциферол, эстрадиол, эстроген

## § 161. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**accēdo, accēdi, accessum, ěre 3**

попадать, поступать внутрь

**acceptus, a, um** полученный

**Acīdum aminīcum** аминокислота

**aminīcus, a, um** аминовый

**analōgus, im** аналог

**anīmal, ālis n** животное

**ascorbinīcus, a, um** аскорбиновый

**biologīcus, a, um** биологический

**Cholecalciferōlum,**

**in** холекальциферол

**habens, ntis** обладающий

**hepar, ātis n** печень

**hormōnum, in** гормон

**Hydrocortisōnum, in** гидрокортизон

**insufficiētia, aef** нехватка,

недостаточность

**Insulīnum, in** инсулин

**Latīnus, a, um** латинский

**Lipāsum, in** липаза

**lipolytīcus, a, um** липолитический,

расщепляющий жиры

<b>Cholinum, in</b> холин	<b>littēra, aef</b> буква
<b>conjugātus, a, um</b> конъюгированный, соединённый	<b>Lydazum, in</b> лидаза
<b>Corticosteroidum, in</b> кортикостероид	<b>Methylandrosterendiolum, i n</b> метиландростендиол
<b>curativus, a, um</b> лечебный	<b>Methylmethioninsulfonium, in</b> метилметионинсульфоний
<b>Cyanocobalaminum, i n</b> цианокобаламин	<b>Methyltestosteronum,</b> <b>in</b> метилтестостерон
<b>Desoxycorticosteronum, i n</b> дезоксикортикостерон	<b>naturālis, e</b> естественный
<b>destruo, destruxi, destructum, ěre 3</b> разрушать	<b>nicotinicus, a, um</b> никотиновый
<b>Diaethylstilboestrolum, i n</b> диэтилстильбэстрол	<b>Nigedazum, in</b> нигедаза
<b>dragée</b> драже (нескл.), <b>dragées (plur.)</b>	<b>nomen, ĩnis n</b> название
<b>enterosolubilis, e</b> кишечнорастворимый	<b>oenanthas, ātism</b> энантат
<b>Ergocalciferolum, i n</b> эргокальциферол	<b>Oestradiolum, in</b> эстрадиол
<b>fermentum, i n</b> фермент	<b>oestrogenum, in</b> эстроген
<b>folicus, a, um</b> фоллиевый	<b>organismus, im</b> организм
<b>forte</b> сильно	<b>origo, ĩnis f</b> происхождение
<b>glandula suprarenalis</b> надпочечник	<b>palmītas, ātis m</b> пальмитат
<b>gelum, i n</b> гель	<b>Pancreatinum, i n</b> панкреатин
<b>glandula, ae f</b> железа	<b>pantothēnas, ātism</b> пантотенат
<b>Phenobolinum, in</b> феноболин	<b>Panzynormum, in</b> панзинорм
<b>praecavens, ntis</b> предотвращающий, предупреждающий	<b>pellāgra, aef</b> пеллагра
<b>Prednisolonum, in</b> преднизолон	<b>Pepsinum, in</b> пепсин
<b>prodūco, duxi, ductum, ěre 3</b> вырабатывать	<b>sublinguālis, e</b> сублингвальный, подъязычный
<b>propionas, ātism</b> пропионат	<b>suillus, a, um</b> свиной
<b>provocātus, a, um</b> вызванный	<b>suprarenālis, e</b> надпочечный
<b>rapid</b> рапид, быстрого действия	<b>textus, usm</b> ткань
<b>retard</b> ретард, замедленного действия	<b>Testosteronum, in</b> тестостерон
<b>Retinolum, in</b> ретинол	<b>Tocopherolum, in</b> токоферол
<b>scilicet a</b> именно	<b>trimethylacētas, ātism</b> триметилацетат
<b>signo, āvi, tum, āre 1</b> обозначать	<b>Trypsinum, in</b> трипсин
<b>Somilazum, in</b> сомилaza	<b>tuba, aef</b> труба
<b>steroidus, a, um</b> стероидный	<b>unicompositus, a,</b> <b>um</b> однокомпонентный, монокомпонентный
	<b>Zinc-Insulinum, i n</b> цинк-инсулин

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Asinusasinōruminsaecūlasaeculōrum.**— Осёл из ослов во веки веков.
2. **Demortuisautbene, autnihil.**— О мёртвых или хорошо, или ничего.
3. **Hauritaquamcribro, quidiscērevultsinelibro.**— Черпает воду решетом тот, кто хочет учиться без книги.
4. **In vestimentis non est sapientia mentis.**— Неводеждеумчеловека.

**5. Mementomori.**— Помни о смерти.

**ЗАНЯТИЕ 21**  
**ЛАТИНСКАЯ БОТАНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. ПРАВИЛА**  
**КЛАССИФИКАЦИИ РОДОВЫХ И ВИДОВЫХ НАЗВАНИЙ.**  
**ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ БОТАНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ**  
**В ЛАТИНСКИХ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ.**  
**СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЧАСТЕЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ**  
**РАСТЕНИЙ**

**§ 162. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЛАТИНСКОЙ БОТАНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

Латинская ботаническая терминология включает названия растений и их частей. Научные названия растений унифицированы и используются на латинском языке в соответствии с правилами латинской грамматики и с учётом особенностей орфографии, которая нередко отражает особенности не только латинского, но и тех языков, из которых заимствовались и подвергались латинизации то или иное название. Большинство этих названий заимствовано из трудов древнегреческих и римских авторов, но имеются также названия из арабского, санскрита (книжного древнеиндийского), древнееврейского, языков индейцев Латинской Америки, новоевропейских и других языков. Например, *Althaea* (греч.) — алтей, *Quercus* (лат.) — дуб, *Sophōra* (араб.) — софора, *Camphōra* (санскрит) — камфора, *Cassia* (древнеевр.) — кассия, *Ipecacuāna* (один из языков южноамериканских индейцев) — ипекакуана, *Belladonna* (итальян.) — белладонна, красавка.

**§ 163. ПРАВИЛА КЛАССИФИКАЦИИ РОДОВЫХ И ВИДОВЫХ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ**

Образование и употребление латинских научных названий растений регулируется сводом правил — Международным кодексом ботанической номенклатуры. Последний такой кодекс был издан издательством «Наука» в Ленинграде в 1980 г. Названия растений в нем представлены в виде систематических классифицирующих групп — таксонов. Термин таксон — производный от термина таксономия (от греч. *táxis* расположение, порядок + греч. *nómos* закон) — обозначающего раздел систематики, изучающий принципы классификации животных и растений. Основные таксоны: царство — *regnum*; отдел — *divisio*; класс — *classis*; порядок — *ordo*; семейство — *familia*; род — *genus*; вид — *species*. Автором научной систематики растений по праву считается выдающийся шведский ученый Карл Линней (1707–1778). С выходом в свет в 1753 г. на латинском языке его книги «*Speciesplantārum*» («Виды растений») в биологии получил распространение бинаминальный (от лат. *binominālis* — состоящий из двух названий) или, по-другому, бинарный (от лат. *binarius* — двоичный) принцип называния растений. В соответствии с этим принципом название каждого растения состоит из двух частей.

**Первая часть** — родовое название (*nomen generis*). Оно всегда выражается одним словом, — существительным в единственном числе или (редко) прилагательным, выступающим в роли существительного. Например:

Arnica, aef— арника

Centaurea, aef— василек (от centaureus, a, um— относящийся к кентавру)

**Вторая часть** — видовое название (nomenclificum). Это так называемый видовой эпитет или видовое определение. В его роли чаще всего выступает прилагательное, но возможны и такие формы видового определения, как родительный падеж существительного, сочетание существительных, несклоняемое слово и др. Всего, в зависимости от формы видового эпитета, можно выделить пять основных грамматических моделей ботанических названий:

Тип модели	Ботаническое название растения	Русский эквивалент ботанического термина	Форма видового эпитета
I	Atrōba belladonna	Красавка (белладонна) обыкновенная	Существительное в форме Nom. sing. (belladonna, aef белладонна, красавка)
II	Capsellabursa-pastōris	Пастушья сумка	Существительное с несогласованным определением (bursa, aef сумка; pastor, ōrism пастух)
III	Theobrōma cacao	Шоколадное дерево	Несклоняемое существительное (Cacāo)
IV	Primūla veris	Первоцвет весенний	Существительное в форме Gen. sing. (ver, verisn весна)
V	Arnīcamontāna	Арника горная	Прилагательное в роли согласованного определения (montānus, a, um горный)

Следует отметить, что в конце ботанического названия растения обычно дается в сокращенном виде фамилия ученого, который впервые дал описание данного растения. Так, в конце многих названий имеется обозначение L., которое указывает, что автор описания данного растения — Линней Карл (Linnaeus Carolus): ArnīcamontānaL.; AtrōpabelladonnaL.; PrimūlaverisL.

#### § 164. ОСОБЕННОСТИ ОФОРМЛЕНИЯ БОТАНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

Оформление ботанических названий в фармацевтических терминах имеет ряд особенностей. Фармацевтическим названием растения в одних случаях может быть только родовое название, в других — видовое определение, которое оформляется с большой буквы, а в третьих — копия ботанического названия. Рассмотрим в связи с этим представленные выше пять основных моделей ботанического названия и правила перехода каждой модели в статус фармацевтического названия.

Если ботаническое название растения принадлежит к моделям I, II, III, то в фармацевтическом названии используется видовой эпитет:

Тип модели	Ботаническое название растения	Фармацевтический эквивалент ботанического названия растения	Пример фармацевтического термина
------------	--------------------------------	---	----------------------------------

I	<i>Atrōpabelladonna</i> — белладонна (красавка) обыкновенная	<b>Belladonna</b> — белладонна (красавка)	<b>RadīcesBelladonnae</b> — корни белладонны (красавки)
II	<i>Capsella bursa-pastōris</i> — пастушьясумка	<b>Bursa pastōris</b> — пастушья сумка	<b>HerbaBursaepastōris</b> — трава пастушьей сумки
III	<i>Theobrōma cacāo</i> — шоколадное дерево	<b>Cacāo</b> —какао	<b>Oleum Cacāo</b> —масло какао

Если же ботаническое название растения принадлежит к моделям IV и V, то его фармацевтическим эквивалентом будет название рода:

Тип модели	Ботаническое название растения	Фармацевтической эквивалент названия растения	Пример фармацевтического термина
IV	<b>Primūla</b> veris— первоцвет весенний	<b>Primūla</b> — первоцвет	<b>Folia Primūlae</b> —листья первоцвета
V	<b>Arnīca</b> montāna— арника горная	<b>Arnīca</b> — арника	<b>Flores Arnīcae</b> —цветки арники

Действуют также и следующие закономерности:

1. Если из всех представителей данного рода растения в лечебных целях используется только один, то в фармацевтическом названии растения используется его родовое обозначение. Так, из рода *Calendūla* в лечебных целях используется только *Calendūlaofficinālis*, поэтому в фармацевтике употребляются

названия *FloresCalendūlae* (цветки календулы), *TinctūraCalendūlae* (настойка календулы) и т.п.

2. Родовое название в фармацевтическом термине используется и в том случае, если различные виды одного и того же рода применяются в одних и тех же лекарственных целях. Например, растения *Viōlatricōlor* (фиалка трехцветная) и *Viōlaargvensis* (фиалка полевая) используются как лекарственные средства-аналоги (как мочегонное и отхаркивающее). Поэтому используется, например, название *HerbaViōlae*— трава фиалки.

3. Видовое определение становится названием растительного сырья, если несколько видов растений относятся к одному роду, однако обладают различными фармакологическими свойствами. Например, *Artemisiaabsinthium* (полынь горькая) используется для возбуждения аппетита, а *Artemisiacina* (полынь цитварная) — как противоглистное и противовоспалительное средство. В этом случае в фармацевтике используются видовые названия. Например, *HerbaAbsinthii* — трава полыни, *FloresCinae*— цветки цитварной полыни.

4. Полное ботаническое название используется в двух случаях.

Во-первых, если требуется определить, из какой разновидности растения изготовлено лекарственное средство. Например, *OleumMenthaeperītae*— масло мяты перечной.

Во-вторых, если растение ядовито и препараты, полученные из него, обладают токсичностью. Например, *HerbaLedipalustris*— трава багульника болотного; *HerbaAdonīdisvernālis*— трава горлицы весеннего.

Латинские фармацевтические названия растений могут и полностью не совпадать с их ботаническими эквивалентами. Обычно такое несовпадение объясняется тем, что в номенклатуре лекарственных средств сохраняется ботаническое название, которое употреблялось раньше, в то время как в современной ботанической номенклатуре появилось и стало официально признанным новое название. Рассмотрим несколько примеров таких несовпадений.

Ботаническое название растения	Фармацевтическое название растения	Пример употребления в фармацевтическом термине
<i>Brassicā nigra</i> — горчица черная	<i>Sināpis, isf</i> — горчица	<i>Oleum Sināpis aethereum</i> — эфирное горчичное масло
<i>Claviceps purpurea</i> — спорынья, маточные рожки	<i>Secale cornutum</i> — спорынья	<i>Cornua Secalis cornuti</i> — рожки спорыньи
<i>Olea europaea</i> — маслина европейская	<i>Olīva, aef</i> — оливка, маслина	<i>Oleum Olivārum</i> — оливковое масло

Последний пример напоминает о том, что названия деревьев не всегда совпадают по форме с названиями их плодов, о чем мы уже упоминали выше (см. занятие 4).

Нередко латинские ботаническое и фармацевтическое названия имеют общий русский эквивалент, однако он не соответствует латинским ботаническому и фармацевтическому аналогам ни по форме, ни по содержанию, ср.:

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Русский эквивалент
<i>Rubus idaeus</i>	<i>Rubus idaeus</i> (букв.: ежевика идейская)	малина
<i>Claviceps purpurea</i>	<i>Secale cornutum</i> (букв.: рождь рогатая)	спорынья
<i>Vaccinium vitis-idaea</i>	<i>Vitis idaea</i> (букв.: виноград идейский)	брусника

Иногда в ботанических названиях наблюдается отсутствие грамматического согласования между существительным и прилагательным, ср.:

*Centaurea cyanus* — василёк синий

*Centaurea erythraea* — золототысячник малый

*Leonurus cardiaca* — пустырник сердечный

*Polygonum bistorta* — горец змеиный

Подобного рода отсутствие согласования прилагательного с существительным можно объяснить двумя причинами:

1) видовой эпитет когда-то относился к другому роду; затем ботаники наименование рода заменили другим словом, а родовой эпитет остался неизменным;

2) слово, употреблявшееся прежде в качестве самостоятельного родового наименования, ботаники стали использовать в неизменной форме в качестве видового эпитета.

## § 165. НАЗВАНИЯ БОТАНИЧЕСКИХ СЕМЕЙСТВ

В фармакогностической и справочной литературе ботаническое название растения обычно приводится вместе с названием его ботанического семейства



(**nomenfamiliaebotanicae**). Такое название представляет собой, как правило, субстантивированное прилагательное (т.е. прилагательное в форме существительного), которое выступает в женском роде прилагательного первой группы в именительном падеже множественного числа, так как формально согласуется с существительным *plantae*— растения. Такие названия образуются от основы родового названия с помощью суффикса **-ace-** и окончания **-ae** и записываются с большой буквы:

Родовое название	Основа	Название семейства	Перевод
Rosa— роза	Ros-	Rosaceae	розанные
Primula — первоцвет	Primul-	Primulaceae	первоцветные
Solanum — паслен	Solan-	Solanaceae	пасленовые

Однако названия некоторых семейств имеют две формы. Первая из них содержит стандартный суффикс **-ace-** и окончание **-ae**, а вторая, более древняя форма, образована с помощью иных конечных словообразовательных элементов. Обе формы считаются равноценными для употребления. Вот некоторые из этих названий:

Стандартные названия		Альтернативные названия	
Латинский вариант	Русский эквивалент	Латинский вариант	Русский эквивалент
Apiaceae	сельдерейные	Umbelliferae	зонтичные
Asteraceae	астровые	Compositae	сложноцветные
Brassicaceae	капустные	Cruciferae	крестоцветные
Lamiaceae	яснотковые	Labiatae	губоцветные
Poaceae	мятликовые	Gramineae	злаки

## § 166. НАЗВАНИЯ АЛКАЛОИДОВ И ГЛИКОЗИДОВ

Многие лекарственные растения служат сырьём для получения из них специфических химических веществ — алкалоидов и гликозидов, используемых в фармацевтике.

Название **алкалоиды (alcaloīda)** образовано соединением основы позднелатинского слова *alkali* (*alcali*) щелочь (из арабского *al-qali* зола), и суффикса **-oīd-**, восходящего к греческому существительному *eidōs*— вид, образ, подобие. Алкалоиды — это группа азотосодержащих органических соединений преимущественно растительного происхождения, обладающих свойствами оснований и способностью воздействия на жизненно важные системы организма.

Название **гликозиды (glycosīda)** образовано соединением основы существительного *glucōsum* глюкоза (от греческого прилагательного *glykūs* сладкий) и суффикса **-īd-**, восходящего к греческому существительному *eidōs*— вид, образ, подобие. Гликозиды — это группа органических веществ преимущественно растительного происхождения, молекулы которых образованы углеродным элементом — гликоном (сахарной частью) и неуглеродным элементом агликоном (несахарной частью).

Латинские названия алкалоидов и гликозидов образуются, как правило, от основы существительного (названия рода или видового эпитета) путем прибавления суффикса **-īn-**:

Ботаническое название	Основа фармацевтического эквивалента-существительного	Название алкалоида или гликозида
Ephēdraequisetīna(эфедра хвощевая)	Ephedr-	Ephedrīnum, inэфедрин
StrophanthusKombe (строфант Комбе)	Strophanth-	Strophanthīnum, i n строфантин

### § 167. СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЧАСТЕЙ РАСТЕНИЙ

Названия частей растений (некоторые из них в ботанике принято называть органами) в словарной форме оформляют с маленькой буквы, а если это слово располагается в начале фармацевтического термина, то с большой. Ср.: flos, floris— цветок; InfūsumflorumArnīcae— настой листьев арники; но: FloresChamomillae— цветки ромашки.

Важнейшие названия частей растений:

Латинское название	Русский эквивалент	Латинское название	Русский эквивалент
alabastrum, in	бутон	herba, aef	травя
bacca, aef	ягода	radix, īcis f	корень
caput, ītis n	головка	rhizōma, ātis n	корневище
caulis, is m	стебель	semen, īnis n	семя
cormus, i m	побег	stigma, ātis n	рыльце
cortex, īcis m	кора	strobīlus, i m	шишка
flos, floris m	цветок	stylus, i m	столбик
folium, i n	1) лист; 2) хвоя	tuber, ěris n	клубень
fructus, us m	плод	turio, ōnis m	1) почка сосны; 2) турион,
gemma, ae f	почка (кроме почки сосны)		годовалый побег с листьями

**NB!** Слово *побег* в латинских фармацевтических терминах употребляется в единственном числе (cormus), а в русских эквивалентах — во множественном (побеги), ср.: багульника болотного побеги—CormusLedipalustris.

### § 168. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (Ч. 17)

Частотный отрезок и его этимология	Фармакологическая или химическая информация	Примеры
<b>camph-</b> от лат. camphōra, aefиз древнеинд. кампуга смола	Аналептические средства (греч. analeptikós— восстанавливающий, укрепляющий)	Camphōra, ae f Camphonium, i n Camphomēnum, i n
<b>-ephedr-, eph-, -phedr-</b> от греч. ephēdra хвойник	Средства, вызывающие возбуждение адренорецепторов	Theophedrīnum, i n Ephedrīnum, i n
<b>-anth-</b> от греч. ánthos цветок	Принадлежность крастительным алкалоидами гликозидам, обладающим широким	Helianthus, i m
<b>glyc(y)-</b> от греч. glykús сладкий		Glycīnum, i n Glycyrrhiza, ae f
<b>phyll-</b> от греч. phýllon лист		Euphyllīnum, i n

<b>phyt-</b> от греч. phytón растение	спектромвоздействия на организм	Phytoferōlum, i n Phytolysīnum, i n
<b>stroph-</b> от греч. strophé поворот, изгиб		Strophanthus, i m Strophanthīnum, i n
<b>the(o)-</b> 1) от греч. theós бог (в названии Theobrōma); 2) от латинизированного китайского thea чай		Theobromīnum, i n Theodibaverīnum, i n Theophyllīnum, i n Theraphyllīnum, i n
<b>-trōpus, a, um</b> от греч. trópos направление	Направленность действия препарата	myotrōpus, a, um nootrōpus, a, um
<b>thym-</b> от лат. thymus, имвилочковая железа из греч. thýmos тимьян, чабрец	Препараты, стимулирующие процессы иммунитета	Thymalīnum, i n Thymōlum, i n Thymoptīnum, i n

## § 169. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Определите модель ботанического названия и запишите фармацевтическое название растения, переведите последнее на русский язык:**

Achilleamillefolium, Acōruscalāmus, Araliamandshurīca, Arctostaphýlusuvarsi, Betūlaverrucōsa, Oryzasatīva, Panaxginseng, Quercusrobur, Sambūcusnigra, Strychnosnux-vomīca, Theobrōmacacão, Thymusvulgāris, Tussilāgofarfāra, Vacciniummyrtillus, Vacciniumvitis-idaea, Viōlaarvensis, Zeamays

**2. Определите фармацевтические эквиваленты приведенных ботанических названий и образуйте с этими эквивалентами термины:**

1. Adōnisvernālis (трава, настой травы, сухой экстракт)
2. Acōruscalāmus (корневище порошковидное, настой корневищ)
3. Artemisiaabsinthium (трава, настой)
4. Atrōrabbelladonna (листья, настой, сухой экстракт, густой экстракт)
5. Brassīcanigra (масло, семена, горчичники)
6. Capsellabursa-pastōris (трава, жидкий экстракт, настой травы)
7. Cassiaacutiforma (листья, таблетки сухого экстракта)
8. Cīnchōnasuccirubra (кора, настой)
9. Clavīcepspurpurea (густой экстракт)
10. Dryoptērisfilix-mas (корневище, эфирный экстракт)
11. Humūluslupūlus (шишки)
12. Ledumpalustre (побеги)
13. Menyanthestrifoliāta (листья, настой листьев)
14. Panaxginseng (корень, настой)
15. Primūlaveris (порошковидные листья, корневище с корнями)
16. Theobrōmacacão (масло для суппозиторий и шариков)
17. Vacciniummyrtillus (плоды, отвар плодов)

**3. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на русский язык:**

1. GalanthamīnumestcalcoīdumextuberībusGalanthiWoronōwielicītum, quodinaliisquoquespeciēbusGalanthifamiliaeAmaryllidaceārumcontinētur.

2.

AtropīnuminformaAtropīnisulfātisnotumestapartesecondasaecūliXIXetefficacīterinregi onībusvariismedicīnaenostriempōrisadhibētur. 3. Pulvisantiasthmaticus (alīterspeciesantiasthmaticae) inclūdit 2 partesfoliōrumBelladonnae, partem 1 Hyoscyāmi, Stramoniipartes 6, Natriinitrātispartem 1. 4. Multa alcaloīda venenāta sunt, at dosībus parvis in organismum inducta therapeutīcam actiōnem habent. 5. In pharmaceutīca hodierna remedia omnia ad curatiōnem hepātis et ductuum biliferōrum destināta remedia hepatotrōra nominantur.

**4. Укажите словарную форму каждого слова и переведите предложения на латинский язык:**

1. Среди названий частей растений встречаются названия бутонов (например, два бутона софоры толстоплодной) и головка (например, три головки снотворного мака). 2. Строфантин-К — это смесь сердечных гликозидов, выделенных из семян строфанта Комбе. 3. Тималин принадлежит к группе препаратов, стимулирующих процессы иммунитета. 4. Бромкамфора или, иначе, камфора однобромистая оказывает успокаивающее действие, а, кроме того, улучшает сердечную деятельность. 5. Таблетки «Геопэк» и «Эуфиллин» являются пролонгированными лекарственными формами теофиллина, которые принимают после еды, и запивают водой.

**NB!** По-русски — «запивать чем-то что-то», а по-латыни — «выпить что-то тут же (после чего-то)»: запить таблетку водой — *bibēreaquamstatim (post tabulettam)*.

**§ 170. АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК БОТАНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ И ИХ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ, ИСПОЛЬЗОВАННЫХ В ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ И ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТЯХ ДАННОГО ЗАНЯТИЯ**

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент
<i>Achillea millefolium</i> тысячелистник обыкновенный	<i>Millefolium</i> , i n тысячелистник
<i>Asōrus calāmus</i> аир болотный	<i>Calāmus</i> , i m аир
<i>Adōnis vernālis</i> горичвет весенний	<i>Adōnisvernālis</i> горичвет весенний ( <i>Adōnis</i> , īdism, f— горичвет; <i>vernālis</i> , e— весенний)
<i>Aralia mandshurīca</i> аралия маньчжурская	<i>Aralia</i> , ae f аралия
<i>Arctostaphŷlusuva-ursi</i> толокнянка обыкновенная, медвежье ушко	<i>Uvaursi</i> толокнянка, медвежье ушко <i>Uva</i> , aef— виноград; <i>ursus</i> , im— медведь
<i>Arnīca montāna</i> арника горная	<i>Arnīca</i> , ae f арника
<i>Artemisia absinthium</i> полынь горькая	<i>Absinthium</i> , i n полыньгорькая
<i>Atrōra belladonna</i> красавка	<i>Belladonna</i> , ae f красавка
<i>Betŭla verrucōsa</i> береза бородавчатая	<i>Betŭla</i> , ae f береза
<i>Brassīca nīgra</i> горчица черная	<i>Sināpis</i> , is f горчица
<i>Capsellabursa-pastōris</i> пастушья сумка	<i>Bursapastōris</i> пастушья сумка ( <i>bursa</i> , aef— сумка; <i>pastor</i> , ōrism— пастух)
<i>Cassiaacutiforma</i> кассия остролистная (сенна александрийская)	<i>Senna</i> , ae f сенна
<i>Centaurea cyānus</i> василек синий	<i>Centaureacyānus</i> василек синий( <i>Centaurea</i> , aef— василек; <i>cyānus</i> , a, um— синий)

<b>Ботаническое название</b>	<b>Фармацевтический эквивалент</b>
Centaureum erythraea золототысячник малый	Centaureum, in золототысячник
Cinchona succubra хинное дерево (цинхона красносочковая)	Cinchona, aef (=China, aef) цинхона, хина
Claviceps purpurea спорынья	Secale cornutum спорынья (Secale, is n — рожь; cornutus, a, um — рогатый)
Datura stramonium дурман обыкновенный	Stramonium, i n дурман
Dryopteris filix-mas мужской папоротник	Filix mas мужской папоротник (Filix, is isf — папоротник; mas, maris — мужской)
Ephedra equisetina эфедра хвощевая	Ephedra, aef эфедра, хвойник
Galanthus Woronowii подснежник Воронова	Galanthus, i m подснежник
Humulus lupulus хмель обыкновенный	Humulus, im хмель
Ledum palustre багульник болотный	Ledum palustre багульник болотный (Ledum, in — багульник; palustris, e — болотный)
Leonurus cardiaca пустырник сердечный	Leonurus, im пустырник
Matricaria chamomilla ромашка аптечная	Chamomilla, aef ромашка
Menyanthes trifoliata вахта трёхлистная	Menyanthes, idis f вахта
Olea europaea маслина европейская	Olea, aef оливка
Oryza sativa рис посевной	Oryza, aef рис
Panax ginseng женьшень	Ginseng (нескл.) женьшень
Papaver somniferum мак снотворный	Papaver, is n мак
Polygonum bistorta горец змеиный	Bistorta, aef змеевик
Primula veris первоцвет весенний	Primula, aef первоцвет
Quercus robur дуб обыкновенный	Quercus, us f дуб
Sambucus nigra бузина чёрная	Sambucus, i f бузина
Sophora racemosa софора толстоплодная	Sophora racemosa софора толстоплодная (Sophora, aef — софора; racemosa, a, um — толстоплодный)
Strophanthus Kombe строфант Комбе	Strophanthus, i m строфант
Strychnos vomica чилибуха (рвотный орех)	Strychnos, i f чилибуха
Theobroma cacao шоколадное дерево	Cacao (нескл.) какао
Thymus vulgaris тимьян обыкновенный	Thymus vulgaris тимьян обыкновенный (Thymus, im — тимьян; vulgaris, e — обыкновенный)
Tussilago farfara мать-и-мачеха обыкновенная	Tussilago, in isf мать-и-мачеха
Vaccinium myrtillus черника обыкновенная	Myrtillus i m черника
Vaccinium vitis-idaea брусника	Vitis-idaea брусника (Vitis, isf — виноград; idaeus, a, um — идейский)
Viola arvensis фиалка полевая	Viola, aef фиалка
Zea mays кукуруза обыкновенная	Mays, idis f кукуруза

### § 171. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ (КРОМЕ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ)

**actiōnes, umf (plur.)** деятельность

**immunitas, atis f** иммунитет

(физиологическая)  
**aethereus, a, um**эфирный  
**alabastrum, i n**бутон  
**alcaloīdum, i n**налкалоид  
**Amaryllidaceae, ārum**  
 фамариллисовые  
**at**однако  
**Atropīnum, i n**атропин  
**bibērestatim** (выпить сразу) запивать  
 (что-то)  
**bilifer, ěra, ěrum**желчный  
**Bromcamphōra, ae f**бромкамфора  
**Camphōra, aef**камфора  
**caput, ĩtisn**головка (мака, чеснока)  
**cardiācus, a, um**сердечный  
**charta, aef**бумага  
**ChartaSināpis**горчичник  
**destinātus, a, um**предназначенный  
**ductus, usm**проток  
**elicio, elicui, elicĭtum, ěre 3** выделять,  
 извлекать, добывать  
**elicĭtus, a, um**выделенный  
**emendo, āvi. ātum, āre 1**улучшать,  
 подправлять  
**Euphyllĭnum, in**эуфиллин  
**familia, aef**семья, семейство  
**Galanthamĭnum, in**галантамин  
**Galanthus, i m**подснежник  
**globŭlus, i m**шарик  
**glycosĭdum, in**гликозид  
**hepar, ātisn**печень  
**hepatotrōpus, a, um**гепатотропный,  
 направленный на печень  
**Hyoscyāmus, im**белена

**indŭco, induxi, inductum, ěre 3**  
 вводить  
**inductus, a, um**введѐнный  
**medicĭna, ae f**медицина  
**noster, tra, trum**наш  
**notus, a, um**известный  
**parvus, a, um**малый, маленький  
**pertineo, pertinui, -, ěre 2+ ad**  
 (+ Acc.)принадлежатьк  
**pharmaceutĭca, aef**фармацевтика  
**praeterea**кроме того  
**prolongātus, a, um**продолгованный  
**provenio, provēni, proventum, ĩre 4**  
 встречаться  
**pulverātus, a, um**порошкообразный  
**quoque**также  
**regio, ōnisf**область  
**saecŭlum, in**век, столетие  
**sedatĭvus, a, um**успокаивающий  
**Sināpis, isf**горчица  
**statim**тотчас, тут же  
**stimŭlans, ntis**стимулирующий  
**Stramonium, in**дурман  
**strobĭlus, i m**шишка  
**Strophanthĭnum, i n**строфантин  
**Theopĕcum, i n**теопѐк  
**Theophyllĭnum, i n**теофиллин  
**therapeutĭcus, a, um**терапевтический,  
 лечебный  
**Thymalĭnum, i n**тималин  
**tuber, ěris n**клубень  
**unibromātus, a, um**однобромистый,  
 бромистый  
**venenātus, a, um**ядовитый

### ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Edĭmus, utvivāmus, nonvivĭmus, utedāmus.**— Мы едим, чтобы жить, а не живем, чтобы есть (Сократ).
2. **Indubioabstĭne.**— При сомнении воздержись.
3. **Morbinoneloquentia, sedremediiscurantur.**— Болезни лечат не красноречием, а лекарствами.
4. **Noncurātur, quicurat.**— Не излечивается тот, у кого много забот.
5. **Nullaregŭlasineexceptiōne.**— Нет правила без исключения.

### ЗАНЯТИЕ 22

#### РЕЦЕПТ. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ ЧАСТИ РЕЦЕПТА

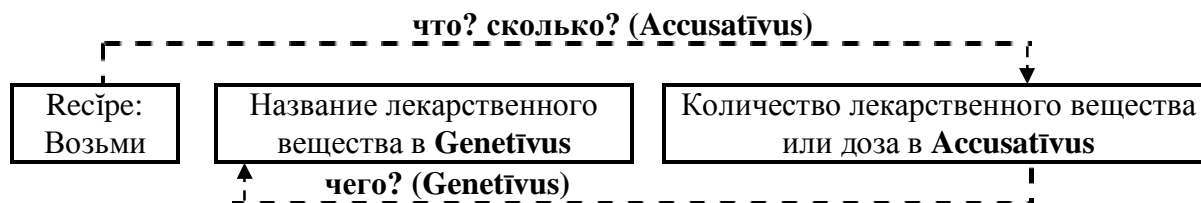
## § 172. ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ ЧАСТИ РЕЦЕПТА

Слово *рецепт* происходит от формы латинского причастия *гесертум* (букв.: взятое, полученное), производного от глагола *гесірѳе* (брать, получать). Рецептом называется специальный бланк с письменным обращением врача в аптеку, в котором изложены инструкции по изготовлению, выдаче и порядке приема лекарства. Наиболее распространенная форма рецепта — Рецептурный бланк для прописывания лекарства взрослым и детям, образец которого приводится ниже. Центральная часть этого и любого другого рецепта — его латинская часть. Это изложенное на латинском языке обозначение лекарственного препарата или перечень его компонентов, а также стандартные формулировки, относящиеся к изготовлению и отпуску препарата больному. По дидактическим соображениям все рецептурные формулировки в нашем образце рецепта приведены не в обычно сокращенной форме, а в полной.

<b>Минздрав РБ</b> <b>Наименование учреждения</b> (штамп учреждения)		Код формы по ОКУД 5108805 Медицинская документация Форма № 148-1/у-88	
<b>РЕЦЕПТ № _____</b>		Серия 1530-4 « ____ » _____ 2004 г. (дата выписки рецепта)	
<i>ЗА ПОЛНУЮ СТОИМОСТЬ</i>	<i>БЕСПЛАТНО</i>	<i>ОПЛАТА: 50 %</i>	10 %
1	2	3	4
<b>Ф.И.О. больного</b> _____ (полностью) ИОВ Дети Прочие			
<i>ВОЗРАСТ</i> _____			
<i>АДРЕС ИЛИ № МЕДИЦИНСКОЙ КАРТЫ АМБУЛАТОРНОГО БОЛЬНОГО</i>			
<b>Ф.И.О. ВРАЧА</b> _____ (полностью)			
Руб.	<b>Recіpe:</b> <b>Infūsi radіcis Valeriānae ex 20,0 — 200 ml</b> <b>Infūsi Leonūri 20 ml</b> <b>Misce. Da.</b> <b>Signa:</b> Применять внутрь по одной столовой ложке 3 раза в день		
Подпись и личная печать врача М.П. Рецепт действителен в течение 10 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)			

Латинская часть рецепта начинается словом *Recіpe* (Возьми!) — обращением врача к фармацевту (**Invocatio** — обращение). Затем после двоеточия врач записывает названия лекарств и их количество

(**Designatiomateriārum**— обозначение веществ). При этом грамматические отношения слов в рецептурной строке строятся следующим образом:



Например, при прописывании 15 миллилитров настойки валерианы рецептурная строка принимает следующий вид:

**Recipere: Tincturae Valerianaе 15 ml**

Если название лекарственного препарата представлено только в первой рецептурной строке, то такой рецепт считается простым, а способ прописывания препаратов сокращенным. Подобным образом прописывают те препараты, которые производятся на фармацевтических предприятиях и поступают в аптечную сеть в готовом виде. В этом случае говорят об официальном способе прописи лекарства (от лат. officinālis, e— находящийся в аптеке в готовом виде; officīna, aef— аптека).

Лекарства, которые готовят в аптеках, для своего изготовления должны быть представлены в рецепте с перечислением всех основных компонентов. Такой способ прописывания лекарственных препаратов называется развернутым, а рецепт сложным. В данном случае говорят о магистральном способе прописи (от лат. magistrālis, e— принадлежащий магистру, мастеру, созданный мастером; (magister, trim— учитель, мастер, магистр медицины). Кроме того, существует понятие «экстемпоральная рецептура». В этом случае имеется в виду экстемпоральное (от лат. extempore— по мере необходимости или исходя из необходимости) изготовление в аптеке лекарства по развернутой прописи рецепта в максимально краткое время.

Количество лекарственного вещества в тексте рецепта может выражаться в граммах (или его долях), миллилитрах, каплях и единицах действия. Целое количество граммов выражается обычной цифрой, к которой после запятой добавляется ноль (2,0; 5,0); доли грамма выражаются десятичной дробью (0,5; 1,25). Количество жидких веществ обычно выражается в миллилитрах — записью цифры и сокращения ml (10 ml; 25 ml). В каплях (gutta, ae f) прописываются жидкие вещества в количестве менее 1 мл. При этом количество капель обозначается римской цифрой и пишется после формы существительного guttam в Acc. sing., если капля одна, и формы guttas в Acc. plur., если количество капель больше одной. Черточки над римскими цифрами не ставятся:

Recipere: Olei Menthae piperitae guttam I      Возьми: Масла мяты перечной каплю I

Recipere: Olei Eucalypti guttas V

Возьми: Эвкалиптового масла капель V

V

В единицах действия (ЕД) (Unitates Actiōnis) прописываются некоторые антибиотики:



Recīpe: Bicillīni 300 000 ЕД  
ЕД

Возьми: Бициллина 3000000

Recīpe: Streptomycīnisulfātis 150 000 ЕД  
сульфата

Возьми: Стрептомицина

150 000 ЕД

Вместо сокращения ЕД могут употребляться равноценные обозначения МЕ (Международные единицы) или IU (International Units).

В простом рецепте во второй его строчке обычно записываются формулировки «Da» или «Detur» («Выдай» или «Выдать»), а затем «Signa» или «Signetur» («Обозначь» или «Обозначить»). Формы Imperatīvus и Coniunctīvus в приведенных формулировках являются равноценными по значению и их выбор зависит только от самого составителя рецепта. Словом «Signa» или «Signetur» латинская часть рецепта заканчивается. Дальше после двоеточия на русском языке записывается порядок приёма данного препарата или его назначение. Эти записи студенты смогут осознанно вносить в рецепт только после освоения курса фармакологии, поэтому в данном разделе они пропускаются. Итак, латинская часть простого рецепта принимает следующий вид:

Recīpe: Unguenti Decamīni 30,0  
Detur. Signetur:

Возьми: Мази декамина 30,0  
Выдать. Обозначить:

Recīpe: Tinctūrae Valeriānae 15 ml  
Da. Signa:

Возьми: Настойки валерианы 15 мл  
Выдай. Обозначь:

Для уточнения формы прописываемого препарата или его дозировки формулировка «Da» или «Detur» даётся в расширенном варианте: «Выдай (Выдать) такие дозы числом... в таблетках (ампулах, капсулах и др.)» — Da (Dentur) tales doses numero... in tabulettis (ampullis, capsulis ит. д.):

Recīpe: Solutiōnis Lidocāini 10% —  
2 ml  
Datales doses numero 10 in  
ampullis  
Signa:

Возьми: Раствора лидокаина 10% —  
2 мл  
Выдай такие дозы числом 10  
в ампулах  
Обозначь:

А сейчас на примере приведенного ниже сложного рецепта рассмотрим его структуру и порядок записи его составных частей.

Возьми: Салицилата натрия 6,0  
Гидрокарбоната натрия 3,0  
Мятной воды 20 мл  
Очищенной воды до 100  
мл

Recīpe: Natrii salicylātis 6,0  
Natrii hydrocarbonātis 3,0  
Aquae Menthae 20 ml  
Aquae purificatae ad 100 ml

Смешать. Выдать.  
Обозначить:

Misceatur. Detur.  
Signetur:

В первой строчке после обращения к фармацевту — выражения **Recīpe:** — **Возьми:** всегда записывают основное лекарственное средство

(**basisseuremediiumcardināle**), оказывающее основное фармакологическое действие на организм больного. В нашем рецепте это **салицилат натрия**.

В следующей строке указывают вспомогательное средство (**remediumadjūvans**), фармакологическое действие которого усиливает или, наоборот, смягчает действие основного. В нашем случае это **гидрокарбонат натрия**.

Для того, чтобы улучшить вкус, запах, цвет лекарства, или уменьшить его раздражающее действие, фармацевту предлагают использовать следующий компонент сложного рецепта — исправляющее или корректирующее вещество (**remediumcorrīgens**). Это могут быть сахар, сиропы, мятная вода или другие сахаристые и ароматные вещества. Так, в нашем рецепте — это **мятная вода**.

На последнем месте в структуре сложного рецепта всегда ставится формообразующее средство (**remediumconstituens**), которое придает лекарству желаемую лекарственную форму (раствор, мазь, порошок и т. д.), но фармакологического действия на организм практически не оказывает. Это может быть очищенная вода, вазелин или ланолин, масло какао и др. В нашем рецепте в этом качестве используется **очищенная вода**.

Нужно иметь в виду, что представленная схема сложного рецепта может иметь различные варианты в отношении первых четырех компонентов (два компонента и больше в роли **remediumcardināle**, отсутствие формообразующего компонента и др.).

После перечисления всех ингредиентов сложного рецепта, как правило, записываются одна из синонимичных формулировок «Misce» — «Смешай» или «Misceatur» — смешать. После этого обязательно записывают выражение «Da» или «Detur». Выражения «Misce» и «Da» обычно записывают рядом (Misce. Da.). Так же употребляются в паре формулировки «Misceatur» и «Detur» (Misceatur. Detur.).

Если нужно определить, какая лекарственная форма должна получиться в результате смешивания ингредиентов многокомпонентного рецепта, приводится расширенная формулировка «Misce, fiat (fiant)...» — «Смешай, пусть получится (получатся) ...» или «Misce, ut fiat (fiant...» — «Смешай, чтобы получился (получилась, получилось) с указанием лекарственной формы, которая должна образоваться:

Misce, fiatpasta.— Смешай, пусть получится паста.

Misce, utfiantspecies.— Смешай, чтобы получился сбор.

И, если необходимо, записывается формулировка «Da (Detur) talesdoses» с указанием количества доз:

Recīpe:	Vikasōli	0,005	Возьми:	Викасола	0,005
	Sacchāri	0,2		Сахара	0,2
	Misce, fiatpulvis			Смешай, пусть получится	
	Datalesdosesnumĕro12			порошок	
	Signa:			Выдай такие дозы числом	

12

Обозначь:

Если два или больше ингредиента лекарственного препарата выражаются в равном весовом количестве, то после записи первого ингредиента количество не указывается, — оно указывается только при последнем из ингредиентов, равном по количеству предыдущему, а перед цифрой ставится слово **ana** (по, поровну):

Recīpe:	RadīcisAlthaeae	Возьми:	Корня алтея
	RadīcisGlycyrrhizae		Корня солодки
	SemīnisLinī ana 19,0		Семена льна по 19,0
	FoliōrumEucalypti 2,0		Листьев эвкалипта 2,0
	Misce, utfiantspecies		Смешай, чтобы
			получился сбор
Detur. Signētur:			Выдать. Обозначить:

При оформлении латинской части рецепта следует помнить следующее:

1. Каждую новую строку рецепта начинают с заглавной буквы.  
2. Начальную букву каждой новой строки записывают строго под начальной буквой предыдущей, какие-либо записи под формулировкой **Recīpe** не допускаются (сравните форму каждого из приведенных выше рецептов!).

3. Если рецептурная строка не поместилась в одной строке, то её следует продолжить (с переносом, если это необходимо) в следующей строке, отступив от её начала на несколько букв.

4. С прописной (большой) буквы внутри рецептурной строки записывают названия лекарственных средств, химических элементов, катионов и лекарственных растений.

5. Со строчной (малой) буквы внутри рецептурной строки записывают названия частей растений, анионов, лекарственных форм, все прилагательные, предлоги и существительные, уточняющие порядок выдачи или приема лекарства (доза, число, употребление, склянка, наркоз, ингаляция, рентгеноскопия и др.).

**NB!** Если лекарственная форма или другое существительное, которое в словарной форме оформляется с маленькой буквы, рассматривается как единая часть комплексного названия препарата, то прописная буква в её названии сохраняется. Например: *Solutio Ammoniicaustīci—cum Solutiōne Ammoniicaustīci; Aqua Menthae—cum Aqua Menthae.*

6. Глагольные формулировки **Misce/Misceatur** и **Signa/Signetur** имеют один и тот же общий смысл, но переводить их следует точно в соответствии с письменной грамматической формой. Отступление от данного правила будет оцениваться как полноценная ошибка.

7. Необходимо чётко различать латинские варианты перевода глагольной формулировки «Выдать». Если в тексте рецепта имеется только данная однословная формулировка (она обычно идет в паре с формой «Обозначить»), то её латинским эквивалентом является форма «Detur». Не забудем, кстати, что её буквальный перевод на русский язык — «Пусть будет выдано» или «Пусть выдается».

Если же в тексте рецепта представлена формулировка «Выдать такие дозы...», то здесь «Выдать» уже употребляется в значении «Пусть будут выданы такие дозы...», т. е. в форме 3 лица множественного числа — *Detur: Dentur tales doses.*

**8. Орфографические или иного рода ошибки, как и любые исправления, в тексте рецепта не допускаются!**

**9.** При необходимости врач над латинской частью рецепта справа записывает следующие формулировки:

1. **Cito!** (Быстро!) или **Statim!** (Немедленно!)
2. **Repēte!** (Повтори!) или **Repetātur!** (Повторить!)
3. **Prome** (Для меня) или **Proauctōre** (Для автора, т. е. составителя рецепта).

### § 173. УПРАЖНЕНИЯ

**1. Укажите словарную форму всех слов и переведите на русский язык:**

1. Recīpe: Unguenti Xeroformii 3% — 10 ml  
Detur. Signētur:
2. Recīpe: Extracti Crataegi fluīdi 25 ml  
Da. Signa:
3. Recīpe: Amidopyrīni  
Phenacetīni ana 0,25  
Dentur tales doses numēro 12 in tabulettis  
Signētur:
4. Recīpe: Euphyllīni 0,1  
Dimedrōli 0,125  
Sacchāri 0,2  
Misce, fiat pulvis  
Da tales doses numēro 12 in capsūlis  
Signa:
5. Recīpe: Chloroformii  
Spirītus aethylīci 95% ana 20 ml  
Aethēris aethylīci 10 ml  
Solutiōnis Ammonii caustīci guttas V  
Misce. Da.  
Signa:
6. Recīpe: Herbae Millefolii  
Herbae Absinthii  
Florum Chamomillae  
Foliōrum Salviae  
Foliōrum Menthae piperītae ana 10,0  
Misce, fiant species  
Da. Signa:
7. Recīpe: Speciērum antiasthmaticārum 100,0  
Detur. Signētur:

**2. Укажите словарную форму всех слов и переведите на латинский язык:**

1. Возьми: Почек берёзы 30,0  
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Раствора коргликона 0,06% — 1 мл

Выдать такие дозы числом 10 в ампулах  
Обозначить:

3. Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,05  
Сахара 0,3  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Кору крушины 30,0  
Листьев крапивы 20,0  
Травы тысячелистника 10,0  
Смешай, пусть получится сбор  
Выдать. Обозначить:
5. Возьми: Теофиллина 0,2  
Масла какао 2,0  
Смешай, пусть получится ректальный суппозиторий  
Выдать такие дозы числом 10  
Обозначить:
6. Возьми: Калия хлорида 3 мл  
Инсулина 8 ЕД  
Раствора магния сульфата 25% — 10мл  
Раствора глюкозы 10% — 250 мл  
Смешать. Простерилизовать!  
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Слабительного сбора 100,0  
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Фуразолидона  
Новокаина по 0,25  
Сока каланхоэ 49,0  
Ланолина безводного 60,0  
Смешай, пусть получится мазь  
Выдай. Обозначь:
9. Возьми: Настойки чилибухи  
Настойки перца стручкового по 12 мл  
Резорцина 2,0  
Этилового спирта 70% до 70 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
10. Возьми: Эмульсии миндального масла 100 мл  
Кислоты бензойной 0,15  
Масла укропного VII капель  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:

**3. Укажите словарную форму всех слов и переведите на русский язык:**

1. Radīces Rauwolfiae serpentīnae quantitātem magnam alcaloidōrum contīnent, quae proprietātes pharmacologīcas pretiōsas habent. 2. Succus Kalanchoēs actiōnem antiphlogisticā locālem effīcit, purgatiōnem vulnērū a textībus necrotisātis adjuvat et sanatiōnem eōrum stimulat. 3. Solutio Ammonii caustīci adhibētur ut remedium praesens ad deductiōnem aegrotōrum e statu syncōpes. 4. Herba Millefolii, quae sub floresentia colligitur et exsiccātur, provēnit passim in pratis siccis. 5. Nomen Graecumaether ad littēram «stratum caeli superius» signat et solum in operībus virōrum chemiae doctōrum saecūli XIX aether ut nomen substantiae liquīdae specificae appāret.

**4. Укажите словарную форму всех слов и переведите на русский язык:**

1. В фармакологической практике плоды растения «Фенхель обыкновенный» применяют как отхаркивающее и ветрогонное средство. 2. Листья дикорастущего растения крапивы двудомной семейства крапивных содержат витамин С, каротин, витамин К, минеральные соли и другие вещества. 3. Линимент перцово-аммиачный (=линимент перца стручкового аммиачный) содержит настойки стручкового перца 3 части, спирта камфорного 2 части, раствора аммиака 1 часть. 4. Порошок резорцина очень легко растворяется в воде и спирте, сравнительно легко в жирных маслах и глицерине. 5. Для приготовления суспензии фуразолидона содержимое флакона растворяют в теплой свежеекипяченой воде, которую наливают до метки 100 мерного стаканчика.

**§ 174. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ**

**adlittēram** буквально

**adjūvo, ūvi, ūtum, āre 1**

способствовать

**aether, ěrism** эфир

**aethylicus, a, um** этиловый

**Amidopyrīnum, in** амидопирин

**ammoniātus, a, um** аммиачный

**Ammonium, in** аммоний

**appareo, apparui, apparitum, ěre 2**

появляться

**benzoīcus, a, um** бензойный

**caelum, i** небо

**calicūlus, i** стаканчик

**camphorātus, a, um** камфорный

**Capsicum, i** перец стручковый

**carminatīvus, a, um** ветрогонный

**Carotīnum, i** каротин

**caustīcus, a, um** едкий

**chemia, ae** химия

**Chloroformium, i** хлороформ

**contentus, us** содержимое

**Corglycōnum, i** коргликон

**Foenicūlum, in** фенхель (укроп обыкновенный или аптечный)

**Furazolidōnum, in** фуразолидон

**Glycerīnum, in** глицерин

**infundo, infūdi, infūsum, ěre 3**

наливать

**Insulīnum, in** инсулин

**Kalanchoë, ěsf** каланхоэ

**Lanolīnum, in** ланолин

**necrotisātus, a,**

**um** некротизированный, омертвевший

**nota, ae** метка

**Novocaīnum, i** новокаин

**opus, ěris** труд, сочинение

**passim** повсюду

**pharmacologīcus, a, um**

фармакологический

**Phenacetīnum, in** фенацетин

**praesens, ntis** срочный,

быстродействующий

**pratūm, i** плуг

**praxis, is** практика

**deductio, ōnis** фвыведение  
**Dimedrōlum, i** ндимедрол  
**diōicus, a, um** двудомный  
**doctus, a, um** обученный, ученый;  
**Euphyllinum, i** нэуфиллин  
**exsicco, āvi, ātum, āre 1** высушивать  
**florescentia, ae** фцветение

**saecūlum, i** нвек, столетие  
**Salvia, ae** фшалфей  
**sanatio, ōnis** фоздоровление;  
заживление  
**serpentīnus, a, um** змеиный  
**solum** только  
**spontaneus, a, um** дикорастущий  
**status, us** мсостояние  
**stratum, i** нслой  
**Strychnos, i** фчилибуха  
**superior, ius** верхний

**provenio, provēni, proventum, ire 4**  
встречаться  
**purgatio, ōnis** фочищение  
**Rauwolfia, ae** фраувольфия  
**recenter fervefactus, a, um**  
свежекипячёный  
**relatīve** сравнительно, относительно  
**Resorcīnum, i** презорцин  
**syncōpe, es** фобморок  
**tepīdus, a, um** теплый  
**textus, us** мткань (тела)  
**Theophyllinum, i** нтеофиллин  
**undevicesīmus, a, um** девятнадцатый  
**Urtīca, ae** фкрапива  
**Urticaceae, ārum** фкрапивные  
(семейство)  
**vir doctus** ученый  
**vulgāris, e** фобыкновенный (укроп)  
**Xeroformium, in** фсероформ

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Amīcus cognoscitur amōre, more, ore, re.**— Друг узнается по любви, по нраву, по словам и по делам.
2. **Damnant, quod non intelligunt.**— Прицают то, чего не понимают.
3. **Errāre hūmānum est.**— Человеку свойственно ошибаться.
4. **Malaherba cito crescit.**— Плохая трава быстро растет (дурной пример заразителен).
5. **Nulla aetas addiscendum sera.**— Учиться никогда не поздно.

## ЗАНЯТИЕ 23

### УПОТРЕБЛЕНИЕ ACCUSATĪVUS SINGULĀRIS ET PLURĀLIS ПРИ ПРОПИСЫВАНИИ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В РЕЦЕПТАХ

#### § 175. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО ПОВОДУ ОФОРМЛЕНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В ACCUSATĪVUS В ТЕКСТЕ РЕЦЕПТА

Выше уже упоминалось о том, что в рецептурной строке глагольная форма **Recīpe** определяет винительный падеж существительного, выражающего количество лекарственного вещества. Наиболее наглядно это определяется тогда, когда количество вещества выражено в каплях (**Recīpe... guttam I; Recīpe... guttas V**), поскольку граммы и его части в тексте рецепта не фиксируются, а подразумеваются.

Однако форма **Recīpe** может также определять винительный падеж названия формы лекарственного вещества, если в прописи указывается не вес (объем) лекарства, а количество готовых лекарственных форм, которые нужно выдать

лицу, представляющему рецепт фармацевту. Эти формы могут прописываться в Accusatīvussingulārisили в Accusatīvusplurālis в соответствии с общепринятыми правилами, которыебудут рассмотрены в данном занятии.

## § 176. ПРОПИСЫВАНИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В ACCUSATĪVUSSINGULĀRIS

В Accusatīvussingulārisпрописывают:

1) аэрозоли, бальзамы, гели, кремы, линименты и мази, если в прописи указывается не вес (объем) лекарственного вещества, а количество лекарственных форм, т.е. количество определенного вида ёмкостей, в которых заключена данная лекарственная форма. При этом название лекарственного препарата, состоящего, как правило, из многих компонентов, обычно заключено в кавычки, и такая форма его записи сохраняется и в латинском тексте. При данном способе оформления рецепта после Recīpe и двоеточия с большой буквы записывается в Accusatīvussingulārisназвание лекарственной формы, затем слово «numĕro» (числом) и арабской цифрой количество лекарственных форм. Во второй строчке записываются стандартные глагольные формулировки Da. Signa: или Detur. Signĕtur: (выбор первой или второй пары формулировок зависит полностью от составителя рецепта). Приведем примеры рецептурной прописи каждойперечисленной выше лекарственной формы.

Возьми:Аэрозоль «Камфобен» числом 2 Выдай. Обозначь:	Recīpe:Aërosōlum«Camphomĕnum» numĕro 2 Da. Signa:
Возьми: Бальзам «Золотаязвезда» числом 2 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Balsānum «Stellaauraria» numĕro 2 Detur. Signĕtur:
Возьми: Гель «Фузидин» 2 % числом 1 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Gelum «Fusidīnum» 2% numĕro 1 Da. Signa:
Возьми:Крем «Никофлекс» числом 2 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Cremōrem «Nicoflexum» numĕro 2 Detur. Signĕtur:
Возьми:Мазь «Псориазин» числом 2 Выдай. Обозначь:	Recīpe:Unguentum «Psoriasīnum» numĕro 2 Da. Signa:
Возьми:Линимент «Санитас» числом 1 Выдать. Обозначить:	Recīpe:Linimentum«Sanītas» numĕro 1 Detur. Signĕtur:

Если указывается весовое количество лекарства, то все перечисленные лекарственные формы оформляются в Genetīvussingulāris, а количество форм обычно вводится выражением «Da (Detur) talesdosesnumĕro ...»:

Возьми: Аэрозоля «Камфобен» 45 мл Выдай такие дозы числом 2	Recīpe: Aërosōli «Camphomĕnum» 45 ml Da tales doses numĕro 2
--	---



Обозначь:	Signa:
Возьми: Бальзама «Золотая звезда» 4,0 Выдать такие дозы числом 2 Обозначить:	Recīpe: Balsāmi «Stella auraria» 4,0 Dentur tales doses numēro 2 Signētur:
Возьми: Геля «Фузидин» 2 %— 15,0 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Geli «Fusidīnum» 2% — 15,0 Da. Signa:
Возьми: Крема «Никофлекс» 50,0 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Cremōris «Nicoflexum» 50,0 Detur. Signētur:
Возьми: Мази «Псориазин» 25,0 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Unguenti «Psoriasīnum» 25,0 Da. Signa:
Возьми: Линимента «Санитас» 50,0 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Linimenti «Sanītas» 50,0 Detur. Signētur:

2) пластыри с указанием или без указания количества:

Возьми: Перцовый пластырь числом 3 Выдай. Обозначь	Recīpe: Emplastrum Capsīci numēro 3 Da. Signa:
---	---

Однако в прописи с указанием размеров пластыря, которые синтаксически играют роль винительного падежа по отношению к слову Recīpe, употребляется родительный падеж данной лекарственной формы:

Возьми: Бактерицидно-голеякопластыря 10×5 см Выдай. Обозначь:	Recīpe: Emplastri adhaesīvi bactericīdi 10×5 cm Da. Signa:
---	--

3) медицинские губки и пленки с указанием дозы данного лекарственного средства:

Возьми: Губку гемостатическую коллагеновую Выдай такие дозы числом 4 в полиэтиленовых пакетах Обозначить:	Recīpe: Spongiamhaemostatīcam collagenīcam Datalesdosesnumēro 4 in fascicūlispolyaethylenīcis Signētur:
Возьми: Пленку фибринную изогенную Выдать такие дозы числом 3 в стеклянной пробирке Обозначить:	Recīpe: Membranūlamfibrinōsam isogēnam Denturtalesdosesnumēro3 in vitro vitro Signētur:

4) медицинские карандаши с указанием количества или без него:

Возьми: Ментоловый карандаш числом 2 Выдай. Обозначь	Recīpe: StilumMenthōlinumēro 2 Da. Signa:
--	--

В справочной литературе встречаются прописи таблеток и суппозиторий вв  
Accusatīvussingulāris:

Возьми: Таблетку дигитоксина 0,01 Выдай такие дозы числом 12	Recīpe: Tabulettam Digitoxīni 0,01 Da tales doses numēro 12
---	--

Обозначь:	Signa:
Возьми: Суппозиторий с ихтиолом 0,2	Recīpe: Suppositorium cum Ichthyōlo 0,2
Выдать такие дозы числом 10	Dentur tales doses numēro 10
Обозначить:	Signētur:

Однако и таблетки, и суппозитории в последнее время обычно прописывают в **Accusativusplurālis**.

### § 177. ПРОПИСЫВАНИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В ACCUSATIVUSPLURĀLIS

В **Accusativusplurālis** прописывают:

1) таблетки, драже, капсулы, губки и суппозитории с комбинированным составом, имеющие название, заключённое в кавычки: таблетки «Антиструмин», драже «Ундевит», капсулы «Эссенциале», губки «Метуракол», суппозитории «Нео-Анузол». В таких случаях после **Recīpe** идет название лекарственной формы в **Accusativusplurālis**, затем в **Nominativussingulāris** название лекарства, заключенное в кавычки, слово **numēro** и цифровое обозначение количества:

Возьми: Таблетки «Антиструмин» числом 50 Выдай. Обозначь	Recīpe: Tabulettas «Antistrumīnum» numēro 50 Da. Signa:
Возьми: Драже «Ундевит» числом 50 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Dragées «Undevītum» numēro 50 Da. Signa:
Возьми: Капсулы «Эссенциале» числом 20 Выдать. Обозначить:	Recīpe: Capsūlas «Essentiāle» numēro 20 Detur. Signētur:
Возьми: Губки «Метуракол» числом 10 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Spongias «Methuracōlum» numēro 10 Da. Signa:
Возьми: Суппозитории «Нео-Анузол» числом 10 Выдай. Обозначь	Recīpe: Suppositoria «Neo-Anusōlum» numēro 10 Da. Signa:

2) таблетки, карамели, суппозитории (палочки, пессарии), глазные пленки, губки и салфетки с указанием действующего лекарственного вещества, которое вводится с помощью предлога **cum** или без него:

Возьми: Таблетки фталазола 0,5 числом 6 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Tabulettas Phthalazōli 0,5 numēro 6 Da. Signa:
Возьми: Карамели дикаина 0,015 числом 20 Выдай. Обозначь:	Recīpe: Caramella Dicaīni 0,015 numēro 20 Da. Signa:
Возьми: Губки антисептические с канамицином числом 3	Recīpe: Spongias antisepticas cum Kanamycīnonumēro 3 Detur. Signētur:

Выдать. Обозначить:	
Возьми: Таблетки тетрациклина с нистатином, покрытые оболочкой, числом 25 Выдай. Обозначь:	Recipe: Tabulettas Tetracyclīnicum Nystafīnoobductas numĕro 25 Da. Signa:
Возьми: Суппозитории дипрофиллин ин 0,5 числом 10 Выдать. Обозначить:	Recipe: Suppositoriacum Diprophyllīno 0,5 numĕro 10 Detur. Signĕtur:
Возьми: Глазные пленки с флореналем числом 30 Выдай. Обозначь:	Recipe: Lamellas ophthalmicas cum Florenālonumĕro 30 Da. Signa:
3) медицинские пиявки и горчичники:	
Возьми: Пиявки медицинские числом 6 Выдай. Обозначь	Recipe: Hirudīnes medicinales numĕro 6 Da. Signa:
Возьми: Горчичники числом 10 Выдать. Обозначить	Recipe: Chartas Sināpis numĕro 10 Detur. Signĕtur:

### § 178. УПРАЖНЕНИЯ

#### 1. Дайте словарную форму всех слов и переведите на латинский язык:

1. Возьми: Вагинальные суппозитории «Осарбон» числом 18  
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Драже «Гендевит» числом 50  
Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Таблетки «Сустанк-форте» числом 25  
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Аэрозоль «Пропосол» числом 1  
Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Крем «Долгит»  
Выдай такие дозы числом 2  
Обозначь:
6. Возьми: Капсулы «Бенспар» числом 100  
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Таблетки олеандомицина фосфата, покрытые оболочкой, 0,125  
числом 25  
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Аэрозоля орципреналина сульфата 15% — 20 мл  
Выдай. Обозначь:
9. Возьми: Губку гемостатическую коллагеновую

Выдать такие дозы числом 4 в полиэтиленовых пакетах  
Обозначить:

10. Возьми: Глазные пленки с неомицином числом 8  
Выдай. Обозначь:
11. Возьми: Салфетки с озокерафином числом 4  
Выдай. Обозначь:
12. Возьми: Горчичники числом 10  
Выдай в полиэтиленовом пакете  
Обозначь:
13. Возьми: Мази «Левозин» 50,0  
Выдай. Обозначь:
14. Возьми: Суппозитории с дипрофиллином 0,5 числом 10  
Выдать. Обозначить:
15. Возьми: Кровоостанавливающий пластырь «Феракрил»  
Выдать такие дозы числом 3  
Обозначить:
16. Возьми: Палочки с димедролом 0,05 числом 10  
Выдай. Обозначь:
17. Возьми: Пленку фибринную изогенную  
Выдать такие дозы числом 5 в стеклянной банке  
Обозначить:
18. Возьми: Линимент «Нафтальгин»  
Выдай такие дозы числом 2 во флаконах  
Обозначь:

**2. Дайте словарную форму всех слов и переведите на русский язык:**

1. Ferac• lum est Ferri sal incomplētum in forma lamellae vitreae fragīlis, quod concretīōnes cum sanguīnis proteīnis formāre potest. 2. Effectus curatīvus Chartārum Sināpis praecipue reactionībus reflectoriis evocātur, quae ad irritatiōnem terminatiōnum nervōrum cutis fiunt. 3. Nomen «bacillus» in microbiologia genus microorganismōrum bacilliformium signat, qui endospōras formant. 4. In medicīna hodierna increscit quantitas medicamentōrum, quae in officīna sine recepto dantur. 5. Alcaloīda, glycosīda et remedia alia origīnis vegetabilis nomen accipiunt a nomīne plantārum, e quibus haec remedia conficiuntur.

**3. Дайте словарную форму всех слов и переведите на латинский язык:**

1. В составе линимента «Нафтальгин» присутствуют (= есть) метилсалицилат, анальгин, нефть нафталанская, смеси жирных спиртов и другие компоненты. 2. Название «Долгит» — синоним основного названия препарата «Ибупрофен». 3. Знание механизмов (= способов) действия является обязательным условием рационального использования современных лекарственных средств. 4. Пролонгированные инъекционные лекарственные формы (масляные растворы, суспензии и другие) вводят, как правило,

внутримышечно. 5. Пленка с цитизином, содержащая 0,015 г препарата, ежедневно наклеивается на десну или на слизистую оболочку защёчной области.

### § 179. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**accipio, cēpi, ceptum, ěre 3**

приобретать, принимать

**bacilliformis, e** палочкообразный

**bacillus, im** палочка

**Benspārum, in** бенспар

**collagenīcus, a, um** коллагеновый

**concretio, ōnisf** сгусток

**Feracr• lum, in** феракрил

**fibrinōsus, a, um** фибринный

**fragīlis, e** хрупкий

**genus, ěris** род

**gingīva, aef** десна

**Hendevītum, in** гендевит

**Ibuprofēnum, in** ибупрофен

**incomplētus, a, um** неполный

**increasco, incrēvi, incrētum, ěre 3**

расти, увеличиваться

**inglutīno, āvi, ātum, āre1** наклеивать

**irritatio, ōnisf** раздражение

**isogēnus, a, um** изогенный

**Laevosīnum, in** левозин

**mappūla, aef** салфетка

**microbiologia, aef** микробиология

**microorganismus, im** микроорганизм

**modus, im** способ

**Naphthalānum, in** нафталанская

нефть

**Naphthalgīnum, in** нафталгин

**necessarius, a, um** необходимый,

обязательный

**Neomycīnum, in** неомицин

**condicio, ōnisf** условие

**Cytisīnum, in** цитизин

**Dimedrōlum, in** димедрол

**Diprophyllīnum, in** дипрофиллин

**Dolgītum, in** долгит

**endospōra, aef** эндоспора

**evōco, āvi, ātum, āre 1** вызывать

**nervus, im** нерв

**Oleandomycīnum, in** олеандомицин

**Orciprenalīnum, in** орципрепалин

**orīgo, ĩnisf** происхождение

**Osarbōnum, i** носарбон

**potest** может

**principālis, e** основной

**Proposōlum, i** пропосол

**proteīnum, i** белок

**rationālis, e** рациональный

**receptum, i** рецепт

**reflectorius, a, um** рефлекторный

**regio, ōnis f** область

**retrobuccālis, e** защёчный

**scientia, ae f** знание

**Sustāc(um)-forte, Sustāc(i)-forte n**

сустак-форте

**synonŷmum, i** синоним

**terminatio, ōnis f** окончание

**tunīca, ae f** оболочка

**usus, usm** использование

**vaginālis, e** вагинальный

**vegetabīlis, e** растительный

### ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

**1. Amor non est sanabilis herbis.** — Любовь не излечивается травами.

**2. Is plurimum habet, qui minimum cupit.** — Тот больше всего имеет, кто меньше всего желает.

**3. Odio non hominem, sed vitia eius.** — Я ненавижу не человека, а его пороки.

**4. Sino lessanus, curre hydropicus.** — Не хочешь бегать здоровым — болезнь побегать заставит (Гораций).

**5. Usus est optimus magister.** — Опыт — наилучший учитель.

## ЗАНЯТИЕ 24

### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. ТВЕРДЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ (ЧАСТЬ 1)

#### § 180. ДЕЛЕНИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ ПО ИХ АГРЕГАТНОМУ СОСТОЯНИЮ И СПОСОБУ ВВЕДЕНИЯ

По своему агрегатному состоянию все лекарства делятся на 4 основные группы: твердые (**formaemedicamentōrumdurae**), мягкие (**formaemedicamentōrummolles**), жидкие (**formaemedicamentōrumfluidae**), летучие (**formaemedicamentōrumvolatīles**). Фармацевтической характеристике каждой из этих групп отводится отдельное занятие.

В зависимости от способа введения в организм все лекарственные формы делятся на две основные группы: 1) **энтеральные** (греч. *énteron* кишка), которые вводятся через желудочно-кишечный тракт — **formaeenterāles**; 2) **парентеральные** (греч. *pará-* около, рядом + *enterālis*), которые вводятся, минуя желудочно-кишечный тракт — **formaeparenterāles**.

#### § 181. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ТВЕРДЫХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ

К твердым лекарственным формам относятся порошки, таблетки, гранулы, грануляты, брикеты, концентраты, лиофилизаты, драже, карамели, пастилки, пилюли, болюсы, капсулы, губки, пленки и пластинки, ампулы, припарки, лекарственные сборы, (лиофилизированные) микросферы.

**1. Порошки—Pulvĕres (pulvis, ěrism)**— твердая лекарственная форма, характерным признаком которой является сыпучесть.

**По составу ингредиентов** (составных частей) порошки делятся:

1) на простые порошки — **pulvĕressimplīces**: *Acīdumborīcum* (борная кислота), *Kaliipermangānas* (калия перманганат);

2) сложные порошки — **pulvĕrescompositi**: *PulvisGlycyrrhizaecompositum* (сложный порошок солодки), *Salcarolīnumfactitium* (соль карловарская искусственная).

**По степени измельченности** порошки делятся:

1) на мельчайшие — **pulvĕressubtilissīmi**;

2) мелкие — **pulvĕressubtilēs**;

3) крупные — **pulvĕresgrossi**.

**По способу употребления** порошки делятся:

1) на порошки для внутреннего употребления — **pulvĕresadusuminternum**;

2) порошки для наружного употребления — **pulvĕresadusumexternum**.

**По дозированию** порошки делятся:

1) на порошки дозированные (делённые на дозы) — **pulvĕresdivīsi**;

2) порошки недозированные (не делённые на дозы) — **pulvĕresindivīsi**.

**По назначению прописываемых разовых доз** порошки делятся:

1) на порошки на один прием — **pulvĕresprodosi**;

2) порошки на день —pulvĕresprodie.

**Вводятся порошки:**

- 1) перорально, через рот —peros;
- 2) путем присыпки —peraspersiōnem;
- 3) путем вдувания —perinsufflatiōnem;
- 4) путем инъекций —perinjectiōnes;
- 5) ректально, через прямую кишку —perrectum;
- 6) путем полоскания —pergargarisma.

**Выдаются порошки:**

- 1) в капсулах, закрытых крышечкой —incapsūlisoperculātis;
- 2) в бумажных капсулах —incapsūlischartaceis;
- 3) в вощёной бумаге —inchartacerāta;
- 4) в парафинированной (пропитанной воском) бумаге — inchartaparaffināta;
- 5) в пергаментной бумаге —inchartapergamināta.

**2. Таблетки — Tabulettae (tabletta, aef)** — твёрдые дозированные формы, которые производятся на фармацевтических предприятиях способом прессования порошкообразных веществ в виде плоских, двояковыпуклых, круглых, овальных дисков или пластинок. Во многих зарубежных фармакопеях они называются *compressi* (подразумеваются *pulvĕrescompressi*), т. е. спрессованные порошки.

Выпускают таблетки, покрытые оболочкой (*tabulettaeobductae*), и таблетки без оболочки (*tabulettaeinobductae*). Для покрытия употребляют сахар, молочный сахар, декстрин, крахмал и др.

По способу употребления различают:

- 1) таблетки для подъязычного рассасывания —*tabulettaesublinguāles*;
- 2) таблетки для защёчного рассасывания —*tabulettaeretrobuccāles*;
- 3) жевательные таблетки —*tabulettaemasticatoriae*;
- 4) таблетки, растворимые в желудке —*tabulettaegastrosolubīles*;
- 5) таблетки, растворимые в кишечнике (кишечнорастворимые) —*tabulettaeenterosolubīles*;
- 6) таблетки растворимые в воде или других жидкостях —*tabulettaesolubīlesseusolvellae*;
- 7) таблетки шипучие пенящиеся (при растворении в воде) —*tabulettae effervescentesseuspumantes*.

Прописывают таблетки развёрнутым или сокращённым способом. При развёрнутом способе после перечисления ингредиентов засывается формулировка: *Da (Dentur) tales doses numĕro...in tabulettis* и *Signa (Signĕtur)*.

При сокращённом способе форма «таблетка» в первой рецептурной строке оформляется в *Accusatīvusplurālis* и после слова «numĕro» указывается количество доз (см. предыдущее занятие). Существует и второй вид сокращённой прописи таблеток: в первой рецептурной строке записывают название и дозировку лекарственного средства, во второй — формулировку *Da (Dentur) talesdoses numĕro...in tabulettis* и *Signa (Signĕtur)*.

**3. Гранулы —Granūla (granūlum, in)**— зёрнышки различной формы, содержащие лекарственные и вспомогательные вещества. Прописываются сокращённым способом.

**4. Грануляты — Granulāta (granulātum, in)** — лекарственное или вспомогательное вещество в виде скопления гранул. Прописываются сокращённым способом.

**5. Брикетты — Brikēta (brikētum, in)** — растительное сырьё, спрессованное в виде брикетов. Прописываются сокращённым способом.

**6. Концентраты — Concentrāta (concentrātum, in)** — концентрированные формы лекарственных или вспомогательных веществ. Прописываются сокращённым способом.

**7. Лиофилизаты — Lyophilisāta (lyophilisātum, in)** — лиофилизированные порошки, получаемые путем лиофилизации — быстрого замораживания с последующим быстрым обезвоживанием в высоком вакууме. Прописываются сокращённым способом.

**8. Драже — Dragée** (слово французского происхождения, которое не латинизируется и не имеет словарной формы, употребляется в форме единственного числа dragée или в форме множественного числа dragées) — небольшие шарики, получаемые путем многократного наслаивания лекарственных веществ на сахарные гранулы.

Драже обычно прописывают сокращённым способом, но встречается и развернутый способ, когда после перечисления ингредиентов записывается формулировка *Da (Dentur) talesdosesnumēro ... indragée* с последующим *Signa (Signētur)*.

**9. Карамели — Caramella (carāmel, ellisn)** — твёрдые формы с включением лекарственного вещества, которые по форме и по вкусу похожи на кондитерские карамели и рассасываются в полости рта.

**10. Пастилки — Pastilli (pastillus, im)** — полутвёрдые формы, получаемые в результате специальной обработки смеси лекарственного вещества с сахаром, мукой, слизью и некоторыми другими компонентами.

Карамели и пастилки прописываются сокращённым способом.

**11. Пилули — Pilūlae (pilūla, aef)** — дозированная лекарственная форма в виде обсыпанных порошком шариков, приготовленных из однородной пластической массы весом от 0,1 до 0,5 грамма.

**12. Болюсы — Bolī (bolus, if)** — пилули, вес которых больше 0,5 грамма.

Пилули и болюсы готовят в аптеках по развернутой рецептурной прописи *ex tempore*.

## § 182. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Укажите словарные формы и переведите рецепты на латинский:

1. Возьми: Теобромин-натрия с салицилатом натрия 0,3  
Фенобарбитала 0,02  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 6 в вощёной бумаге  
Обозначь:
2. Возьми: Порошка ампициллина для суспензии 5,0  
Выдать. Обозначить:



3. Возьми: Аскорбиновой кислоты 0,2  
Никотиновой кислоты  
Димедрола по 0,01  
Рибофлавина 0,03  
Тиамин бромид  
Пиридоксин гидрохлорид  
Рутин по 0,02  
Смешай, чтобы получился порошок  
Выдай такие дозы числом 90  
Обозначь:
4. Возьми: Ацетсалициловой кислоты  
Фенацетин по 0,02  
Фенобарбитал 0,025  
Кофеин 0,05  
Кодеин фосфат 0,01  
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках  
Обозначь:
5. Возьми: Таблетки восстановленного железа 0,2, покрытые оболочкой,  
числом 20  
Выдай. Обозначь:
6. Возьми: Карамели с дикаином 0,015 числом 20  
Выдай. Обозначь:
7. Возьми: Тиамин хлорид  
Рибофлавин по 0,003  
Никотиновой кислоты 0,02  
Выдай такие дозы числом 50 в драже  
Обозначь:
8. Возьми: Стрихнин нитрат 0,03  
Пилульной массы сколько потребуется, чтобы образовались болусы  
числом 20  
Выдай. Обозначь:
9. Возьми: Таблетки «Антиструмин» числом 50  
Выдай. Обозначь:
10. Возьми: Стрихнин нитрат  
Безводной мышьяковистой кислоты по 0,03  
Бромкамфор 3,0  
Кальция глицерофосфат 6,0  
Экстракта и порошка солодки сколько нужно  
Смешай, пусть получатся пилули числом 60  
Выдай. Обозначь:
11. Возьми: Хлорид 2,0  
Выдай такие дозы числом 10 в порошке

Обозначить:

12. Возьми: Драже аминазина 0,025 числом 12

Выдать. Обозначить:

## 2. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык:

Брикеты листьев эвкалипта; таблетки солизида, растворимые в кишечнике; бифенил гидронафтаат или нафтамон в таблетках, покрытых оболочкой; лиофилизированный дозированный порошок лизоамидазы; недозированные таблетки для приготовления шипучего напитка; гранулы этазола-натрия для детей; пролонгированный гемофер во флаконах; человеческий лейкоцитарный интерферон; растворимый сукцинат левомицетина; желудочные таблетки с экстрактом красавки; лития оксибутират и тестостерона энантат в таблетках; разовая, суточная доза и доза на курс лечения таблеток «Прегэстрол» (в латинском эквиваленте дословно: таблетки «Прегэстрол» на 1 приём, на день и на курс лечения); корневища с корнями девясила; таблетки этакриновой кислоты; пилюли и болюсы, приготовленные по мере требования в аптеке; гранулы уралита-3 в банках по 200г в комплексе с индикаторными бумажками и цветовой таблицей; лиофилизат порошка тромбина для растворов; порошок для ингаляции в ротадисках; измельчённое сырьё в картонных (=из картона) коробках, брикетах, фильтр-пакетах; 25% концентрат эсмолола для инфузионных растворов в ампулах по 10 мл; жевательные таблетки «Монтелукаст» числом 7 по 0,005 г; гранулы оразы для раствора для приёма внутрь в пакетиках по 10г и в банках по 65 г; порошок адренкортиктропного гормона в упаковках по 10 г и 100 г; кишечнорастворимые таблетки нигедазы по 15 г числом 30; брикет листьев брусники для настоя и брикет почечного чая (или листья ортосифона тычиночного)

### § 183. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**adrenocorticotropus, a, um**  
адренокортикотропный  
**Aminazinum, in** аминазин  
**Ampicillinum, in** ампициллин  
**Antistruminum, in** антиструмин  
**Bephenium, in** бифений  
**bromidum, in** бромид  
**capsa, ae** фкоробка  
**carāmel, ellis** пкарамель  
**cerātus, a, um** вощеный  
**charta crassa** картон  
**chartūla, ae** фбумажка  
**Chloxidum, i** пхлосид  
**colorātus, a, um** цветовой  
**complexus, us** мкомплекс  
**concentrātum, i** пконцентрат  
**crassus, a, um** толстый

**indivīsus, a, um** недозированный  
**infusionālis, e** инфузионный  
**Interferonum, in** интерферон  
**Inūla, aef** девясил  
**Laevomycetinum, in** левомицетин  
**leucocyticus, a, um** лейкоцитарный  
**lyophilisātum, in** лиофилизат  
**Lysoamidāsum, in** лизоамидаза  
**masticatorius, a, um** жевательный  
**Montelucastum, in** монтелукаст  
**Naphthammōnum, in** нафтамон  
**nephrologicus, a, um** почечный  
**Orazum, in** ораза  
**Orthosiphonum, in** ортосифон  
**oxybut• ras, ātism** оксибутират  
**Phenacetinum, in** фенацетин  
**Phenobarbitalum, in** фенобарбитал

**devincūlum, i** нупаковка  
**Dicaīnum, i** ндикаин  
**divīsus, a, um** дозированный  
**Esmolōlum, in** эсмолол  
**extempōre** по мере требования  
**glycerophosphas, ātism**  
 глицерофосфат  
**Haemofērum, in** гемофер  
**humānus, a, um** человеческий  
**hydrochlorīdum, in** гидрохлорид  
**hydronaphthoas, ātism** гидронафтоат  
**indicatorius, a, um** индикаторный  
**tabūla, aef** таблица  
**thea, aef** чай  
**Theobromīnum, i** теобромин

**potio, ōnisf** напиток  
**Praegoestrōlum, in** прегэстрол  
**Pyridoxīnum, in** пиридоксин  
**quantumsatis** сколько нужно  
**rotadiscus, i** ротадиск  
**Rutīnum, i** ррутин  
**Soliz• mum, i** нсолизим  
**stamineus, a, um** тычиночный  
**stomachīcus, a, um** желудочный  
 (таблетка, сбор)  
**Strychnīnum, in** стрихнин  
**succīnas, ātism** сукцинат  
**Thiamīnum, i** нтиамин  
**Thrombīnum, i** нтромбин  
**Uralŷtum, i** нуралит

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Abimopectōre.**—От глубины души.
2. **Gratis.**—Бесплатно.
3. **Omnipraeclārarara.**— Все прекрасное редко встречается.
4. **Pericūlumestinmora.**— Опасность в промедлении.
5. **Proculexocūlis, proculexmente.**— С глаз долой — из сердца вон.

## ЗАНЯТИЕ 25

### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. ТВЕРДЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ (Часть 2)

#### § 184. ТВЕРДЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ (продолжение)

1. **Губки** —**Spongiae (spongia, aef)** — сухие пористые массы мягкой консистенции в виде пластин или кусков, которые содержат лекарственные вещества и оказывают гемостатическое, антисептическое или склеивающее действие. Прописываются сокращённым способом в *Accusatīvus*.

2. **Плѐнки и пластинки** —**Lamellaeseumembranūlae (lamella, aef; membranūla, aef)**— содержат на полимерной основе лекарственные вещества и прикладываются к больному месту. Чаще всего используются глазные плѐнки (*lamellae/membranūlaeophthalmīcae*) и стоматологические пластинки (*lamellae*) с указанием лекарственного вещества. Прописываются сокращённым способом.

3. **Припарки** —**Cataplasmāta (cataplasma, ātism)**— полутвёрдые препараты, используемые для нанесения на кожу. Вызывают прилив крови, улучшают микроциркуляцию, оказывают противовоспалительное и антисептическое действие. Выписываются сокращённым способом.

4. **Салфетки** —**Mappūlae (mappūla, aef)**— полутвёрдые формы в виде салфеток, насыщенных действующим веществом или веществами;

предназначены для остановки кровотечения или впитывания жидких субстанций.

**5. Капсулы —Capsulae (capsula, aef)**— желатиновые или крахмальные оболочки дозированных лекарственных средств различной консистенции. В капсулы заключаются для проглатывания лекарственные вещества, имеющие неприятный вкус или обладающие раздражающим действием. По форме оболочки различаются 4 разновидности капсул:

1) мягкие или эластичные желатиновые капсулы — capsulaemollesseugelatinosaeelasticae;

2) твёрдые желатиновые капсулы —capsulaegelatinosaedurae;

3) желатиновые капсулы с крышечкой —capsulaegelatinosaeperculatae;

4) крахмальные капсулы или облатки —capsulaeamylaceaeseuoblatae.

Капсулы с лекарственными средствами прописывают или в сокращённом виде, т.е. в Accusativuspluralis (см. занятие 23), или же в первой строке указывается лекарство, а во второй даётся формулировка Da (Dentur) talesdosesnumero... incapsulis.

**6. Лекарственные сборы —Species (species, erumf)**— смеси резанного или измельчённого растительного лекарственного сырья. Прописывают сокращённым или развернутым способом. Основные виды лекарственных сборов были представлены выше в теме «IV и V склонения существительных» (§ 106).

## § 185. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Дайте словарную форму всех слов и переведите на русский язык:

1. Cortisonum in hepate biotransformationi subicitur cum formatione Hydrocortisoni activi. 2. Praeparatum Oblectolum producitur in forma lamellarum collagenicarum cum additione olei Hippophaes. 3. Ad combustiones profundas ut aspersione Terrilytinum adhibetur et deinde mappula imponitur, paulum 0,25 % Solutioe Novocaeni umectata. 4. Species antihemorroidales continent ana 20 grammata foliorum Sennae, corticis Frangulae, herbae Millefolii, fructuum Coriandri, radices Glycyrrhizae. 5. Capsula gelatinosa seu amylacea est involucrium, quod medicamenta irritantia atque gustum insuavem habentia tegit.

### 2. Дайте словарную форму всех слов и переведите на латинский язык:

1. Припарки вызывают прилив крови, улучшают её микроциркуляцию, оказывают противовоспалительное и антисептическое действие. 2. Препарат «Метуракол» выпускают в форме мелкопористых пластин белого цвета из сухого коллагена, в одном грамме которых содержатся 0,05 г метилурацила. 3. Препарат «Биостим» производят в капсулах по 0,001 г и применяют для профилактики хронических рецидивирующих инфекций органов дыхания. 4. При внутримышечной имплантации препарат «Радотер» продолжительное время сохраняется в организме и оказывает пролонгированное действие. 5. Полимиксина сульфат хорошо сочетается с другими антибиотиками, действующими на грамположительные микроорганизмы.

### 3. Дайте словарную форму всех слов и переведите на латинский язык:

1. Возьми: Почек сосны  
Листьев мать-и-мачехи по 30,0  
Смешай, пусть образуется сбор  
Выдать в коробочке  
Обозначить:
2. Возьми: Кору крушины  
Цветков ромашки  
Цветков липы  
Сухих ягод калины по 15,0  
Смешай, пусть образуется сбор  
Выдай. Обозначь:
3. Возьми: Пленки с пилокарпина гидрохлоридом числом 30  
Выдать. Обозначить:
4. Возьми: Поливитаминного сбора 100,0  
Выдать. Обозначить:
5. Возьми: Припарки белой глины 100,0  
Выдай. Обозначь:
6. Возьми: Губку антисептическую с гентамицином  
Выдать такие дозы числом 4 в стеклянной пробирке  
Обозначить:
7. Возьми: Капсулы олететрина 0,25 числом 8  
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Оксациллина-натрия 0,25  
Выдай такие дозы числом 40 в желатиновых капсулах  
Обозначь:
9. Возьми: Мочегонного сбора 50,0  
Выдать. Обозначить:
10. Возьми: Платифиллина гидротартрата 0,005  
Папаверина гидрохлорида 0,02  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 12 в желатиновых капсулах с крышечкой  
(=закрытых крышечкой)  
Обозначь:

### § 186. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**actīvus, a, um** активный  
**additio, ōnis f** добавление  
**affluxus, us m** прилив  
**agens, ntis** действующий  
**Biostīmum, in** биостим

**grampositīvus, a, um**  
грамположительный  
**gustus, us m** вкус  
**Hydrocortisōnum, in** гидрокортизон  
**hydrotartras, ātism** гидротартрат

**biotransformatio, ōnisf**  
биотрансформация  
**cataplasma, ātisn** припарка  
**chronicus, a, um** хронический  
**Collagēnum, in** коллаген  
**congruo, congrui, -, ěre 3**  
соответствовать, сочетаться  
**Cortisōnum, in** кортизон  
**deinde** после, затем  
**diuretīcus, a, um** мочегонный  
**diuturnus, a, um** продолжительный  
**emendo, āvi, ātum, āre 1** улучшать  
**Farfāra, aef** мать-и-мачеха  
**formatio, ōnisf** образование,  
формирование  
**gelatinōsus, a, um** желатиновый  
**Gentamycīnum, in** гентамицин  
**Pinus, if** сосна  
**Platyphyllium, in** платифиллин  
**Polymixīnum, in** полимиксин  
**polyvitaminīcus, a, um (=**  
**polyvitaminōsus, a, um)**  
поливитаминовый  
**profundus, a, um** глубокий  
**prophylaxis, isf** профилактика  
**Radotērum, in** радотер  
**recidivans, ntis** рецидивирующий  
**respiratio, ōnisf** дыхание  
**scatūla, aef** коробочка

**implantatio, ōnisf** имплантация,  
вживление  
**insuāvis, e** неприятный  
**lamīna, aef** пластина  
**Methuracōlum, in** метуракол  
**Methyluracilum, in** метилурацил  
**microcirculatio, ōnisf**  
микроциркуляция  
**Oblecōlum, in** облекол  
**Oletetrīnum, in** олететрин  
**orgānum, in** орган  
**operculātus, a, um** закрытый  
крышечкой  
**Papaverīnum, in** папаверин  
**parvispongiōsus, a, um** мелкопористый  
**paulum** немного  
**Pilocarpīnum, in** пилокарпин  
**subjicio, subjēci, subjectum, ěre**  
Зподвергать  
**tego, texti, tectum, ěre 3** покрывать  
**Terrilytīnum, in** террилитин  
**Tilia, aef** липа  
**turio, ōnism** почка (сосны)  
**umectātus, a, um** смоченный,  
увлажненный  
**Viburnum, in** калина  
**vitreus, a, um** стеклянный  
**vitrum, in** пробирка

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Duranecessitas.** —Суровая необходимость.
2. **Homosum, humānihilamealiēnumesseputo.**—Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо.
3. **Intervallalucīda.**— Светлые промежутки.
4. **Nemoestjudexinpropriacausa.**— Никто не судья в собственном деле.
5. **Nonprogrēdiestregredi.**— Не идти вперед — значит идти назад.

## ЗАНЯТИЕ 26

### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. ЖИДКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ (Часть 1)

#### § 187. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЖИДКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ

Жидкие лекарственные формы — самые многочисленные и самые древние из лекарственных средств, их начали готовить из растительного и животного сырья ещё на заре человеческой истории. Известно, что лекарства в жидкой форме широко использовали для лечения больных античные врачи, в том числе Гиппократ (460–377 гг. до н. э.) и Клавдий Гален (130–200 гг.). Гален особенно активно занимался разработкой и изготовлением данной группы лекарств, благодаря чему в фармацевтическую терминологию вошли выражения «галеновы препараты» (praeparātagalenīca), к которым в наше время относят настойки, экстракты, линименты, сиропы, воды, масла, спирты, мыла, пластыри, горчичники. Употребляется также термин «неогаленовы препараты» (praeparātaneogalenīca), к которым относят водяные, водно-спиртовые и хлороформно-спиртовые экстракты из растительного сырья, максимально очищенные от балластных веществ и веществ побочного действия.

Жидкие лекарственные вещества принимаются перорально и парентерально (путем инъекций, полосканий, примочек, компрессов и др.). К важнейшим жидким лекарственным формам принадлежат растворы, суспензии, эмульсии, линименты, настои, отвары, капли, настойки, экстракты, слизи, микстуры, коллодии, сиропы, лимонады, ароматические воды.

## § 188. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЖИДКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ

**1. Растворы —Solutiōnes (solutio, ōnisf)**— однородные смеси лекарственных средств и жидких растворителей.

**В зависимости от растворителя** растворы делятся:

- 1) на растворы водные —solutiōnesaquōsae;
- 2) растворы спиртовые —solutiōnesspirituōsae;
- 3) растворы масляные —solutiōnesoleōsae;
- 4) растворы глицериновые —solutiōnesglycerinōsae.

**По своему назначению** растворы делятся:

- 1) на растворы для инъекций —solutiōnesproinjectionībus;
- 2) растворы для наружного употребления —solutiōnesadusumexternum:
  - полоскания —gargarismāta (gargarisma, ātisn);
  - лосьоны (жидкие средства для кожи) —lotiōnes(lotio, ōnisf);
  - коллютории (промывания для рта) —collutoria (collutorium, in);
  - энемы или клизмы —enemātaseuclysmāta (enēma, ātisn; clyisma, ātisn);
  - спринцевания —perfontiōnes (perfontio, ōnisf);
  - растирания— trituratiōnes (trituriatio, ōnis f);
  - смазывания— litūrae (litūra, ae f);
- 3) растворы для внутреннего употребления —solutiōnesadusuminternum;
- 4) растворы для анестезии —solutiōnesadanaesthesiam;
- 5) плазмозаменяющие растворы —solutiōnesplasmosubstituentes.

**2. Суспензии или взвеси —Suspensiōnes (suspensio, ōnisf)**— жидкости, содержащие нерастворимые порошкообразные вещества. Суспензии получают, смешивая нерастворимые вещества с очищенной водой, маслами, глицерином. На этикетках с эмульсией обычно содержится надпись «Перед употреблением

взболтать!». Существуют сухие суспензии (*suspensio nessesicae*), из которых *extempore* готовят суспензии жидкие.

**3. Эмульсии — *Emulsa (emulsum, in)***— смеси воды и нерастворимых веществ (эфирных и жирных масел, смол, бальзамов). Существуют эмульсии маслянистые или ненастоящие (*emulsa oleosae unonvera*) и эмульсии семенные или настоящие (*emulsa seminaliaseu vera*).

**4. Линименты — *Linimenta (linimentum, in)***— густые жидкости или жидкие мази, предназначенные для втирания в кожу. Их основа (*remedium constituens*) — растительные масла (*oleum Helianthi, oleum Amygdalargum, oleum Ricini* etc.). Существуют официальные и магистральные линименты. Кроме обычных линиментов, бывают линименты-эмульсии (*linimenta-emulsa*) и линименты-суспензии (*linimenta-suspensiones*).

**5. Настои — *Infusa (infusum, in)***— водные извлечения из мягких частей лекарственного растительного сырья (листьев, цветов, лепестков, травы etc.), которые получают с помощью нагревания на кипящей водяной бане.

**6. Отвары — *Decocta (decoctum, in)***— водные извлечения из твёрдых и плотных частей лекарственных растений (коры, корней, корневищ etc.).

**7. Настойки — *Tincturae (tinctura, aef)***— спиртовые, спиртово-водные или спиртово-эфирные вытяжки из растительного или животного сырья, полученные без нагревания и предназначенные для внутреннего и наружного применения.

## § 189. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Дайте словарную форму и переведите на русский язык:

1.

*Solutiones Methylenicoerulei aquosae e glycerino sae in venam intraducuntur sub intoxicationibus cyanidis, Carbonei monoxydi et Hydrogeniosulfurato (Hydrogeniisulfido).* 2. *Tinctura foliorum Berberidis vulgaris sumitur in quantitate ab 15 ad 20 guttas bis seuter indie.* 3. *Emulsa sunt mixtiones aquae cum materiis insolubilibus (oleis aethereis pinguisque, picibus, balsamis).* 4. *Ad morbos cavitationis oris saepe gargarismata infusa Chamomillae seu Salviae praescribuntur.* 5. *Claudius Galenus, medicus insignis Graecus Romanusque, praeparatiorum suorum gratia locum honorabilem in historia artis pharmaceuticae obtinet.*

### 2. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык:

1. Для лечения гнойных ран водным 30% раствором полиэтиленоксида-400 пропитывают стерильные марлевые повязки. 2. Линименты — это густые жидкости, произведенные на основе растительных масел, которые используют для втирания в кожу. 3. При внутривенном введении раствора нитроглицерина его раствор в ампулах разводят изотоническим раствором натрия хлорида. 4. Настойка «Биоженьшень», которая содержит до 10% сухой биомассы известного медицинского растения, принимается в каплях, то есть 30–50 капель 2–3 раза в день. 5. На этикетках с эмульсиями обычно содержится надпись «Перед употреблением взболтать!»

### 3. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык:

1. Возьми: Настойки полыни горькой



- Настойки ревеня по 15 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
2. Возьми: Эмульсии касторового масла 150,0  
Основного нитрата висмута 0,1  
Сиропа сахарного 10 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:
3. Возьми: Хлоралгидрата 1,0  
Слизи крахмала 3,0  
Воды очищенной 200 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
4. Возьми: Раствора цианокобаламина для инъекций 0,01% — 1 мл  
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах  
Обозначить:
5. Возьми: Отвара корня истода из 20,0 — 200 мл  
Натрия гидрокарбоната 4,0  
Нашатырно-анисовых капель 2 мл  
Сиропа простого 20 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
6. Возьми: Суспензии цинк-инсулина аморфного 5 мл  
Выдать. Обозначить:
7. Возьми: Микроцида  
Рыбьего жира по 100,0  
Смешай, пусть получится эмульсия  
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Раствора глюкозы для инъекций 20 % — 10 мл  
Добавь асептически раствора строфантина для инъекций 0,05 % —  
0,5 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:
9. Возьми: Спиртового раствора йода 5 % — 2 мл  
Танина 3,0  
Глицерина 10 мл  
Смешай  
Выдай такие дозы числом 2  
Обозначь:
10. Возьми: Настойки рвотного ореха 5 мл  
Настойки ландыша

Настойки валерианы по 10 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:

### § 190. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**agĭto, āvi, ātum, āre 1** взбалтывать  
**amorphus, a, um** аморфный  
**Amŷlum, in** крахмал  
**anisātus, a, um** анисовый  
**ante** (+ Acc.) перед, до  
**ars, artis** искусство, наука  
**arspharmaceutĭca** фармацевтика  
**aseptĭce** асептически  
**basis, is** основа  
**Berbĕris, ĭdis** барбарис  
**Bioginsengum, in** биоженъшень  
**biomassa, aef** биомасса  
**Carboneimonoxydum** монооксид  
углерода (угарный газ)

**imbuo, imbui, imbūtum, ěre**  
Зпропитывать  
**inscriptio, ōnis** надписи  
**insignis,**  
выдающийся  
**insolubĭlis,** е нерастворимый  
**intoxicatio, ōnis** отравление  
**inunctio, ōnis** втирание  
**Liquor Ammōniianisātus** нашатырно-  
анисовые капли  
**Methylĕnumcoeruleum** метиленовый  
синий  
**Methylĕnum, in** метилен  
**Microcĭdum, in** микроцид  
**monoxydum, in** монооксид  
**Nitroglycerĭnum, in** нитроглицерин  
**Nux, Nucis** орех

**Claudius, i** мКлавдий  
**coeruleus, a, um** синий  
**cyanĭdum, i** цианид  
**ex more** обычно  
**fascia, ae** повязка  
**Galĕnus, i** мГален  
**gargarisma, ātis** полоскание  
**glycerinōsus, a, um** глицериновый  
**gratia** (+Gen.) благодаря  
**historia, ae** история  
**honorabĭlis,** е уважаемый  
**Hydrogenium sulfurātum (=**  
**Hydrogenii sulfidum)** сероводород  
(газ)

**obtineo, obtinui, obtentum, ěre 2**  
занимать  
**Polyaethylenoxydum, i**  
полиэтиленоксид  
**Polygāla, aef** истод  
**quantĭtas, ātis** количество  
~que = ~ + et: aethereis pinguibusque =  
aethereis et pinguibus  
**scheda, ae** фэтикетка  
**Strophanthĭnum, i** строфантин  
**sulfurātus, a, um** серный  
**suus, a, um** свой  
**Tannĭnum, i** таннин  
**tela, ae** фмарля  
**vomicus, a, um** рвотный  
**Zinc-Insulĭnum, i** цинк-инсулин

### ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Cumduofaciuntidem, nonestidem.** — Когда двое делают одно и тоже, это не одно и то же.
2. **Exnecessitāte.** — По необходимости.
3. **Nemosapiens, nisipatiens.** — Никто не мудр, если не терпелив.
4. **Nolinocĕre!** — Ненавреди!
5. **Tempusvulnĕrasanat.** — Время лечит раны.

**ЗАНЯТИЕ 27**  
**СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ.**  
**ЖИДКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ**  
**ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ (Часть 2)**

**§ 191. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ЖИДКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ**

**1. Капли —Guttae (gutta, aef)**— водные или маслянистые растворы лекарственных веществ, и в первую очередь сильнодействующих. В каплях эти вещества дозируются в количестве менее 1 миллилитра, средний вес капли — 0,05 мл. Употребляются капли или как компонент других жидких лекарственных средств при их изготовлении *extempore*, или как употребляемые капельно официальные препараты для внутреннего и наружного употребления. В частности, официальные капли для глаз имеют название *oculoguttae* (*oculogutta, aef*), капли для носа — *nasoguttae* (*nasogutta, aef*) или *naristillae* (*naristilla, aef*), капли для ушей — *otoguttae* (*otogutta, aef*) или *auristillae* (*auristilla, aef*).

**2. Экстракты —Extracta (extractum, in)**— концентрированные вытяжки из растительного сырья. По своей консистенции экстракты делятся:

- 1) на экстракты жидкие — *extracta fluīda*;
- 2) экстракты густые — *extracta spissa*;
- 3) экстракты сухие — *extracta sicca*.

**3. Слизи —Mucilagīnes (mucilāgo, īnisf)**— жидкие формы, которые получают путем обработки водой растительного сырья, содержащего слизистые вещества (*Gummi arabicum* — камедь аравийская, *Gummi Armeniācae* — камедь абрикосовая, *Amylum* — крахмал, *Semina Lini* — семена льна, *Radices Althaeae* — корни алтея etc.).

**4. Микстуры —Mixturae (mixtura, aef)**— смеси двух и более лекарственных средств, находящихся во взвешенном или растворенном состоянии в жидкости. Употребляются также сухие микстуры (*mixturae siccae*).

**5. Инъекции —Injectiones (injectio, ōnisf)**— готовые стерильные растворы лекарственных средств, предназначенные для подкожного, внутримышечного, внутривенного и других введений. Производятся официально в ампулах, а также могут готовиться экстенпорально с обязательным указанием в рецепте формулировки «*Sterilisetur!*» или «*Sterilisa!*».

**6. Масла —Olea (oleum, in)**— масляные экстракты из растительного или животного сырья.

**7. Лимонады —Limonāta (limonatum, in)**— сладкие, подкисленные жидкости, в состав которых входят лекарственные средства, сиропы и кислоты (лимонная, молочная, виннокислотная etc.). Лимонады обычно готовятся для детей.

**8. Сиропы —Sirupi (sirupus, im)**— смеси экстрактов лекарственных растений с сахарным сиропом.

**9. Соки —Succi (succus, im)** — смеси, содержащие обычно 85% свежего сока плодов растений и 15% этилового спирта.

**10. Ароматные воды — *Aquaearomaticae* (aqua, aef; aromaticus, a, um) —** растворы дистиллированной воды с растительными экстрактами и маслами, обладающими устойчивым приятным запахом, например, мятная вода (*AquaMenthae*), укропная вода (*AquaFoenicūli*).

### § 192. УПРАЖНЕНИЯ

#### 1. Дайте словарную форму и переведите на русский язык:

1. *Methylđosphaproducturinformainjectabīliut* 5%  
*solutioinampullisseuinflaconībuscumadditiōneNatriibisulfītisetconservantōrum.* 2.  
*MixtūrasiccacontratussimproadultiscontīnetextractiThermopsīdissicci* 0,6,  
*extractiradīcisGlycyrrhizaesicci, NatriihydrocarbonātisetAmmōniichlorīdiana* 2,0,  
*oleiAnīsi* 0,05, *Sacchāri* 10,0. 3.  
*DuaeseutresguttuaeAmyliinitrītisinoffamgossypiiimposītaeproinhalatiōneutantidōtumadh*  
*ibentursubintoxicatiōneAcīdohydrocyanīcoetsalībusejus.* 4. *Oculoguttuae Norfloxacīni*  
*adhībentur ad usum locālem ana 1 seu 2 guttas quater in die, ut otoguttuae autem ana 4*  
*guttas ter in die.* 5. *Quantitas necessaria sirūpi Acediprōli 5 % pro infantibus*  
*determinātur cochleāri mensorio cum gradibus 2,5 ml et 5ml.*

#### 2. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык:

1. Раствор сферолизина в ампулах иногда вводят под кожу или в мышцы для снижения артериального давления при артериальных гипертензиях лёгкой степени тяжести. 2. 0,2% сироп гидроксизина производится во флаконах по 200 мл и применяется как седативное, анксиолитическое и противорвотное средство. 3. Кордиамин или 25% раствор диэтиламида никотиновой кислоты принимается внутрь по 15 капель на приём 2–3 раза в день, или вводится под кожу, внутримышечно и в вену по 1–2 мл 3 раза в день. 4. Бромгексин является основным компонентом комбинированного препарата «Бронхосан», который применяется в форме капель внутрь при острых и хронических бронхитах разной этиологии. 5. Пшеничный крахмал, крахмал кукурузы, крахмал риса и крахмал из клубней картофеля в горячей воде образуют коллоидный раствор под названием «крахмальная слизь».

#### 3. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык рецепты:

1. Возьми: Хлоралгидрата 1,0  
Крахмальной слизи  
Дистиллированной воды по 25,0  
Смешай. Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Настоя корня ипеакауаны из 0,4 — 180,0  
Нашатырно-анисовых капель 2,0  
Алтейного сиропа 15,0  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
3. Возьми: Густого экстракта мужского папоротника 6,0  
Раздели на 6 равных частей  
Выдай в желатиновых капсулах

Обозначь:

4. Возьми: Разбавленной чистой хлористоводородной кислоты 4,0  
Пепсина 2,0  
Простого сиропа 50,0  
Дистиллированной воды 150мл  
Смешай, пусть образуется микстура  
Выдай. Обозначь:
5. Возьми: Новокаина 0,5  
Изотонического раствора хлорида натрия 200,0  
Смешать. Простерилизовать!  
Выдать. Обозначить:
6. Возьми: Раствора энантата тестостерона в масле 2% — 1,0  
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах  
Обозначить:
7. Возьми: Микстуры противоастматической 200 мл  
Выдай. Обозначь:
8. Возьми: Слизи семян льна 150,0  
Выдай по мере требования  
Обозначь:
9. Возьми: Жидкого экстракта спорыньи  
Экстракта водяного перца жидкого  
Экстракта пастушьей сумки жидкого по 10 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:
10. Возьми: Семян миндалей сладких 5,0  
Масла касторового 3,0  
Воды дистиллированной до 50 мл  
Смешай, пусть образуется эмульсия  
Выдай. Обозначь:

### § 193. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**Acediprōlum, in** ацедипрол  
**aetiologia, aef** этиология, учение о причинах заболеваний; причина заболевания  
**antidōtum, in** антидот, противоядие  
**anxiolyticus, a, um**  
анксиолитический, устраняющий беспокойство  
**bisulfis, itism** бисульфит  
**Bronchosānum, in** бронхосан

**Hydroxyzīnum, in** гидроксизин  
**impositus, a, um** нанесенный  
**interdum** иногда  
**intoxicatio, ōnīsf** интоксикация  
**Ipecacuānha, aef** ипекакуана  
**levis, e** лёгкий  
**Mays, ŷdisf** кукуруза  
**Methyldōpha, aef** метилдофа  
**Norfloxacinum, in** норфлоксацин  
**oculogutta, aef** капля для глаза

**colloīdus, a, um** коллоидный  
**combinātus, a, um** комбинированный  
**conservantum, i** консервант  
**Cordiamīnum, i** кордиамин  
**decrementum, i** снижение  
**determīno, āvi, ātum, āre I** определять  
**Diaethylamīdum, i** диэтиламид  
**gossypium, i** вата  
**gradus, usm** деление (на шкале);  
 степень  
**gravitas, ātisf** тяжесть  
**hydrocyanicus, a, um**  
 цианистоводородный (синильный)  
 (о кислоте)

**offa, aef** кусок, пучок  
**Oryza, aef** рис  
**otogutta, aef** капля для уха  
**Polygōnumhydropiper, Polygōni**  
**hydropiperisn** водяной перец  
**quater** четыре раза (четырежды)  
**Solānum, in** картофель  
**Sphaerolysīnum, in** сферолизин  
**tensio, ōnisf** давление  
**Thermopsis, īdisf** термопсис  
**Triticum, in** пшеница

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

**1. AdCalendasGraecas.**— До греческих календ (календы — название первого дня каждого месяца у римлян; у греков не было такого понятия, поэтому смысл выражения — «никогда»).

**2. Contrafactumnon datur argumentum.** — Против факта нет аргументов.

**3. Exlibris.**— Из книг (экслибрис, символический рисунок с девизом — личный знак владельца книги).

**4. Fiat justitia, pereat mundus!** — Пусть свершится правосудие, даже если мир погибает!

**5. Labōres pariuñthonōres.**— Труды рождают почести.

## ЗАНЯТИЕ 28

### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. МЯГКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ

#### § 194. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О МЯГКИХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМАХ

**1. Бальзамы** — **Balsāma (balsānum, in)**— мази, содержащие эфирные масла, смолы и применяющиеся для наружного употребления. Обладают антисептическими, разогревающими и дезодорирующими свойствами. Кроме мягких, существуют также жидкие формы бальзамов.

**2. Мази** — **Unguenta (unguentum, in)**— лекарственные формы, которые имеют вязкую консистенцию и содержат менее 25% порошковых веществ. Мази наносятся на кожу, рану, слизистую оболочку. По назначению мази разделяют на ушные, назальные, ректальные, вагинальные, мази для глаз, мази для ингаляций. По составу мази делятся на простые и сложные. По способу изготовления мази могут официальными и магистральными, т.е. могут производиться на фармацевтических предприятиях или готовиться в аптеке по рецепту врача.

**3. Линименты или жидкие мази —Linimenta (linimentum, in)**— жидкие мази. В зависимости от степени своей вязкости или густоты линименты относят к мягким или жидким лекарственным формам. Как и мази, могут быть простыми и сложными, официальными и магистральными.

**4. Пасты —Pastae (pasta, aef)**— густые мази, содержащие более 25% порошкообразных веществ. Как мази и линименты, пасты могут быть официальными и магистральными.

**5. Гели — Gela (gelum, in)** — желеобразные (студенистые) формы, представляющие собой дисперсные системы с жидкой дисперсной средой. Бывают только официальными и соответственно прописываются сокращённым способом.

**6. Кремы —Cremōres (cremor, ōrism)**— полужидкие препараты, менее вязкие, чем мази; в их состав, кроме лекарственных средств, входят масла, жиры и другие продукты. Как и гели, бывают только официальными и прописываются сокращённым способом.

**7. Суппозитории (лекарственные свечи) —Suppositoria (suppositorium, in)**— лекарственные формы, твёрдые при комнатной температуре и расплавляющиеся при температуре тела. В зависимости от формы различают несколько разновидностей суппозиторияев:

1) глобули —globŭli (globŭlus, im) — сферической формы;

2) овули —ovŭla (ovŭlum, in) — яйцеобразной формы;

3) пессарии —pessaria (pessarium, in) — плоской формы с закругленным концом;

4) палочки —bacilli (bacillus, im) — продолговатой формы.

Суппозитории, которые вводят*perrectum*, называются *suppositoriarectalia*; суппозитории, которые вводят *pervaginam*, называются *suppositoriavaginalia*, к ним относятся первые три указанные выше разновидности данной лекарственной формы.

Суппозитории-палочки вводятся в свищи, мочевыводящий канал, в полость носа. В рецептах указывается длина и диаметр палочек, которые готовятся в аптеке.

**8. Пластыри —Emplastra (emplastrum, in)**— пластичные массы, которые размягчаются при температуре тела и прилипают к коже. Выпускаются промышленным способом.

## § 195. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Дайте словарную форму и переведите на русский язык:

1. Ad morbos cutis aetiologiae non microbicae 0,5% unguentum Prednisoloni imponitur in cutem strato tenui ter in die. 2. Sub curatiōne colitidis ulcerosae aetiologiae non specificae oleum Rosae inducitur per clyisma ana 50 ml quotidie aut alternis diebus. 3. Balsamum «Stella auraria» continet olea Eucalypti, Syzygii aromatici, Menthae piperitae, oleum aethereum plantarum variarum generis Cinnamomi aromatici et materias alias. 4. Unguentum contra congelationem includit Tincturae Capsici 7,4, Acidi formicici 0,3, 10% Solutiōnis Camphorae oleosae ad usum externum 6,2, Olei Ricini 1,0, Solutiōnis Ammonii caustici 1,4, Sapōnis viridis 1,9, Lanolini anhydrici 1,3, Adipis suilli 9,4, Vaselini medicinalis 71,0. 5. Benzylis benzoas

medicinālis adhibētur ad curatiōnem scabiēi in forma 20% emulsi nec non 10% et 20% geli seu unguenti.

**2. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык:**

1. Сок алоэ готовят во флаконах из темного стекла и применяют наружно в форме примочек или орошений. 2. Крем «Тридерм», содержащий 0,064% бетаметазонадипропионата, 0,1% гентамицина и 1% клотримазола, применяют наружно в качестве противовоспалительного, антиаллергического, антибактериального или фунгицидного средства. 3. Препарат «Бисакодил» в форме ректальных свечей назначают при хронических запорах и для очистки кишечника перед диагностическим исследованием. 4. 5% мазь «Диэтон» обладает радиозащитными свойствами и применяется для защиты кожных покровов больных при лучевой терапии. 5. Препарат «Пимафукорт» производят в форме мазей, кремов и лосьонов, в 1 грамме или миллилитре которых содержится натамицин и гидрокортизон по 0,01 г и неомидин 3,5 г.

**3. Дайте словарную форму и переведите рецепты:**

1. Возьми: Ментола 1,0

Анестезина 3,0

Фолликулина 300000 ЕД

Стрептоцида белого 4,0

Вазелинового масла 40,0

Смешай, пусть получится мазь

Выдай. Обозначь:

2. Возьми: Экстракта красавки 0,015

Новокаина 0,01

Стрептоцида 0,1

Колларгола 0,01

Раствора адреналина гидротартрата 0,18% — IV капли

Масла какао 3,0

Смешай, пусть получится ректальная свеча

Выдай такие дозы числом 12

Обозначь:

3. Возьми: Очищенного скипидара

Ксероформа по 15 мл

Метилсалицилата 10 мл

Смешай, пусть получится линимент

Выдай. Обозначь:

4. Возьми: Суспензии гидрокортизона 2,5 % — 0,01

Тетрациклина гидрохлорида 0,1

Белой глины 0,5

Персикового масла сколько нужно

Смешай, пусть получится паста

Выдай. Обозначь:

5. Возьми: Хинозола 0,03



- Борной кислоты 0,1  
 Масла какао сколько нужно  
 Смешай, пусть получится шарик  
 Выдай такие дозы числом 20  
 Обозначь:
6. Возьми:Вагинальные пессарии с синтомицином 0,25 числом 10  
 Выдать. Обозначить:
7. Возьми:Перцовый пластырь числом 3  
 Выдай. Обозначь:
8. Возьми:Иодоформа 0,01  
 Масла какао сколько нужно  
 Смешай, пусть получится палочка длиной 6 см и диаметром 3 см  
 Выдать такие дозы числом 6  
 Обозначить:
9. Возьми:Аммония хлорида  
 Сока солодки очищенного по 5 мл  
 Воды дистиллированной до 200 мл  
 Смешай. Выдай.  
 Обозначь:
10. Возьми:Кислоты салициловой 1,0  
 Цинка оксида  
 Крахмала пшеничного по 12,5  
 Вазелина до 50,0  
 Смешай, пусть образуется паста  
 Выдай. Обозначь:

## § 196. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>Adrenalīnum, in</b> адреналин	<b>intestīnum, i</b> кишечник
<b>alternisdiēbus</b> через день	<b>longitūdo, īnis</b> длина
<b>alternus, a, um</b> попеременный, происходящий с перерывами	<b>lotio, ōnis</b> флосьон
<b>antiallergicus, a, um</b> аллергический	<b>Menthōlum, i</b> ментол
<b>aromaticus, a, um</b> ароматный	<b>microbicus, a, um</b> микробный
<b>Betamethasōnum, in</b> бетаметазон	<b>Natamycīnum, in</b> натамицин
<b>Bisacodilum, in</b> бисакодил	<b>nebūla, aef</b> орошение
<b>boricus, a, um</b> борный	<b>pecnon</b> а также
<b>centimētrum, in</b> сантиметр	<b>OleumTerebinthinae</b> скипидар (= масло живицы)
<b>Chinosolum, in</b> хинозол	<b>pessarium, i</b> пессарий
<b>Cinnamōmaromaticum</b> коричное дерево, разновидность коричника, из высушенной коры которого получают корицу	<b>Pimafucortum, i</b> пимафукорт
	<b>Prednisolōnum, i</b> преднизолон
	<b>proprietas, ātis</b> свойство
	<b>protectio, ōnis</b> защита

**Cinnamōmum, in** коричник  
**Clotrimazōlum, in** клотримазол  
**clysmā, ātis** клизма  
**colītis, itīdis** колит, воспаление  
 ободочной кишки  
**Collargōlum, i** колларгол  
**collyrium, i** примочка  
**congelatio, ōnis** фобморожение  
**constipatio, ōnis** фзапор  
**cutaneus, a, um** кожный  
**Diaethōnum, i** диэтон  
**diagnostīcus, a, um** диагностический  
**diamēter, tri** диаметр  
**dipropiōnas, ātis** мдипропионат  
**evacuatio, ōnis** фочистка (кишечника)  
**exploratio, ōnis** фисследование  
**Folliculīnum, i** фолликулин  
**formicīcus, a, um** муравьиный  
**fungicīdus, a, um** фунгицидный,  
 противогрибковый  
**fuscus, a, um** тёмный  
**hydrotartras, ātis** мгидротартрат  
**integumentum, in** покров

**qualitas, ātis** фкачество  
**quotidie** ежедневно  
**radiālis, e** лучевой  
**radioprotectorius, a, um** радиозащитный  
**rectificātus, a, um** очищенный  
 (жидкие вещества)  
**Rosa, ae** фшиповник  
**salicylicus, a, um** салициловый  
**scabies, ēi** фчесотка  
**Solutiō Camphōrae**  
**oleōs** акамфорное масло  
**specificus, a, um** специфический  
**stratum, i** нслой  
**Syzygium aromaticum** сизигиум  
 ароматный, гвоздичное дерево  
**Syzygium, i** нсизигиум  
**tenuis, e** тонкий  
**Terebinthīna, ae** фживица  
**therapia, ae** фтерапия  
**Tridermum, i** нтридерм  
**ulcerōsus, a, um** язвенный

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Fiat lux!** — Да будет свет!
2. **O, sancta simplicitas!** — О, святая простота!
3. **Panem et circenses!** — Хлеба и зрелищ!
4. **Quod licet Jovi, non licet bovi.** — Что позволено Юпитеру, то не позволено быку.
5. **Quis que fortunaesuaefaber.** — Каждый — кузнец своего счастья (своей судьбы).

## ЗАНЯТИЕ 29

### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ НАЗВАНИЙ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ. НЕСТАНДАРТНЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ОФОРМЛЕНИЯ И ПРОПИСЫВАНИЯ В РЕЦЕПТАХ

#### § 197. НЕСТАНДАРТНЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ, КОТОРЫЕ ВХОДЯТ В ФАРМАКОЛОГИЧЕСКУЮ ПРАКТИКУ ПОСЛЕДНИХ ДЕСЯТИЛЕТИЙ

1. **Аэрозоли** — **Aërosōla (aërosōlum, in)** — дисперсные системы, где дисперсионной средой является газ или газовая смесь, а дисперсной фазой чаще жидкость, реже твёрдые частицы. В системах подобного рода лекарственное вещество заключено в специальную упаковку и извлекается путём распыления.

Аэрозоли предназначаются для местного (кожа, слизистые) или резорбтивного (при ингаляции) действия. Выписываются сокращённым способом.

**2. Спреи** — (**spray**—в переводе с английского обозначает букв.: «водяная пыль, брызги», а также «жидкость для распыления» или «распылитель»). Дисперсная система в спреях работает по принципу аэрозолей, а распыляются мелкие капли жидкости. Сам термин **sprau** употребляется обычно в единственном числе и при условной латинизации считается существительным среднего рода в сочетании с латинскими прилагательными: **sprau nasāle**— носовой спрей, **sprau cutaneum**— кожный спрей. Спреи часто отождествляют с аэрозолями, ср. рецептурную пропись в справочнике М.Б.Интерлейба «Рецептурный справочник врача». М., 2007. С. 201:

Возьми: Аэрозоля беклометазона дипропионата 10 мл

Выдай. Обозначь: Назальный спрей — аэрозоль (дозированный)

**3. Шампуни** — **Lavatoriaspumantia (lavatorium, in моющее средство; spumans, ntis пенящийся)**— пенящиеся моющие средства с добавлением дезинфицирующих, инсектицидных и других компонентов).

**4. Лаки** — **Lacca** — (**laccum, in**) — жидкости с лекарственным компонентом, после нанесения которых на какой-то участок тела образуется полутвёрдая плёнка.

**5. Имплантаты** — **Implantāta (implantātum, un)** — специальные стержни или микрокапсулы с лекарственными компонентами, которые вводятся под кожу.

**6. Внутриматочные полимерные носители** — **Gestatōres intrauterīni polymēri (gestātor, ōrism носитель; intrauterīnus, a, um, e внутриматочный; polymērus, a, um полимерный)** — внутриматочные системы для контрацепции.

**7. Трансдермальные терапевтические системы** — **Systemāta transdermaliatherapeutica (systema, ātisn система; transdermalis, e трансдермальный; therapeuticus, a, um терапевтический)**— устройства, которые обеспечивают ввод лекарств через кожу с помощью специальных пластырей.

Все перечисленные лекарственные формы изготавливаются промышленным путем и прописываются сокращённым способом. Однако в справочной и учебной литературе представлены практически только аэрозоли.

## § 198. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык:

1. Шесть капсул левоноргестрела имплантируют под кожу во внутреннюю область плеча. 2. Препарат «Аморолфин» применяют наружно в виде (= в форме) лака для лечения и профилактики грибковых поражений кожи, вызванных дерматофитами и актиномицетами. 3. Лак «Циклопирокс» наносят тонким слоем на пораженный ноготь с помощью специальной кисточки в течение первого месяца через день. 4. Шампунь «Фенотрин» назначают при педикулёзе волос головы у детей и взрослых. 5. Дозируемый аэрозоль «Ингакорт» в баллончиках по 6 мл содержит 120 доз и применяется для лечения бронхиальной астмы. 6.

Внутриматочные полимерные носители по 50 мкг с контролируемым высвобождением лекарственного компонента применяют для контрацепции. 7. Полимерный слой трансдермальной терапевтической системы «Нитроперкутен» содержит 0,08 г нитроглицерина, который постепенно освобождается из полимерного слоя и поступает в организм. 8. Спрей «Кальцитонин» для интраназального введения принимают для процессов стимуляции отложения кальция и фосфатов в костных тканях. 9. Анальгетическое средство «Бупренорфин» в трансдермальной терапевтической системе «Транстек» высвобождается со скоростью 35, 52 или 70 мкг в час. 10. Альдоспрей — аэрозоль для наружного применения, содержащий 10 % мабупрофена, который применяют при воспалительных заболеваниях и болях в конечностях.

### § 199. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>accēdo, cessi, cessum, ěre 3</b> поступать	<b>follicūlus, im</b> баллончик
<b>Actinomȳcēs, ētis, m</b> актиномицет	<b>gestātor, ōrism</b> носитель
<b>affectus, a, um</b> поражённый	<b>hora, aef</b> час
<b>Aldospray</b> альдоспрей	<b>implanto, āvi, ātum, āre 1</b>
<b>Amorolfīnum, in</b> аморолфин	имплантировать
<b>asthma, ātism</b> астма	<b>Inhacortum, in</b> ингакорт
<b>brachium, in</b> плечо	<b>intranasālis, e</b> интраназальный
<b>bronchiālis, e</b> бронхиальный	<b>intrauterīnus, a, um</b> внутриматочный
<b>Buprenorphīnum, in</b> бупренорфин	<b>laccum, in</b> лак
<b>Calcitonīnum, in</b> кальцитонин	<b>lavatorium, in</b> моещее средство
<b>caput, ĩtisn</b> голова	<b>lavatoriumspumans</b> шампунь
<b>celeritas, ātisf</b> скорость	<b>Levonorgestrēlum, in</b> левоноргестрел
<b>Ciclopiroxum, in</b> циклопирокс	<b>libĕro, āvi, ātum, āre 1</b> освобождать
<b>contraceptio, ōnisf</b> контрацепция	<b>Mabuprofēnum, in</b> мабупрофен
<b>deliberatio, ōnisf</b> высвобождение	<b>membrum, i</b> nконечность
<b>depositio, ōnisf</b> отложение	<b>mensis, is</b> mмесяц
<b>dermatophŷton, in</b> дерматофит	<b>mycōsis, isf</b> грибковое поражение,
<b>dolor, ōrism</b> боль	микоз
<b>Nitropercutēnum, in</b> нитроперкутен	<b>polymĕrus, a, um</b> полимерный
<b>ope (+ Gen.)</b> с помощью	<b>recensibilis, e</b> контролируемый
<b>osseus, a, um</b> костный	<b>speciālis, e</b> специальный
<b>paulātim</b> постепенно	<b>spray (нескл.)</b> спрей
<b>pediculōsis, isf</b> педикулёз, вшивость	<b>spumans, ntis</b> пенящийся
<b>penicillus, im</b> кисточка	<b>systema, ātis</b> nсистема
<b>per (+Acc.)</b> в течение	<b>therapeuticus, a, um</b> терапевтический
<b>Phenothrīnum, in</b> фенотрин	<b>transdermālis, e</b> трансдермальный
<b>phosphas, ātism</b> фосфат	<b>Transtĕcum, i</b> nтранстек
<b>pilus, i</b> mволос	<b>unguis, is</b> mноготь

### ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Atquehocpraeteribit.** — И это пройдет.
2. **ExpertocrediteRoberto.** — Верьте опытному Роберту.

3. **Nemīnemcitolaudavēris, nemīnemaccusavēris.**— Никого поспешно не восхваляй, никого не обвиняй.

4. **Sciomenihilscire.**— Я знаю, что я ничего не знаю (Сократ).

5. **Sustīneetabstīne.**— Терпи и воздерживайся.

## ЗАНЯТИЕ 30 СОКРАЩЕНИЯ В РЕЦЕПТАХ

### § 200. ВАЖНЕЙШИЕ РЕЦЕПТУРНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

В рецептурной практике обычно используют общепринятые сокращения. Сокращаются названия лекарственных форм, частей растений и стандартные рецептурные формулировки с глаголами, существительными и прилагательными.

Сокращения обычно содержат 1, 2–4, реже 5–6 начальных букв слова, например: h., hb. — herba; liq. — liquor; past. — pasta; concentr. — concentrātus.

Если слово сокращается на слоге, в составе которого несколько согласных, то все они сохраняются, например: cort. — cortex; empl. — emplastrum.

Никогда не сокращаются названия лекарственных растений, химических элементов и лекарственных средств.

Полностью обычно записывается и формулировка *Sterilisētur!*

**Важнейшие рецептурные сокращения представлены в таблице:**

Сокращение	Полное написание	Значение
āā	ana	по, поровну
adult.	adultus	взрослый
ac., acid.	acīdum	кислота
ad us. ext.	ad usum externum	для наружного применения
ad. us. int.	ad usum internum	для внутреннего употребления
aēros.	aērosōlum	аэрозоль
amp.	ampulla	ампула
antiasthm.	antiasthmaīcus, a um	противоастматический
aq.	aqua	вода
aq. destill.	Aqua destillāta	дистиллированная вода
aq. purif.	Aqua purificāta	очищенная вода
but.	but• rum	масло (твёрдое)
cm	centimētrum	сантиметр
comp., cps., cpt.	composītus, a, um	сложный
concentr.	concentrātus, a, um	концентрированный
cort.	cortex	кора
crem.	cremor	крем
D.	Da. Detur. Dentur	Выдай. Пусть будет выдано. Выдать. Пусть будут выданы.
D. t. d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (Выдать) такие дозы.
dec., dct.	decoctum	отвар
dep.	depurātus, a, um	очищенный (о твёрдых веществах)
dil.	dilūtus, a, um	разведенный
empl.	emplastrum	пластырь

Сокращение	Полное написание	Значение
emuls.	emulsum	эмульсия
extr.	extractum	экстракт
f.	fiat, fiant	пусть получится (получатся)
fl.	flos	цветок
fluid.	fluīdus, a, um	жидкий
fol.	folium	лист
fr.	fructus	плод
gran.	granūlum	гранула
gtt., gttts.	guttam, guttas	каплю, капли
h., hb.	herba	трава
in amp.	in ampullis	в ампулах
in caps. gel.	in capsūlis gelatinōsis	в желатиновых капсулах
in ch. cer.	in charta cerāta	в вощенной бумаге
inf.	infūsum	настой
infant.	infantes	дети
in flac.	In flaconībus	во флаконах
in obl.	in oblātis	в облатках
in tab.	in tabulettis	в таблетках
in vitr. nigr.	in vitro nigro	в тёмной склянке
lin., linim.	linimentum	линимент
liq.	liquor	жидкость
liquid.	liquīdus, a, um	жидкий
M.	Misce. Misceātur.	Смешай. Смешать.
M.D.S.	Misce. Da. Signa. Misceātur. Detur. Signētur.	Смешай. Выдай. Обозначь. Смешать. Выдать. Обозначить.
ml	millilitrum	миллилитр
mg	milligramma	миллиграмм
mixt.	mixtura	микстура
mucil.	mucilāgo	слизь
N.	numēro	числом
obd.	obductus, a, um	покрытый оболочкой
ol.	oleum	масло (жидкое)
past.	pasta	паста
pil.	pilūla	пилюля
piper.	piperītus, a, um	перечный
praec., pct., ppt.	praecipitātus, a, um	осаждённый
pro inject.	pro injectionībus	для инъекций
pulv.	pulvis	порошок
q. s.	quantum satis	сколько нужно
г., rad.	radix	корень
Rp.	Recīpe	возьми
rectif.	rectificātus, a, um	очищенный (о жидкостях)
Rep.	Repēte. Repetātur.	Повтори. Повторить.
rhiz.	rhizōma	корневище
S.	Signa. Signētur.	Обозначь. Обозначить.
sem.	semen	семя
sicc.	siccus, a, um	сухой

Сокращение	Полное написание	Значение
simpl.	simplex	простой
sir.	sirūpus	сироп
sol.	solutio	раствор
sp., spec.	species	сбор
spir.	spirītus	спирт
Steril.	Sterilīsa! Sterilisētur!	Простерилизуй! Простерилизовать!
steril.	sterīlis	стерильный
supp.	suppositorium, suppositoria	суппозиторий, суппозитории
supp. rect.	suppositorium rectāle	ректальный суппозиторий
supp. vagin.	suppositorium vagināle	вагинальный суппозиторий
susp.	suspensio	суспензия
tab.	tabuletta, tabulettae tabulettam, tabulettas	таблетка, таблетки (им. п.) таблетку, таблетки (вин. п.)
tr.	tritrus, a, um	тертый
t-ra, tinct.	tinctūra	настойка
ung.	unguentum	мазь

## § 201. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Переведите устно рецепты с сокращениями:

1. Rp.:Hb. Millefolii

Hb. Absinthii

Fl. Chamomillae

Fol. Salviae

Fol. Menthae piper. āā 10,0

M.f.sp.

D.S.:

2. Rp.:Aethērispronarcōsi 35,0

Chinīnihydrochlorīdi 0,5

Spir. aethylīci 95 % — 3 ml

Ol. Persicōrum ad 60,0

M.D.S.:

3. Rp.:Tab. Natrii phthorīdi pro infant. 0,0011 — N 12

D.S.:

4. Rp.: Sol. Glucōsi 5%— 250 ml

Sol. Novocaīni 0,5 % — 100 ml

M. Sterilisētur!

D.S.:

5. Rp.:Sarcōlysīni 0,01

D.t.d. N. 25 in tab.

- S.:
6. Rp.: Extr. Belladonnae 0,015  
Novocāini 0,1  
Streptocīdi 0,1  
Collargōli 0,1  
Sol. Adrenalīni hydrochlorīdi 0,18 % — gtts. IV  
Ol. Cacāo 3,0  
M.f.supp.rect.  
D. t. d. N. 12  
S.:
7. Rp.: Aēros. «Camphomēnum» 30,0  
D.S.:
8. Rp.: Crem. «Acyclovirum» 5% — 2,0  
D.S.:
9. Rp.: Mixt. antiasthm. Trascōvi 200 ml  
D.S.:
10. Rp.: Ac. ascorbinīci 0,2  
Ac. nicotinīci  
Riboflavīni āā 0,25  
Aq. dest. 100 ml  
M.D.S.:
11. Rp.: Tab. «Mezimum-forte» N. 20  
D.S.:
12. Rp.: Bari sulfātis pro roentgēno 30,0  
Aq. pro inject. 170 ml  
M. Sterilisētur!  
D.S.:
13. Rp.: Spasmolytīni 0,05  
Suprastīni 0,025  
Thiamīni bromīdi 0,01  
Sacchāri 0,3  
Coffeīni-natrii benzoātis 0,01  
M.f.pulv.  
D.t.d.N. 30  
S.:
14. Rp.: Insulīni 10 EД  
Methyluracīli 0,001  
Riboflavīni 0,001  
Sol. Natrii adenosintriphosphātis 0,1% — 10 ml  
M.D.S.:



**2. Переведите рецепты на латинский язык в полной и сокращённой форме:**

1. Возьми: Листьев мяты перечной  
Плодов укропа  
Корневища с корнями валерианы по 30,0  
Смешай, пусть получится сбор  
Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Раствора глюкозы 40 % — 20 мл  
Раствора аскорбиновой кислоты 5 % — 5 мл  
Кокарбоксилазы 0,1  
Раствора кальция глюконата 10% — 10 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить:
3. Возьми: Бензилпенициллина-натрия 300000 ЕД  
Левомецетина 5,0  
Персикового масла  
Пиридоксина гидрохлорида  
Рибофлавина по 0,01  
Тиамин бромид 0,05  
Эмульсии кортизона 2,5  
Ланолина  
Вазелина по 50,0  
Смешай, пусть получится мазь  
Выдай. Обозначь:
4. Возьми: Кофеина-бензоата натрия 1,0  
Бромид натрия 3,0  
Настойки лимонника китайского 6 мл  
Дистиллированной воды 200 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:
5. Возьми: Плодов шиповника  
Плодов и листьев бузины  
Цветков календулы  
Шишек хмеля  
Корневищ с корнями валерианы по 15,0  
Смешай, пусть получится сбор  
Выдай в бумажном мешочке  
Обозначь:
6. Возьми: Оксалита 2,0  
Выдать такие дозы числом 100 в ампулах  
Обозначить:
7. Возьми: Таблетки «Холензим» числом 50  
Выдай. Обозначь:

8. Возьми: Раствора церебролизина 5 % — 1 мл  
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах  
Обозначить:
9. Возьми: Плодов черники 100,0  
Выдай. Обозначь:
10. Возьми: Пилокарпина гидрохлорида 0,1  
Физостигмина салицилата 0,03  
Дистиллированной воды 10 мл  
Смешать. Выдать в темной склянке  
Обозначить:
11. Возьми: Настоя можжевельных ягод из 10,0 — 200 мл  
Выдай. Обозначь:
12. Возьми: Ксероформа  
Дегтя по 3,0  
Касторового масла до 100 мл  
Смешай, пусть получится линимент  
Выдай. Обозначь:
13. Возьми: Эмульсии миндального масла 100 мл  
Кислоты бензойной 0,15  
Масла укропного VII капель  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
14. Возьми: Пепсина 2,0  
Разбавленной хлористоводородной кислоты 5 мл  
Дистиллированной воды 180 мл  
Малинового сиропа до 200 мл  
Смешай. Выдай.  
Обозначь:
15. Возьми: Спиртового раствора прополиса 2 % — 2 мл  
Глицерина 10,0  
Выдай. Обозначь:
16. Возьми: Отвара листьев брусники из 20,0 — 200 мл  
Выдай. Обозначь:
17. Возьми: Раствора новокаина 0,25% — 100 мл  
Раствора эуфиллина 2,4% — 5 мл  
Гидрокортизона 0,025  
Мономицина 0,75  
Смешать. Простерилизовать!  
Выдать. Обозначить:
18. Возьми: Тертой камфоры 0,1  
Сахара 0,3

Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 12 в вощёной бумаге  
Обозначь:

19. Возьми: Настоя травы термопсиса из 0,6 — 130 мл  
Пертуссина 50 мл  
Натрия бромида  
Натрия бензоата по 3,0  
Грудного эликсира 6,0  
Смешай. Выдай. Обозначь:
20. Возьми: Бриллиантового зелёного 0,3  
Этилового спирта 70% — 10 мл  
Очищенной воды 20 мл  
Смешать. Выдать.  
Обозначить:
21. Возьми: Отвара коры первоцвета из 5,0 — 100 мл  
Настоя травы фиалки трёхцветной из 6,0 — 100 мл  
Сиропа корня солодки 20,0  
Смешай. Выдай. Обозначь:
22. Возьми: Кокаина гидрохлорида 1,0  
Тимола  
Йодоформа по 1,0  
Раствора формальдегида 1 мл  
Оксида цинка 7,0  
Вазелина 3,0  
Смешай, пусть получится паста  
Выдай. Обозначь:
23. Возьми: Раствора но-шпы 2% — 2 мл  
Выдать такие дозы числом 50 в ампулах  
Обозначить:
24. Возьми: Мази окопника 50,0  
Выдай. Обозначь:

## § 202. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

<b>adenosintriphosphas, ātism</b> аденозинтрифосфат	<b>No-spa, ae</b> фно-шпа
<b>Calendūla, aef</b> календула	<b>Oxalŷtum, in</b> оксалит
<b>Camphomēnum, in</b> камфомен	<b>pectorālis, e</b> грудной
<b>cerātus, a, um</b> вощенный	<b>Pepsīnum, in</b> пепсин
<b>Cerebrolysīnum, in</b> церебролизин	<b>Pertussīnum, in</b> пертуссин
<b>Cholenz• mum, in</b> холензим	<b>phthorīdum, i</b> нфторид
<b>Cocaīnum, in</b> кокаин	<b>Propōlis, is</b> фпрополис
<b>Cocarboxylāsūm, in</b> кокарбоксилаза	<b>Physostigmīnum, i</b> нфизостигмин
<b>Cortisōnum, in</b> кортизон	<b>saccūlus, i</b> ммешочек
	<b>Sambūcus, i</b> фбузина

**Glycerinum, in** глицерин  
**glucōnas, ātism** глюконат  
**Junipērus, if** можжевельник  
**Methyluracilum, in** метилурацил  
**Mez• mum-forte, Mez• mi-forte n**  
 мезим-форте  
**Monomycinum, in** мономицин

**Sarcolysinum, i** сарколизин  
**Spasmolytinum, i n** спазмолитин  
**Suprastinum, i** супрастин  
**Symphytum, i** покопник  
**Thymolum, i** тимол  
**tricolor, oris** трёхцветный  
**tritus, a, um** тёртый

### ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Amortussisquenoncelantur.**— Любовь и кашель не скроешь.
2. **Demortuisautbene, autnihil.**— О мёртвых или хорошо, или ничего.
3. **Homobonussempertiro.**— Хороший человек всегда простак.
4. **NeJuppiterquidemomnibusplacet.**— Даже Юпитер не способен всем угодить.
5. **Pulsateetaperieturvobis.**— Стучите, и вам откроют.

### ЗАНЯТИЕ 31 СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ И ИХ ОРФОГРАФИИ (Часть 1)

#### § 203. АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК УСВОЕННЫХ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ (Часть 1)

Для того, чтобы хорошо подготовиться к итоговой контрольной работе по фармацевтическому разделу и проверить знание орфографии усвоенных частотных отрезков, студентам рекомендуется составить алфавитный список всех этих отрезков, расписать к ним примеры и исключения, если таковые имеются. Затем эту работу следует сравнить со списком частотных отрезков, приведенных ниже. Количество примеров названий лекарственных средств к этим отрезкам в двух таблицах, естественно, не является полным — дополнить его предлагается самим студентам в процессе подготовки к контрольной работе. В таблицах выделены курсивом те частотные отрезки, которые могут служить источником орфографической ошибки. Работа с таблицами рассчитана на два двухчасовых занятия.

Частотный отрезок	Пример	Исключения
<b>-aesth-, -aesthes-, -asthes-, -esthes-,</b>	Aesthocinum i n Anaesthesinum, i n Bellasthesinum i n Pavesthesinum, i n	<b>Aestifanum, i n</b>
<b>-aeth-</b>	Aethazolum, i n aether, ěris m	<b>etacrynĭcus, a, um</b>
<b>-alg-</b>	Analginum, i n Baralginum, i n	
<b>-andr-</b>	Methylandrostendiolum, i n	
<b>-angi-</b>	Angioprilum, i n	

Частотный отрезок	Пример	Исключения
<b>-anth-</b>	Helianthus, i m Strophanthinum i n	<b>Remantadinum, i n</b>
<b>-api-</b>	Apilacum, i n	
<b>-as-</b>	Ribonucleasum, i n	
<b>-az-</b>	Azaleptinum i n	
<b>-(a)zid-</b>	Dichlothiazidum, i n Saluzidum i n	<b>Adonisidum, i n</b>
<b>-(a)zin-</b>	Phthoracizinum, i n Sulfadimezinum i n	<b>adenosintriphosphoricus, a, um</b> <b>Troxevasinum, i n</b>
<b>-(a)zol-</b>	Aethazolium, i n Norsulfazolium i n	<b>aerosolum, in</b> (и все названия аэрозолей с конечным -ол или -оль в русском варианте); <b>Chinosolum, in;</b> <b>Mycosolum, i, n;</b> <b>Oxycyclosolum, i n</b> <b>Prednisolum, i n</b>
<b>-(a)zon-</b>	Oxyzonium i n Sibazonum i n	<b>Cortisonum, i n</b> <b>Hydrocortisonum, i n</b> <b>Dexamethasonum, i n</b>
<b>-benz-</b>	benzoas, atis m Benzylpenicillinum, i n	
<b>-bil-, -bili-</b>	Bilimum, i n	
<b>-bol-</b>	Phenobolinum, i n	
<b>-cain-</b>	Benzocainum, i n Novocainum, i n	
<b>-camph</b>	Bromcamphora, ae f Camphonium, i n	
<b>-card-</b>	Cardiaminum, i n	
<b>-chol-, -chole-</b>	Allocholum, i n Cholenzomum, i n	
<b>-chon-, -chondr-</b>	Chonsurinum, i n Chondrolonium, i n	
<b>-cid-</b>	Streptocidum, i n	
<b>-cillin-</b>	Ampicillinum, i n Benzylpenicillinum, i n	<b>Furacilinum, i n</b>
<b>-cor-, cord-</b>	Corvalolum, i n Cordanium, i n	
<b>-cort- -cortic-</b>	Cortisonum, i n Corticotropinum, i n	
<b>-cyan-</b>	cyanidum, i n Cyanocobalaminum, i n	
<b>-cycl(o)-</b>	Cyclobarbitolum, i n Cyclopentolum, i n	
<b>-cyclin-</b>	Tetracyclinum, i n Oxytetracyclinum, i n	
<b>-cyst-</b>	Cystaminum, i n	
<b>-cyt-</b>	Cytarabinum, i n	

Частотный отрезок	Пример	Исключения
	Cytochrōmum, i n	
<b>-digi-, digit-</b>	Digitōnum, i n Digitoxīnum, i n	
<b>-dol-</b>	Panadōlum, i n	
<b>-dorm-</b>	Novidormum, i n	
<b>-emes-, emet-</b>	Emesēnum, i n Emetisānum, i n	
<b>-enter-</b>	Enterosorbentum, i n	
<b>-en(zy)-</b>	Enzystālum, i n	
<b>-eph-, -ephedr-, -phedr-</b>	Ephatīnum, i n Ephedrīnum, i n Theophedrīnum i n	
<b>-ery-, -erythr-, -rythr-</b>	Erycyclīnum, i n Erythrānum, i n Clarythromycīnum, i n	
<b>-febr-</b>	Febrinīlum, i n	
<b>-form-</b>	Formalīnum, i n Iodoformium, i n	
<b>-fung-, -fungi-, -fungin-</b>	Myfungārum, i n Fungilīnum, i n Nitrofungīnum, i n	
<b>-fura-</b>	Furagīnum, i n	
<b>-gastr-</b>	Alugastrīnum, i n	
<b>-gēnus, a, um</b>	Haematogēnum, i n oestrogēna, ōrum n	
<b>-gest-</b>	Progesterōnum, i n	
<b>-glyc(y)-</b>	Glycerīnum, i n; Glycīnum, i n; Glycyrrhīza, ae f	
<b>-gnost-</b>	Bilignostum, i n	
<b>-haem-</b>	Haemodēsūm, i n haemostatīcus, a, um	
<b>-helm-, -helmin(t)-,</b>	Helmexum, i n Helmintoxum, i n	
<b>-hist(o)-, -hista-, -histi-</b>	Histadīlum, i n Histamīnum, i n Histimētum, i n	
<b>-hydr-, -hyd-</b>	Hydrogenium, i n Formaldehydum, i n	
<b>-hypn-</b>	Hypnodormum, i n	
<b>-ichthy-</b>	Ichthyōlum, i n Ichthyosulfōlum, i n	
<b>-lax-</b>	Regulaxum, i n	
<b>-leuc-, -leuk-</b>	Leucogēnum, i n Leukerīnum, i n	
<b>-lys-, -lysin-</b>	Lysoformium, i n	

Частотный отрезок	Пример	Исключения
	Cerebrolysīnum, i n	
<b>-lyt-, -lytin-, -lyticus, a, um</b>	Broncholytīnum, i n Spasmolytīnum, I n broncholyticus, a, um	
<b>-menth-</b>	Boromenthōlum, i n	
<b>-meth-</b>	Methacyclīnum, i n Methylēnum, i n	
<b>-morph-</b>	Aethylmorphīnum, i n	
<b>-muco-</b>	Mucosānum, i n	
<b>-my(o)-</b>	Myolastānum, i n	
<b>-myc(o)-</b>	Mycoseptīnum, i n Mycosolōnum, i n	<b>Gramicidīnum, i n</b>
<b>-mycin-</b>	Erythromycīnum, i n Synthomycīnum, i n	
<b>-naphth-</b>	Naphthalānum, i n	
<b>-nause-, -nausi-</b>	Nauseālum, i n Anausīnum, i n	
<b>-neo-</b>	Neomycīnum, i n	
<b>-neuro-</b>	Neurolaxum, i n	
<b>-noct-, -nox-</b>	Eunoctīnum, i n Normanoxum, i n	
<b>-norm(o-)</b>	Normodipīnum, i n	

## § 204. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык:

1. Препарат «Эстоцин» обладает анальгетической и противокашлевой активностью, оказывает умеренное миотропное, спазмолитическое и холинолитическое действие. 2. Ремантадин, который применяют для раннего лечения и профилактики гриппа в период эпидемии, выпускают в форме таблеток для взрослых и сиропа для детей. 3. Термины «грамположительный», «грамотрицательный» и «грамицидин» связаны с фамилией датского учёного Христиана Грама, автора метода окраски бактерий. 4. Аэрозоль «Оксиклозол», в 70 миллилитрах которого содержится 0,35г окситетрациклина гидрохлорида и 0,1г преднизолона, сочетает антибактериальное действие окситетрациклина с противовоспалительными антиаллергическими эффектами преднизолона. 5. Препарат «Дексаметазон» в терапевтических дозах относительно (=сравнительно) мало влияет (=оказывает действие) на обмен электролитов и обычно не вызывает задержки натрия и воды в организме.

### 2. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык:

0,025% растворы строфантина для инъекций в ампулах по 1 мл; 10% мазь ихтиосульфата в банках по 25г; раствор натрия аденозинтрифосфата 1% для инъекций; аморфный порошок сухого адонизиды для приготовления таблеток; лиофилизированный порошок циклофосфана для инъекционных растворов

во флаконах; ректальные суппозитории и микроклизмы с платифиллина гидротартратом; смесь 36 частей этилового спирта с 64 частями воды; инъекции метилсульфата метокамфония под кожу и в мышцы; таблетки микогептина по 100 000 ЕД; линимент синтомицина 1% с новокаином 0,5%; гранулы натрия пара-аминосалицилата для раствора для приёма внутрь в пакетах по 100г; глазные пленки с фибринолизином по 400 000 ЕД; бензофуурокаин, разведённый 5% раствором глюкозы; 4% суспензия метилпреднизолона для инъекций в ампулах по 2 мл

### 3. Запишите латинские эквиваленты, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

аденозинтрифосфат, адонизид, аминсалицилат, амидопирин, белластезин, бисульфит, бензонафтол, бензофуурокаин, витациклин, галантамин, гидрокарбонат, гидрокортизон, гипнодорм, гистаглобулин, глицерофосфат, грамицидин, дегидрометилтестостерон, дексаметазон, дезоксирибонуклеаза, дигидрат, дипрофиллин, дихлотиазид, ихтиосульфол, камфомен, коргликон, кофеин, ксероформ, лейкоген, лидаза, метокамфоний, метилпреднизолон, микогептин, морфоциклин, нафтамон, нитроглицерин, норсульфазол, платифиллин, преднизолон, синтомицин, строфантин, фибринолизин, циклофосфан

## § 205. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**adenosintriphas, ātism** адено-  
зинтрифосфат

**Adonisidum, in** адонизид

**Aesthocinum, in** эстоцин

**Amidopyrinum, in** амидопирин

**auctor, ōrism** автор

**bacterium, in** бактерия

**Bellasthesinum, i n** белластезин

**Benzofurocainum, i n** бензофуурокаин

**Benzonaphtholum, i n** бензонафтол

**bisulfis, itis m** бисульфит

**Camphomenum, i n** камфомен

**Desoxyribonucleasum,**

**in** дезоксирибонуклеаза

**Dexamethasonum, in** дексаметазон

**Dichlothiazidum, in** дихлотиазид

**electrolitus, im** электролит

**epidemia, aef** эпидемия

**Fibrinolysinum, in** фибринолизин

**gramnegativus, a,**

**um** грамотрицательный

**Gramus, im** Грам

**grippus, i m; influenza, ae f** грипп

**cholinolyticus, a, um**

холинолитический,

способствующий ослаблению

нервных импульсов в клетках

**coloratio, ōnisf** окраска

**commutatio, ōnisf** обмен

**combino, āvi, ātum, are1** сочетать

**connexus, a, um (+ est)** связанный

**Cristianus, im** Христиан

**Cyclophosphanum, in** циклофосфан

**danicus, a, um** датский

**Dehydromethyltestosteronum, in**

дегидрометилтестостерон

**methylsulfas, ātism** метилсульфат

**microclysma, ātism** микроклизма

**modicus, a, um** умеренный

**Morphocyclinum, i n** морфоциклин

**Mycoheptinum, i n** микогептин

**myotropus, a, um** миотропный,

действующий на мышцы

**nomen, inisn** фамилия

**Oxycyclosolum, in** оксциклозол

**periodus, if** период

**praecox, ōcis** ранний



**Histaglobulīnum, i** нгистаглобулин  
**Ichthyosulfōlum, i** нихтиосульфол  
**Methocamphonium, i** нметокамфоний  
**methōdus, i** фметод  
**Methylprednisolōnum, i** нметилпред-  
 НИЗОЛОН

**Remantadīnum, in** ремантадин  
**retentio, ōnisf** задержка  
**terminus, im** термин  
**unitas, ātisf** единица  
**Vitacyclīnum, in** витациклин

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

**1. Abovousead mala.**— От яйца до яблок, т. е. от начала до конца (у римлян обед начинался с яиц и заканчивался яблоками).

**2. Circūlūsvitiōsus.**— Порочный круг.

**3. Diesdiemdocet.**— День учит день (с каждым днем мы становимся мудрее).

**4. Guttacavatlapīdemnonvi, sedsaepecadendo.**— Капля долбит камень не силой, а частым падением.

**5. Unusproomnībusetomnesprouno.**— Один за всех и все за одного.

## ЗАНЯТИЕ 32

### СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ И ИХ ОРФОГРАФИИ (Часть 2)

#### § 206. АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК УСВОЕННЫХ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ (Часть 2)

<b>-oestr-</b>	Octoestrōlum, i n	
<b>-onco-</b>	Oncocristīnum, i n	
<b>-oss-</b>	Fluossēnum, i n	
<b>-oste-</b>	Osteogenōnum, i n	
<b>-oxy-</b>	Oxygenium, i n peroxydum, i n	<b>Benzoylperoxīdum, i n</b> <b>Digitoxīnum, i n</b> <b>Pyridoxīnum, i n</b> <b>Polyaethylenoxīdum, i n</b> <b>Sulfadimethoxīnum, i n</b>
<b>-ozo-</b>	Ozokerafīnum, i n	
<b>-pan-, pant-</b>	Panhexavītum, i n Pantocrīnum, i n	
<b>-pancre-, -pancreat-</b>	Pancreoflātum, i n Pancreatīnum, i n	
<b>-peps-, -pept-</b>	Pepsidīlum, i n Peptorānum, i n	
<b>-phen-</b>	Phenobarbitālum, i n	
<b>-phosph-</b>	phosphas, ātis m	
<b>-phtha(l)-</b>	Phthazōlum, i n Phthalazōlum, i n	
<b>-phthor-</b>	Phthoracizīnum, i n	
<b>-phyll-</b>	Euphyllīnum, i n	
<b>-phyt-</b>	Phytoferōlum, i n	

<b>-platin-</b>	Carboplatīnum, i n	
<b>-poly-</b>	Polyamīnum, i n	
<b>-prosta-</b>	Prostaglandīnum, i n	
<b>-pur-</b>	Pursennīdum, i n	
<b>-purg-</b>	Purgēnum, i n	
<b>-py(o)-</b>	Pyocīdum, i n	
<b>-pyr-</b>	Amidopyrīnum, i n Pyromecaīnum, i n	<b>Aspirīnum, i n</b>
<b>-rheo-</b>	Rheoglumānum, i n Rheopolyglucīnum, i n	<b>Remantadīnum, i n</b> <b>Resorcīnum, i n</b> <b>Revītum, i n</b>
<b>-rhythm-</b>	Rhythmiodarōnum, i n	
<b>-rythm-</b>	Rythmodānum, i n	
<b>-rifa-</b>	Rifamycīnum, i n	
<b>-sed-</b>	Sedonālum, i n	
<b>-sen-,</b>	Senadexīnum, i n	
<b>-senn-</b>	Antrasennīnum, i n	
<b>-sept-</b>	Pantoseptum, i n	
<b>-somm-</b>	Insomnium, i n	
<b>-spasm-</b>	Spasalgōnum, i n	
<b>--spast-,</b>	Spastīnum, i n	
<b>-spastic-</b>	antispastīcus, a, um	
<b>-stat-,</b>	Lovostatīnum, i n	
<b>-static-</b>	haemostatīcus, a, um	
<b>-ster-</b>	Testosterōnum, i n	
<b>-strept-</b>	Streptocīdum, i n	
<b>-stroph-</b>	Strophanthīnum, i n	
<b>-sulf(a)-</b>	Norsulfazōlum, i n	
<b>-test-</b>	Testoenātum, i n	
<b>-the(o)-</b>	Theobromīnum, i n Theophyllīnum, i n	<b>Terebinthīna, ae f</b> <b>Terrilytīnum, i n;</b> словаприставкой -tetra-
<b>-thi(o)-</b>	Thiopentālum-natrium, i n Thiamīnum, i n	<b>Triticum, in;</b> слова с предпоследним ударным слогом -ti- <b>(Rufinum);</b> слова с лат. корнем -corti(c)-: <b>Cortisōnum,</b> <b>in ; Hydrocortisōnum, in;</b> <b>Desoxycorticosterōnum, in</b>
<b>-thromb-</b>	Thrombīnum, i n	
<b>-thym-</b>	Thymalīnum, i n	
<b>-thyr(e)o-</b>	Rifathyroīnum, i n Thyreoidīnum, i n	
<b>-tranqui-,</b>	Tranquisānum, i n	
<b>-tranquil-,</b>	Tranquīlum, i n	
<b>-tranquill-</b>	Tranquillīnum, i n	
<b>-tryps(in)-,</b>	Trypsīnum, i n	
<b>-ps(in)-</b>	Chymopsīnum, i n	
<b>-trōpus, a,</b> <b>um</b>	myotrōpus, a, um	

<b>-tuss-</b>	Tussiglaucīnum, i n	
<b>-ulc-, -ulcer-</b>	Ulcōsānum, i n Ulcerānum, i n	
<b>-uro-</b>	Urolesānum, i n	
<b>-val-, -vale-</b>	Valocormīdum, i n Cardiovalēnum, i n	
<b>-vas-</b>	Vasoprēnum, i n	
<b>-verm-</b>	Vermi toxum, i n	
<b>-vir-</b>	Acyclovīrum, i n	
<b>-vit-</b>	Hende vītum, i n	
<b>-yl-</b>	Aethylmorphīnum, i n Feracr• lum, i n Paphenc• lum, i n Sulfac• lum, i n Thrombot• lum, i, n	слова на -урацил: <b>Methyluracīlum, in Phthoruracīlum, i n</b>
<b>-zep-, -zepam- -zym-, -zyn-</b>	Chlozepīdum, i n Nozepāmum, i n Soliz• mum, i n Panzynormum, i n	

## § 207. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык:

1. В отношении химического строения синэстрол отличается от стероидных эстрогенных препаратов, но по биологическим и лечебным свойствам (= биологическими и лечебными свойствами) близок к ним. 2. Ритмодан или по-другому дизопирамид обладает отрицательным инотропным действием и уменьшает прохождение через клеточные мембраны ионов натрия. 3. Непосредственно перед применением содержимое флакона с фторобензотэфом растворяют в асептических условиях (= асептически) в 1 мл 95 % спирта и затем добавляют 19 мл стерильного изотонического раствора натрия хлорида. 4. Тромботил или по-другому фенилин принимают внутрь, учитывая степень концентрации в крови протромбина и других факторов свертывания. 5. Сульфадиметоксин относится (= принадлежит) к группе сульфаниламидных препаратов длительного действия и относительно медленно всасывается в желудочно-кишечный тракт. 6. Фтазин (его синоним фталилсульфапиридазин) эффективен при лечении тяжелых форм кишечных инфекций, сопряжённых с общей интоксикацией организма.

### 2. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык:

Суппозитории вагинальные с синтомицином 0,25г; эритромицина фосфат в 5% растворе глюкозы; свежеприготовленный раствор полиэтиленоксида; порошок трипсинакристаллического в герметически укупоренных ампулах и флаконах; 10% раствор фитоменадиона в масле в капсулах; таблетки пиридоксальфосфата по 0,01 г и 0,02 г; мазь и линимент синафлана 0,025%; 0,1% растворы нафтизина в тубиках-капельницах по 1,5 мл; компрессы с желчью медицинской консервированной; порошок ацелизина для раствора для приёма внутрь в пакетиках по 0,2г; 10% раствор сульфокамфокаина для подкожного

применения при сердечной и дыхательной недостаточности; раствор полиглюкина с глюкозой для инфузий; 15% раствор поливинилпирролидона для внутрисуставного введения; эмульсия эритрофосфатида для внутримышечного введения в ампулах по 5 мл; капли эхинацеи пурпурной, содержащие 80 мг сока эхинацеи в 20% растворе этанола; гранулы феноксиметилпенициллина во флаконах для суспензии; дитетрациклиновая глазная мазь в тубах по 3 г и 7 г.

### 3. Запишите латинские эквиваленты, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

апоморфин, аспирин, бензоилпероксид, вазопрен, винилин, диэтилстильбэстрол, метилурацил, окситетрациклин, остеогенон, озокерафин, пафенцил, пиоцид, пиромекаин, пиридоксальфосфат, полиэтиленоксид, ревит, резорцин, реополиглюкин, ритмонорм, рифампицин, рифатируин, салазодиметоксин, синтомицин, синэстрол, солизим, соматотропин, стрептокиназа, строфант, сульфадиметоксин, сульфокамфокаин, террилитин, теofilлин, тестэнат, тиамин, тимоген, тиоацетазон, тиофосфамид, транквисан, тромбоцитин, феноксиметилпенициллин, фитоферол, фталазол, фторобензотэф, фторурацил, хлозепид, эритрофосфатид, этазол-натрий, этакридин, этанол

## § 208. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**Acelysīnum, in** ацелизин

**Aethanōlum, in** этанол (= этиловый спирт)

**cardiācus, a, um** сердечный

**cellulāris, e** клеточный

**chemīcus, a, um** химический

**chole, esf** желчь

**coagulatio, ōnisf** свертывание

**compressus, usm** компресс

**concentratio, ōnisf** концентрация

**conjugātus, a, um** сопряжённый

**conservātus, a, um** консервированный

**Disopyramīdum, in** дизопирамид

**distinguo, distinxi, distinctum, ěre 3**

(в страд. залоге) отличаться

**Ditetracyclīnum, in**

дитетрациклиновый =

дитетрациклин

**Naphthyzīnum, in** нафтизин

**negatīvus, a, um** отрицательный

**oestrogēnus, a, um** эстрогенный

**pertineo, pertinui, -, ěre 2** относиться

**Phenoxymethylpenicillīnum, in**

феноксиметилпенициллин

**Phenylīnum, in** фенилин

**diuturnus, a, um** длительный

**Echinacea, aef** эхинацея

**Erythromycīnum, in** эритромицин

**Erythrophosphatīdum,**

**in** эритрофосфатид

**exratiōnes** учёт, учитывая

**factor, ōrism** фактор

**immodīce** непосредственно

**infusio, ōnisf** инфузия

**inotrōpus, a, um** инотропный,

действующий на мышечные

волокна миокарда

**insufficientia, aef** недостаточность

**intestinalis, e** кишечный

**intraarticulāris, e** внутрисуставной

**iōnum, in** ион

**membrāna, aef** мембрана

**Rifathyroīnum, in** рифатируин

**Salazodimethoxīnum,**

**in** салазодиметоксин

**simīlis, e** близок, близкий

**Streptokināsum, in** стрептокиназа

**structūra, aef** строение

**subcutaneus, a, um** подкожный

**Phthalylsulfapyridazinum,**  
 inфталилсульфапиридазин  
**Phthazinum, in**фтазин  
**Phthorbenzotēphum, in**фторбензотэф  
**Phytomenadiōnum, in**фитоменадион  
**Polyvinylpyrrolidōnum,**  
 inполивинилпирролидон  
**Prothrombinum, in**протромбин  
**purpureus, a, um**пурпурный  
**Pyridoxalphosphātum, in**пиридо-  
 ксальфосфат  
**quoad (+ Acc.)** в отношении  
**ratio, ōnis**принятие во внимание,  
 учёт  
**recenter praeparātus, a, um**  
 свежеприготовленный

**Sulfadimethoxinum, in**  
 сульфадиметоксин  
**sulfanilamidum, in**  
 сульфаниламидный препарат  
**Sulfocamphocainum, in**  
 сульфокамфокаин  
**Synaflanum, in**синафлан  
**Thioacetazonum, in** тиоацетазон  
**Thrombotolum, in** тромботил  
**totus, a, um** общий  
**trans (+ Acc.)** через  
**transitus, us m** прохождение  
**Trypsinum, i** нтрипсин  
**tubulus-guttator, tubuli-guttatoris m**  
 тубик-капельница

## ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Consensuomnium.**— С общего согласия.
2. **Duranecessitas.** — Суровая необходимость.
3. **Homīnemteessemento.**— Помни, что ты человек.
4. **Pecunianonolet.**— Деньги не пахнут.
5. **Quodvolūmus, credimuslibenter.** — Мы охотно верим в то, чего желаем.

## ЗАНЯТИЕ 33 СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ОСОБЫХ СЛУЧАЕВ ОРФОГРАФИИ И СИНТАСИСА ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

### § 209. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ БУКВ «S», «Z», «K»

Существует проблема выбора букв «s» или «z» в латинском варианте термина, поскольку буква «s» между гласными произносится аналогично букве «z», ср.: Bromisovālum— бромизовал, Norsulfazōlum— норсульфазол.

Естественно, идеальной была бы ситуация, если бы в русских эквивалентах употреблялась буква «с» в тех случаях, когда в латинских употребляется «s», а буква «з» тогда, когда в латинских — буква «z».

К сожалению, те, кто присваивает названия лекарственным средствам, нередко недооценивают орфографические аспекты латинских названий и не всегда придерживаются орфографической точности в использовании общеизвестных частотных отрезков. Отсюда и разноречивость в названиях одного и того же препарата, выпущенного в разных странах или даже различными фармацевтическими предприятиями одной и той же страны.

Поэтому в отношении латинских терминов с элементами **sal/zal, san/zan, sid/zid, sil/zil, sin/zin, sim/zym, sol/zol, son/zon** каждому студенту следует

обязательно сделать себе полный список слов-оппозиций с указанными выше вариантами сочетаний гласных с буквами **z**:

Oхyzōnum — но: Cortisōnum

Phthivazīdum — но: Adonisīdum

Orāzum — но: Penicillināsum и т. д.

Такой же список нужно составить из слов типа Bromisovālum, в которых вместо ожидаемой буквы **z** употребляется буква **s**. Особенно тщательно следует усвоить орфографию латинских названий ферментных препаратов, где морфологически однотипные существительные, имеющие в русских эквивалентах конечный элемент **-аза**, в латинских названиях могут иметь окончания **-asum** или

**-azum**, ср.: сомиласа — Somilāsūm, нигедаза — Nigedāzum.

Следует также знать все слова, в которых употребляется латинская буква «**к**» вместо буквы «**с**»:

brikētum, Kalanchoë, Kalium, Kanamycīnum, Ozokerafīnum, Ozokeralīnum, Streptokināsūm, Vikasōlum.

В словах **реоглюкин** и **реополиглюкин** в последнем слове **-кин** представлена буква «**к**», а в латинских эквивалентах этих слов — буква «**с**»: Rheoglucinum, Rheopolyglucinum.

## § 210. СОЧЕТАНИЯ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ, НЕ ВХОДЯЩИЕ В СИСТЕМУ ЧАСТОТНЫХ ОТРЕЗКОВ

Предметом особого внимания должны быть слова, в которых всего один раз встречаются орфографически сложные группы, не входящие в число стандартных частотных отрезков:

**laev**—Laevomycetīnum

**platy**—Platyphyllīnum

**phthi**—Phthivazīdum

Сюда же нужно отнести и те случаи, когда вне системы частотных отрезков употребляются:

**-ae-**: adhaesīvus, Aestifānum, Althaea, Crataegus, Faex, idaeus, praecipitātus, praeparātum, Praegoestrōlum, Praegnīnum

**-oe-**: coeruleus, Foenicūlum, oenanthas, Testoenātum

**-y-**: Amygdāla, cylindrīcus, etacrynīcus, Eucalyptus, Helichrŷsum, Hydrarg•rum, Hyoscīnum, Hyoscyāmus, Lydazum, lyophilisātus, Naphthyzīnum, Nystatīnum, Physostigmīnum, stylus

**-ph-**: lyophilisātus, Phthivazīdum, Physostigmīnum, Tocopherōlum

**-rh-**: antihaemorrhoidālis, Glycyrrhīza, Rheum, rhizōma

**-th-**: Absinthium, Althaea, Bismūthum, pantothēnas, Phthorothānum, Synthomycīnum, Terebinthīna, therapeutīcus, Thermopsis

Полезно также сравнить и другие несовпадения в орфографии слов, одинаково звучащих (или почти одинаково). Например, слова **кофеин**, **нафтамон**, **рафинированный** и **танин** в латинских эквивалентах имеют удвоенный согласный **f**, **m** и соответственно: Coffeīnum, Naphthammōnum, raffinātus, Tannīnum.

Нужно запомнить, что из всех терминов, имеющих в русском варианте окончание **-ферол**, только в одном из латинских эквивалентов этого окончания пишется **-pherōlum**: токоферол — **Tocopherōlum**. В остальных терминах пишется **-ferōlum**: фитоферол — **Phytoferōlum**; эргокальциферол — **Ergocalciferōlum**.

Частотный отрезок **-oxy-** в предпоследнем слоге названий лекарственных средств, встречаясь с суффиксами **-in-** и **-id-**, теряет гласную «y», которая переходит в «i»: **Benzoylperoxīdum, Digitoxīnum**.

Известно, что окончание **-ат** в русских названиях анионов соответствует окончанию **-as, (ātism)** латинских существительных. Однако иногда существительное с окончанием **-ат** является не анионом, а самостоятельным названием, и поэтому получает окончание **-um**, стандартное для названий лекарств:

церебролизат — **Cerebrolysātum, in**  
 пиридоксальфосфат — **Pyridoxalphosphātum, in**  
 тестэнат — **Testoenātum, in**

К этой же группе примыкают транслитераты, восходящие к латинским причастиям прошедшего времени:

гранулят — **granulātum, in**  
 концентрат — **concentrātum, in**  
 лиофилизат — **lyophilisātum, in**

## § 211. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ НЕСООТВЕТСТВИЯ В РУССКИХ И ЛАТИНСКИХ ЭКВИВАЛЕНТАХ ТЕРМИНОВ

В фармацевтической терминологии нередко встречается ситуация, когда латинский вариант лекарственного средства значительно отличается от русского эквивалента и лексически, и по значению, и по структуре, ср.:

Русский вариант	Латинский вариант
<b>брусника</b>	<b>Vitisidaea</b> (букв.: «виноград идейский»)
<b>дёготь</b>	<b>Pixliquīda</b> (букв.: «смола жидкая»)
<b>касторовое масло</b>	<b>oleumRicīni</b> (букв.: «масло клещевины»)
<b>малина</b>	<b>Rubusidaeus</b> (букв.: «ежевика идейская»)
<b>нашатырно-анисовые капли</b>	<b>LiquorAmmoniianisātus</b> (букв.: «анисовая жидкость аммония»)
<b>нашатырный спирт</b>	<b>SolutioAmmoniicaustīci = LiquorAmmoniicaustīci</b> (букв.: «раствор едкого аммония»)
<b>скипидар</b>	<b>OleumTerebinthīnae</b> (букв.: «масло живицы»)
<b>Фаулеров раствор мышьяка</b>	<b>LiquorarsenicālisFowleri</b> (букв.: «мышьяковая жидкость Фаулера»)

Иногда различные по форме термины являются названиями — синонимами, ср.:

**Aspirīnum** (аспирин) = **Acīdumacetylsalicylīcum** (ацетилсалициловая кислота)

**Aestifānum** (эстифан) = **ExtractumEchinaceaepurpureaesiccum** (сухой экстракт эхинацеи пурпурной)

Immunālum (иммунал) = SuccusEchinaceaeaeurpureae (сок эхинацеи пурпурной).

Scopolamīnum (скополамин) = Hyoscīnihydrochlorīdum (гиосцина гидрохлорид)

Синонимичные названия имеют, в частности, все названия витаминов (см. §155), напр.:

VitamīnumC (витамин C) = Acīdumascorbinīcum (аскорбиновая кислота)

Если русские названия эфиров — однословные слова, то их латинские эквиваленты строятся по образцу латинских названий катионов солей кислородных кислот:

амилнитрит —Amyliinitris

метилсалицилат —Methyliisalic• las

фенилсалицилат —Phenyliisalic• las

По образцу этих названий оформляются однословные названия и некоторых других веществ:

бензилбензоат —Benzyliibenzoas

хлоралгидрат —Chlorālihydras

Следует хорошо усвоить правильное оформление сложного термина кофеин-бензоат натрия, которое даже в справочных изданиях нередко даётся с ошибками. Правильная форма латинского эквивалента —Coffeīnum-natriibenzoas (Nom.), Coffeīni-natriibenzoātis (Gen.).

## § 212. УПРАЖНЕНИЯ

### 1. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык:

1. Наряду с 0,25% водным раствором скополамина применяется пролонгированный препарат — раствор скополамина гидробромида 0,25% с метилцеллюлозой, который выпускается во флаконах по 5 мл и 10 мл. 2. Фтивазид — желтый мелкокристаллический порошок со слабым запахом ванилина, без вкуса, который очень мало растворим в воде, мало — в спирте, легко — в неорганических кислотах и щелочах. 3. Дрожжи пивные очищенные сухие содержат витамин В<sub>1</sub> (не менее 0,014 г/л), витамин В<sub>2</sub> (не менее 0,003 г/л), белки и другие вещества. 4. Фторотан — бесцветная, прозрачная, подвижная, летучая жидкость с запахом хлороформа, сладким и жгучим вкусом, которая в смеси с кислородом или воздухом употребляется для наркоза. 5. Реополиглюкин способствует перемещению жидкости из тканей в кровеносные сосуды, что восстанавливает кровоток в мелких капиллярах. 6. Платифиллин в медицинской практике применяют в форме платифиллина гидротартрата и назначают внутрь, подкожно, ректально и местно в виде таблеток по 0,005г; 0,2% раствора в ампулах по 1 мл; суппозиториев ректальных по 0,01г. 7. Аэрозоль «Фенкортозоль», содержащий фенилсалицилат и гидрокортизона ацетат, применяется в качестве фотозащитного и противовоспалительного средства.

### 2. Дайте словарную форму и переведите на латинский язык:



Таблетки этакриновой кислоты для приёма внутрь; линимент скипидарный сложный для растирания; растворы кофеин-бензоата натрия в шприц-тюбиках по 1 мл; мазь метилурацила в тубах по 80г; гранулированный порошок смеси экстракта бессмертника сухого с молочным сахаром; 10% раствор аммиака или 10% нашатырный спирт для примочек; растворы эргокальциферола в масле и спирте; бефения гидроксинафтоат или нафтамон в таблетках, покрытых оболочкой; таблетки лития оксибутирата и тестостерона энантата; глазные капли левомицетина во флаконах по 5 мл и 10 мл; сбор ветрогонный (горький, грудной, желудочный, желчегонный, мочегонный, поливитаминный, противогеморройный, слабительный); лиофилизированный порошок пиридоксальфосфата для инъекционных растворов в ампулах по 0,005 г или 0,01г (содержимое ампулы растворяют по мере требования в 1–2 мл воды для инъекций); мази с салицилатом физостигмина для лечения кератита; 10% линимент рафинированной нафталанской нефти в воде; таблетки бромизовала для детей при бессоннице

### 3. Запишите латинские эквиваленты, обращая внимание на орфографию частотных отрезков:

алтей, бессмертник, бефений, боярышник, бромизовал, гидроксинафтоат, гиосцин, канамицин, концентрат, кофеин, лиофилизированный, литий, метилурацил, метилцеллюлоза, нефть нафталанская, нафтамон, нигедаза, оксибутират, ораза, пиридоксальфосфат, платифиллин, прегестрол, противогеморройный, ремень, реоглюкин, реополиглюкин, танин, терапевтический, тестэнат токоферол, фенкортозоль, фенилсалицилат, физостигмин, фтивазид, фторотан, энантат, эстифан, эргокальциферол

### § 213. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

**admōdumparum** очень мало

**aër, ãrism** воздух

**alcãli** (нескл.) щелочь

**antihaemorrhoidãlis, e**

противогеморроидальный

**Bromisovãlum, in** бромизовал

**capillãris, e** капиллярный

**Cerevisiae, ãrumf** пиво

**debilis, e** слабый

**decõlor, õris** бесцветный

**depurãtus, a, um** очищенный  
(дрожжи)

**fermentumCerevisiãrum** дрожжи  
пивные

**fermentum, i n** фермент

**flavus, a, um** желтый

**granulãtus, a, um** гранулированный

**haudminus** не менее

**Helichr• sum, in** бессмертник

**hydroxynaphthoas, ãtism**

гидроксинафтоат

**juxta(+Dat.)** наряду с

**keratit̃is, it̃idisf** кератит, воспаление  
роговицы глаза

**limpidus, a, um** прозрачный

**Lithium, in** литий

**Methylcellulõsum, in** метилцеллюлоза

**mobilis, e** подвижный

**motus, usm** движение

**motus sanguinis** кровоток

**Naphthalãnum, i n** нефтьнафталанская

**non organĩcus, a, um** неорганический

**Phencortosõlum, i n** фенкортозоль

**photodefendens, ntis** фотозащитный

**Phthivazĩdum, i n** фтивазид

**Phthorothãnum, i n** фторотан

**Physostigmĩnum, i n** физостигмин

**Pyridoxalphosphātum, i n** пиридоксальфосфат  
**raffinātus, a, um** рафинированный  
**restituo, restitui, restitūtum, ěre**  
Восстанавливать  
**Rheopolyglucīnum, i n**  
реополиглюкин  
**sanguineus, a, um** кровеносный  
**Scopolamīnum, i n** скополамин

**translocatio, ōnis f** перемещение  
**trituration, ōnis f** растирание  
**urens, ntis** жгучий  
**Vanilīnum, i n** ванилин  
**vas capillāre** капиллярный сосуд,  
капилляр  
**vas, vasis n** сосуд  
**volatīlis, e** летучий

### ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ И АФОРИЗМЫ

1. **Homīnes amplius ocūlis, quam aurībus credunt.** —  
Люди больше верят глазам, чем ушам.
2. **Morbīda facta pecus totum corrumpit ovīle.** —  
Одна паршивая овца все стадо испортит.
3. **Perrisum multum cognoscimus stultum.** — Смех без причины —  
признак дурачины.
4. **Si vis amāri, ama.** — Если хочешь, чтобы тебя любили, люби сам (сама).
5. **Verum amīcum pecunia non parābis.** — Настоящего друга за деньги не купишь.

## АЛФАВИТНЫЙ СПИСОК БОТАНИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ И ИХ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений
Achilleamillefolium тысячелистник обыкновенный	Millefolium тысячелистник	Herba Millefolii
Asōrus calāmus аир болотный	Calāmus аир	Rhizomāta Calāmi
Adōnis vernālis горицвет весенний	Adōnisvernālis горицвет весенний	Herba Adonīdis vernālis
Althaea officinālis алтей лекарственный	Althaea алтей	Radīces Althaeae
Aralia mandshurīca аралия маньчжурская	Aralia аралия	Radīces Araliae
Arctostaphŷlosuva-ursi толокнянка обыкновенная, медвежье ушко	Uvaursi толокнянка, медвежье ушко	Folia Uvae ursi
Arnīca montāna арника горная	Arnīca арника	Flores Arnīcae
Artemisia absinthium полынь горькая	Absinthium полыньгорькая	Herba Absinthii
Atrōra belladonna красавка	Belladonna красавка	Folia Belladonnae
Berbēris vulgāris барбарис обыкновенный	Berbēris барбарис	Folia Berberīdis
Betŭla verrucōsa береза бородавчатая	Betŭla береза	Folia Betŭlae
Bidens tripartīta черда трехраздельная	Bidens черда	Herba Bidentis
Brassīca nigra горчица черная	Sināpis горчица	Semīna Sināpis
Calendŭlaofficinālis календула лекарственная, ноготки лекарственные	Calendŭla календула, ноготки	Flores Calendŭlae
Capsellabursa-pastōris пастушья сумка	Bursapastōris пастушья сумка	Herba Bursaepastōris
Cassiaacutifolia кассия остролистная	Senna сенна	Folia cum fructībus Sennae Fructus Sennae
Centaurea cyānus василек синий	Centaureacyānus василек синий	Flores Centaureacyāni
Centaureum erythraea золототысячник малый	Centaureum золототысячник	Herba Centaurii
Chelidonium majus чистотел большой	Chelidonium чистотел	Herba Chelidonii

<b>Ботаническое название</b>	<b>Фармацевтический эквивалент</b>	<b>Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений</b>
Cinchōnasuccirūbra хинное дерево (цинхона красносочковая)	Cinchōna (=China) цинхона, хина	Cortex Cinchōnae Cortex Chinae
Cinnamōtimcamphōra коричник камфорный (камфорное дерево)	Camphōra камфора	Cormus Camphōrae
Claviceps purpurea спорынья	Secālecornūtum спорынья	Cornua Secālis cornūti
Convallaria majālis ландыш майский	Convallaria ландыш	Herba Convallariae Folia Convallariae Flores Convallariae
Coriandrum sativum кориандр посевной	Coriandrum кориандр	Fructus Coriandri
Crataegussanguinea боярышник кроваво-красный	Crataegus боярышник	Folia Crataegi Folia cum floribus Crataegi Fructus Crataegi Flores Crataegi
Cucurbīta pepo тыква обыкновенная	Cucurbīta тыква	Semīna Cucurbītae
Datura stramonium дурман обыкновенный	Stramonium дурман	Folia Stramonii
Digitālis purpurea наперстянка пурпурная	Digitālis наперстянка	Folia Digitālis
Dryopterisfilix-mas мужской папоротник	Filixmas мужской папоротник	Rhizomāta Filicis maris
Echinacea purpurea эхинацея пурпурная	Echinacea эхинацея	Herba Echinaceae
Ephēdra equisetīna эфедра хвощевая	Ephēdra эфедра, хвойник	Herba Ephēdrae
Foenicūlum vulgāre фенхель обыкновенный	Foenicūlum фенхель, укроп	FructusFoenicūli
Frangūla alnus крушина ольховидная	Frangūla крушина	Cortex Frangūlae
Galanthus Woronōwi подснежник Воронова	Galanthus подснежник	Tubēra Galanthi
Glycyrrhizaglabra солодка голая (лакричник)	Glycyrrhiza солодка	Radīces Glycyrrhizae
Helichr• sum arenarium бессмертник песчаный	Helichr• sum бессмертник	Flores Helichr• si
Hippophaë rhamnoides облепиха крушиновая	Hippophaë облепиха	Fructus Hippophaës
Humulus lupulus хмель обыкновенный	Humulus хмель	Strobili Humuli
Hyoscyāmus niger белена черная	Hyoscyāmus белена	Folia Hyoscyāmi

<b>Ботаническое название</b>	<b>Фармацевтический эквивалент</b>	<b>Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений</b>
<i>Hypericum perforatum</i> зверобой продырявленный (обыкновенный)	<i>Hypericum</i> зверобой	<i>Herba Hyperici</i>
<i>Inula helenium</i> девясил высокий	<i>Inula</i> девясил	<i>Flores Inulae</i>
<i>Juniperus communis</i> можжевельник обыкновенный	<i>Juniperus</i> можжевельник	<i>Fructus Juniperi</i>
<i>Ledum palustre</i> багульник болотный	<i>Ledum palustre</i> багульник болотный	<i>Cornus Ledi palustris</i>
<i>Leonurus cardiaca</i> пустырник сердечный	<i>Leonurus</i> пустырник	<i>Folia Leonuri</i> <i>Herba Leonuri</i>
<i>Linum usitatissimum</i> лен обыкновенный	<i>Linum</i> лён	<i>Semina Lini</i>
<i>Matricaria chamomilla</i> ромашка аптечная	<i>Chamomilla</i> ромашка	<i>Flores Chamomillae</i>
<i>Mentha piperita</i> мята перечная	<i>Mentha piperita</i> мята перечная	<i>Folia Menthae piperitae</i>
<i>Menyanthes trifoliata</i> вахта трёхлистная	<i>Menyanthes</i> вахта	<i>Folia Menyanthidis</i>
<i>Olea europaea</i> оливка европейская	<i>Olea</i> оливка	<i>Fructus Oleae europaeae</i>
<i>Oryza sativa</i> рис посевной	<i>Oryza</i> рис	<i>Fructus Oryzae</i>
<i>Orthosiphon stamineus</i> ортосифон тычиночный (почечный чай)	<i>Orthosiphon</i> ортосифон	<i>Folia Orthosiphonis</i>
<i>Panax ginseng</i> женьшень	<i>Ginseng</i> (нескл.) женьшень	<i>Radices Ginseng</i>
<i>Papaver somniferum</i> мак снотворный	<i>Papaver</i> мак	<i>Capita Papaveris</i>
<i>Pinus sylvestris</i> сосна лесная (обыкновенная)	<i>Pinus</i> сосна	<i>Turiones Pini</i>
<i>Plantago major</i> подорожник большой	<i>Plantago</i> подорожник	<i>Folia Plantaginis</i>
<i>Polygonum bistorta</i> горец змеиный	<i>Bistorta</i> змеевик	<i>Rhizomata Bistortae</i>
<i>Polygonum hydropiper</i> горец перечный (водяной перец)	<i>Polygonum hydropiper</i> водяной перец	<i>Herba Polygoni hydropiperis</i>
<i>Polygonum aviculare</i> горец птичий (спырьш)	<i>Polygonum aviculare</i> спырьш	<i>Herba Polygoni avicularis</i>
<i>Primula veris</i> первоцвет весенний	<i>Primula</i> первоцвет	<i>Radices Primulae</i>
<i>Quercus robur</i> дуб обыкновенный	<i>Quercus</i> дуб	<i>Cortex Quercus</i>
<i>Rheum palmatum (=tanguticum)</i>	<i>Rheum</i>	<i>Radices Rhei</i>

<b>Ботаническое название</b>	<b>Фармацевтический эквивалент</b>	<b>Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений</b>
ревень дланевидный (тангутский)	ревень	
Rosamajalis (syn.: Rosacinnamomea) шиповник майский (шиповник коричный, роза коричная)	Rosa шиповник	Fructus Rosae
Rubus idaeus малина	Rubus idaeus малина	Fructus Rubi idaei
Sambucusnigra бузина черная	Sambucus бузина	FloresSambuci
Schizandra chinensis лимонник китайский	Schizandrachinensis лимонник китайский	Semina Schizandrae chinensis
Sophorapachycarpa софора толстоплодная	Sophorapachycarpa софора толстоплодная	Alabastra Sophoraepachycarpae
Strophanthus Kombe строфант Комбе	Strophanthus строфант	Semina Strophanthi
Strychnosnux-vomica чилибуха (рвотный орех)	Strychnos чилибуха Nuxvomica рвотный орех	Semina Strychni Semina Nucis vomicae
Taraxacum officinale одуванчик лекарственный	Taraxacum одуванчик	Radices Taraxaci
Theobroma cacao шоколадное дерево	Cacao (нескл.) какао	Oleum Cacao
Thermopsis lanceolata термопсис ланцетовидный	Thermopsis термопсис	Herba Thermopsidis
Thymusserpyllum тимьян ползучий (чабрец)	Thymus чабрец	Herba Thymi
Thymus vulgāris тимьян обыкновенный	Thymusvulgāris тимьян обыкновенный	Herba Thymivulgāris
Tilia cordata липа сердцевидная	Tilia липа	FloresTiliae
Tussilagofarfara мать-и-мачеха обыкновенная	Farfara мать-и-мачеха	Folia Farfarae
Urtica dioica крапива двудомная	Urtica крапива	Folia Urticae
Vaccinium myrtillus черника обыкновенная	Myrtillus черника	Fructus Myrtilli recentes Fructus Myrtilli sicci
Vaccinium vitis-idaea брусника	Vitisidaea брусника	Folia Vitisidaee
Valeriana officinalis валериана лекарственная	Valeriana валериана	Rhizomata cum radicibus Valerianae
Viburnum opulus калина обыкновенная	Viburnum калина	Cortex Viburni
Viola arvensis фиалка полевая	Viola фиалка	Herba Violaе
Zea mays	Mays	Stylus cum stigmatis

Ботаническое название	Фармацевтический эквивалент	Примеры фармацевтических терминов с частями (органами) растений
кукуруза обыкновенная	кукуруза	Maÿdis

## ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

- a, ab (+Abl.)** от
- Absinthium, i n** полынь
- accēdo, accēssi, accessum, ěre 3**  
попадать, поступать внутрь
- acceptus, a, um** полученный
- accipio, cēpi, ceptum, ěre 3**  
приобретать, принимать
- Acediprōlum, i n** ацедипрол
- acetylsalicylicus, a, um**  
ацетилсалициловый
- Acyclovīrum, i n** ацикловир
- aciditas, ātis f** кислотность
- acidum, i n** кислота
- Acidum aminicum, i n** аминокислота
- ~ **aceticum**уксусная кислота
- ~ **acetylsalicylicum**  
ацетилсалициловая кислота
- ~ **arsenicum**мышьяковая кислота
- ~ **arsenicosum**мышьяковистая кислота
- ~ **ascorbinicum**аскорбиновая кислота
- ~ **benzoicum** бензойная кислота
- ~ **boricum**борная кислота
- ~ **citricum**лимонная кислота
- ~ **folicum**фолиевая кислота
- ~ **glutaminicum**глутаминовая (глютаминовая) кислота
- ~  
~ **hydrochloricum**хлористоводородная (соляная) кислота
- ~ **hydrocyanicum**цианистоводородная (синильная) кислота
- ~ **hydrosulfuricum**сероводородная кислота
- ~ **lacticum**молочная кислота
- ~ **nicotinicum**никотиновая кислота
- ~ **nitricum**азотная кислота
- ~ **nitrosum**азотистая кислота
- ~ **phosphoricum**фосфорная кислота
- ~ **salicylicum**салициловая кислота
- ~ **sulfuricum**серная кислота
- ~ **sulfurosum**сернистая кислота
- actio, ōnis f** действие
- actiones, um f (plur.)** деятельность (физиологическая)
- activatus, a, um** активированный
- activus, a, um** активный
- ad (+Acc.)** при, для, до, к
- ad litteram** буквально
- additio, ōnis f** добавление
- addo, addidi, additum, ěre 3**  
добавлять
- adenosintriphosphas, ātis m** аденозинтрифосфат
- adeps, ĩpis m** жир (свиной), сало
- adhibeo, adhibui, adhibitum, ěre 2**  
применять
- adjunctus, a, um** побочный
- adjuvo, ūvi, ūtum, āre 1**  
способствовать
- Adrenalinum, i n** адреналин
- adsorbeo, adsorpsi, adsorptum, ěre 2**  
вбирать в себя, всасывать
- adultus, a, um** взрослый
- adultus, i m** взрослый
- aegrōtus, i m** больной
- aequālis, e** одинаковый, равный
- aerosolum, i n** аэрозоль
- aestimabilis, e** ценный, достойный уважения
- Aethacridinum, i n** этакридин
- aether, ěris m** эфир
- aethereus, a, um** эфирный
- aethylicus, a, um** этиловый

**aetiologia, ae f** этиология, учение о причинах заболеваний; причина заболевания

**ago, egi, actum, ěre 3** действовать

**albus, a, um** белый

**alcaloīdum, i n** алкалоид

**alcōhol, ōlis n** алкоголь

**alimentarius, a, um** пищевой

**alīter** иначе, по-другому

**alius, a, ud** другой



**alius... alius** один... другой  
**Almagēlum, i n** альмагель  
**Aloë, ës f** алоэ  
**alternis diēbus** через день  
**alternus, a, um** попеременный,  
 происходящий с перерывами  
**Althaea, ae f** алтей  
**Aluminium, i n** алюминий  
**amārus, a, um** горький  
**Amaryllidaceae, ārum f**  
 амариллисовые  
**Ambroxōlum, i n** амброксол  
**aminicus, a, um** аминовый  
**Ammonium, i n** аммоний  
**ampulla, ae f** ампула  
**Amygdāla, ae f** миндаля (плод)  
**amylaceus, a, um** крахмальный  
**Amylii nitris m** амилнитрит  
**Amylum, i n** крахмал  
**anapo (+Acc.)**  
**Anaesthesinum, i n** анестезин  
**Anaesthesolum, i n** анестезол  
**anaestheticus, a, um** анестетический,  
 местнообезбаливающий  
**analgeticus, a, um** анальгетический,  
 болеутоляющий  
**Analginum, i n** анальгин  
**analysis, is f** анализ  
**Anausinum, i n** анавзин  
**anhydricus, a, um** безводный  
**animal, ālis n** животное  
**Anisum, i n** анис  
**antacidus, a, um** антацидный,  
 понижающий кислотность  
**antiasthmaticus, a, um**  
 противоастматический  
**anticoagulans, ntis**  
 антикоагуляционный  
**anticoagulum, i n** антикоагулянт,  
 препарат, препятствующий  
 свертыванию крови  
**antidotum, i n** антидот, противоядие  
**antihaemorrhoidalis, e**  
 противогеморроидальный

**antimicrobicus, a, um**  
 противомикробный  
**antiphlogisticus, a, um**  
 противовоспалительный  
**antipyreticus, a, um**  
 жаропонижающий  
**antitetanicus, a, um**  
 противостолбнячный  
**apis, is f** пчела  
**appareo, apparui, apparitum, ēre 2**  
 появляться  
**aqua, ae f** вода  
**Aqua Amygdalarum** миндальная вода  
 ~**Mentha** мятная вода  
 ~**Foeniculi** укропная вода  
**aquosus, a, um** водный  
**arbor, ōris f** дерево  
**aromaticus, a, um** ароматный  
**ars, artis f** искусство, наука  
**ars pharmaceutica** фармацевтика  
**arterialis, e** артериальный  
**articulatio, ōnis f** сустав  
**ascorbinicus, a, um** аскорбиновый  
**aspersio, ōnis f** присыпка  
**Aspirinum, i n** аспирин  
**assumo, sumpsi, sumptum, ēre 3**  
 принимать внутрь  
**assumptio, ōnis f** приём (внутри)  
**atodnao**  
**atque** также, также как  
**Atropinum, i n** атропин  
**augeo, auxi, auctum, ēre 2**  
 увеличивать, повышать  
**aurarius, a, um** золотой  
**auti** или  
**autema, je**

## В

**bacca, ae f** ягода  
**bacilliformis, e** палочкообразный  
**bacillus, i m** палочка  
**balsamicus, a, um** бальзамический  
**balsamum, i n** бальзам  
**Baralginum, i n** баралгин

**Barium, i n** барий  
**Belladonna, ae f** красавка  
**bene** хорошо  
**benzoas, ātis m** бензоат  
**Benzylum, i n** бензил  
**Benzylīi benzoas, ātis m** бензилбензоат  
**Benzylpenicillinum, i**  
     пбензилпенициллин  
**Berbēris, īdis f** барбарис  
**Betūla, ae f** береза  
**bibo, bibi, - , ēre 3** пить  
**bilifer, ēra, ērum** желчный  
**bini, ae, apo** два  
**biotransformatio, ōnis f**  
     биотрансформация  
**bis** два раза, дважды  
**bisulfis, ītis m** бисульфит  
**bolus, i f** глина; болус, вид пилюли  
**Boromentholum, i n** бороментол  
**bromidum, i n** бромид  
**Bromisovālum, i n** бромизовал  
**bronchitis, itidis f** бронхит,  
     воспаление бронхов  
**bucca, ae f** щека  
**but• rum, i n** масло (твёрдое)

## C

**Cacāo** (нескл.) какао  
**caelum, i n** небо  
**Calcium, i n** кальций  
**Camphomenum, i n** камфолмен  
**Camphora, ae f** камфора  
**Capsicum, i n** перец стручковый  
**capsula, ae f** капсула  
**carbo, ōnis m** уголь  
**carbōnas, ātis m** карбонат  
**Carboneum, i n** углерод  
**Carbonei monox̄dum** монооксид  
     углерода (угарный газ)  
**cardinālis, e** основной  
**Cassia, ae f** кассия  
**causticus, a, um** едкий  
**cavitas, ātis f** полость  
**celer, ēris, ēre** быстрый

**centum** сто  
**ceriformis, e** воскообразный  
**Cestōda, ōrum n** цестоды,  
     вид ленточных червей  
**Chamomilla, ae f** ромашка  
**charta, ae f** бумага  
**Charta Sināpis** горчичник  
**chemia, ae f** химия  
**chloridum, i n** хлорид  
**Chloroformium, i n** хлороформ  
**Cholecalciferolum, i**  
     пхолекальциферол  
**chronicus, a, um** хронический  
**cibus, i m** пища  
**Cinnamomum, i n** коричник  
**Cinnamomum aromaticum** коричное  
     дерево, разновидность коричника,  
     из высушенной коры которого  
     получают корицу  
**Cisplatinum, i n** цисплатин  
**cito** быстро  
**citricus, a, um** лимонный  
**Claudius, i m** Клавдий  
**clyisma, ātis n** клизма  
**cochlear, āris n** ложка  
**coeruleus, a, um** синий  
**Coffeinum, i n** кофеин  
**Coffeinum-natriibenzoas, Coffeīni-**  
     **natriibenzoātism** кофеин-бензоат  
     натрия  
**colitis, itidis f** колит, воспаление  
     ободочной кишки  
**collagenicus, a, um** коллагеновый  
**Collargolum, i n** колларгол  
**colligo, collēgi, collectum, ēre 3**  
     собирать  
**combustio, ōnis f** ожог  
**comito, āvi, ātum, āre 1** сопровождать  
**commendo, āvi, ātum, āre**  
     1 рекомендовать  
**comparatio, ōnis f** сравнение  
**complēte** полностью  
**complicatio, ōnis f** осложнение  
**componentum, i n** компонент  
**compositio, ōnis f** состав

**compositus, a, um** сложный  
**concentratus, a, um**  
 концентрированный  
**concretio, ōnis** фсгусток  
**conficio, confēci, confectum, ěre 3**  
 изготавливать, производить,  
 выпускать  
**congelatio, ōnis** фобморожение  
**conservantum, i** нконсервант  
**constringens, entis** вяжущий  
**contagiōsus, a, um** заразный  
**contĕro, contrīvi, contrītum, ěre 3**  
 растирать  
**contĭnens, entis** составной,  
 содержащий  
**contineo, continui, contentum, ěre 2**  
 содержать  
**continuus, a, um** постоянный  
**contra (+ Acc.)** против  
**Convallaria, ae** фландыш  
**Cordigitum, i** нкордигит  
**Coriandrum, i** нкориандр  
**cornutus, a, um** рогатый  
**corpus, ōris** нтело  
**cortex, ĩcis** мкора  
**Cortisōnum, i** нкортизон  
**Crataegus, i** фбоярышник  
**cremor, ōris** мкрем  
**criticus, a, um** критический  
**crystallisatus, a, um** кристаллический  
**Cucurbĭta, ae** фтыква  
**cum (+ Abl.)** с  
**Cuprum, i** нмедь  
**curatio, ōnis** флечение  
**curativus, a, um** лечебный  
**cutis, is** фкожа  
**cyanidum, i** нцианид  
**Cyanocobalamĭnum, i**  
 нцианокобаламин  
**Cystamĭnum, i** нцистамин  
**Cytisĭnum, i** нцитизин

## D

decemдесять

**decigramma, ātis** ндециграмм  
**decĭmus, a, um** десятый  
**decoctum, i** нотвар  
**dedūco, deduxi, deductum, ěre 3**  
 выводить  
**deductio, ōnis** фвыведение  
**defendo, defendi, defensum, ěre 3**  
 защищать  
**defensus, a, um** защищенный  
**deinde** после, затем  
**deminutio, ōnis** фуменьшение  
**dens, dentis** мзуб  
**densitas, ātis** фплотность  
**depuratus, a, um** очищенный  
 (твердые вещества, эликсир)  
**destillatus, a, um** дистиллированный  
**destinatus, a, um** предназначенный  
**destruo, destruxi, destructum, ěre**  
 Зразрушать  
**determĭno, āvi, ātum, āre 1**  
 определять  
**dico, dixi, dictum, ěre 3** говорить  
**dies, ěi m,** фдень  
**difficile** тяжело  
**Digitālis, is** фнаперстянка  
**diluo, ui, ūtum, ěre 3** разводить,  
 разбавлять  
**dilutus, a, um** разбавленный,  
 разведённый  
**dimidia, ae** фполовина  
**dimidium, i** нполовина  
**directus, a, um** прямой  
**distinguo, distinxī, distinctum, ěre**  
 Зотличать, различать  
**disturbatio, ōnis** фнарушение  
**divĭdo, vĭsi, vĭsum, ěre 3** делить,  
 разделять  
**do, dedi, datum, dare 1** давать,  
 выдавать  
**doctus, a, um** обученный, учёный  
**domesticus, a, um** домашний  
**dosis, is** фдоза  
**dragĕe** драже (нескл.), в plur. dragĕes  
**ducenti, ae,** адвести  
**ductus, us** мпроток

**duo, duae, duo** два

## **E**

**e (ex)(+ Abl.)** из

**effectus, us m** эффект

**efficaciter** эффективно

**efficax, ācis** эффективный

**efficio, effēci, effectum, ěre 3**

оказывать, производить (действие)

**elicio, elicui, elicĭtum, ěre 3** выделять,

извлекать, добывать

**elicĭtus, a, um** выделенный

**elixir, ĩris** нэликсир

**emplastrum, i** нпластырь

**emulsum, i** нэмульсия

**endospōra, ae f** эндоспора

**enterosolubĭlis,**

екишечнорастворимый

**enterosorbentum, i** нэнттеросорбент

**Ergocalciferōlum, i**

нэргокальциферол

**essentia, ae f** эссенция

**eti**

**Eucalyptus, i f** эвкалипт

**europaeus, a, um** европейский

**evōco, āvi, ātum, āre 1** вызывать

**ex more** как правило, обычно

**ex tempōre** по мере надобности,

по мере требования

**exactissĭme** самым точным образом

**exprĭmo, expressi, expressum, ěre 3**

выжимать

**exsiccātus, a, um** высушенный

**exsicco, āvi, ātum, āre 1** высушивать

**exsudatĭvus, a, um** экссудативный

**externus, a, um** наружный

**extractum, i** нэкстракт

## **F**

**facĭle** легко

**facio, feci, factum, ěre 3** делать

**familia, ae f** семья, семейство

**Farfāra, ae f** мать-и-мачеха

**fascia, ae f** повязка

**fascicŭlus, i m** пакетик

**fascis, is m** пакет

**febris, is f** лихорадка

**Feracr• lum, i n** феракрил

**fermentum, i n** фермент

**Ferrōsum, i n** закисное железо

**Ferrum, i n** железо

**fio, fiĕri** получаться, становиться,

образовываться

**flaco, ōnis m** флакон

**florescentia, ae f** цветение

**flos, floris m** цветок

**fluĭdus, a, um** жидкий (экстракт)

**Foenicŭlum, i** пукроп, фенхель (укроп

обыкновенный или

аптечный)

**folium, i** лист

**fontānus, a, um** родниковый

**forma, ae f** форма

**Formaldehydum, i n** формальдегид

**Formalĭnum, i n** формалин

**formatio, ōnis f** образование,

формирование

**formicĭcus, a, um** муравьиный

**formo, āvi, ātum, āre 1** формировать,

образовывать

**forte** сильно

**fragĭlis, ex** хрупкий

**Frangŭla, ae f** крушина

**frigĭdus, a, um** прохладный, холодный

**fructus, us m** плод

**Furacĭlinum, in** фурацилин

## **G**

**Galanthamĭnum, i n** галантамин

**Galanthus, i m** подснежник

**Galanthus Woronŏwi** подснежник

Воронова

**Galĕnus, i m** Гален

**gargarisma, ātis n** полоскание

**gaster, tris f** желудок

**gastrĭcus, a, um** желудочный

**gastrointestinālis, e** желудочно-

кишечный

**gelatinōsus, a, um** желатиновый  
**gelum, i n**гель  
**genus, ěris n**род  
**Glucōsum, i n**глюкоза  
**glycerinōsus, a, um** глицериновый  
**glycosīdum, i n**гликозид  
**Glycyrrhiza, ae f**солодка  
**gossypium, i n**вата  
**gradus, us m** деление (на шкале);  
 степень  
**Graecus, a, um**греческий  
**granūlum, i n**гранула  
**gratia (+Gen.)** благодаря  
**gustus, us m**вкус  
**gutta, ae f**капля  
**guttātor, ōris m**капельница  
**gynaecologicus, a, um** гинекологический

## Н

**habens, ntis**обладающий  
**habeo, ui, ĩtum, ěre 2**иметь, обладать  
**Haemostimulīnum, i n**гемостимулин  
**hemisuccīnas, ātis m**гемисукцинат  
**Hendevītum, i n**гендевит  
**hepar, ātis n**печень  
**Heparīnum, i n**гепарин  
**hepatotrōpus, a, um** гепатотропный,  
 направленный на печень  
**herba, ae f**трава  
**hic, haec, hoc**этот  
**Hippophaë, ěs f**облепиха  
**hirūdo, ĩnis f**пиявка  
**historia, ae f**история  
**hodiernus, a, um**современный  
**Homērus, i m**Гомер  
**homo, ĩnis m**человек  
**honorabīlis, e**уважаемый  
**hydrocarbōnas, ātis m**гидрокарбонат  
**hydrochlorīcus, a, um**  
 хлористоводородный, соляной  
**hydrochlorīdum, i n**гидрохлорид  
**Hydrocortisōnum, i n**гидрокортизон

**hydrocyanīcus, a, um**  
 цианистоводородный (синильный)  
 (о кислоте)  
**Hydrogenium, i n**водород  
**Hydrogenium sulfurātum (= Hydrogenii sulfīdum)**сероводород  
 (газ)  
**Hyoscyāmus, i m**белена  
**hypertensio, ōnis f**гипертензия  
**hypnotīcus, a, um**снотворный  
**hypoxia, ae f**гипоксия, пониженное  
 содержание кислорода в тканях  
 организма

## I

**idaeus, a, um**идейский (от названия  
 горного массива в Малой Азии)  
**ignis, is m**огонь  
**immunocorrector, ōris m**  
 иммунокорректор  
**immunodeficientia, ae f**  
 иммунодефицит  
**immunomodulātor, ōris m**  
 иммуномодулятор  
**impōno, imposui, impositum, ěre 3**  
 Знаклядывать  
**impositus, a, um**нанесённый  
**in(+Acc.)** «куда?», + **Abl.** «где?» или  
 «в чём?» в  
**in(+Acc.)** в отношении, на  
**in die**ежедневно, каждый день  
 (= в день)  
**inclūdo, clūsi, clūsum, ěre 3**включать  
**incomplētus, a, um**неполный  
**incresco, incrēvi, incrētum, ěre 3**  
 расти, увеличиваться  
**indūco, induxi, inductum, ěre 3**  
 вводить  
**inductus, a, um**введенный  
**infans, ntis m, f**ребёнок, дитя  
**infūsum, i n**настой  
**inhalatio, ōnis f**ингаляция  
**injectabīlis, e**инъекционный  
**injectio, ōnis f**инъекция

**insanabilis**, енеизлечимый  
**insecticidum, i n** инсектицид,  
вещество, уничтожающее  
насекомых  
**insignis**, евыдающийся  
**insolubilis, e** нерастворимый  
**insomnia, ae f** бессонница  
**insuavis**, енеприятный  
**Insulinum, i n** инсулин  
**inter (+Acc.)** между, среди  
**interdum** иногда  
**intestinum, i n** кишечник  
**intoxicatio, onis f** интоксикация,  
отравление  
**intra(+Acc.)**в, внутрь, внутри  
**intra venam (venas)** в вену (вены),  
внутривенно  
**intraduco, intraduxi, intraductum,**  
**ere 3** вводить  
**intraductio, onis f** введение  
**intramuscularis, e** внутримышечный  
**inunctio, onis f** втирание  
**irritans, ntis** раздражающий  
**irritatio, onis f** раздражение  
**irritum facere** нейтрализовывать  
**irritus, a, um** недееспособный,  
бездеятельный  
**is, ea, id** этот

## Ж

**jecur, oris n** печень (рыб)

## К

**Kalanchoë, es f** каланхоэ  
**Kanamycinum, i n** канамицин

## Л

**lactas, atis m** лактат  
**lacticus, a, um** молочный  
**laesus, a, um** нарушенный  
**lagena, ae f** бутылка  
**lamella, ae f** плёнка

**Lanolinum, i n** ланолин  
**late** широко  
**Latinus, a, um** латинский  
**laxans, ntis** слабительный  
**laxativus, a, um** слабительный  
**Leonurus, i n** пустырник  
**Leucogenum, i n** лейкоген  
**leucopoësis, is f** лейкопоэз,  
образование лейкоцитов  
**lingua, ae f** язык  
**Linimentum Wischnevsky** линимент  
Вишневского  
**linimentum, i n** линимент, жидкая  
мазь  
**Lipasum, i n** липаза  
**lipolyticus, a, um** липолитический,  
расщепляющий жиры  
**liquidus, a, um** жидкий  
**liquor, oris m** жидкость  
**Liquor Ammonii anisatus**  
нашатырно-анисовые капли  
**Liquor Ammonii caustici**  
нашатырный спирт  
**Liquor Burovi** жидкость Бурова  
**littera, ae f** буква  
**localis, e** местный  
**locus, i m** место  
**longesamum (+ прилаг. в превосх.**  
степ.)  
**lux, lucis f** свет(+ прилаг. в полож.  
степ.)

## М

**Magnium, i n (Magnesium, i n)**  
магний  
**magnus, a, um** большой  
**major, jus** большой(подорожник)  
**mappula, ae f** салфетка  
**massa, ae f** масса  
**massa pilularum** пилюльная масса  
**materia, ae f** вещество  
**maxime** больше всего  
**medicamentum, i n** лекарство  
**medicina, ae f** медицина

**medicinālis**, емедицинский  
**medīcus, i m**врач  
**mel, mellis n**мед  
**melius** лучше  
**membranūla, ae f**пленка  
**ensorius, a, um** измерительный,  
 мерный  
**Mentha, ae f**мята  
**Methylōpha, ae f**метилдофа  
**Methylēnum, i n**метилен  
**Methylēnum coeruleum, i n**  
 метиленовый синий  
**Mez• mum-forte, Mez• mi-forten**  
 мезим-форте  
**microbīcus, a, um**микробный  
**microbiologia, ae f**микробиология  
**microorganismus, i m**микроорганизм  
**Millefolium, i n**тысячелистник  
**milligramma, ātis n**миллиграмм  
**millilitrum, i n**миллилитр  
**minerālis**, еминеральный  
**minuo, minui, minūtum, ěre 3**  
 уменьшать  
**misceo, miscui, mixtum, ěre 2**  
 смешивать  
**mixtio, ōnis f**смесь  
**mixtura, ae f**микстура  
**mixtus, a, um**смешанный  
**monoxĭdum, i n**моноксид  
**morbus, i m**болезнь, заболевание  
**morschiniensis**, еморшинский  
**Mucosānum, i n**мукосан  
**multus, a, um**многочисленный,  
 многий

## N

**narcōsis, is f**наркоз  
**Natrium, i n**натрий  
**naturālis**, естественный, природный  
**nausea, ae f**тошнота  
**nes nona** также  
**necessarius, a, um**необходимый,  
 нужный, обязательный

**necrotisātus, a,**  
 умнекротизированный,  
 омертвевший  
**nervus, i m**нерв  
**Neurolaxum, i n**нейролакс  
**Neurotīnum, i n**нейротин  
**nicotinīcus, a, um**никотиновый  
**Nigedazum, i n**нигедаза  
**niger, gra, grum**тёмный, чёрный  
**nitens, ntis**бриллиантовый,  
 блестящий  
**nitras, ātis m**нитрат  
**nitris, ĩtis m**нитрит  
**noceo, nocui, nocĭtum, ěre 2**вредить  
**nomen, ĩnis n**имя, название, фамилия  
**nomĭno, āvi, ātum, āre 1**называть  
**non**не  
**non...sed**не...а  
**nonnullus, a, um**некоторый  
**Norfloxacinum, i n**норфлоксацин  
**noster, tra, trum**наш  
**notus, a, um**известный  
**Novocainum, i n**новокаин  
**nox, noctis f**ночь  
**numerāle, is n**числительное  
**numĕrus, i m**число

## O

**obductus, a, um**покрытый оболочкой  
**oblāta, ae f**облатка, крахмальная  
 капсула  
**Oblecōlum, i n**облекол  
**obtineo, obtinui, obtentum, ěre 2**  
 занимать  
**obturātus, a, um**закупоренный,  
 укупоренный, закрытый  
**obvolvens, entis**обволакивающий  
**oculogutta, ae f**капля для глаза  
**odor, ōris m**запах  
**Oestradiolum, i n**эстрадиол  
**offa, ae f**кусок  
**officīna, ae f**аптека  
**officinālis**, еаптечный, лекарственный  
**Olea, ae f**олива (дерево)

**oleōsus, a, um** масляный  
**oleum, i n** масло  
**Oleum**  
**Amygdalārum** миндальное масло  
 ~ **Foenicūli** укропное масло  
 ~ **Hippophaēs** облепиховое масло  
 ~ **jecōris** рыбий жир  
 ~ **Olivārum** оливковое масло  
 ~ **Persicōrum** персиковое масло  
 ~ **Ricīni** касторовое масло  
 ~ **Vaselīni** вазелиновое масло  
 ~ **Terebinthīnae** скипидар  
 (=масло живицы)  
**Olīva, aef** олива  
**olla, aef** банка  
**omnis, e** весь, всякий  
**oportet** следует, надлежит, надо  
**opus, ěris n** труд, сочинение  
**organismus, i m** организм  
**orīgo, ĩnis f** происхождение  
**Oryza, aef** рис  
**os, oris n** рот  
**os, ossis n** кость  
**osteoporōsis, is f** остеопороз,  
 разрежение плотности костной  
 ткани  
**otogutta, aef** капля для уха  
**Oxycoccus, i m** клюква  
**oxydātum, i n** оксидат  
**oxydātus, aum** окисный  
**oxydulātus, a, um** закисный  
**oxydum, i n** оксид  
**Oxygenium, i n** кислород  
**Ozokerītum, i n** озокерит

## Р

**Panadolūm, i n** панadol  
**Pancreatinum, i n** панкреатин  
**pantothēnas, ātis m** пантотенат  
**Panzynormum, i n** панзинорм  
**Paracetamolūm, i n** парацетамол  
**Paraffinum, i n** парафин  
**parenterālis, e** парентеральный  
**paro, āvi, ātum, āre 1** готовить

**pars, partis f** часть  
**parvus, a, um** малый, маленький  
**passim** повсюду  
**pasta, aef** паста  
**patiens, ntis m** пациент  
**paulātīm** медленно, постепенно  
**paulum** немного  
**Pepsīnum, i n** пепсин  
**per (+Acc.)** в течении; через,  
 посредством  
**pericūlum, i n** опасность, риск  
**perītus, a, um** опытный  
**Persicum, i n** персик (плод)  
**pertussis, is f** коклюш  
**pharmaceutica, aef** фармацевтика  
**pharmaceuticus, a, um** фармацевтический  
**pharmacologicus, a, um**  
 фармакологический  
**pharmacopōla, aef m** фармацевт  
**Phenoxymethylpenicillinum, i n**  
 феноксиметилпенициллин  
**phthorīdum, i n** фторид  
**pilūla, aef** пилюля  
**pinguis, e** жирный  
**Pinus, i f** сосна  
**piperītus, a, um** перечный  
**pix, picis f** смола  
**Pix liquida** деготь  
**planta, aef** растение  
**Plantaglicidum, i n** плантаглюцид  
**Plantāgo, ĩnis f** подорожник  
**pleurītis, itīdis f** плеврит, воспаление  
 плевры  
**pneumonia, aef** пневмония  
**poēta, aef m** поэт  
**polyaethylenicus, a, um** полиэтиленовый  
**Polysorbum, i n** полисорб  
**pondus, ěris n** вес  
**post(+Acc.)** после  
**potest** может  
**practicē** практически  
**praecipue** по большей части,  
 преимущественно



**praecoх, ōcis**ранний  
**Praegoestrōlum, i** нпрегэстрол  
**praeparatio, ōnis f** приготовление  
**praeparātum, i** нпрепарат  
**praepāro, āvi, ātum, āre 1** готовить,  
 приготавливать  
**praescribo, praescripsi, praescriptum,**  
**ēre 3** прописывать  
**praescriptio, ōnis f** предписание  
**praescriptum, i** нинструкция  
**pratum, i** нлуг  
**Prednisolōnum, i** нпреднизолон  
**pretiōsus, a, um** дорогой, ценный  
**primovo-первых**  
**primus, a, um** первый  
**pro(+ Abl)** для  
**pro centum** процент (букв.: на сотню)  
**pro die** на день (суточная доза  
 лекарства)  
**pro dosi** доза на один прием, разовая  
 доза  
**prodūco, duxi, ductum, ēre 3**  
 вырабатывать, производить  
**profundus, a, um** глубокий  
**proteīnum, i** нбелок  
**provenio, provēni, proventum, īre**  
 4встречаться  
**provōco, āvi, ātum, āre 1** вызывать  
**provocātus, a, um** вызванный  
**puer, ěri m** мальчик  
**pulvis, ěris m** порошок  
**purgatio, ōnis f** очищение  
**purpureus, a, um** пурпурный  
**Pursennīdum, i** нпурсеннид  
**purus, a, um** чистый  
**Pyocīdum, i** нпиоцид  
**Pyriditōlum, i** нпиридитол  
**Pyridoxīnum, i** нпиридоксин  
**Pyromecaīnum, i** нпиромекаин

## Q

**quantitas, ātis f** количество  
**quater** четыре раза (четырежды)  
**quattuor** четыре

**Quercus, us** дуб  
**qui, quae, quod** который  
**quindēcim** пятнадцать  
**quinque** пять  
**quoque** также  
**quotidie** ежедневно

## R

**radix, īcis f** корень  
**Rauwolfia, ae f** раувольфия  
**reactio, ōnis f** реакция  
**recens, ntis** свежий  
**receptum, i** нрецепт  
**recipio, recēpi, receptum, ēre 3** брать,  
 получать  
**rectālis, e** ректальный,  
 прямокишечный  
**reflectorius, a, um** рефлекторный  
**regio, ōnis f** область  
**remedium, i n** лекарственное средство  
**remotio, ōnis f** удаление  
**remōtus, a, um** отдалённый  
**repūto, āvi, ātum, āre 1** считать,  
 полагать  
**res, rei f** дело, вещь, предмет  
**res rudes (= materiae rudes)** сырьё  
**retro (+Acc.)** за (что-то, чем-то)  
**Rheopyrīnum, i** нреопирин  
**Rheum, i** нревень  
**rhizōma, ātis n** корневище  
**Ribes, is n** смородина  
**Riboflavīnum, i** нрибофлавин  
**Ricīnus, i** нклещевина  
**roentgēnum, i** нрентген  
**Rosa, ae f** шиповник  
**ruber, bra, brum** красный  
**Rubus, i** межевика  
**Rubus idaeus** малина  
**rudis, ene** необработанный

## S

**Sacchārum, i n** сахар  
**Sacchārum lactis** молочный сахар

**saecūlum, i** пвек, столетие  
**saepe** часто  
**sal, salism, n** соль  
**Salvia, ae f** шалфей  
**sanatiō, ōnis f** оздоровление;  
 заживление  
**sanguis, īnis m** кровь  
**sano, āvi, ātum, āre 1** лечить, исцелять  
**sapīdus, a, um** вкусный  
**sapo, ōnis m** мыло  
**saponātus, a, um** мыльный  
**Sarcolysīnum, i n** сарколизин  
**satis** достаточно, довольно, широко  
**scabies, ēi f** чесотка  
**sciliceta** именно  
**Secāle, is n** прожь  
**Secāle cornūtum** спорынья  
**secundo** во-вторых  
**secundum(+Acc.)** в соответствии с  
**secundus, a, um** второй  
**sedatīvus, a, um** седативный,  
 успокоительный, успокаивающий  
**semel** один раз, единожды  
**semen, īnis n** семя  
**seminālis, e** семенной  
**Senna, ae f** сенна  
**septīmus, a, um** седьмой  
**septuagesīmus, a, um** семидесятый  
**serpentīnus, a, um** змеиный  
**serum, i n** сыворотка  
**servo, āvi, ātum, āre 1** хранить,  
 сохранять  
**seu** или  
**sex** шесть  
**sexaginta** шестьдесят  
**siccus, a, um** сухой  
**signo, āvi, tum, āre 1** обозначать  
**signum, i n** знак, признак  
**silvester, tris, tre** лесной  
**simplex, īcis** простой  
**Sināpis, is f** горчица  
**sine(+Abl.)** без  
**sirūpus, i m** сироп  
**solum** только  
**solutio, ōnis f** раствор

## **Solutiō Camphōrae**

**oleōsa** камфорное масло  
**Solutio Fowlēri** фаулеров раствор  
**solvo, solvi, solūtum, ěre 3** растворять  
**Somnibrōmum, i n** сомнибром  
**somnus, i m** сон  
**Spasmolytīnum, i n** спазмолитин  
**species, ēi f** вид, разновидность  
**species, ěrum f (plur.)** сбор  
**specificus, a, um** специфический  
**spirītus, us m** спирт  
**status, us m** состояние  
**stella, ae f** звезда  
**sterilisātus, a, um** простерилизованный  
**sterilīso, āvi, ātum, āre 1** стерилизовать  
**stimulātor, ōris m** стимулятор  
**stimūlo, āvi, ātum, āre 1** стимулировать  
**stomachīcus, a, um** желудочный  
 (таблетка, сбор)  
**stomatologīcus, a, um** стоматологический  
**Stramonium, i n** дурман  
**stratum, i n** слой  
**Streptocīdum, i n** стрептоцид  
**sub (+Abl.)** при, во время  
**sub(+Acc, Abl.)** под  
**subjicio, subjēci, subjectum, ěre 3**  
 подвергать  
**substantia, ae f** вещество  
**subtilis, e** мелкий  
**succus, i m** сок  
**suillus, a, um** свиной  
**sulfas, ātis m** сульфат  
**sulfīdum, i n** сульфид  
**Sulfur, ūris n** сера  
**sulfurātus, a, um** серный  
**sum, fui, -, esse** быть  
**sumo, sumpsi, sumptum, ěre 3**  
 принимать (лекарство)  
**superior, ius** верхний  
**suppositorium, i n** суппозиторий,  
 лекарственная свеча  
**suspensio, ōnis f** суспензия

**suus, a, um** свой  
**syncōpe, es** фобморок  
**syntheticus, a, um** синтетический  
**Synthomycinum, i n** синтомицин  
**Syzygium, i n** сизигиум  
**Syzygium aromaticum** сизигиум  
ароматный, гвоздичное дерево

## T

**tabuletta, ae f** таблетка  
**tam** так; столь  
**tego, texi, tectum, ěre 3** покрывать  
**tempus, ōris n** время  
**tenuis, e** тонкий  
**ter** три раза, трижды  
**Terebinthina, ae f** живица  
**terminatio, ōnis f** окончание  
**Terrilytinum, i n** террилитин  
**tertio** третьих  
**Tetracyclinum, i n** тетрациклин  
**textus, us m** ткань  
**therapeuticus, a, um** терапевтический,  
лечебный  
**Thermopsis, ĩdis f** термопсис  
**Thiaminum, i n** тиамин  
**Thrombolyticum, i n** тромболиквин  
**tinctura, ae f** настойка  
**tractus, us m** тракт, путь  
**translator, ōris m** переносчик  
**tres, tria** три  
**triginta** тридцать  
**Trypsinum, i n** трипсин  
**tuber, ěris n** клубень  
**turio, ōnis m** почка (сосны)  
**tussis, is f** кашель

## U

**ulcerosus, a, um** язвенный  
**umectatus, a, um** смоченный,  
увлажнённый  
**una** вместе  
**undevicesimus, a, um** девятнадцатый  
**unguentum, i n** мазь

**Unguentum Konkovi** мазь Конькова  
**Unguentum Wilkinsoni** мазь  
Вилькинсона  
**unus, a, um** один  
**usus, us m** использование,  
применение, употребление  
**ut** как, в качестве  
**utilis, e** полезный

## V

**valde** значительно  
**Valeriana, ae f** валериана  
**Validolum, i n** валидол  
**Valocardinum, i n** валокордин  
**varius, a, um** различный,  
разнообразный  
**vas, vasis n** сосуд  
**Vaselinum, i n** вазелин  
**Vasoprenum, i n** вазопрен  
**vegetabilis, e** растительный  
**veli** или  
**vena, ae f** вена  
**venenatus, a, um** ядовитый  
**vetus, ěris** старый  
**viginti** двадцать  
**vipera, ae f** змея, гадюка  
**vir, viri m** человек, мужчина  
**vir doctus** ученый  
**viride, is n** зелень  
**Viride nitens** бриллиантовый зелёный,  
бриллиантовая зелень  
**viridis, e** зелёный  
**virus, i n** вирус  
**vitaminisatus, a, um** витаминизированный  
**vitaminum, i n** витамин  
**vitreus, a, um** стеклянный  
**vitrum, i n** склянка, банка; стакан;  
стекло; пробирка  
**volumen, ĩnis n** объём  
**vomitus, us m** рвота  
**vulgaris, e** обыкновенный  
**vulnus, ěris n** рана

**РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ  
ТЕРМИНОВ**

**А**

**а, однако** at, autem

**автор** auctor, ōrism

**аденозинтрифосфат** adenosintriphas, ātism

**аденозинтрифосфорный** adenosintriphosporicus, a, um

**адонизид** Adonisīdum, in

**адреналин** Adrenalīnum, in

**адренокортикотропный** adrenocorticotropus, a, um

**азалептин** Azaleptīnum, in

**азатиопропин** Azathiopropīnum, in

**аир** Calāmus, im

**активированный** activātus, a, um

**активность** activitas, ātisf

**актиномицет** actinomycēs, ētis m

**аллергический** allergicus, a, um

**аллергия** allergia, aef

**аллохол** Allochōlum, in

**алоэ, сабур** Aloë, ěsf

**алтей** Althaea, aef

**алтейный** см. алтей

**альдоспрей** Aldospray(нескл.)

**алюминий** Aluminium, in

**амидопирин** Amidopyrīnum, in

**амил** Amylium, in

**амилнитрит** Amyliinitris, ītism

**аминазин** Aminazīnum, in

**аминовый** aminicus, a, um

**аминокислота** Acdumaminicum

**аминосалицилат** aminosalic• las, ātism

**аммиак** см. аммоний

**аммиачный** ammoniātus, a, um

**аммоний** Ammonium, in

**аморолфин** Amorolfīnum, in

**аморфный** amorphus, a, um

**ампициллин** Ampicillīnum, in

**ампула** ampulla, aef

**аналог** analōgus, im

**анальгетический,**

**болеутоляющий** analgeticus, a, um

**анальгин** Analgīnum, in

**ангидрид** anhydrīdum, in

**ангиоприл** Angioprīlum, in

**ангиотензинпревращающий** angiotensintransformans, ntis

**анестезин** Anaesthesīnum, in

**анестезол** Anaesthesōlum, in

**анестетик** anaestheticum, in

**анис** Anīsum, i n

**анисовый** anisātus, a, um

**анксиолитический, устраняющий**

**беспокойство** anxiolyticus, a, um

**антиаллергический** antiallergicus,

a, um

**антибактериальный** antibacterialis, e

**антибиотик** antibioticum, in

**антигельминтный** antihelminthicus, a, um

**антигистаминный** antihistaminicus,

a, um

**антидепрессант** antidepressantum, in

**антикоагуляционный** anticoagulans, ntis

**антипирин** Antipyrīnum, in

**антипсориастикум** Antipsoriaticum, in

**антирабический** antirabicus, a, um

**антисептический** antisepticus, a, um

**антиструмин** Antistrumīnum, in

**антрасеннин** Antrasennīnum, in

**анузол** Anusōlum, in

**апилак** Apilācum, i n

**апифор** Aiphōrum, i n

**апоморфин** Apomorphīnum, i n

**апликация, наложение** applicatio, ōnis f

**аптека** officīna, ae f

**аптечный, лекарственный** officinālis, e

**арника** Arnīca, ae f

**арсенит** tarsēnis, ītis m

**артериальный** arteriālis, e  
**асептически** asepticē  
**аскорбиновый** ascorbinicus, a, um  
**аспирин** Aspirinum, i n  
**астма** asthma, ātis n  
**аторвастатин** Atorvastatinum, i n  
**атропин** Atropinum, i n  
**ацелизин** Acelysinum, i n  
**ацетат** acetatas, ātis m  
**ацетатосновный** subacetatas, ātis m  
**ацетилпирин** Acetylpirinum, i n  
**ацетилсалициловый** acetylsalicylicus,  
a, um  
**ацигност** Acignostum, i n  
**ацикловир** Acyclovirum, i n  
**аэрозоль** aerosolum, i n

## **Б**

**багульник (раст.)** Ledum, in  
**бактериолитический, разлагающий**  
**бактерии** bacteriolyticus, a, um  
**бактерицидный** bactericidus, a, um  
**бактерия** bacterium, i n  
**бализ** Balysum, i n  
**баллончик** folliculus, i m  
**бальзам** balsamum, i n  
**банка** olla, ae f  
**барбитал** Barbitolum, i n  
**барбитал-натрий** Barbitolum-natrium, i  
n  
**барвитала натриевая соль**  
см. барбитал-натрий  
**барий** Barium, i n  
**безsine (+ Abl.)**  
**безводный** anhydricus, a, um  
**белена** Hyoscyamus, i m  
**белластезин** Bellasthesinum, i n  
**белок** proteinum, i n  
**белый** albus, a, um  
**бензил** Benzylum, i n  
**бензилбензоат** Benzylii benzoas, ātis m  
**бензилпенициллин** Benzylpenicillinu  
m, i n

**бензилпенициллин-калий**  
Benzylpenicillinum-kalium, i n  
**бензилпенициллина калиевая соль**  
см. бензилпенициллин-калий  
**бензилпенициллин-натрий**  
Benzylpenicillinum-natrium, in  
**бензилпенициллин-новокаин**  
Benzylpenicillinum-novocainum, in  
**бензилсалицилат** Benzylisalicolas,  
ātism  
**бензоат** benzoas, ātism  
**бензогексоний** Benzohexonium, in  
**бензодиксин** Benzodixinum, in  
**бензоилпероксид** Benzoylperoxidum,  
in  
**бензойный** benzoicus, a, um  
**бензонафтол** Benzonaphtholum, in  
**бензофурокаин** Benzofurocainum, in  
**берёза** Betula, aef  
**берёзовый** см. берёза  
**беспар** Beparum, in  
**бессмертник** Helichrosomum, in  
**бессонница** insomnia, aef  
**бесцветный** decolor, ōris  
**бетаметазон** Betamethasolum, in  
**бефений** Bephenium, in  
**бешенство** rabies, eif  
**бикарминт** Bicarmintum, in  
**билигност** Bilignostum, in  
**билимин** Biliminum, in  
**биоженьшень** Bioginsengum, in  
**биологический** biologicus, a, um  
**биомасса** biomassa, aef  
**биостим** Biostimum, in  
**бисакодил** Bisacodilum, in  
**бисульфит** bisulfis, itism  
**бициллин** Bicillinum, in  
**благодаря** gratia (+Gen.)  
**близкий, близок** similis, e  
**болезнь** morbus, im  
**болеутоляющий, анальгетический**  
analgeticus, a, um  
**болотный** paluster, tris, tre  
**боль** dolor, ōris m  
**больной** aegrōtus, i m

**большой** (пол. ст.) *magnus, a, um*  
**большой** (ср. степень) *major, jus*  
**болус** *bolus, if*  
**борный** *boricus, a, um*  
**бороментол** *Boromentholum, in*  
**боярышник** *Crataegus, if*  
**брать, получать** *recipio, recēpi,*  
*receptum, ěre 3*  
**брикет** *brikētum, in*  
**бриллиантовый** *nitens, ntis*  
**бриллиантовый**  
**зелёный, бриллиантовая зелень**  
*Virīdenitens*  
**бромгексин** *Bromhexinum, in*  
**бромид** *bromidum, in*  
**бромизовал** *Bromisovālum, in*  
**бромкамфора** *Bromcamphōra, aef*  
**бронхиальный** *bronchiālis, e*  
**бронхит, воспаление бронхов**  
*bronchitis, itīdisf*  
**бронхолёгочный** *bronchopulmonālis, e*  
**бронхолизин** *Broncholysinum, in*  
**бронхолитин** *Broncholytinum, in*  
**бронхорасширяющий,**  
**бронхоэктативный**  
*bronchoectaticus, a, um*  
**бронхосан** *Bronchosanum, in*  
**брусника** *Vitisidaea*  
**бузина** *Sambucus, if*  
**буква** *littera, aef*  
**бумага** *charta, aef*  
**бумажка** *chartula, aef*  
**бумажный** *chartaceus, a, um*  
**бупренорфин** *Buprenorphinum, in*  
**бура** *Borax, ācis m*  
**бутона** *alabastrum, i n*  
**быть, являться** *sum, fui, esse*

## В

**vin** (+Acc. «куда?», +Abl. «где?» или  
 «в чём?»)

**в вену/вены** *intravenam/venas*  
**в виде = в форме**  
**в день** *in diē*

**в качестве** *ut*  
**в мышцы** *in (intra) musculōs*  
**в отношении** *in (+Acc.); quoad*  
*(+Acc.)*  
**в течении** *per (+Acc.)*  
**в час** *pro hora*  
**в чистом виде** *per se*  
**в, внутри** *intra (+ Acc.)*  
**вагинальный** *vaginālis, e*  
**вазапростан** *Vasaprostanum, in*  
**вазелин** *Vaselinum, in*  
**вазопрен** *Vasoprenum, in*  
**вакцина** *vaccinum, in*  
**валериана** *Valeriana, aef*  
**валидол** *Validolum, in*  
**валокардин** *Valocardinum, in*  
**валоседан** *Valosedanum, in*  
**ванилин** *Vanillinum, in*  
**ванна** *balneum, i n*  
**введение** *intraductio, ōnis f*  
**вводить** *intradūco, intraduxi,*  
*intraductum, ěre 3*  
**вена** *vena, ae f*  
**вермитокс** *Vermitoxum, i n*  
**весенний** *vernālis, e*  
**ветрогонный** *carminatīvus, a, um*  
**вещество** *materia, ae f; substantia, ae f*  
**вещь** *res, rei f*  
**взбалтывать** *agito, āvi, ātum, āre 1*  
**взрослый** *adultus, a, um; adultus, i m*  
**вид, разновидность** *species, ēi f*  
**викасол** *Vikasolum, i n*  
**винилин** *Vinylinum, i n*  
**виноград** *Vitis, is f*  
**вирус** *virus, i n*  
**висмут** *Bismuthum, i n*  
**витамин** *vitaminum, i n*  
**витаминизированный** *vitaminisatus,*  
*a, um; vitaminicus, a, um*  
**витациклин** *Vitacyclinum, i n*  
**включать** *inclūdo, clūsi, clūsum, ěre 3*  
**вкус** *sapor, ōrism*  
**влиять=оказывать действие**  
**внутренний** *internus, a, um*  
**внутривенно** см. в вену/вены

**внутривенный** intravenōsus, a, um  
**внутриматочный** intrauterīnus, a, um  
**внутримышечно** см. в мышцы  
**внутримышечный** intramusculāris, e  
**внутрисуставной** intraarticulāris, e  
**внутрь** см. для внутреннего  
 употребления  
**во время, при** sub (+Abl.)  
**вода** aqua, aef  
**вода горько-миндальная** Aqua  
 Amygdalārum amarārum  
 ~ **миндальная** Aqua Amygdalārum  
 ~ **мятная** Aqua Menthae  
 ~ **укропная** Aqua Foenicūli  
**водный** aquōsus, a, um  
**водород** Hydrogenium, in  
**водяной перец** Polygōnum hydropiper,  
 Polygōni hydropiperisn  
**воздействие** efficientia, aef  
**воздух** aēr, aëris m  
**волос** pilus, im  
**восемь** octo  
**восемьдесят** octoginta  
**воспаление** inflammatio, ōnis f  
**воспалительный** inflammatorius,  
 a, um  
**восстанавливать** restitutio, restitui,  
 restitūtum, ěre 3  
**восстановленный** reductus, a, um  
**вощёный** cerātus, a, um  
**врач** medīcus, im  
**вредить** nocēo, nocui, nocitum, ěre 2  
**время** tempus, ōris n  
**всасывать, вбирать в себя** adsorbeo,  
 adsorpsi, adsorptum, ěre 2  
**всегда** semper  
**встречаться** provenio, provēni,  
 proventum, ĩre 4  
**втирание** inunctio, ōnis f  
**выдавать** do, dedi, datum, are 1  
**выделенный** elicītus, a, um  
**вызванный** provocātus, a, um  
**вызывать** provoċo, āvi, ātum, āre 1  
**вызывающий** provoċans, ntis

**выпускать, производить** prodūco,  
 duxi, ductum, ěre 3

**вырабатывать** см. выпускать

**высвободить** см. освобождать

**высвобождение** deliberatio, ōnis f

**высушенный** exsiccātus, a, um

## Г

**галантамин** Galanthamīnum, in

**гастрозол** Gastrosōlum, in

**гексаметилентетрамин** Hexame-  
 thylentetramīnum, in

**гексаметоний** Hexamethonium, in

**гексамид** Hexamīdum, in

**желатоза** Gelatōsa, aef

**гелиомицин** Heliomycīnum, i n

**гель** gelum, i n

**гельмекс** Helmexum, i n

**гельминтокс** Helmintoxum, i n

**гематоген** Haematogēnum, i n

**гемисукцинат** hemisuccīnas, ātis m

**гемодез** Haemodēsum, i n

**гемоконсервант** haemoconservantum, i  
 n

**гемостатический** haemostatīcus, a, um

**гемостимулин** Haemostimulīnum, i n

**гемофер** Haemofērum, i n

**гемофобин** Haemophobīnum, i n

**гендевит** Hendevītum, i n

**гентамицин** Gentamycīnum, i n

**герметически, герметично** hermetice

**герпес** herpes, ētis m

**гибнуть, погибать** pereō, perii,  
 perītum, ĩre

**гидрат** hydras, ātis m

**гидробромид** hydrobromīdum, in

**гидрокарбонат** hydrocarbōnas, ātis m

**гидрокортизон** Hydrocortisōnum, in

**гидроксид** hydroxŷdum, in

**гидроксизин** Hydroxyzīnum, in

**гидроксинафтоат** hydroxynaphthoas,  
 ātis m

**гидрокси-хлороквин** Hydroxychloroqu  
 īnum, in

**гидролизин**Hydrolysīnum, in  
**гидронафтоат**hydronaphthoas, ātism  
**гидроокисный, водоокисный**  
hydroxydātus, a, um  
**гидроокись** см.гидроокисный  
**гидроперит**Hydroperītum, in  
**гидротартрат**hydrotartras, ātism  
**гидрохлорид**hydrochlorīdum, in  
**гидроцитрат**hydrocītras, ātism  
**гиосцин**Hyoscīnum, in  
**гипертензия**hypertensio, ōnisf  
**гипертонический**hypertonīcus, a, um  
**гипертония**hypertonia, aef  
**гипнодорм**Hypnodormun, in  
**гипозоль**Hyposōlum, in  
**гистаглобулин**Histaglobulīnum, in  
**гистамин**Histamīnum, in  
**глаз**ocūlus, im  
**глазная капля** см.капля для глаза  
**глазной**ophthalmīcus, a, um  
**гликозид**glycosīdum, in  
**глина**bolus, i f  
**глицерин**Glycerīnum, i n  
**глицерофосфат**glycerophosphas,  
ātis m  
**глицирам**Glycyrrāmum, i n  
**глюкоза**Glucōsum, i n  
**глюконат**glucōnas, ātis m  
**глутаминовый**glutaminīcus, a,um  
**гнойный**purulentus, a, um  
**головас**caput, ītis n  
**головка**(мака, чеснока)caput, ītis n  
**горичвет**Adōnis, īdis m, f  
**гормон**hormōnum, i n  
**горчица**Sināpis, is f  
**горчичник**Charta Sināpis  
**горчичник-пакет**Charta Sināpis  
fasciculāta  
**горький**amārus, a, um  
**горячий, тёплый**calīdus, a, um  
**готовить, приготавливать**parō, āvi,  
ātum, āre 1; praepāro, āvi, ātum, āre 1  
**Грам**Cramus, i m  
**грамицидин**Gramicidīnum, i n  
**грамм**gramma, ātis n

**грамотрицательный**gramnegatīvus,  
a, um  
**грамположительный**grampositīvus,  
a, um  
**гранула**granŭlum, i n  
**гранулированный**granulātus, a, um  
**гранулят**granulātum, i n  
**грибковое поражение, микоз**  
mycōsis, isf  
**грипп**grippus, i m; influenza, ae f  
**грудной**pectorālis, e  
**группа**grex, gregis m  
**губка**spongia, ae f  
**густой**spissus, a, um

## Д

**давление**tensio, ōnis f  
**дактиномицин**Dactinomycīnum, i n  
**датский**danīcus, a, um  
**два**duo, duae, duo  
**два раза, дважды**bis  
**движение**motus, usm  
**двудомный**dioīcus, a, um  
**девясил**Inŭla, aef  
**девятнадцатый**undevicesīmus, a um  
**дегидрометилтестостерон**Dehydrom  
ethyltestosterōnum, in  
**дѣготь**Pixliquīda  
**дезоксикортикостерон**  
Desoxycorticosterōnum, in  
**дезоксирибонуклеаза**Desoxyribonucl  
eāsum, in  
**действие**actio, ōnisf  
**действовать**ago, egi, actum, ěre 3  
**действующий**agens, ntis  
**декамевит**Decamevītum, in  
**дексаметазон**Dexamethasōnum, in  
**делать**facio, feci, factum, ěre 3  
**делать (инъекцию)**efficio, effēci,  
effectum, ěre 3  
**деление (на шкале)**gradus, usm  
**делить, разделять**divīdo, divīsi,  
divīsum, ěre 3  
**день**dies, ēim, f



**дерево** arbor, ōris f  
**дерматол** Dermatōlum, in  
**дерматофит** dermatophyton, in  
**десна** gingīva, aef  
**десять** decem  
**дети** infantes, ium m, f (plur.)  
**дециграмм** decigramma, ātis n  
**деятельность** (физиологическая) actiō  
 nes, um f (plur.)  
**диагностик** a diagnostīca, ae f  
**диагностический** diagnostīcus, a, um  
**диазепам** Diazepānum, i n  
**диазолин** Diazolīnum, i n  
**диаметр** diamēter, tri f  
**дибиомицин** Dibiomycīnum, i n  
**дигидрат** dihyd̄ras, ātis m  
**дигидроэрготамин** Dihydroērgotamīnu  
 m, i n  
**дигитоксин** Digitoxīnum, i n  
**дизопирамид** Disopyramīdum, i n  
**дикаин** Dicaīnum, i n  
**дикорастущий** spontaneus, a, um  
**димедрол** Dimedrōlum, i n  
**димэстрол** Dimoestrōlum, i n  
**диоксид** dioxydum, i n  
**дипропионат** dipropiōnas, ātis m  
**дипрофен** Diprophēnum, i n  
**дипрофиллин** Diprophyllīnum, i n  
**дистиллированный** destillātus, a, um;  
 purificātus, a, um  
**дитетрациклин** Ditetracyclīnum, i n  
**дитетрациклиновый** см. дитетрацикл  
 ин  
**дитя, ребёнок** infans, ntism f  
**диуретический, мочегонный**  
 diuretīcus, a, um  
**дифенин** Diphenīnum, in  
**дихлотиазид** Dichlothiazīdum, in  
**диэтиламид** Diaethylamīdum, in  
**диэтилстильбэстрол** Diaethylstilboestr  
 ōlum, in  
**диэтон** Diaethōnum, in  
**длина** longitūdo, īnis f  
**длительный, продолжительный**  
 diuturnus, a, um

**для** ad (+ Acc.); pro (+ Abl.)  
**для внутреннего употребления**  
 adusuminternum  
**для наружного употребления**  
**(применения), наружно**  
 adusumexternum  
**для приёма внутрь** см. для  
 внутреннего употребления  
**до** ad (+ Acc.)  
**до, перед** ante (+ Acc.)  
**добавлять** addo, addīdi, addītum, ěre 3  
**доза** dosis, is f  
**~ на день (суточная)** dosisprodie  
**~ на курс лечения** dosisprocurso  
**доза разовая (на приём)** dosisprodosi  
**дозированный, разделённый на**  
**дозы** divīsus, a, um  
**долгит** Dolgītum, in  
**дольше** diutius  
**домашний** domestīcus, a, um  
**дормик** Dormīcum, in  
**дорогой** pretiōsus, a, um  
**драже** dragée (нескл.)  
**дрожжи пивные** fermentum  
 Cerevisiārum  
**другой** alter, ěra, ěrum (из двух); alius,  
 a, ud (из многих)  
**дуб** Quercus, us f  
**душа, дух** ānīmus, i m  
**дыхание** respiratio, ōnis f  
**дыхательный** respiratorius, a, um

## Е

**еда, пища** cibus, i m  
**единица** unītas, ātis f  
**едкий** caustīcus, a, um  
**ежевика** Rubus, i m  
**ежедневно, каждый день (=в день)**  
 indie, quotidie  
**естественный, природный** naturālis, e

## Ж

**жгучий** urens, ntis

**жевательный** masticatorius, a, um  
**желатин** Gelatīna, aef  
**желатиновый** gelatinōsus, a, um  
**железа** glandūla, aef  
**железо** Ferrum, i n  
**желудок** gaster, tris f  
**желудочно-**  
**кишечный** gastrointestinālis, e  
**желудочный** stomachīcus, a, um  
 (таблетка, сбор); gastrīcus, a, um  
 (сок)  
**желчегонный** cholagōgus, a, um  
**желчный** (пузырь) biliāris, e; felleus, a,  
 um  
**желчь** (консервированная) chole, es f  
**жёлтый** flavus, a, um  
**живица** Terebinthīna, ae f  
**животное** animal, ālis n  
**жидкий** 1) fluīdus, a, um (extractum); 2)  
 liquefactus, a, um (Acīdum  
 carbolīcum, Phenōlum);  
 3) liquīdus, a, um (Haematogēnum,  
 Naphthalānum, pix)  
**жидкость** liquor, ōris m  
**жидкость Бурова** Liquor Burōvi,  
 Liquōris Burōvi m  
**жир (свиной)** adeps, īpis m  
**жирный** pinguis, e

### З

**заболевание, болезнь** morbus, im  
**задержка** retentio, ōnisf  
**закисный** oxydulātus, a, um  
**закись** см. оксид  
**закрытый крышечкой** operculātus,  
 a, um  
**закупоренный, укупоренный**  
 obturātus, a, um  
**запах** odor, ōris m  
**запивать (что-то) = выпить сразу**  
**после чего-то** bibo, bibi, ěre 3  
 statim + post (+Acc.)  
**запор** constipatio, ōnisf  
**затем, после** deinde; **а затем** atdeinde

**защёчный** retrobuccālis, e  
**защита** protectio, ōnisf  
**звезда** stella, aef  
**зверобой** Hyperīcum, in  
**здоровый** sanus, a, um  
**зелёный** virīdis, e  
**зелень** virīde, is n  
**знание** scientia, ae f  
**золотой** (звезда) aurarius, a, um

### И

**и** et  
**ибупрофен** Ibuprofēnum, i n  
**идейский (местность в Малой Азии)** idaeus, a, um  
**изе, ex (+ Abl.)**  
**известный** notus, a, um  
**измельчённый,**  
**мелконарезанный** concīsus, a, um  
**изогенный** isogēnus, a, um  
**изотонический** isotonīcus, a, um  
**или** seu  
**иммунал** Immunālum, i n  
**иммунитет** immunītas, ātis f  
**имплантация,**  
**вживление** implantatio, ōnis f  
**имплантировать** implanto, āvi, ātum,  
 āre 1  
**иначе, по-другому** alīter  
**инвазия, внедрение** invasio, ōnisf  
**ингакорт** Inhacortum, i n  
**ингалипт** Inhalyptum, i n  
**ингаляция** inhalatio, ōnis f  
**ингибитор** inhibītor, ōris m  
**индикаторный** indicatorius, a, um  
**индометацин** Indomethacīnum, i n  
**иногда** interdum  
**инотропный, действующий на**  
**мышечные волокна**  
**миокарда** inotrōpus, a, um  
**инсулин** Insulīnum, i n  
**интал** Intālum, i n  
**интерферон** Interferōnum, i n

**интоксикация, отравление**  
 intoxicatio, ōnis f  
**интраназальный, внутриносовой**  
 intranasālis, e  
**интратрахеальный** intratracheālis, e  
**инфекция** infectio, ōnis f  
**инфузионный** infusionālis, e  
**инфузия, капельное вливание**  
 infusio, ōnis f  
**инъекционный** injectabilis, e  
**инъекция** injectio, ōnis f  
**ион** ōnum, in  
**ипекакуана** Ipecacuānha, aef  
**искусственный** factitius, a, um  
**исландский** islandicus, a, um  
**использование, применение, употребление** usus, usm  
**использовать** см. применять  
**исследование** exploratio, ōnis f  
**истод** Polygāla, aef  
**исход, выход** exītus, usm  
**ихтиол** Ichthyōlum, in  
**ихтиосульфол** Ichthyosulfōlum, in  
**ихтиосульфол** Ichthyosulfōnum, in

## Й

**йод** Iōdum, in  
**йодид** iodīdum, in  
**йодоформ** Iodoformium, in

## К

**к** ad (+Acc.)  
**как** ut  
**как правило** exmore  
**как..., так...** quam...tam...  
**какао** Cacao (нескл.)  
**каланхоэ** Kalanchoë, ës f  
**календула** Calendūla, aef  
**калий** Kalium, in  
**калина** Viburnum, i n  
**кальций** Calcium, i n  
**кальцитонин** Calcitonīnum, i n  
**камфомен** Camphomēnum, i n

**камфоний** Camphonium, i n  
**камфора** Camphōra, ae f  
**камфорный** camphorātus, a, um  
**канамицин** Kanamycīnum, i n  
**капельница** guttātor, ōris m  
**капельно** guttātīm  
**капилляр=капиллярный сосуд**  
**капиллярный** capillāris, e  
**капли нашатырно-анисовые** Liquor Ammonii anisātus  
**капля** gutta, aef  
**капля для глаза** oculogutta, aef  
**капоприл** Capoprīlum, in  
**капсула** capsūla, aef  
**карамель** carāmel, ellis n  
**карандаш** stilus, im  
**карбамид** Carbamīdum, in  
**карболовый** carbolicus, a, um  
**карбонат** carbōnas, ātism  
**карбоплатин** Carboplatīnum, in  
**кардиамид** Cardiamīdum, in  
**кардиовален** Cardiovalēnumin  
**кариес** caries, ēif  
**карловарский** carolinus, a, um  
**каротин** Carotīnum, in  
**картон (букв.: толстая бумага)**  
 chartacrassa  
**картонный = из картона**  
**картофель** Solānum, in  
**касторовый** см. масло касторовое  
**качество** qualitas, ātis f  
**кашель** tussis, is f  
**кератит, воспаление роговицы глаза** keratītis, itīdis f  
**кислород** Oxygenium, in  
**кислота** acidum, in  
**кислота**  
**аденозинтрифосфорная** Acidum adenosintriphosphoricum  
**~ аминовая, аминокислота**  
 Acidum aminicum  
**~ аскорбиновая** Acidum ascorbinicum  
**~ ацетилсалициловая** Acidum acetylsalicylicum  
**~ бензойная** Acidum benzoicum

~ борная Acidumboricum  
 ~ глютаминовая Acidum glutaminicum  
 ~ карболовая Acidumcarbolicum  
 ~ лимонная Acidumcitricum  
 ~ молочная Acidumlacticum  
 ~ муравьиная Acidumformicum  
 ~ мышьяковистая Acidum arsenicosum  
 ~ никотиновая Acidumnicotinicum  
 ~ салициловая Acidumsalicylicum  
 ~ сероводородная Acidum hydrosulfuricum  
 ~ соляная (хлористоводородная) Acidumhydrochloricum  
 ~ угольная Acidumcarbonicum  
 ~ уксусная Acidumaceticum  
 ~ фолieвая Acidumfolicum  
 ~ фосфорная Acidumphosphoricum  
 ~ цианистоводородная (синильная) Acidumhydrocyanicum  
 ~ этакриновая Acidumetacrynicum  
 кислый acidus, a, um  
 кисточка penicillus, im  
 китайский chinensis, e  
 кишечник intestinum, in  
 кишечнорастворимый, растворимый в кишечнике enterosolubilis, e  
 кишечный intestinālis, e  
 кларитромицин Clarythromycinum, in  
 клетка cellula, aef  
 клеточный cellulāris, e  
 клещ Asarina, aef  
 клещевина Ricinus, im  
 клотримазол Clotrimazolium, in  
 клубень tuber, ěrisn  
 клюква Oxyccoccus, i m  
 кодеин Codeinum, i n  
 кожа cutis, is f  
 кожный cutaneus, a, um  
 кокаин Cocainum, i n  
 кокарбоксилаза Cocarboxylasum, i n  
 количество quantitas, ātis f

коллаген Collagenum, i n  
 коллагеновый collagenicus, a, um  
 колларгол Collargolum, i n  
 коллодий Collodium, i n  
 коллоидный colloïdus, a, um  
 комбинированный combinatus, a, um  
 комплекс complexus, us m  
 комплект complexio, ōnis f  
 компонент componentum, i n  
 компресс compressus, us m  
 конечность membrum, i n  
 консервант conservantum, i n  
 консервированный conservatus, a, um  
 контраспазмин Contraspasminum, i n  
 контрацепция contraceptio, ōnis f  
 контролируемый recensibilis, e  
 концентрат concentratum, i n  
 концентрация concentratio, ōnis f  
 концентрированный concentratus, a, um  
 конъюгированный, соединённый conjugatus, a, um  
 корка cortex, ěcis m  
 корвалол Corvalolum, i n  
 коргликон Corglyconum, i n  
 кордиамин Cordiaminum, i n  
 кордигит Cordigitum, i n  
 корень radix, ěcis f  
 кориандр Coriandrum, i n  
 корневище rhizōma, ātis n  
 коробка capsula, ae f  
 коробочка scatula, ae f  
 кортизон Cortisonum, i n  
 кортикостероид Corticosteroidum, i n  
 костный osseus, a, um  
 который qui, quae, quod  
 кофеин Coffeinum, i n  
 кофеин-бензоат натрия Coffeinum-natrii benzoas, Coffeini-natrii benzoatis m  
 крапива Urtica, ae f  
 крапивные (семейство) Urticaceae, ārum f  
 красавка Belladonna, ae f  
 красный ruber, bra, brum

**крахмал** Amylum, i n  
**крахмальный** amylaceus, a, um  
**крем** cremor, ōris m  
**кристалл** crystallus, i f  
**кристаллический** crystallisātus, a, um  
**кровеносный** sanguineus, a, um  
**кровоостанавливающий**  
haemostaticus, a, um  
**кровоток=движение крови**  
**кровь** sanguis, īnis m  
**кроме того** praeterea  
**крушина** Frangūla, aef  
**ксероформ** Xeroformium, in  
**кубышка (раст.)** Nuphar, āris n  
**кукуруза** Mays, ūdis f  
**кукурузный** см. кукуруза  
**курс (лечения)** cursus, us m

## **Л**

**лак** laccum, i n  
**лаксигал** Laxigālum, i n  
**лактат** lactas, ātis m  
**ландыш** Convallaria, aef  
**ланолин** Lanolinum, i n  
**латинский** Latīnus, a, um  
**левозин** Laevosīnum, i n  
**левомицетин** Laevomycetīnum, i n  
**левоноргестрел** Levonorgestrēlum, i n  
**легко** facile  
**ледяной** glaciālis, e  
**лейкоген** Leucogēnum, i n  
**лейкопластырь**  
(=пластырь липучий) emplastrum  
adhaesivum  
**лейкоцитарный** leucocyticus, a, um  
**лекарственное средство** remedium,  
i n  
**лекарственный** medicātus, a, um;  
medicinālis, e; officinālis, e (Salvia)  
**лекарство** medicamentum, i n  
**лён** Linum, i n  
**летучий** volatilis, e  
**лечебный** curatīvus, a, um  
**лечение** curatio, ōnis f

**лечить, заботиться** curo, āvi, ātum,  
āre 1  
**лёгкий** levis, e  
**лидаза** Lydāzum, i n  
**лидокаин** Lidocaīnum, i n  
**лизенил** Lysenilum, i n  
**лизоамидаза** Lysoamidāsum, i n  
**лизоформ** Lysoformium, i n  
**лизоцим** Lysocīmum, i n  
**лимонник** Schizandra, aef  
**лимонный** citricus, a, um  
**линимент** linimentum, i n  
**линкомицин** Lincomycīnum, i n  
**лиофилизат** lyophilisātum, i n  
**лиофилизированный** lyophilisātus,  
a, um  
**липа** Tilia, aef  
**липучий** adhaesivus, a, um  
**лист** folium, i n  
**литий** Lithium, i n  
**личинка** larva, aef  
**ловастатин** Lovostatīnum, i n  
**ложка** cochlear, āris n  
**локализация** localisatio, ōnis f  
**лопатка** scapūla, aef  
**лосьон** lotio, ōnis f  
**лучевой** radiālis, e  
**люди** см. человек  
**лютенурин** Lutenuṛinum, in

## **М**

**маалокс** Maaloxum, in  
**мабупрофен** Mabuprofēnum, in  
**магний** Magnium, i n; Magnesium, i n  
**мазь** unguentum, i n  
~ **Вилькинсона** Unguentum  
Wilkinsōni  
**майский** majālis, e  
**мак** Papāver, ěris n  
**малина** Rubusidaeus  
**малиновый** см. малина  
**мало, немного** paulum  
**малый, маленький** parvus, a, um  
**марлевый** см. марля

<b>марля</b> tela, aef	<b>метил</b> Methylum, i n
<b>масло</b> oleum, in(жидкое); but• rum, in (твёрдое)	<b>метиландростендиол</b> Methylandrosten diolum, i n
~ <b>белены</b> OleumHyoscyāmi	<b>метилдофа</b> Methyldōpha, ae f
~ <b>вазелиновое</b> OleumVaselīni	<b>метилен</b> Methylēnum, i n
~ <b>какао</b> Oleum (But• rum) Cacāo	<b>метиленовыйсиний</b> Methylēnum coeruleum, i n
~ <b>касторовое</b> OleumRicīni	<b>метилметионинсульфоний</b> Methylmethioninsulfonium, i n
~ <b>миндальное</b> OleumAmygdalārum	<b>метилпреднизолон</b> Methylprednisolōnum, i n
~ <b>мятное (мятыперечной)</b> OleumMenthae (Menthaepiperītae)	<b>метилсалицилат</b> Methylī salic• las,ātis m
~ <b>облепиховое</b> OleumHippophaēs	<b>метилсульфат</b> methylsulfas, ātis m
~ <b>оливковое</b> OleumOlivārum	<b>метилтестостерон</b> Methyltestosterōnum, i n
~ <b>персиковое</b> OleumPersicōrum	<b>метилурацил</b> Methyluracīlum, i n
~ <b>подсолнечное</b> OleumHelianthi	<b>метилцеллюлоза</b> Methylcellulōsum, i n
~ <b>терпентинное (скипидар)</b> OleumTerebinthīnae	<b>метилэстрадиол</b> Methyloestradiolum, i n
~ <b>укропное</b> OleumFoenicūli	<b>метисазон</b> Methisazōnum, i n
<b>масляный</b> oleosus, a, um	<b>метканота</b> , ae f
<b>масса</b> massa, aef	<b>метод</b> methodus, i f
~ <b>пилюльная</b> massapilulārum	<b>метокамфоний</b> Methocamphonium, i n
<b>мать-и-мачеха</b> Farfāra, aef	<b>метуракол</b> Methuracolum, i n
<b>мед</b> mel, mellis n	<b>механизм</b> см. способ
<b>медицинский</b> medicinālis, e; medicātus, a, um (Chole)	<b>мешочек</b> sacculus, i m
<b>медленно, постепенно</b> paulātim	<b>микогептин</b> Mycogheptinum, i n
<b>медь</b> Cuprum, in	<b>микоз, грибковое поражение</b> mycosis, isf
<b>мезим-форте</b> Mez• mum-forte, Mez• mi-forten	<b>микозолон</b> Mycosolōnum, in
<b>мелкий</b> subtilis, e	<b>микосептин</b> Mycoseptinum, in
<b>мелкокристаллический</b> microcrystallinus, a, um	<b>микроб</b> microbium, i n;microbion, i n
<b>мелкопористый</b> parvispongiosus, a, um	<b>микрограмм</b> microgramma, ātis n
<b>мельчайший</b> subtilissimus, a, um	<b>микройод</b> Microiōdum, i n
<b>мембрана</b> membrāna, aef	<b>микроклизма</b> microclysma, ātis n
<b>ментол</b> Mentholum, in	<b>микроркристиаллический</b> microcrystallinus, a, um
<b>мерный, измерительный</b> dimensorius, a,um;ensorius, a, um	<b>микроорганизм</b> microorganismus, i m
<b>местно=для местного употребления</b>	<b>микрорцид</b> Microcīdum, i n
<b>местный</b> locālis, e	<b>микстура</b> mixtura, ae f
<b>место</b> locus, i, m	<b>миллилитр</b> millilitrum, i n
<b>месяц</b> mensis, is m	<b>миндаль(дерево)</b> Amygdālus, i f
<b>метандростенолон</b> Methandrostenolōnum, i n	<b>миндаль(плод)</b> Amygdāla, ae f
<b>метациклин</b> Methacyclinum, i n	

**минеральный** minerālis, e  
**миоластан** Myolastānum, i n  
**миорелаксин** Myorelaxīnum, i n  
**миотропный, действующий на**  
**мышцы** myotrōpus, a, um  
**многий, многочисленный** multus,  
a, um  
**можжевельник** Junipĕrus, if  
**мозоль** clavus, im  
**молодой побег** cormus, im  
**молоко** lac, lactis n  
**молочный** lactīcus, a, um  
**монокомпонентный,**  
**однокомпонентный**  
unicompositus, a, um  
**мономицин** Monomycīnum, in  
**монтелукаст** Montelucastum, in  
**мороз, холод** gelu, us n  
**морфин** Morphīnum, in  
**морфолонг** Morpholongum, in  
**морфоциклин** Morphocyclīnum, in  
**моршинский** morschiniensis, e  
**мох, лишайник** lichen, ēnism  
**мочевой** urinarius, a, um  
**мочегонный** diuretīcus, a, um  
**моющее средство** lavatorium, in  
**мужской** mas, maris  
**муколитический** mucolytīcus, a, um  
**мукосан** Mucosānum, in  
**муравьиный** formicīcus, a, um  
**мыло** sapo, ōnism  
**мышца** musculū, im  
**мышьяк** Arsenīcum, in  
**мышьяковистый** arsenicōsus, a, um  
**мышьяковый** arsenicālis, e  
**мята** Mentha, aef

## **Н**

**на** in (+ Acc., + Abl.); pro (+ Abl.)  
**на день** pro die  
**на курс лечения** pro cursu  
**на один приём, на приём** pro dosi  
**надпись** inscriptio, ōnism

**надпочечник, надпочечная железа**  
glandūlasuprarenālis  
**надпочечный** suprarenālis, e  
**название** nomen, īnism  
**назначать** см. прописывать  
**называть** nomīno, āvi, ātum, āre 1  
**наклеивать** inglutīno, āvi, ātum, āre 1  
**накожный** epidermālis, e  
**наливать** infundo, infūdi, infūsum,  
ĕre 3  
**наносить, накладывать** impōno,  
imposui, impositum, ĕre 3  
**наперстянка** Digitālis, isf  
**напиток** potio, ōnism  
**например** exempli gratia (e.g.);  
exempli causa  
**наркоз** narcōsis, isf  
**наружно** см. для наружного  
употребления  
**наружный** externus, a, um  
**наряду** juxta (+Dat.)  
**настой** infūsum, in  
**настойка** tinctūra, aef  
**настоящий, данный** praesens, ntis  
**натамицин** Natamycīnum, in  
**натирание** trituration, ōnism  
**натрий** Natrium, in  
**нафталан, нафталанская нефть**  
Naphthalānum, in  
**нафталанская нефть** см. нафталан  
**нафталгин** Naphthalgīnum, in  
**нафтамон** Naphthammōnum, in  
**нафтизин** Naphthyzīnum, in  
**нашатырно-анисовые капли**  
(жидкость аммония анисовая)  
LiquorAmmoniianisātus  
**нашатырный спирт (раствор**  
**едкого аммония)**  
SolutioAmmoniicaustīci  
**не** non  
**не менее** haud minus  
**недозированный** indivīsus, a, um  
**недостаточность, нехватка**  
insufficientia, aef  
**некоторый** nonnullus, a, um

**некрозирующий** necrotisans, ntis  
**немного, мало** paulum  
**необработанный** rudis, e  
**необходимость** necessitas, ātis f  
**необходимый, нужный,**  
**обязательный** necessarius, a, um  
**неодол** Neodolum, in  
**неомицин** Neomycinum, in  
**неорганический** nonorganicus, a, um  
**непосредственно** immodice  
**нервный** nervosus, a, um  
**нехватка, недостаточность**  
 insufficientia, aef  
**нигде** Nigedazum, in  
**низкий** humilis, e  
**никотиновый** nicotinicus, a, um  
**нистатин** Nystatinum, in  
**нитрат** nitras, ātis m  
**нитрит** nitris, itis m  
**нитроглицерин** Nitroglycerinum, in  
**нитроперкутен** Nitropercutenum, in  
 nosed  
**новидорм** Novidormum, i n  
**новокаин** Novocainum, i n  
**новорождённый** neonatus, a, um;  
 neonatus, i m  
**новый** novus, a, um  
**ноготь** unguis, is m  
**нозепам** Nozepamum, i n  
**норманокс** Normanoxum, i n  
**нормитен** Normitenum, i n  
**нормодипин** Normodipinum, i n  
**нормопресс** Normopressum, i n  
**норсульфазол** Norsulfazolium, i n  
**норсульфазол-натрий** Norsulfazolium-natrium, Norsulfazoli-natrium  
**носитель** gestator, oris m  
**но-спа** No-spa, ae f  
**нужный, необходимый** necessarius,  
 a, um

## О

**обволакивающий** obvolvens, ntis  
**обладать, иметь** habeo, ui, itum, ere 2

**обладающий** habens, ntis  
**область** regio, onis f  
**облепиха** Hippophae, es f  
**обмен** commutatio, onis f  
**обморожение** congelatio, onis f  
**обозначать** signo, avi, atum, are 1  
**оболочка** involucrum, in  
**оболочка (слизистая)** tunica, aef  
**образовывать, формировать** formo,  
 avi, atum, are 1  
**образовываться, получаться** fio, fieri  
**общий** communis, e; generālis, e  
**обыкновенный** vulgaris, e;  
 communis, e (Amygdalus)  
**обычай, нрав** mos, morism  
**обычно, как правило** exmore  
**обязательный, необходимый,**  
**нужный** necessarius, a, um  
**один** unus, a, um  
**одинаковый, равный** aequalis, e  
**однобромистый, монобромистый**  
 unibromatus, a, um  
**одноразовый, одноразового**  
**пользования** uniusualis, e  
**ожог** combustio, onis f  
**озокералин** Ozokeralinum, in  
**озокерафин** Ozokeratinum, in  
**озокерит** Ozokeritum, in  
**оказывать, производить**  
 (действие) efficio, effeci, effectum,  
 ere 3  
**окопник** Symphytum, i n  
**окраска** coloratio, onis f  
**оксалит** Oxalatum, i n  
**оксафенамид** Oxaphenamidum, i n  
**оксациллин** Oxacillinum, i n  
**оксациллин-натрий** Oxacillinum-  
 natrium, i n  
**оксациллина натриевая соль**  
 см. оксациллин-натрий  
**оксибутират** oxybut• ras, atism  
**оксид** oxidum, in  
**оксизон** Oxyzonum, in  
**оксикорт** Oxycortum, in  
**оксилидин** Oxylidinum, in



**окситетрациклин** Oxytetracyclīnum, in  
**оксициклозол** Oxycyclosōlum, in  
**октэстрол** Octoestrōlum, in  
**олеандомицин** Oleandomycīnum, in  
**олететрин** Oletetrīnum, in  
**оливка** Olīva, aef  
**онковин** Oncovīnum, in  
**онкокристин** Oncocristīnum, in  
**операция** operatio, ōnisf  
**опоясывающий (=опоясыватель)**  
 (герпес) zoster, ěrism  
**ораза** Orazum, i n  
**орган** orgānum, i n  
**организм** organismus, i m  
**органический** organīcus, a, um  
**орех** Nux, Nucis f  
**оротатор** orōtas, ātis m  
**орошени** enebūla, ae f  
**ортосифон** Orthosiphōnum, in  
**орципреналин** Orciprenalīnum, i n  
**осадочный, осаждённый**  
 praecipitātus, a, um  
**осаждённый,**  
**осадочный** praecipitātus, a, um  
**осарбон** Osarbōnum, i n  
**освобождать** libĕro, āvi, ātum, āre l  
**основа** basis, is f  
**основной** principālis, e; cardinālis, e  
**основной** ацетат subacētas, ātis m  
**основной** галлат subgallas, ātis m  
**основной** нитрат subnītras, ātism  
**основной** салицилат subsalic• las, ātis  
 m  
**особь** individuum, i n  
**остеогенон** Osteogenōnum, i n  
**остеохин** Osteochīnum, i n  
**острый** acūtus, a, um  
**ота**, ab (+Abl.)  
**отвар** decoctum, i n  
**отвлекающий** abstrāhens, ntis  
**отличаться, различаться** distinguo,  
 distinxi, distinctum, ěre 3 (в страд.  
 залоге)  
**отложение** depositio, ōnisf

**относительно** см. сравнительно  
**относиться, принадлежать** pertineo,  
 pertinui, -, ěre 2  
**отрицательный** negatīvus, a, um  
**отхаркивающий** expectōrans, ntis  
**очень легко** facillīme  
**очень мало** admōdum parum  
**очистка** (кишечника) evacuatio, ōnisf  
**очищенный** depurātus, a, um  
 (о твёрдых веществах; сало;  
 пиво); rectificātus, a, um (о жидких  
 веществах); purificātus, a, um (о  
 воде)

## П

**пакет** fascis, ism  
**пакетик** fascicūlus, im  
**палочка** bacillus, im  
**пальмитат** palmītas, ātism  
**панадол** Panadōlum, in  
**пангексавит** Panhexavītum, in  
**панзинорм** Panzynormum, in  
**пантотенат** pantothēnas, ātism  
**папаверин** Papaverīnum, in  
**папоротник** Filix, ěcisf  
**папоротник мужской** Filixmas  
**пара-аминосалицилат** para-amino-  
 salic• las, ātism  
**паразитический, паразитарный**  
 parasitarius, a, um  
**парацетамол** Paracetamōlum, in  
**парентеральный** parenterālis, e  
**париетальный, относящийся к**  
**стенке органа** parietālis, e  
**паста** pasta, aef  
**пастух** pastor, ōrism  
**пастушья сумка** (букв: сумка  
 пастуха) Bursapastōris (вид. назв.)  
**пафенцил** Paphenc• lum, in  
**пациент** patiens, entism  
**педикулёз, вшивость** pediculōsis, isf  
**пеллагра** pellāgra, aef  
**пенистый, шипучий** effervescens,  
 ntis; spumans, ntis

**пенталгин** Pentalgīnum, i n  
**пенящийся** см. пенистый  
**пепсин** Pepsīnum, i n  
**первоцвет** Primūla, ae f  
**первый** primus, a, um  
**пергидроль** Perhydrōlum, i n  
**переворачивать** verto, verti, versum, ěre 3  
**перед** ante (+ Acc.)  
**перекись** см. пероксид  
**перемещение** translocatio, ōnisf  
**перец стручковый** Capsīcum, in  
**перечный** piperītus, a, um  
**период** periōdus, if  
**перманганат** permangānas, ātism  
**пероксид** peroxydum, in  
**персик (плод)** Persīcum, in  
**пертуссин** Pertussīnum, in  
**перцово-камфорный (линимент)**  
 Linimentum Capsīcamphorātum  
**перцовый** см. перец стручковый  
**пессарий** pessarium, in  
**печень (рыб)** jecur, ōrisn; hepar, ātism (человека)  
**пиво** Cerevisiae, ārumf  
**пилокарпин** Pilocarpīnum, in  
**пилюля** pilūla, aef  
**пилюльная масса** massapilulārum  
**пимафукорт** Pimafucortum, in  
**пиоцид** Pyocīdum, in  
**пиоциллин** Pyocillīnum, in  
**пирацетам** Pyracetāmum, in  
**пиридоксальфосфат** Pyridoxalphosph  
 ātum, i n  
**пиридоксин** Pyridoxīnum, in  
**пирогенал** Pyrogenālum, in  
**пиромекаин** Pyromecaīnum, in  
**пить** bibo, bibi, -, ěre 3  
**питье** potio, ōnisf  
**пихта** Abies, ětisf  
**пища, еда** cibus, im  
**пищеварительный** digestorius, a, um  
**пиявка** hirūdo, ĩnisf  
**пластина** lamīna, aef  
**пластырь** emplastrum, in

**платифиллин** Platyphyllīnum, in  
**плечо** brachium, in  
**плѐнка** lamella, aef; membranūla, aef  
**плод** fructus, usm  
**по (своим свойствам, характеристикам)** = Ablatīvus существительного  
**по мере требования, по мере надобности** extempōre  
**по, поровну** aequa (+ Acc.)  
**побег** см. молодой побег  
**повреждение** laesio, ōnisf  
**повторять** repetō, repetīvi, repetītum, ěre 3  
**повязка** fascia, aef  
**погибать, гибнуть** pereo, perii, perītum, ĩre  
**подsub (+ Acc. или + Abl.)**  
**подвижный** mobilis, e  
**подкожно=под кожу**  
**подкожный** subcutaneus, a, um  
**подорожник** Plantāgo, ĩnisf  
**подорожник большой** Plantāgomajor  
**подофиллин** Podophyllīnum, in  
**по-другому, иначе** alīter  
**подсолнечник** Helianthus, im  
**подсолнечный** см. масло подсолнечное  
**покров** integumentum, in  
**покрытый оболочкой** obductus, a, um  
**покупать** emo, empsi, emptum, ěre 3  
**полезный** utilis, e  
**полиамин** Polyamīnum, in  
**полибиолин** Polybiōlīnum, in  
**поливинилпирролидон**  
 Polyvinylpyrrolīdōnum, in  
**поливитамин** polyvitamīnum, in  
**поливитаминный** polyvitaminīcus, a, um; polyvitaminōsus, a, um  
**полиглюкин** Polyglucīnum, in  
**полимерный** polymērus, a, um  
**полимиксин** Polymixīnum, in  
**полисахарид** polysaccharīdum, in  
**полиспонин** Polysponīnum, in

<b>полиэтиленовый</b> polyaethylenīcus, a, um	<b>принадлежать</b> pertineo, pertinui, - ēre 2
<b>полиэтиленоксид</b> Polyaethylenoxīdum, in	<b>принимать (лекарство)</b> sumo, sumpsi, sumptum, ěre 3
<b>полный</b> totus, a, um; complētus, a, um	<b>принимать (окраску)</b> см. становиться
<b>половина</b> dimidia, aef; dimidium, in	<b>принимать внутрь</b> assūmo, sumpsi, sumptum, ěre 3
<b>получаться, становиться</b> fio, fiēri	<b>принимающий (лекарство)</b> sumens, ntis
<b>полынь</b> Absinthium, in	<b>приносить вред</b> см. вредить
<b>попеременный, происходящий с перерывами</b> alternus, a, um	<b>припарка</b> cataplasma, ātis n
<b>поражённый</b> affectus, a, um	<b>природный, естественный</b> naturālis, e
<b>пористый</b> spongiōsus, a, um	<b>присутствовать</b> см. быть
<b>порошковидный, порошкообразный</b> pulverātus, a, um	<b>приятный</b> jucundus, a, um
<b>порошок</b> pulvis, ěris m	<b>пробирка</b> vas cylindricum; vitrum, i n
<b>после</b> post (+ Acc.)	<b>продолжительный</b> diuturnus, a, um
<b>постепенно</b> paulātīm	<b>прозерин</b> Proserīnum, i n
<b>поступать внутрь, попадать</b> accēdo, accessi, accessum, ěre 3	<b>прозрачный</b> limpīdus, a, um
<b>почечный (сбор)</b> nephrologīcus, a, um	<b>произведённый</b> productus, a, um
<b>почка (березы)</b> gemma, aef;	<b>производить</b> prodūco, duxi, ductum, ěre 3
<b>~ (сосны)</b> turio, ōnis m	<b>производить, изготавливать</b> conficio, confēci, confectum, ěre 3
<b>поэтому</b> quamōbrem	<b>происхождение</b> eorīgo, ĩnis f
<b>практика</b> praxis, is f	<b>пролонгированный</b> prolongātus, a, um
<b>прегэстрол</b> Praegoestrōlum, in	<b>промежуток</b> spatium, i n
<b>преднизолон</b> Prednisolōnum, in	<b>промывание</b> perlutio, ōnis f
<b>предупреждающий, предотвращающий</b> praecāvens, ntis	<b>проникать</b> penētro, āvi, ātum, āre 1
<b>препарат</b> praeparātum, in	<b>пропионат</b> propiōnas, ātis m
<b>приad (+ Acc.)</b>	<b>прописывать</b> praescrībo, praescripsi, praescriptum, ěre 3
<b>приблизительно</b> circīter	<b>пропитывать</b> imbuo, imbui, imbūtum, ěre 3
<b>приготавливать, готовить</b> praeparō, āvi, ātum, āre 1	<b>прополис</b> Propōlis, is f
<b>приготовление</b> praeparatio, ōnis f	<b>пропосол</b> Proposōlum, i n
<b>приготовленный</b> praeparātus, a, um	<b>простерилизованный, стерилизованный</b> sterilisātus, a, um
<b>приём (внутри)</b> assumptio, ōnis f	<b>простой</b> simplex, ĩcis
<b>признак, знак</b> signum, in	<b>протаргол</b> Protargōlum, in
<b>прилив</b> affluxus, us m	<b>против (от)</b> contra (+Acc.)
<b>приложение</b> supplementum, i n	<b>противоастматический</b> antiasthmaīcus, a, um
<b>применение, употребление, использование</b> usus, us m	
<b>применять</b> adhibeo, ui, ĩtum, ěre 2	
<b>примочка</b> collyrium, i n	

**противовоспалительный** antiphlogisticus, a, um  
**противогеморроидальный** antihæmorrhoidālis, e  
**противокашлевый** antitussicus, a, um  
**противомикробный** antimicrobicus, a, um  
**противорвотный** antivomicus, a, um  
**протромбин** Prothrombinum, in  
**профезим** Profez• mum, in  
**профилактика** prophylaxis, isf  
**прохладный, холодный** frigidus, a, um  
**прохождение** transitus, usm  
**процеживать, цедить** colo, āvi, ātum, āre 1  
**процент (букв.: на сотню)** procentum  
**процесс** processus, us m  
**пузырь** vesica, ae f  
**пурген** Purgenum, i n  
**пурпурный** purpureus, a, um  
**пустырник** Leonurus, i m  
**путь (мочевой)** via, ae f  
**пчела** apis, is f  
**пчелиный** см. пчела  
**пшеница** Triticum, i n  
**пшеничный крахмал** Amylum Tritici  
**пятнадцать** quindēcim  
**пять** quinque

## **P**

**равный** aequalis, e  
**ради, для** causa (+Gen.)  
**радиоактивный** radioactivus, a, um  
**радиозащитный** radioprotectorius, a, um  
**радогер** Radoterum, i n  
**разбавленный** см. разведённый  
**разбавлять, разводить** diluo, dilui, dilūtum, ěre 3  
**разведённый** dilūtus, a, um  
**разводить** см. разбавлять  
**разделённый на дозы, дозированный** divisus, a, um

**раздражающий** irritans, ntis  
**разный, различный, разнообразный** varius, a, um  
**разовый (о дозе)** prodosi  
**разрушать** deleo, delēvi, delētum, ěre 2  
**рана** vulnus, ěris n  
**ранний** praesox, ōcis  
**рапид, быстрого действия** rapid (нескл.)  
**расслабление** relaxatio, ōnis f  
**раствор** solutio, ōnis f  
**раствор Люголя** Solutio Lugoli  
**растворимый** solubilis, e  
**растворимый в кишечнике, кишечнорастворимый** enterosolubilis, e  
**растворитель** dissolutor, ōris m  
**растворять** solvo, solvi, solūtum, ěre 3  
**растение** planta, aef  
**растирание** trituration, ōnis f  
**растительный** vegetabilis, e  
**рафинированный** raffinatus, a, um  
**рациональный** rationalis, e  
**рвотный** vomicus, a, um  
**реакция** reactio, ōnis f  
**ревень** Rheum, i n  
**ревит** Revitum, i n  
**регулакс** Regulaxum, i n  
**резорцин** Resorcinum, in  
**ректально=через прямую кишку**  
**ректальный** rectalis, e  
**ремантадин** Remantadinum, in  
**рентгеноскопия** rentgenoscopia, aef  
**реоглюкин** Rheoglucinum, in  
**реоглюман** Rheoglumanum, in  
**реопирин** Rheopyrinum, in  
**реополиглюкин** Rheopolyglucinum, in  
**репаративный, восстановительный** reparativus, a, um  
**ретард, замедленного действия** retard (нескл.)  
**ретинол** Retinolium, in  
**рецидивизирующий** recidivans, ntis

**рибофлавин**Riboflavīnum, in  
**рис**Oryza, aef  
**ритмодан**Rythmodānum, in  
**ритмонорм**Rythmonormum, in  
**рифамицин**Rifamycīnum, in  
**рифампицин**Rifampicīnum, in  
**рифатириноин**Rifathyroīnum, in  
**рогатый**cornūtus, a, um  
**рожь**Secāle, is n  
**ромашка**Chamomilla, ae f  
**рондомицин**Randomycīnum, i n  
**ротадиск**rotadiscus, i m  
**ртуть**Hydrargyrum, i n  
**рутин**Rutīnum, i n  
**рыбий жир**Oleum jecōris  
**рыльце(кукурузы)**stigma, ātis n

## C

**с, сосум (+ Abl.)**  
**салазодиметоксин**Salazodime-  
 thoxīnum, i n  
**салазосульфамиридазин**Salazosulfap-  
 yridazīnum, i n  
**салипод**Salipōdum, i n  
**салицилат**salic• las, ātis m  
**салициловый**salicylicus, a, um  
**салфетка**mappūla, ae f  
**сальюзид**Saluzīdum, i n  
**сантиметр**centimētrum, i n  
**сарколизин**Sarcolysīnum, i n  
**сахар**Sacchārum, i n  
**сахарный**см.сахар  
**сбор(лекарственный)**species, ērum f  
 (plur.)  
**свежекипячёный**recenter fervefactus,  
 a, um  
**свежеприготовленный**recenter  
 praeparātus, a, um  
**свечалекарственная**  
 (суппозиторий) suppositorium, i n  
**свёртывание**coagulatio, ōnis f  
**свинец**Plumbum, i n  
**свиной**suillus, a, um  
**свинцовый**см.свинец

**свой**suus, a, um  
**свойство**proprietas, ātis f  
**связанный**connexus, a, um  
**связывать**connecto, connexui,  
 connexum, ěre 3  
**седативный, успокоительный**  
 sedatīvus, a, um  
**седонал**Sedonālum, i n  
**седотуссин**Sedotussīnum, i n  
**семейство, семья**familia, ae f  
**семя**semen, ĩnis n  
**сенадексин**Senadexīnum, i n  
**сенна**Senna, ae f  
**септоцид**Septocīdum, i n  
**сера**Sulfur, ūris n  
**сердечный**cardiācus, a, um  
**сердце**cor, cordis n  
**серебро**Argentum, i n  
**сероводородный**hydrosulfurīcus,  
 a, um  
**серый**cinereus, a, um  
**синактен**Synactēnum, i n  
**синафлан**Synaflānum, i n  
**синий**coeruleus, a, um  
**синоним**synonŷmum, i n  
**синтетический**syntheticus, a, um  
**синтомицин**Synthomycīnum, i n  
**синэстрол**Synoestrōlum, i n  
**сироп**sirūpus, i m  
**система**systema, ātis n  
**скополамин**Scopolamīnum, i n  
**скипидар**Oleum Terebinthīnae  
**скипидарный**см.скипидар  
**склянка, стакан**vitrum, in  
**сколько нужно, сколько**  
 потребуетяquantumsatis  
**скорость**celeritas, ātis f  
**слабительный**laxans, ntis; laxatīvus,  
 a, um  
**слабый**debilis, e  
**сладкий**dulcis, e  
**слизистый**mucōsus, a, um  
**слизь**mucilāgo, ĩnis f  
**сложный**compositus, a, um  
**слой**stratum, i n

**случай** casus, us m  
**смазывать** lino, livi, litum, ěre 3  
**смертельный, летальный** letālis, e  
**смесь** mixtio, ōnis f  
**смешивать** misceo, miscui, mixtum,  
 ěre 2  
**смола** pix, picis f  
**смородина** Ribes, is n  
**смягчающий** molliens, ntis; emolliens,  
 ntis  
**сначала** primum  
**снижение** decrementum, i n  
**снотворный** somnifer, ěra, ěrum (мак);  
 hypnoticus, a, um  
**современный** hodiernus, a, um  
**содержание, содержимое, состав**  
 contentus, us m  
**содержать** contineo, continui,  
 contentum, ěre 2  
**содержащий, составной** continens,  
 ntis  
**содержимое, содержание** contentus,  
 us m  
**сок** succus, im  
**солизим** Soliz• mum, in  
**солодка** Glycyrrhiza, aef  
**солютизон** Soluthizōnum, i n  
**соль** sal, salis m, n  
**соляной, хлористоводородный**  
 hydrochloricus, a, um  
**соматотропин** Somatotropinum, i n  
**сомилаза** Somilazum, i n  
**сомнибром** Somnibrōmum, i n  
**сопряжённый, соединённый,  
 конъюгированный** conjugātus, a,  
 um  
**сорбент** sorbentum, i n  
**сосна** Pinus, i f  
**сосновый** см. сосна  
**состав** compositio, ōnis f; contentus,  
 us m  
**состояние** status, us m  
**сосуд** vas, vasis n  
**софора** Sophora, ae f

**софоратолстоплодная** Sophōrapachyc  
 arpa  
**сохранять, хранить** servo, āvi, ātum āre 1  
 1  
**сочетание** combinatio, ōnis f  
**сочетать** combino, āvi, ātum, āre 1  
**сочетаться, соответствовать**  
 congruo, congrui, -, ěre 3  
**спомощью** ore (+Gen.)  
**спазмалгон** Spasmalgōnum, i n  
**спазмолитин** Spasmolytīnum, i n  
**спазмолитический** spasmolyticus,  
 a, um  
**спать** dormio, dormīvi, dormītum, ěre 4  
**спектр** spectrum, i n  
**специальный** speciālis, e  
**спирт** spiritus, us m  
**спиртовой** spirituōsus, a, um  
**спорынья** Secale cornūtum  
**способ** modus, i m  
**способствовать** adjūvo, ūvi, ūtum,  
 āre 1 (+ Acc.)  
**спрей** spray (нескл.)  
**спрессовывать** comprimo, compressi,  
 compressum, ěre 3  
**сравнительно, относительно** relatīve  
**среды** circumjacentia, ium n  
**среди, между** inter (+ Acc.)  
**средство моющее** см. моющее  
 средство  
**средство** см. лекарственное средство  
**срок** spatium tempōris  
**стабилизированный** stabilisātus,  
 a, um  
**стакан, склянка** vitrum, in  
**стаканчик** calicūlus, im  
**становиться, получаться** fio, fiēri  
**стафилококк** Staphylococcus, im  
**стебель** stipes, ītis m  
**стекло** vitrum, in  
**стеклянный** vitreus, a, um  
**степень, деление (на шкале)** gradus,  
 us m  
**стерилизовать** sterilīso, āvi, ātum āre 1  
**стерильный** sterilis, e

**стероидный** steroīdus, a, um  
**стимулировать** stimūlo, āvi, ātum,  
 āre I  
**стимулирующий** stimūlans, ntis  
**стимуляция** stimulatio, ōnisf  
 stocentum  
**сто двадцать** centumviginti  
**столбик** stylus, im  
**столовый** escālis, e  
**стрептодеказа** Streptodecāsum, in  
**стрептокиназа** Streptokināsum, in  
**стрептомицин** Streptomycīnum, in  
**стрептоцид** Streptocīdum, in  
**строение** structūra, aef  
**строфант** Strophanthus, im  
**строфант Комбе** StrophanthusKombe  
**строфантин** Strophanthīnum, in  
**стрихнин** Strychnīnum, in  
**сублингвальный,**  
 подъязычный sublinguālis, e  
**сукцинат** succīnas, ātism  
**сульфадимезин** Sulfadimezīnum, in  
**сульфадиметоксин** Sulfadime-  
 thoxīnum, in  
**сульфамонометоксин** Sulfamonome-  
 thoxīnum, i n  
**сульфаниламидный препарат**  
 sulfanilamidum, in  
**сульфапиридазин** Sulfapyridazīnum,  
 in  
**сульфат** sulfas, ātism  
**сульфацил** Sulfac• lum, in  
**сульфацил-натрий** Sulfac• lum-  
 natrium, in  
**сульфид** sulfīdum, in  
**сульфокамфокаин**  
 Sulfocamphocaīnum, in  
**сумка** bursa, aef  
**суппозиторий, лекарственная**  
 свечасuppositorium, in  
**суспензия** suspensio, ōnisf  
**сустак** Sustācum, in  
**сустак-форте** Sustācum-forte,  
 Sustāci-forten  
**суточный (о дозе)** prodiē

**сухой** siccus, a, um  
**сферолизин** Sphaerolysīnum, in  
**сырьё** resrudes (=materiaerudes)

## Т

**таблетка** tabuletta, aef  
**таблица** tabūla, aef  
**такой** talis, e  
**тальк** Talcum, i n  
**танин** Tannīnum, i n  
**телос** corpus, ōris n  
**темисал** Themisālum, i n  
**теобромин** Theobromīnum, i n  
**теоверин** Theoverīnum, i n  
**теодибаверин** Theodibaverīnum, i n  
**теодинал** Theodinālum, i n  
**теопэк** Theopēcum, i n  
**теофедрин** Theophedrīnum, i n  
**теофиллин** Theophyllīnum, i n  
**тепафиллин** Theraphyllīnum, i n  
**терапевтический** therapeutīcus, a, um  
**терапия, лечение** therapia, ae f  
**термин** terminus, i m  
**термопсис** Thermopsis, īdis f  
**террилитин** Terrilytīnum, i n  
**тестостерон** Testosterōnum, i n  
**тестэнат** Testoenātum, i n  
**тетраборат** tetraboras, ātis m  
**тетрастерон** Tetrasterōnum, i n  
**тетрациклин** Tetracyclīnum, i n  
**тёмный, чёрный** niger, gra, grum;  
 fuscus, a, um  
**тёплый** tepīdus, a, um  
**тёртый** tritus, a, um  
**тиамин** Thiamīnum, i n  
**тималин** Thymalīnum, i n  
**timoген** Thymogēnum, i n  
**тимол** Thymōlum, i n  
**тимоптин** Thymoptīnum, i n  
**тиоацетазон** Thioacetazōnum, i n  
**тиопентал** Thiopentālum, i n  
**тиосульфат** thiosulfas, ātis m  
**тиофосфамид** Thiosphosphamidum, i n  
**тиреоидин** Thyreoidīnum, i n

**ткань** textus, us m  
**тоесты́д** id est  
**токоферол** Tocopherolum, i n  
**толстоплодный** pachycarpus, a, um  
**толстый** crassus, a, um  
**тонкий** tenuis, e  
**трава** herba, ae f  
**тракт, путь** tractus, us m  
**транквилизатор** tranquilisātor, ōris m  
**транквизан** Tranquisānum, i n  
**трансдермальный** transdermālis, e  
**транстек** Transtēcum, i n  
**третий** tertius, a, um  
**трёхцветный** tricōlor, ōris  
**три** tres, tria  
**три раза, трижды** ter  
**тридерм** Tridermum, in  
**тридцать** triginta  
**трижды** см. три раза  
**трийодтиронин** Triiodthyronīnum, in  
**триметилацетат** trimethylacētas, ātism  
**трипсин** Trypsīnum, in  
**трифтазин** Triphthazīnum, in  
**тромбин** Thrombīnum, in  
**тромболиквин** Thromboliquīnum, in  
**тромбонил** Thrombon• lum, in  
**тромбостоп** Trombostopum, in  
**тромботил** Thrombot• lum, in  
**тромбоцитин** Thrombocytīnum, in  
**туба** tuba, aef  
**туберкулёз** tuberculōsis, isf  
**туринал** Turinālum, i n  
**туссамаг** Tussamāgum, i n  
**тысячелистник** Millefolium, i n  
**тычиночный** stamineus, a, um  
**тюбик** tubūlus, i m  
**тюбик-капельница** tubūlus-guttātor, tubūli-guttatōris m  
**тяжёлый** gravis, e  
**тяжесть** gravitas, ātis f

## У

уapud (+Acc.)

**углерод** Carboneum, i n  
**углеродный, угольный** carbonīcus, a, um  
**уголь** carbo, ōnis m  
**угольный, углеродный** carbonīcus, a, um  
**указанный** indicātus, a, um  
**укол** punctūra, ae f  
**укроп,**  
**фенхель** (укропобыкновенный или аптечный) Foenicūlum, in  
**уксусный** aceticus, a, um  
**укупоренный, закупоренный** obturātus, a, um  
**укус** morsus, us m  
**улучшать, подправлять** emendo, āvi, ātumāre 1  
**ультракаин** Ultracaīnum, i n  
**ульцеран** Ulcerānum, i n  
**уменьшать** diminuo, diminui, diminūtum, ěre 3; minuo, minui, minūtum, ěre 3  
**умеренный** modīcus, a, um  
**ундевит** Undevītum, i n  
**упаковка** devincūlum, in  
**употребление, использование, применение** usus, usm  
**уралит** Uralýtum, in  
**уродипин** Urodipīnum, in  
**уролесан** Urolesānum, in  
**урологический** urologīcus, a, um  
**уромидин** Uromidīnum, in  
**условие** condicio, ōnisf  
**уснина** usnīnas, ātism  
**успокаивающий, успокоительный, седативный** sedatīvus, a, um  
**учёный** vir doctus  
**учёный, обученный** doctus, a, um  
**учёт, принятие во внимание** ratio, ōnisf  
**учитывая, с учётом** ex ratiōne

## Ф

**фактор** factor, ōris m



**фамилия** nomen, īnis n  
**фармакологический** pharmacologĭ-  
cus, a, um  
**фармацевт** pharmacopōla, aem  
**фаулеров раствор**  
мышьяка Liquorarsenicālis Fowlēri  
**фебрил** Febrinīlum, in  
**фенацетин** Phenacetīnum, in  
**фенил** Phenylum, i n  
**фенилин** Phenylīnum, in  
**фенилсалицилат** Phenylī salic• las,  
ātis m  
**фенкортозол** Phencortosōlum, i n  
**фенобарбитал** Phenobarbitālum, i n  
**феноболин** Phenobolīnum, i n  
**феноксиметилпенициллин**  
Phenoxymethylpenicillīnum, i n  
**фенол** Phenōlum, i n  
**фенолфталеин** Phenolphthaleīnum, i n  
**фенотрин** Phenothrīnum, i n  
**фенхель,**  
укропобыкновенный или аптечн  
ый Foenicūlum, i n  
**феракрил** Feracr• lum, i n  
**фермент** fermentum, i n  
**фестал** Festālum, i n  
**фиалка** Viōla, ae f  
**фибриновый** fibrinōsus, a, um  
**фибринолизин** Fibrinolysīnum, i n  
**физостигмин** Physostigmīnum, i n  
**фильтр** filtrum, i n  
**фильтр-пакет** filtrum-fascis,  
filtri-fascis m  
**фильтр-пакетик** filtrum-fascicūlus,  
filtri-fascicūli m  
**фитин** Phytīnum, i n  
**фитолизин** Phytolysīnum, i n  
**фитоменадион** Phytomenadiōnum, i n  
**фитоферол** Phytoferōlum, i n  
**флакарбин** Flacarbīnum, i n  
**флакон** flaco, ōnis m  
**флакон-капельница** flaco-guttātor,  
flacōnis-guttatōris m  
**флуоссен** Fluossēnum, i n  
**фолиевый** folīcus, a, um

**фолликулин** Folliculīnum, i n  
**форма** forma, ae f  
**формалин** Formalīnum, i n  
**формальдегид** Formaldehydum, i n  
**формидрон** Formidrōnum, i n  
**фосфаден** Phosphadēnum, i n  
**фосфат** phosphas, ātis m  
**фосфор** Phosphōrus, i m  
**фосфорный** phosphorīcus, a, um  
**фосфотиамин** Phosphothiamīnum, i n  
**фосфэстрол** Phosphoestrōlum, i n  
**фотозащитный** photodefendens, ntis  
**фтазин** Phthazīnum, i n  
**фтазол** Phthazōlum, i n  
**фталазол** Phthalazōlum, i n  
**фталилсульфапиридазин** Phthalylsulf  
apyridazīnum, i n  
**фталилсульфатазол** Phthalylsulfathi  
azōlum, i n  
**фтивазид** Phthivazīdum, i n  
**фторафур** Phthorafūrum, i n  
**фторацизин** Phthoracizīnum, i n  
**фторбензотэф** Phthorbenzotēphum, i n  
**фторокорт** Phthorocortum, i n  
**фторотан** Phthorothānum, i n  
**фторофеназин** Phthorophenazīnum, i n  
**фторурацил** Phthoruracīlum, i n  
**фунгицид, вещество,**  
убивающее грибки fungicīdum, i n  
**фунгицидный,**  
противогрибковый fungicīdus, a,  
um  
**фурагин** Furagīnum, i n  
**фурадонин** Furadonīnum, i n  
**фуразолидон** Furazolidōnum, i n  
**фуразолин** Furazolīnum, i n  
**фурацилин** Furacilīnum, i n  
**фуропласт** Furoplastum, i n

## Х

**химический** chemīcus, a, um  
**хинозол** Chinosōlum, i n  
**хиноксидин** Chinoxydīnum, i n  
**хлозепид** Chlozepīdum, i n

**хлоксид** Chloxīdum, i n  
**хлоксил** Chlox• lum, i n  
**хлорал** Chlorālum, i n  
**хлоралгидрат** Chlorāli hydras, ātis m  
**хлорид** chlorīdum, i n  
**хлористоводородный, соляной**  
hydrochlorīcus, a, um  
**хлорофиллит** Chlorophylliptum, i n  
**хлороформ** Chloroformium, i n  
**хлортетрациклин** Chlortetracyclīnum,  
i n  
**хмель** Humūlus, i m  
**холензим** Cholenz• mum, i n  
**холин** Cholīnum, in  
**холинолитический,**  
**способствующий ослаблению**  
**нервных**  
**импульсов в клетках**  
cholinolytīcus, a, um  
**холосас** Cholosāsum, in  
**хондролон** Chondrolōnum, in  
**хонсурид** Chonsurīdum, in  
**хороший** bonus, a, um  
**хорошо** bene  
**хранить, сохранять** servo, āvi, ātum,  
āre I  
**Христиан** Cristiānus, im  
**хронический** chronīcus, a, um  
**хрящ** cartilāgo, īnis f

## Ц

**цвет** color, ōris m  
**цветовой** colorātus, a, um  
**цветок** flos, floris m  
**цедить, процеживать** colo, āvi, ātum,  
āre I  
**центральный** centrālis, e  
**церебролизин** Cerebrolysīnum, in  
**цианид** cyanīdum, in  
**цианистоводородный** hydrocyanīcus,  
a, um  
**цианокобаламин** Cyanocobalamīnum,  
i n  
**циклобарбитал** Cyclobarbitālum, in

**циклодол** Cyclodōlum, in  
**цикломицин** Cyclomycīnum, in  
**циклопентал** Cyclopentālum, in  
**циклопирокс** Ciclopiroxum, in  
**цикloserин** Cycloserīnum, in  
**циклофосфан** Cyclophosphānum, in  
**цилиндрический** cylindrīcus, a, um  
**цинк** Zincum, i n  
**цинк-инсулин** Zinc-Insulīnum, i n  
**цинковый** см. цинк  
**цистамин** Cystamīnum, i n  
**цистенал** Cystenālum, i n  
**цитарабин** Cytarabīnum, i n  
**цитизин** Cytisīnum, i n  
**цититон** Cytitōnum, i n  
**цитопротекторный, защищающий**  
**клетки** cytoprotectorius, a, um  
**цитохром** Cytochrōmum, in  
**цитраль** Citrālum, in  
**цитрат** citras, ātis m

## Ч

**чабрец, тимьян** Thymus, im  
**чай** thea, ae f  
**час** hora, ae f  
**часть** pars, partis f  
**человек** homo, īnis m; vir, viri m  
**человеческий** humānus, a, um  
**червь** vermis, is m  
**череда** Bidens, ntis f  
**через** per (+Acc), trans (+ Acc.)  
**черездень** alternis diēbus  
**черника** Myrtillus, i m  
**чёрный, тёмный** niger, gra, grum  
**чесотка** cascabies, ēi f  
**четырёхлепестковый** quadripetālus, a,  
um  
**чилибуха** Strychnos, i f  
**число** numērus, i m  
**чистотел** Chelidonium, i n  
**чистотел большой** Chelidonium  
majus  
**чистый** purus, a, um  
**чтобы** ut

### Ш

**шалфей** Salvia, ae f  
**шампунь** lavatorium spumans  
**шарик** globūlus, i m  
**шесть** sex  
**шестьдесят** sexaginta  
**шиповник** Rosa, ae f  
**шипучий, пенистый** effervescens, ntis; spumans, ntis  
**широкий, обширный** latus, a, um  
**шишка** strobīlus, i m  
**шприц** injector, ōris m  
**шприц-тюбик** spritz-tubūlus, i m

### Щ

**щёлочь** alcāli (нескл.)

### Э

**эвкалипт** Eucalyptus, i f  
**эвкалиптовый** см. эвкалипт  
**экстракт** extractum, i n  
**электролит** electrolŷtus, i m  
**эликсир** elixir, īris n  
**эмезет** Emesētum, i n  
**эметизан** Emetisānum, i n  
**эмульсия** emulsum, i n  
**энантат** enanthas, ātis m  
**энзистал** Enzystālum, i n  
**эпидемия** epidemia, ae f  
**эргокальциферол** Ergocalciferōlum, i n  
**эригем** Eryhaemum, i n  
**эринит** Erynītum, i n  
**эритромицин** Erythromycīnum, i n  
**эритрофосфатид** Erythrophosphatīdum, i n  
**эритроцит** erythrocytus, i m  
**эрициклин** Erycyclīnum, i n  
**эсмолол** Esmolōlum, i n  
**эстифан** Aestifānum, i n  
**эстоцин** Aesthocīnum, i n  
**эстрадиол** Oestradiōlum, i n

**эстрогено** oestrogēnum, i n  
**эстрогенный** oestrogēnus, a, um  
**эстрон** Oestrōnum, i n  
**этазол** Aethazōlum, i n  
**этазол-натрий** Aethazōlum-natrium, i n  
**этакридин** Aethacridīnum, i n  
**этакриновый** etacrynīcus, a, um  
**этаминал** Aethaminālum, i n  
**этаминал-натрий** Aethaminālum-natrium, i n  
**этанол** Aethanōlum, i n  
**этикетка** scheda, ae f  
**этилморфин** Aethylmorphīnum, i n  
**этиловый** aethylīcus, a, um  
**этинилэстрадиол** Aethinylloestradiōlum, in

**этиология** 1) учение о причинах заболеваний; 2) причина заболевания aetiologia, aef  
**этот** tis, ea, id; hic, haec, hoc  
**эуфиллин** Euphyllīnum, i n  
**эфатин** Ephatīnum, i n  
**эфедрин** Ephedrīnum, i n  
**эфир** aether, ěris m  
**эфирный** aethereus, a, um  
**эффект** effectus, us m  
**эффективно** efficacīter  
**эффективный** effīcax, ācis  
**эхинацея** Echinacea, ae f

### Я

**являться, быть** sum, fui, -, esse  
**язык** lingua, aef  
**ягода** bacca, aef  
**явление** phaenomēnon, in



## ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .....	3
Введение .....	5
Раздел I. ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ.....	9
Занятие 1. Латинский алфавит. Правила чтения букв и сочетаний букв .....	9
§ 1. Латинский алфавит .....	9
§ 2. Классификация звуков .....	10
§ 3. Произношение гласных и буквы j.....	10
§ 4. Произношение сочетаний гласных.....	10
§ 5. Произношение согласных .....	11
§ 6. Сочетания согласных с гласными.....	12
§ 7. Произношение сочетаний согласных .....	13
§ 8. Упражнения .....	13
Занятие 2. Правила постановки ударения .....	15
§ 9. Правила постановки ударения в словах, состоящих из двух слогов.....	15
§ 10. Долгота и краткость предпоследнего слога как критерий определения ударения в словах, состоящих из трех и более слогов .....	15
§ 11. Ударение в словах с изначально долгими и краткими предпоследними гласными.....	16
§ 12. Долгие суффиксы .....	16
§ 13. Краткие суффиксы.....	17
§ 14. Определение долготы предпоследнего слога по его составу и расположению его гласного .....	17
§ 15. Определение краткости предпоследнего слога по расположению его гласной.....	17
§ 16. Несовпадение ударения в некоторых русских терминах-транслитератах и их латинских эквивалентах.....	18
§ 17. Упражнения .....	18
Раздел II. ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ .....	20
Занятие 3. Имя существительное (nomen substantivum). Грамматические категории и словарная форма существительных всех склонений. Исклонение существительных. Игреческое склонение. Сочетание существительных в составе термина (несогласованное определение). Заглавная и строчная буква у существительных в фармацевтических терминах .....	20
§ 18. Грамматические категории существительного и его словарная форма .....	20
§ 19. Грамматическая характеристика склонений .....	21
§ 20. Определение основы латинских и латинизированных греческих существительных.....	23

§ 21. Заглавная буква у существительных в фармацевтической терминологии.....	24
§ 22. Первое склонение существительных .....	24
§ 23. Существительные греческого происхождения, не входящие в систему латинских склонений .....	25
§ 24. Существительные, не имеющие словарной формы .....	26
§ 25. Понятие о лекарственных формах .....	26
§ 26. Существительные в составе фармацевтического термина (несогласованное определение).....	26
§ 27. О необходимости учитывать словарную форму существительных при переводе терминов с латинского языка на русский и с русского языка на латинский.....	27
§ 28. Упражнения .....	27
§ 29. Лексический минимум .....	28
Занятие 4. Псклонение существительных. Существительные Псклонения в качестве тривиальных наименований лекарственных средств. Приставки, суффиксы и частотные отрезки в составе тривиальных наименований.....	
§ 30. Существительные мужского рода II склонения .....	29
§ 31. Существительные среднего рода II склонения.....	29
§ 32. Исключения по роду во II склонении .....	30
§ 33. Предварительные сведения о предлогах .....	31
§ 34. Образование названий лекарственных средств — существительных среднего рода II склонения.....	31
§ 35. Частотные отрезки (ч. 1) .....	33
§ 36. Приставки в фармацевтических наименованиях.....	33
§ 37. Абревиация как способ образования тривиальных наименований .....	34
§ 38. Фамилии в названиях лекарственных средств .....	34
§ 39. Упражнения .....	35
§ 40. Лексический минимум .....	35
Занятие 5. Имя прилагательное. Словарная форма и основа прилагательных I–IIсклонений. Согласование прилагательных с существительными. Особенности употребления прилагательных в фармацевтических терминах.....	
§ 41. Грамматические категории и словарная форма прилагательных I–II склонений.....	36
§ 42. Склонение прилагательных первой группы .....	37
§ 43. Согласование прилагательных с существительными .....	38
§ 44. Некоторые особенности употребления прилагательных в фармацевтической терминологии.....	39
§ 45. Суффиксы прилагательных I–II склонений.....	40
§ 46. Частотные отрезки (ч. 2) .....	41
§ 47. Упражнения .....	41

§ 48. Лексический минимум .....	42
Занятие 6. Глагол. Словарная форма глаголов 1–4 спряжений. Основа настоящего времени. 3-е лицо настоящего времени единственного и множественного числа ( <i>Praesensindicativiactivietpassivi</i> ). Глагол-связка <i>esse</i> в <i>Praesensindicativi</i> . Основа супина и причастие прошедшего времени. Порядок слов в простом предложении .....	43
§ 49. Грамматические категории глагола. Неопределенная форма глагола и деление глагола по спряжениям. ....	43
§ 50. Словарная форма глагола.....	43
§ 51. Основа настоящего времени. Основа настоящего времени используется для образования личных форм настоящего и других времен глагола, а также для образования причастий настоящего времени .....	44
§ 52. Образование форм настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога ( <i>Praesens indicatīvi actīvi</i> ).....	45
§ 53. Образование форм настоящего времени изъявительного наклонения страдательного залога ( <i>Praesens indicatīvi passīvi</i> ).....	45
§ 54. Причастие настоящего времени действительного залога ( <i>Participium praesentis actīvi</i> ) .....	46
§ 55. Основа супина и образование причастия прошедшего времени страдательного залога ( <i>Participium perfecti psassīvi</i> ).....	47
§ 56. Глагол-связка <i>esse</i> в <i>Praesens indicatīvi</i> .....	48
§ 57. Порядок слов в простом предложении .....	48
§ 58. Частотные отрезки (ч. 3) .....	49
§ 59. Упражнения .....	49
§ 60. Лексический минимум .....	50
Занятие 7. Повелительное наклонение ( <i>Imperativus</i> ). Конъюнктив настоящего времени действительного и страдательного залогов ( <i>Conjunctivus praesentisactivietpassivi</i> ). Глагол <i>feri</i> в фармацевтических формулировках .....	51
§ 61. Образование и употребление повелительного наклонения ( <i>Imperatīvus</i> ) .....	51
§ 62. Образование и употребление форм конъюктива ( <i>Conjunctīvus praesentis actīvi et passīvi</i> ) .....	52
§ 63. Конъюнктив глагола <i>feri</i> в рецептурных формулировках .....	53
§ 64. Частотные отрезки (ч. 4) .....	54
§ 65. Упражнения .....	54
§ 66. Лексический минимум .....	55
Занятие 8. III склонение существительных. Систематизация окончаний существительных мужского рода III склонения. Номенклатурные наименования с существительным <i>liquor</i> . Суффиксы <i>-or</i> , <i>-sor</i> , <i>-tor</i> в фармацевтической терминологии .....	56
§ 67. Общая характеристика существительных III склонения .....	56
§ 68. Родовые окончания существительных III склонения.....	56

§ 69. Типы III склонения. Согласный тип склонения существительных .....	57
§ 70. Номенклатурные наименования с существительным liquor .....	58
§ 71. Значение и употребление суффикса -or (-sor, -xor, -tor) в фармацевтической терминологии.....	58
§ 72. Частотные отрезки (ч. 5) .....	59
§ 73. Упражнения .....	59
§ 74. Лексический минимум .....	59
Занятие 9. III склонение существительных. Систематизация окончаний существительных женского рода III склонения. Смешанный тип III склонения и его особенности .....	
§ 75. Систематизация окончаний существительных женского рода 3-го склонения.....	61
§ 76. Смешанный тип 3-го склонения .....	62
§ 77. Особенности склонения существительных на -sis и существительных febris, tussis, pertussis.....	62
§ 78. Особенности склонения существительного vas, vasis n.....	63
§ 79. Частотные отрезки (ч. 6) .....	63
§ 80. Упражнения .....	63
§ 81. Лексический минимум .....	64
Занятие 10. III склонение существительных. Систематизация окончаний существительных среднего рода III склонения. Гласный тип III склонения и его особенности .....	
§ 82. Систематизация существительных среднего рода 3-го склонения.....	65
§ 83. Гласный тип 3-го склонения .....	65
§ 84. Частотные отрезки (ч. 7) .....	66
§ 85. Упражнения .....	67
§ 86. Лексический минимум .....	67
Занятие 11. Прилагательные 3-го склонения. Прилагательные с тремя, двумя и одним окончанием и особенности их склонения. Склонение причастий настоящего времени. Согласование прилагательных 3-го склонения и причастий настоящего времени с существительными. Суффиксы прилагательных 3-го склонения. Частотные отрезки (Ч. 8).....	
§ 87. Прилагательные 3-го склонения .....	68
§ 88. Особенности падежных окончаний прилагательных 3-го склонения.....	70
§ 89. Согласование прилагательных 3-го склонения с существительными.....	70
§ 90. Склонение причастий настоящего времени .....	71
§ 91. Суффиксы прилагательных 3-го склонения .....	71
§ 92. О вариативности латинской лексической формы некоторых прилагательных .....	72
§ 93. Частотные отрезки (ч. 8) .....	72



§ 94. Упражнения .....	72
§ 95. Лексический минимум .....	73
Занятие 12. Сравнительная и превосходная степени прилагательных и особенности их образования, склонения и употребления .....	74
§ 96. Образование и склонение прилагательных в форме сравнительной степени .....	74
§ 97. Образование и склонение прилагательных в форме превосходной степени .....	75
§ 98. Особые формы образования сравнительной и превосходной степени.....	76
§ 99. Особенности употребления степеней сравнения в ботанической номенклатуре .....	76
§ 100. Особенности перевода некоторых падежей в предложениях со сравнительной и превосходной степенью .....	77
§ 101. Частотные отрезки (ч. 9).....	77
§ 102. Упражнения .....	77
§ 103. Лексический минимум .....	78
Занятие 13. IV и V склонения существительных. Существительное <i>usus</i> в фармацевтических выражениях. Существительное <i>species</i> в названиях фармацевтических сборов .....	79
§ 104. Падежные окончания существительных IV склонения .....	79
§ 105. Выражение способа употребления лекарств с существительным <i>usus</i> .....	80
§ 106. V склонение существительных .....	81
§ 107. Частотные отрезки (ч. 10).....	82
§ 108. Упражнения .....	82
§ 109. Лексический минимум. Сводная таблица падежных окончаний .....	83
Занятие 14. Систематизация сведений о предлогах и их употреблении в фармацевтической терминологии.....	84
§ 110. Общие замечания о предлогах .....	84
§ 111. Предлоги, употребляющиеся с <i>Accusatīvus</i> .....	85
§ 112. Предлоги, употребляющиеся с <i>Ablatīvus</i> .....	85
§ 113. Предлоги, употребляющиеся с двумя падежами.....	86
§ 114. Предлоги, употребляющиеся с <i>Genetīvus</i> .....	86
§ 115. Предлоги в качестве приставок.....	86
§ 116. Частотные отрезки (ч. 11).....	86
§ 117. Упражнения .....	87
§ 118. Лексический минимум .....	87
Занятие 15. Числительные в фармацевтической терминологии.....	89
§ 119. Латинские количественные числительные .....	89
§ 120. Склонение количественных числительных .....	90
§ 121. Согласование количественных числительных с существительными.....	91

§ 122. Порядковые числительные.....	92
§ 123. Разделительные числительные и числительные-наречия .....	93
§ 124. Выражение количества в процентах .....	94
§ 125. Выражение количества вещества.....	95
§ 126. Латинские числительные в роли приставок в фармацевтических терминах.....	96
§ 127. Греческие числительные в роли приставок в фармацевтических терминах.....	96
§ 128. Современные кратные и дольные единицы мер, названия которых восходят к латинским и греческим числительным .....	97
§ 129. Частотные отрезки (ч. 12).....	97
§ 130. Упражнения .....	97
§ 131. Лексический минимум .....	98
Занятие 16. Местоимения. Наречия. Союзы .....	99
§ 132. Местоимения в фармацевтической терминологии.....	99
§ 133. Наречия .....	101
§ 134. Степени сравнения наречий .....	102
§ 135. Союзы.....	102
§ 136. Частотные отрезки (ч. 13).....	103
§ 137. Упражнения .....	103
§ 138. Лексический минимум .....	104
Занятие 17. Латинская химическая терминология. Названия химических элементов, кислот, оксидов.....	105
§ 139. Названия химических элементов .....	105
§ 140. Названия кислот.....	106
§ 141. Названия оксидов, гидроксидов, пероксидов.....	108
§ 142. Названия закисей .....	108
§ 143. Частотные отрезки, содержащие химическую информацию.....	109
§ 144. Упражнения .....	110
§ 145. Лексический минимум .....	110
Занятие 18. Латинская химическая терминология. Названия солей (Часть 1) .....	112
§ 146. Названия кислородосодержащих и безкислородных анионов .....	112
§ 147. «Старый» способ оформления названий солей .....	112
§ 148. Частотные отрезки -aeth-, -meth-, -morph-, -phen- .....	113
§ 149. Упражнения .....	113
§ 150. Лексический минимум .....	114
Занятие 19. Латинская химическая терминология. Названия солей (Часть 2) .....	116
§ 151. Особенности латинских названий анионов основных, натриевых и калиевых солей .....	116
§ 152. Латинские наименования некоторых веществ, которые оформляются по образцу названий солей.....	116

§ 153. Упражнения .....	117
§ 154. Лексический минимум .....	118
Занятие 20. Названия витаминов, гормональных и ферментных препаратов. Обозначение длительности или интенсивности действия лекарственных препаратов.....	119
§ 155. Названия витаминов .....	119
§ 156. Названия гормональных препаратов .....	122
§ 157. Названия ферментных препаратов.....	122
§ 158. Обозначение длительности или интенсивности действия лекарственных препаратов .....	123
§ 159. Частотные отрезки (ч. № 16).....	124
§ 160. Упражнения .....	125
§ 161. Лексический минимум .....	126
Занятие 21. Латинская ботаническая терминология. Правила классификации родовых и видовых названий. Особенности употребления ботанических названий в латинских фармацевтических терминах. Систематизация названий частей лекарственных растений.....	127
§ 162. Общие сведения о латинской ботанической терминологии .....	127
§ 163. Правила классификации родовых и видовых названий растений.....	128
§ 164. Особенности оформления ботанических названий в фармацевтических терминах.....	129
§ 165. Названия ботанических семейств .....	131
§ 166. Названия алкалоидов и гликозидов .....	131
§ 167. Систематизация названий .....	132
§ 168. Частотные отрезки (ч. 17).....	133
§ 169. Упражнения .....	133
§ 170. Алфавитный список ботанических названий растений и их фармацевтических эквивалентов, использованных в теоретической и практической частях данного занятия.....	134
§ 171. Лексический минимум (кроме названий растений) .....	136
Занятие 22. Рецепт. Правила оформления латинской части рецепта.....	137
§ 172. Правила оформления латинской части рецепта .....	137
§ 173. Упражнения .....	142
§ 174. Лексический минимум .....	144
Занятие 23. Употребление <i>Accusatīvussingulārisetplurālis</i> при прописывании лекарственных форм в рецептах.....	145
§ 175. Общие замечания по поводу оформления лекарственных форм в <i>Accusatīvus</i> в тексте рецепта .....	145
§ 176. Прописывание лекарственных форм в <i>Accusatīvus singulāris</i> .....	145
§ 177. Прописывание лекарственных форм в <i>Accusatīvus plurālis</i> .....	148
§ 178. Упражнения .....	149
§ 179. Лексический минимум .....	150

Занятие 24. Систематизация названий лекарственных форм. Твердые лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах (Часть 1).....	151
§ 180. Деление лекарственных форм по их агрегатному состоянию и способу введения.....	151
§ 181. Фармацевтическая характеристика твердых лекарственных форм.....	152
§ 182. Упражнения .....	154
§ 183. Лексический минимум .....	156
Занятие 25. Систематизация названий лекарственных форм. Твердые лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах (Часть 2).....	157
§ 184. Твердые лекарственные формы (продолжение).....	157
§ 185. Упражнения .....	158
§ 186. Лексический минимум .....	159
Занятие 26. Систематизация названий лекарственных форм. Жидкие лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах (Часть 1).....	160
§ 187. Общие сведения о жидких лекарственных формах .....	160
§ 188. Фармацевтическая характеристика жидких лекарственных форм.....	161
§ 189. Упражнения .....	162
§ 190. Лексический минимум .....	163
Занятие 27. Систематизация названий лекарственных форм. Жидкие лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах (Часть 2).....	164
§ 191. Фармацевтическая информация о жидких лекарственных формах .....	164
§ 192. Упражнения .....	165
§ 193. Лексический минимум .....	167
Занятие 28. Систематизация названий лекарственных форм. Мягкие лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах .....	168
§ 194. Фармацевтическая информация о мягких лекарственных формах .....	168
§ 195. Упражнения .....	169
§ 196. Лексический минимум .....	171
Занятие 29. Систематизация названий лекарственных форм. Нестандартные лекарственные формы и особенности их оформления и прописывания в рецептах .....	172
§ 197. Нестандартные лекарственные формы, которые входят в фармакологическую практику последних десятилетий.....	172
§ 198. Упражнения .....	173
§ 199. Лексический минимум .....	173
Занятие 30. Сокращения в рецептах.....	174
§ 200. Важнейшие рецептурные сокращения.....	174

§ 201. Упражнения .....	176
§ 202. Лексический минимум .....	180
Занятие 31. Систематизация частотных отрезков и их орфографии (Часть 1) .....	181
§ 203. Алфавитный список усвоенных частотных отрезков (Часть 1).....	181
§ 204. Упражнения .....	184
§ 205. Лексический минимум .....	185
Занятие 32. Систематизация частотных отрезков и их орфографии (Часть 2) .....	186
§ 206. Алфавитный список усвоенных частотных отрезков (Часть 2).....	186
§ 207. Упражнения .....	188
§ 208. Лексический минимум .....	189
Занятие 33. Систематизация особых случаев орфографии и синтаксиса фармацевтических названий.....	190
§ 209. Особенности употребления букв «s», «z», «k» .....	190
§ 210. Сочетания гласных и согласных, не входящие в систему частотных отрезков .....	191
§ 211. Структурно-семантические несоответствия в русских и латинских эквивалентах терминов .....	192
§ 212. Упражнения .....	193
§ 213. Лексический минимум .....	194
Алфавитный список ботанических названий растений и их фармацевтических эквивалентов .....	196
Латинско-русский словарь фармацевтических терминов.....	200
Русско-латинский словарь фармацевтических терминов.....	212